叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000001

2. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000002

3. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000003

4. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000004

5. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000005

6. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪz] [nɑ:t] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mægəzi:n] .
The Table of Contents is not part of the original magazine .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'nʌmbərd] .
The pages have been renumbered .
这 页面 有 到过 重新编号 .

页面已重新编号。

[ðə; ði]
The
这

这

['mɑ:rʃ(ə)n] [kə'bɑ:l]
Martian Cabal
火星人 阴谋

火星阴谋集团

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [ɑ:r] . [ef] . [stɑ:rzəl]
By R . F . Starzl
经过 拉 . F . starzl

作者：RF Starzl

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] [ˌtuː'tuː]

I	Strange	Intruder	2
我	奇怪的	入侵者	2

《奇怪的入侵者2》

[iː] [skɑːr] ['bɑːltə] -

II	Scar	Balta	10
二	瘢痕	巴尔塔	-

II 斯卡·巴尔塔 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnərkɪ] -

III	The	Price	of	Monarchy	18
三、	这	价格	的	君主制	-

第三部分 君主制的代价 18

[ˌaɪ 'viː] ['tɔːrtʃər] -

IV	Torture	23
第四	酷刑	-

IV 酷刑 23

[viː] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] [toʊltoʊ] -

V	The	Wrath	of	Tolto	30
V	这	愤怒	的	托尔托	-

V 托尔托之怒 30

['vaɪ, 'viː] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] -

VI	The	Fight	in	the	Fort	37
六年级	这	斗争	在	这	堡	-

第六章 堡垒之战 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] -

VII	The	Flight	of	a	Princess	49
七	这	航班	的	一个	公主	-

第七章 公主的逃亡 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] -

VIII	In	the	Desert	57
八	在	这	沙漠	-

第八章 沙漠中 57

[ˌaɪ'ɛks] [plɑːt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːt] -

IX	Plot	and	Counter	-	Plot	71
第九章	阴谋	和	柜台	-	阴谋	-

第九章 阴谋与反阴谋 71

[eks] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] -

X	One	Thousand	to	One	79
X	一	千	到	一	-

X 一千比一 79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['dʒaɪənt] [ə'genst] ['dʒaɪənt] -

XI	Giant	Against	Giant	86
十一	巨大的	反对	巨大的	-

XI 巨人对战巨人 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] " - [[ˌtuː'tuː]]

XII	"	He	Must	Be	a	Man	of	Earth	"	96	[	2	]
十二	"	他	必须	是	一个	男人	的	地球	"	-	[	2	]

XII “他一定是尘世之人” 96[2]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[streɪndʒ] [ɪn'truːdər]
Strange **Intruder**
奇怪的 入侵者

奇怪的入侵者

['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][mɑːrz] .
Sime **Hemingway** **did** **not** **sleep** **well** **his** **first** **night** **on** **Mars** **.**
西姆 海明威 做过 不是 睡觉 出色地 他的 第一的 夜晚 在 火星 .

西姆·海明威在火星上的第一晚睡得并不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tændʒəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .
There **was** **no** **tangible** **reason** **why** **he** **shouldn't** **.**
那里 曾是 不 有形 原因 为什么 他 不应该 .

没有确凿的理由阻止他这样做。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][sɔːft] .
His **bed** **was** **soft** **.**
他的 床 曾是 柔软的 .

他的床很软。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪnd] ['sʌmptʃuəsli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊ'tɛlz] [kwɪ'ziːn] ['ɔːfərd] [nɑːt]['oʊnli]['mɑːrʃ(ə)n]
He **had** **dined** **sumptuously** **,** **for** **this** **hotel's** **cuisine** **offered** **not** **only** **Martian**
他 有 用餐 奢华地 , 为了 这 酒店的 美食 提供 不是 仅有的 火星人
['delɪkəsɪz] ,
delicacies **,**
美味佳肴 ,

他享用了一顿丰盛的晚餐，因为这家酒店的菜肴不仅提供火星美食，

[bʌt; bət] [druː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [æz; əz] [wel] .
but **drew** **on** **Earth** **and** **Venus** **as** **well** **.**
但 画 在 地球 和 金星 作为 出色地 .

但也借鉴了地球和金星的元素。

['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ,
Sime **Hemingway** **,** **of** **the** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **,**
西姆 海明威 , 的 这 我 . F . P . ,

西姆·海明威，来自印度人民党

[straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['læʃɪŋ] [haɪ] [ðə; ði][wɔːr] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]
strikes **at** **the** **insidious** **interests** **that** **are** **lashing** **high** **the** **war** **feeling** **between** **Earth**
罢工 在 这 阴险 兴趣 那 是 鞭打 高的 这 战争 感觉 之间 地球
[ænd; ənd][mɑːrz] .
and **Mars** **.**
和 火星 .

打击那些煽动地球与火星之间战争情绪的阴险势力。

[jet] ['saɪm][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] .
Yet **Sime** **did** **not** **sleep** **well** **.**
然而 西姆 做过 不是 睡觉 出色地 .

然而，西姆却没睡好。

[hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [[θriː]]
He **tossed** **restlessly** **in** **the** **caressing** **[** **3** **]**
他 抛掷 躁动不安 在 这 爱抚 [3]

他在爱抚中辗转反侧[3]

['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
softness **of** **his** **bed** **.**
柔软 的 他的 床 .

他的床很柔软。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

He	turned	a	knob	in	the	head	panel	of	his	bed	,
他	转向	一个	旋钮	在	这	头	控制板	的	他的	床	,

他转动了床头板上的一个旋钮，

[traɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

tried	to	yield	to	the	soothing	music	that	seemed	to	come	from	nowhere	.
尝试	到	屈服	到	这	舒缓	音乐	那	似乎	到	来	从	无处	.

试图沉浸在那仿佛凭空出现的舒缓音乐中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [nɑːb] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ,

He	turned	another	knob	,	watched	the	marching	,	playing	,
他	转向	其他	旋钮	,	观看	这	行军	,	玩耍	,

他转动了另一个旋钮，看着行进的队伍演奏着，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv] ['sɑːmnələnt] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [doʊmd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

whirling	of	somnolent	colors	on	the	domed	ceiling	of	his	room	.
旋转	的	嗜睡	颜色	在	这	圆顶	天花板	的	他的	房间	.

房间穹顶上，晕染着令人昏昏欲睡的色彩。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

At	last	he	gave	it	up	.
在	最后的	他	给予	它	向上	.

他最终放弃了。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl]['dʒʌmpi] .

Some	sixth	sense	had	him	all	jumpy	.
一些	第六	感觉	有	他	全部	跳跃的	.

某种直觉让他变得异常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər]['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpi] .

It	was	not	usual	for	Sime	Hemingway	to	be	jumpy	.
它	曾是	不是	通常	为了	西姆	海明威	到	是	跳跃的	.

西姆·海明威生性易紧张，这并不寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ,

He	was	one	of	the	coolest	heads	in	the	I	.	F	.	P	.	,
他	曾是	一	的	这	最酷	头部	在	这	我	.	F	.	P	.	,

他是IFP中最冷静沉着的人之一。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['flaɪɪŋ] [pə'liːs] [huː] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['loʊnli] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]

the	Interplanetary	Flying	Police	who	patrolled	the	lonely	reaches	of	space	and
这	星际	飞行	警察	WHO	巡逻	这	孤独	到达	的	空间	和

[brɔːt] ['mænz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

brought	man's	law	to	the	outermost	orbit	of	the	far	-	flung	solar	system	.
带来	男人的	法律	到	这	最外层	轨道	的	这	远的	-	扔	太阳的	系统	.

星际飞行警察巡逻于荒凉的太空深处，并将人类的法律带到遥远太阳系的最外层轨道。

[naʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Now	he	jumped	out	of	bed	and	examined	the	fastening	of	his	door	,
现在	他	跳了起来	出去	的	床	和	检查	这	紧固	的	他的	门	,

他猛地从床上跳起来，检查门锁是否牢固。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	door	to	the	hotel	corridor	.
这	门	到	这	酒店	走廊	.

通往酒店走廊的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

There	was	only	one	,	and	it	was	secure	.
那里	曾是	仅有的	一	,	和	它	曾是	安全的	.

只有一个，而且很安全。

['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ,
Windows there were none ,
视窗 那里 是 没有任何 ,

没有窗户。

[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrts][wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and investigation showed that the small ports were all covered with their
和 调查 显示 那 这 小的 端口 是 全部 涵盖 和 他们的
['pɪvətɪd] ['seɪfti] [pleɪts] .
pivoted safety plates .
枢轴 安全 盘子 .

调查显示，所有的小端口都用可旋转的安全盖板覆盖着。

[hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [swʌŋ] [ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː]
He extinguished the light , swung aside one of the plates , and peered out into
他 熄灭 这 光 , 摇摆 旁边 一 的 这 盘子 , 和 窥视 出去 进入
[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] .
the Martian night .
这 火星人 夜晚 .

他熄灭了灯，拨开一块盘子，凝视着火星的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] — [bəuθ]['daɪməs; 'deɪməs][ænd; ənd]['fəubəs; fɔː-][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It was moonlight — both Deimos and Phobos were racing across the
它 曾是 月光 — 两个都 戴莫斯 和 火卫一 是 赛车 穿过 这
[bluː] - [blæk] [skaɪ] .
blue - black sky .
蓝色的 - 黑色的 天空 .

当时月光皎洁，火卫一和火卫二都在蓝黑色的夜空中竞相飞驰。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][kə'næl] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['siːmɪŋli] [i'limitəbl] .
The waters of Crystal Canal stretched out before him , seemingly illimitable .
这 水 的 水晶 运河 拉伸 出去 前 他 , 似乎 无限的 .

水晶运河的水面在他面前绵延不绝，仿佛没有尽头。

['saɪm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .
Sime knew that the distance to the other side was twenty miles or more .
西姆 知道 那 这 距离 到 这 其他 边 曾是 二十 英里 或者 更多的 .

西姆知道到对岸的距离至少有二十英里。

[klɪr] - [[fɔːr]]
Clear - [4]
清除 - [4]

清晰-[4]

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [laɪts] [ʌv; əv]
cut through the thin atmosphere of Mars , he could see the jeweled lights of
切 通过 这 薄的 气氛 的 火星 , 他 可以 看 这 珠宝 灯 的
[saʊθ] [tærɔg] ,
South Tarog ,
南 塔罗格 ,

穿过火星稀薄的大气层，他看到了南塔罗格璀璨的灯光。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

在另一边。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wel] ['laɪtɪd] .
The hotel grounds , too , were well lighted .
这 酒店 理由 , 也 , 是 出色地 照明 .

酒店庭院也灯火通明。

[lɔːŋ] , ['luːmɪnəs] [tjʊb] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['eɪdɪd][ðə; ði] [muːnz]

Long	**,**	**luminous**	**tubes**	**,**	**part**	**of**	**the**	**architecture**	**of**	**the**	**buildings**	**,**	**aided**	**the**	**moons**
长的	,	发光的	管子	,	部分	的	这	建筑学	的	这	建筑物	,	协助	这	月亮

,

,

,

建筑物的建筑结构中，长长的发光管为月亮提供了照明。

['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [sə'riːn] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

shedding	**their**	**serene**	**glow**	**on**	**the**	**gentle**	**slope**	**of**	**the**	**red**	**lawns**	**and**	**terraces**	**,**
脱落	他们的	安详	辉光	在	这	温和的	坡	的	这	红色的	草坪	和	露台	,

它们的宁静光芒洒落在红色草坪和梯田的缓坡上，

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [trɪmd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

the	**geometrically**	**trimmed**	**shrubs**	**and**	**trees**	**.**
这	几何上	修剪过的	灌木	和	树木	.

修剪成几何形状的灌木和树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['wɔːrmli] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

They	**were**	**reflected**	**warmly**	**in**	**the**	**dancing**	**waves**	**of**	**the**	**canal**	**,**
他们	是	反映	热情地	在	这	跳舞	波浪	的	这	运河	,

它们温暖地倒映在运河舞动的波浪中。

[ðoʊ] ['saɪm] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

though	**Sime**	**knew**	**that**	**even**	**in**	**this**	**,**	**the**	**height**	**of**	**the**	**summer**	**season**	**,**
尽管	西姆	知道	那	甚至	在	这	,	这	高度	的	这	夏天	季节	,

尽管西姆知道，即使在盛夏时节，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['friːzɪŋ] .

the	**outside**	**temperature**	**was**	**very**	**near**	**freezing**	**.**
这	外部	温度	曾是	非常	靠近	冷冻	.

室外温度接近冰点。

[naʊ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [gɑːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Now	**a**	**hotel**	**guard**	**came**	**along**	**.**
现在	一个	酒店	警卫	来了	沿着	.

这时，一名酒店保安走了过来。

[hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] ,

He	**carried**	**at**	**his**	**belt**	**a**	**neuro**	**-**	**pistol**	**,**
他	携带	在	他的	腰带	一个	神经系统	-	手枪	,

他腰间别着一把神经手枪，

[ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [huːz] [biːm] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]

a	**deadly**	**weapon**	**whose**	**beam**	**would**	**destroy**	**the**	**nervous**	**structure**	**of**	**any**	**living**
一个	致命	武器	谁	光束	会	破坏	这	紧张的	结构	的	任何	活的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

一种致命武器，其光束可以摧毁任何生物的神经结构。

[hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [straɪd] ,

He	**went**	**past**	**the**	**port**	**with**	**measured**	**stride**	**,**
他	去	过去的	这	港口	和	测量	步幅	,

他迈着稳健的步伐经过港口，

[ænd; ənd] ['saɪm] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['seɪfti] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

and	**Sime**	**slid**	**back**	**the**	**safety**	**plate**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
和	西姆	滑行	后退	这	安全	盘子	和	一个	困惑	皱眉	.

西姆疑惑地皱着眉头，把安全盖板滑了回去。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['nɜːrvəs] ?
Why **was** **he** **so** **nervous** **?**
为什么 曾是 他 所以 紧张的 ?

他为什么这么紧张?

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
This **wasn't** **the** **first** **dangerous** **mission** **on** **which** **he** **had** **embarked** **in** **the** **course**
这 不是 这 第一的 危险的 使命 在 哪个 他 有 启航 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] .
of **his** **official** **duty** **.**
的 他的 官方的 责任 .

这并非他执行公务时第一次遭遇危险任务。

[ænd; ənd]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [geɪv] [zest][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] . [[faɪv]]
And **danger** **was** **the** **element** **that** **gave** **zest** **to** **his** **life** **.** **[** **5** **]**
和 危险 曾是 这 元素 那 给予 热情 到 他的 生活 . [5]

危险是他生活中充满乐趣的元素。[5]

['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [men][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [wɔːrpt]
Clinging **like** **leeches** **to** **the** **wall** **,** **the** **two** **men** **resisted** **the** **warped**
依恋 喜欢 水蛭 到 这 墙 , 这 二 男人 抵抗 这 扭曲的
[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [dræg] .
gravitational **drag** **.**
引力 拖 .

两人像水蛭一样紧紧贴在墙上，抵抗着扭曲的引力阻力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ['ɪntuː]
He **began** **a** **methodical** **examination** **of** **his** **room** **,** **peering** **under** **the** **bed** **,** **into**
他 开始 一个 有条不紊 考试 的 他的 房间 , 窥视 在下面 这 床 , 进入
['klɔzits] , [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .
closets **,** **a** **wardrobe** **.**
壁橱 , 一个 衣柜 .

他开始有条不紊地检查自己的房间，往床底下、壁橱里、衣柜里张望。

[jet] [[sɪks]]
Yet **[** **6** **]**
然而 [6]

然而[6]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
there **was** **no** **sign** **of** **danger** **.**
那里 曾是 不 符号 的 危险 .

没有任何危险迹象。

['kerfəli] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [blæk] [moʊld][frʌm; frəm] ['viːnəs]
Carefully **he** **inspected** **his** **bed** **for** **signs** **of** **the** **deadly** **black** **mold** **from** **Venus**
小心 他 检查 他的 床 为了 标志 的 这 致命 黑色的 模具 从 金星
[ðæt] [wʊd] ,
that **would** **,**
那 会 ,

他仔细检查了床铺，看是否有来自金星的致命黑霉的迹象。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [skɪn] ,
once **it** **found** **lodgment** **in** **the** **pores** **of** **a** **man's** **skin** **,**
一次 它 成立 提交 在 这 毛孔 的 一个 男人的 皮肤 ,

一旦它进入人体皮肤的毛孔中，

[ɪn'eksərəbli] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

inexorably	**invade**	**his**	**body**	**and**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**reduce**	**him**	**to**
无情地	入侵	他的	身体	和	在	这	空间	的	一个	很少	小时	减少	他	到

[ə; eɪ] [blæk] ,

a	**black**	**,**
一个	黑色的	,

无情地侵蚀他的身体，并在几个小时内将他变成一片漆黑。

[rɪ'pʌlsɪv] ['pærədi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

repulsive	**parody**	**of**	**humanity**	**.**
丑恶	戏仿	的	人类	.

对人性的令人作呕的拙劣模仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'sʌlid] .

But	**the**	**sheets**	**were**	**unsullied**	**.**
但	这	纸张	是	纯洁无瑕的	.

但床单却一尘不染。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][mɪst] - [bæθ] .

Then	**his**	**gaze**	**fell**	**on**	**the**	**mist**	**-**	**bath**	**.**
然后	他的	目光	跌倒	在	这	薄雾	-	洗澡	.

然后他的目光落在了雾浴上。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

Travelers	**who**	**have**	**visited**	**Mars**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**familiar**	**with**	**this**	**simple**
旅行者	WHO	有	到访	火星	是	,	的	课程	,	熟悉的	和	这	简单的

[dɪ'vaɪs] ,

device	**,**
设备	,

当然，去过火星的旅行者都熟悉这种简单的装置。

[juːst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænəts]

used	**to**	**overcome**	**to**	**some**	**extent**	**the**	**exceeding**	**dryness**	**of**	**the**	**red**	**planet's**
用过的	到	克服	到	一些	程度	这	超过	干燥	的	这	红色的	行星的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

用于在一定程度上克服火星大气层过于干燥的问题。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Resembling	**the**	**steam**	**bath**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
类似	这	蒸汽	洗澡	的	这	古代人	,

如同古代的蒸汽浴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd]

there	**was**	**just**	**enough**	**room**	**in**	**the**	**cylindrical**	**case**	**for**	**a**	**man**	**to**	**sit**	**inside**
那里	曾是	只是	足够的	房间	在	这	圆柱体	案件	为了	一个	男人	到	坐	里面

[waɪl] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

while	**his**	**skin**	**was**	**sprayed**	**with**	**vivifying**	**moisture**	**.**
尽管	他的	皮肤	曾是	喷洒	和	使人精神焕发	水分	.

圆柱形箱子里的空间刚好够一个人坐在里面，同时他的皮肤会被喷洒上滋润的液体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

But	**his**	**head**	**would**	**project**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**head**	**visible**	**.**
但	他的	头	会	项目	,	和	那里	曾是	不	头	可见的	.

但他的头会向前突出，却看不到头。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l][æt; ət]

Nevertheless	,	so	strong	was	Sime's	intuition	,	he	leveled	his	neuro	-	pistol	at
尽管如此	,	所以	强的	曾是	-	直觉	,	他	平整	他的	神经系统	-	手枪	在

[ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .

the	cabinet	and	approached	.
这	内阁	和	接近	.

然而，西姆的直觉如此强烈，他用神经手枪对准了橱柜，然后走了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrm][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] — [ænd; ənd] [gɑːspt] !

With	a	sweep	of	his	muscular	arm	he	swung	it	open	—	and	gasped	!
和	一个	扫	的	他的	肌肉发达的	手臂	他	摇摆	它	打开	—	和	倒吸一口气	!

他挥动着强壮的手臂，猛地打开了门——然后倒吸了一口气!

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][gæsp] ,

The	sight	that	greeted	him	was	enough	to	make	any	man	gasp	,
这	视线	那	问候	他	曾是	足够的	到	制作	任何	男人	喘气	,

眼前的景象足以让任何男人倒吸一口凉气。

['iːv(ə)n][wʌn] [les] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən]['saɪm] .

even	one	less	young	and	impressionable	than	Sime	.
甚至	一	较少的	年轻的	和	易受影响的	比	西姆	.

甚至比西姆更不年轻、更不容易受影响。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['lʌvli] .

In	all	of	his	twenty	-	five	years	he	had	not	seen	a	woman	so	lovely	.
在	全部	的	他的	二十	-	五	年	他	有	不是	已见	一个	女士	所以	迷人的	.

在他二十五年的生命中，他从未见过如此美丽的女人。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɔːrəl] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kə'ləunjəlz] —

Her	complexion	was	the	delicate	coral	pink	of	the	Martian	colonials	—
她	肤色	曾是	这	精美的	珊瑚	粉色的	的	这	火星人	殖民者	—

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmən] ['setləz] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ,

descendants	of	the	original	human	settlers	who	had	struggled	with	,
后代	的	这	原来的	人类	定居者	WHO	有	挣扎	和	,

她的肤色是火星殖民者特有的那种柔和的珊瑚粉色——他们是最初人类定居者的后裔，曾与火星抗争多年。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] , [ðɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['plænɪt] .

and	at	last	bent	to	their	will	,	this	harsh	and	inhospitable	planet	.
和	在	最后的	弯曲	到	他们的	将要	,	这	残酷的	和	不宜居住的	行星	.

最终，这颗严酷而不适宜居住的星球屈服于他们的意志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

She	was	little	over	five	feet	tall	,
她	曾是	小的	超过	五	脚	高的	,

她身高刚过五英尺，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps] ['slaɪtli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] ['kʌz(ə)n] .

although	the	average	Martian	is	perhaps	slightly	bigger	than	his	terrestrial	cousin	.
虽然	这	平均的	火星人	是	也许	轻微地	大	比	他的	陆地	表哥	.

虽然火星人的平均体型可能比地球上的同类略大一些。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['maːʃiənz] ,

Her	hair	was	dark	,	like	that	of	most	Martians	,
她	头发	曾是	黑暗的	,	喜欢	那	的	最多	火星人	,

她的头发是黑色的，像大多数火星人一样。

[drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

drawn	back	from	her	forehead	and	fastened	at	the	nape	of	her	neck	,
绘制	后退	从	她	前额	和	系紧	在	这	颈背	的	她	脖子	,

从她的额头向后拉，系在她的后颈处，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][fɔːl][ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] , ['rɪplɪŋ] [kæ'skeɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][slɪm] , [streɪt]

from	there	to	fall	in	an	abundant	,	rippling	cascade	down	her	slim	,	straight
从	那里	到	落下	在	一个	丰富	,	涟漪	级联	向下	她	苗条的	,	直的

[bæk] .

back	.
后退	.

从那里倾泻而下，如涟漪般顺着她纤细笔直的背部倾泻而下。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə][tuː; tə]

Her	figure	was	like	those	delicate	and	ancient	creations	of	Dresden	china	to
她	数字	曾是	喜欢	那些	精美的	和	古老的	作品	的	德累斯顿	中国	到

[biː; bi] [['sɛvən]]

be	[	7	]
是	[	7	]

她的身材就像德累斯顿瓷器上那些精致而古老的作品一样[7]

[siːn] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [bʌt; bət][ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] .

seen	in	museums	,	but	elastic	,	and	full	of	strength	.
已见	在	博物馆	,	但	松紧带	,	和	满的	的	力量	.

在博物馆里才能看到，但它富有弹性，而且充满力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [piːs] ['gɑːrmənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [wɔːrn][baɪ][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːn]

She	was	dressed	in	the	two	-	piece	garment	universally	worn	by	both	sexes	on
她	曾是	穿着	在	这	二	-	片	服装	普遍地	磨损	经过	两个都	性别	在

[mɑːrz] — [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

Mars	—	a	garment	,
火星	—	一个	服装	,

她身穿火星上男女都普遍穿着的两件式服装——一种服装，

[soʊ] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [pə'dʒɑːməz] " [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] .

so	historians	say	,	that	was	called	"	pyjamas	"	by	our	forebears	.
所以	历史学家	说	,	那	曾是	称为	"	睡衣	"	经过	我们的	祖先	.

据历史学家说，我们的祖先把那叫做“睡衣”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] .

And	she	was	defiant	.
和	她	曾是	桀骜不驯	.

她桀骜不驯。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɪ'letoʊ][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [slɪm] [bleɪd] .

In	her	hand	was	a	stiletto	with	long	,	slim	blade	.
在	她	手	曾是	一个	短剑	和	长的	,	苗条的	刀刃	.

她手里拿着一把细长的匕首。

['saɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [græsp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm]

Sime	made	a	darting	grasp	for	her	wrist	and	wrung	the	weapon	from
西姆	制成	一个	飞镖	抓牢	为了	她	手腕	和	拧干	这	武器	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

西姆猛地抓住她的手腕，从她手中夺走了武器。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['klætər] .

It	fell	to	the	metal	floor	with	a	tinkling	clatter	.
它	跌倒	到	这	金属	地面	和	一个	叮叮当当	哒	.

它叮叮当当地掉落在金属地板上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	And	now	tell	me	,	young	lady	,	what's	the	meaning	of	this	?
"	和	现在	告诉	我	,	年轻的	女士	,	是什么	这	意义	的	这	?

“那么，小姐，现在告诉我，这是什么意思？”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **Suddenly she smiled .**
" 突然 她 微笑 .

她突然笑了。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] .
" **I came to warn you , Sime Hemingway .**
" 我 来了 到 警告 你 , 西姆 海明威 .

“我是来警告你的，西姆·海明威。”

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['swi:tli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['efərtləs] ['dɪgnəti] .
" **She spoke softly and sweetly , and with effortless dignity .**
" 她 辐 轻轻 和 甜蜜地 , 和 和 毫不费力 尊严 .

她说话轻声细语，语气甜美，举止优雅得体。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌem 'i:] ? "
" **You came to warn me ? "**
" 你 来了 到 警告 我 ? "

“你是来警告我的吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
" **You are in grave danger .**
" 你 是 在 严重 危险 .

你正处于极度危险之中。

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ]
Your mission here is known , and powerful enemies are preparing to destroy you
你的 使命 这里 是 已知 , 和 强大的 敌人 是 准备 到 破坏 你
. "
: "
. "

你们此行的任务已为人所知，强大的敌人正准备消灭你们。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] , " ['saɪm] [əd'mɪtɪd] .
" **You talk like you knew something , kid , " Sime admitted .**
" 你 讲话 喜欢 你 知道 某物 , 孩子 , " 西姆 承认 .

“你说话的口气好像知道些什么似的，小子，”西姆承认道。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ? "
" **What is my mission here ? "**
" 什么 是 我的 使命 这里 ? "

我来这里的任务是什么?

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][mɑ:rz][baɪ][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [pi:] . [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ]
" **You have been sent to Mars by the I . F . P . in the guise of a mining**
" 你 有 到过 发送 到 火星 经过 这 我 . F . P . 在 这 伪装 的 一个 矿业
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

“你被IFP派往火星，伪装成一名采矿工程师。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [plɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]
You are to discover what you can about a suspected plot of interplanetary
你 是 到 发现 什么 你 能 关于 一个 怀疑 阴谋 的 星际
[ˌfɪnən'sɪrz] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mɑ:rz]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:r] . "
financiers to plunge the Earth and Mars into a war . "
金融家 到 暴跌 这 地球 和 火星 进入 一个 战争 . "

你的任务是尽可能多地查明有关星际金融家企图挑起地球和火星战争的阴谋。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" ['saɪm] [æskt] [ˌenɪg'mætɪkli] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	Sime	asked	enigmatically	,	concealing	his	dismay	at	the	girl's	ready	reply	.
"	西姆	问	神秘地	,	隐藏	他的	沮丧	在	这	女孩们	准备好	回复	.

“西姆意味深长地问道，掩饰着对女孩脱口而出的回答的失望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

Here	was	inside	information	with	a	vengeance	!
这里	曾是	里面	信息	和	一个	复仇	!

这可是劲爆的内部消息啊!

" ['sevrəl] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn'dʌstriəl] ['daiəmənds][frʌm; frəm] ['vi:nəs] [hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [baɪ]

"	Several	shiploads	of	gray	industrial	diamonds	from	Venus	have	been	seized	by
"	一些	船载	的	灰色的	工业的	钻石	从	金星	有	到过	查获	经过

[wɔ:r] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌætməs'fɪrɪk] [gɑ:rd] .

war	vessels	carrying	the	insignia	of	the	Martian	atmospheric	guard	.
战争	船只	携带	这	徽章	的	这	火星人	大气	警卫	.

“几艘满载金星灰色工业钻石的船只被带有火星大气卫队标志的战舰截获。

" ['saɪm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Sime	nodded	.
"	西姆	点头	.

西姆点了点头。

" [goʊ][ɑ:n] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

“继续！”

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ði:z] [reɪdz] [wɜ:r; wər][soʊ] [taɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['witnist] [baɪ][ðə; ði]

"	Curiously	enough	,	these	raids	were	so	timed	that	they	were	witnessed	by	the
"	奇怪的是	足够的	,	这些	突袭	是	所以	定时	那	他们	是	目击者	经过	这

[nu:z] ['telikæstər] .

news	telecasters	.
消息	电吉他	.

“奇怪的是，这些突袭行动的时机恰到好处，新闻播音员都目睹了这一切。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [aɪ] - ['witnisiz] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] .

All	of	the	people	on	Earth	were	thus	eye	-	witnesses	,	and	feeling	ran	high	.
全部	的	这	人们	在	地球	是	因此	眼睛	-	证人	,	和	感觉	跑	高的	.

因此，地球上的所有人都成了目击者，情绪十分激动。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [goʊ][ɑ:n] ! " [[eɪt]]

"	Go	on	!	"	[	8	]
"	去	在	!	"	[	8	]

“继续！”[8]

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] - [maɪnz] [baɪ]

"	And	of	course	you	know	about	the	raids	on	the	Martian	borium	mines	by
"	和	的	课程	你	知道	关于	这	突袭	在	这	火星人	-	矿井	经过

['paiərits] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['wɛpənz] .

pirates	armed	with	modern	weapons	.
海盗	武装	和	现代的	武器	.

“当然，你也知道海盗们用现代武器袭击火星硼矿的事。”

[ɪn][ðə; ði] [faɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

In	the	fights	,	some	of	the	pirates	'	weapons	were	captured	.
在	这	战斗	,	一些	的	这	海盗	-	武器	是	捕获	.

在战斗中，一些海盗的武器被缴获。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] . "

They	bore	the	ordnance	marks	of	the	terrestrial	government	.	"
他们	钻孔	这	军械	标记	的	这	陆地	政府	.	"

它们带有陆地政府的军械标志。

" [aɪm] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['gɜːrli] !

"	I'm	way	ahead	of	you	,	girlie	!
"	我是	方式	前方	的	你	,	女孩	!

“我比你领先太多了，小妞！”

" ['saɪm] [kən'siːdid] .

"	Sime	conceded	.
"	西姆	承认	.

西姆承认了。

" ['sɜːrt(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][wɔːr] .

"	Certain	financial	interests	would	like	to	see	a	war	.
"	肯定	金融的	兴趣	会	喜欢	到	看	一个	战争	.

某些经济利益集团希望看到战争。

[ðeə(r)] ['kʊkɪn] - [ʌp] [ðiːz] [oʊ'vɜːrt][ækts][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [stiːmd] [ʌp] [tɪl] [ðeə(r)] ['redi]

They're	cookin	'	up	these	overt	acts	to	get	the	people	all	steamed	up	till	they're	ready
它们是	烹饪	-	向上	这些	公开	行为	到	得到	这	人们	全部	蒸	向上	直到	它们是	准备好

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

他们精心策划这些公开的举动，是为了煽动民众的情绪，直到他们准备好战斗。

[aɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

I'll	go	further	,	since	you	seem	to	know	all	about	it	anyway	,
患病的	去	更远	,	自从	你	似乎	到	知道	全部	关于	它	反正	,

既然你似乎对这方面很了解，那我就再深入探讨一下。

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huːz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

and	admit	that	I'm	here	to	find	out	just	who's	back	of	all	this	.
和	承认	那	我是	这里	到	寻找	出去	只是	谁是	后退	的	全部	这	.

我承认，我来这里是为了查明这一切的幕后黑手究竟是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [mɪst] - [bæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

And	how	does	all	that	tie	up	with	you	hiding	in	my	mist	-	bath	with	a	long
和	如何	做	全部	那	领带	向上	和	你	隐藏	在	我的	薄雾	-	洗澡	和	一个	长的

[ænd; ənd] [miːn] ['lʊkɪn] - [naɪf] ?

and	mean	lookin	'	knife	?
和	意思是	在看	-	刀	?

这一切又和你躲在我的雾浴池里，手里拿着一把又长又凶的刀有什么关系呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['læʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glænz] [æt; ət][ðə; ði][stɪ'letoʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	The	girl	dropped	her	dark	lashes	in	a	sidelong	glance	at	the	stiletto	on	the
"	这	女孩	掉落	她	黑暗的	睫毛	在	一个	横	瞥一眼	在	这	短剑	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

“女孩垂下浓密的睫毛，斜眼瞥了一眼地上的细高跟鞋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

There	was	a	little	smile	on	her	lips	.
那里	曾是	一个	小的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角带着一丝微笑。

" [maɪ]['juːʒuəl] ['wepən] .

"	My	usual	weapon	.
"	我的	通常	武器	.

“我常用的武器。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['maːʃiənz] [goʊ] [ɑːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

Don't	you	know	most	of	us	Martians	go	armed	all	the	time	?	"
不	你	知道	最多	的	我们	火星人	去	武装	全部	这	时间	?	"

难道你不知道我们火星人大多数时候都全副武装吗?

" [jeˌ] ?

"	Yeh	?
"	叶	?

“是吗?”

" ['saɪm] [grɪnd] ['skeptɪkli] .

"	Sime	grinned	skeptically	.
"	西姆	咧嘴一笑	怀疑地	.

西姆露出了怀疑的笑容。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

"	And	is	it	a	habit	of	yours	to	hide	in	the	bedroom	of	visiting
"	和	是	它	一个	习惯	的	你的	到	隐藏	在	这	卧室	的	访问

[pə'liːsmən] ?

policemen	?
警察	?

“你是不是有躲在来访警察卧室里的习惯?”

[kʌm] [ɑːn] , [kɪd] .

Come	on	,	kid	.
来	在	,	孩子	.

来吧,孩子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

I'm	going	to	turn	you	over	to	the	guard	.
我是	去	到	转动	你	超过	到	这	警卫	.

我要把你交给守卫。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd]

"	For	a	second	it	looked	as	if	she	would	make	a	dash	for	the	blade
"	为了	一个	第二	它	看起来	作为	如果	她	会	制作	一个	短跑	为了	这	刀刃

['glɪsnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

glistening	there	on	the	floor	.
闪闪发光	那里	在	这	地面	.

“有一瞬间,她看起来像是要冲向地板上闪闪发光的刀刃。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [skɔːrn] [sed] :

But	she	straightened	up	,	and	with	a	look	of	infinite	scorn	said	:
但	她	拉直	向上	,	和	和	一个	看	的	无限	轻蔑	说	:

但她挺直了身子,带着无比轻蔑的神情说道:

" [soʊ][ðə; ði] ['maɪti] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɔːlz][ə; eɪ][hoʊ'tel] [gɑːrd] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	So	the	mighty	policeman	of	the	Sun	calls	a	hotel	guard	,	does	he	?
"	所以	这	强大的	警察	的	这	太阳	呼叫	一个	酒店	警卫	,	做	他	?

“所以,《太阳报》这位威风凛凛的警察竟然打电话给酒店保安,是吗?”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [jɔːr'self] — [ðə; ði]

Believe	me	,	I	am	myself	working	for	the	same	object	as	yourself	—	the
相信	我	,	我	是	我	在职的	为了	这	相同的	目的	作为	你自己	—	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] !

prevention	of	a	horrible	war	!
预防	的	一个	可怕	战争	!

请相信我,我本人也和你一样,为了同一个目标而努力——防止一场可怕的战争!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .

"	She	was	pleading	now	.
"	她	曾是	恳求	现在	.

她现在是在哀求。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

"	Believe	me	,	you	are	against	forces	that	you	don't	understand	!
"	相信	我	,	你	是	反对	力量	那	你	不	理解	!

相信我，你所对抗的是你无法理解的力量!

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

I	can	help	you	,	if	you	will	listen	.
我	能	帮助	你	, 如果		你	将要	听	.

如果你愿意听，我可以帮助你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪt'self] [kə'rʌptɪd] .

Let	me	tell	you	,	the	Martian	government	is	itself	corrupted	.
让	我	告诉	你	,	这	火星人	政府	是	本身	腐败的	.

我告诉你，火星政府本身就已经腐败不堪了。

[ðə; ði] ['plænətəri] ['prezɪdənt] , ['wilkɔks] , [ɪz][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] .

The	planetary	president	,	Wilcox	,	is	in	alliance	with	the	war	party	.
这	行星	总统	, 威尔科克斯		,	是	在	联盟	和	这	战争	派对	.

行星总统威尔科克斯与战争党结盟。

[juː; jʊ] [[naɪn]]

You	[	9	]
你	[	9	]

你[9]

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

will	have	to	fight	the	police	.
将要	有	到	斗争	这	警察	.

他将不得不与警察对抗。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ['pɔɪzn] .

You	will	have	to	fear	poison	.
你	将要	有	到	害怕	毒	.

你将不得不提防毒药。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][set][ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .

You	will	be	set	upon	and	killed	in	the	first	dark	passage	.
你	将要	是	放	之上	和	被杀	在	这	第一的	黑暗的	通道	.

你将在第一个黑暗通道中遭到围攻并被杀害。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] .

Yet	if	you	help	me	you	may	accomplish	your	object	.
然而	如果	你	帮助	我	你	可能	完成	你的	目的	.

但是，如果你帮助我，你或许就能达成你的目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] ! "

You	must	help	me	!	"
你	必须	帮助	我	!	"

你必须帮帮我!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	of	me	?	"
"	什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [help] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] !

"	Help	me	change	our	government	!
"	帮助	我	改变	我们的	政府	!

“请帮我改变我们的政府！”

" ['saɪm] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" Sime laughed shortly .
" 西姆 笑了 不久 .

西姆轻笑了一声。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] .
He began to suspect that this amazing girl was demented .
他 开始 到 怀疑 那 这 惊人的 女孩 曾是 精神错乱 .

他开始怀疑这个令人惊艳的女孩患有精神疾病。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərfəli] [ɪn'trentʃt] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌθiːə'retɪkli] [rɪ'pʌblɪkən]
He thought of the powerfully entrenched rulers of this theoretically republican
他 想法 的 这 强大的 根深蒂固的 统治者 的 这 理论上 共和党人
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

他想到了这个名义上是共和政体但实际上根深蒂固的统治者。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
For more than two hundred years , if he remembered rightly ,
为了 更多的 比 二 百 年 , 如果 他 记得 没错 ,

如果他没记错的话，两百多年来，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
the Martians had been ruled by a small group of rich politicians .
这 火星人 有 到过 裁决 经过 一个 小的 团体 的 富有的 政治家 .

火星人曾由一小群富有的政治家统治。

" [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" You propose a revolution ? " he asked curiously .
" 你 提出 一个 革命 ? " 他 问 奇怪的是 .

“你是要发动革命？”他好奇地问道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['siːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] !
" I propose the return of Princess Sira to the throne !
" 我 提出 这 返回 的 公主 西拉 到 这 王座 !

我提议让西拉公主重返王位！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .
" she declared vehemently .
" 她 声明 强烈地 .

她义正言辞地宣称。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
" But enough !
" 但 足够的 !

“但是够了！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['rɪskt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] ?
Are you going to betray me — I , who have risked much to warn you ?
是 你 去 到 背叛 我 — 我 , WHO 有 冒险 很多 到 警告 你 ?

你要背叛我吗？我可是冒了很大的风险来警告你的。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ?
Or are you going to let me go ?
或者 是 你 去 到 让 我 去 ?

还是你会放我走？

" ['saɪm] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" Sime looked into her warm , earnest little face .
" 西姆 看起来 进入 她 温暖的 , 认真 小的 脸 .

西姆凝视着她温暖、真挚的小脸。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] ['sɔːftli] , ['ʃoʊɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Her	lips	were	parted	softly	,	showing	perfect	little	teeth	,	and	she	was
她	嘴唇	是	分手了	轻轻	,	显示	完美的	小的	牙齿	,	和	她	曾是

['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , ['æŋkʃəsli] .

breathing	quickly	,	anxiously	.
呼吸	迅速地	,	焦虑地	.

她的嘴唇轻轻张开，露出整齐的小牙齿，呼吸急促而焦虑。

['saɪm] [wʌz; wəz] ['wʊmən] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Sime	was	woman	hungry	,	as	men	of	the	service	often	are	on	the	long	,
西姆	曾是	女士	饥饿的	,	作为	男人	的	这	服务	经常	是	在	这	长的	,

['loʊnli] [treɪl] .

lonely	trail	.
孤独	踪迹	.

西姆渴望女人，就像那些在漫长而孤独的征途中经常有的男人一样。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [prest] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

He	seized	her	quickly	,	pressed	her	little	figure	to	him	and	kissed	her
他	查获	她	迅速地	,	按下	她	小的	数字	到	他	和	亲吻	她

.

:
.

他迅速抓住她，将她娇小的身躯紧紧贴在自己身上，吻了她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] .

For	a	thrilling	instant	it	seemed	that	she	relaxed	.
为了	一个	惊险	立即的	它	似乎	那	她	轻松	.

那一瞬间，她似乎放松了下来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'weɪ] , ['fjʊriəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [koʊld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

But	she	tore	away	,	furious	,	her	eyes	cold	with	anger	.
但	她	撕裂	离开	,	狂怒	,	她	眼睛	寒冷的	和	愤怒	.

但她愤怒地挣脱开来，眼神因愤怒而冰冷。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['reɪdʒɪŋ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] !

"	For	that	,	"	she	panted	,	raging	,	"	you	must	die	!
"	为了	那	,	"	她	喘息	,	愤怒	,	"	你	必须	死	!

“为此，”她喘着粗气，愤怒地说，“你必须死！”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,

"	She	reached	the	door	before	he	could	stop	her	,
"	她	达到	这	门	前	他	可以	停止	她	,

她还没等他阻止就跑到了门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .

and	in	a	trice	she	was	out	in	the	gallery	.
和	在	一个	瞬间	她	曾是	出去	在	这	画廊	.

她转眼间就到了画廊里。

[hiː; hi] ['reɪst] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['steɪrɪŋ] ['stuːpɪdli] .

He	raced	after	her	,	staring	stupidly	.
他	比赛	后	她	,	凝视	愚蠢地	.

他呆呆地望着她，追了上去。

[sər'praɪzɪŋli] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

Surprisingly	,	when	her	escape	was	assured	,	she	turned	back	.
出奇	,	什么时候	她	逃脱	曾是	保证	,	她	转向	后退	.

出乎意料的是，当她确信自己可以逃脱时，她却转身返回了。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrt] , ['æŋgri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :

Her	look	was	still	hurt	,	angry	,	as	she	called	to	him	in	low	tones	:
她	看	曾是	仍然	伤害	,	生气的	,	作为	她	称为	到	他	在	低的	音调	:

她脸上依然带着受伤和愤怒的神情，低声喊着他的名字：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][skɑːr]['bɑːltə] , [juː; jʊ] [bruːt] ！ "
" Look out for Scar Balta , you brute ! "
" 看 出去 为了 瘢痕 巴尔塔 ， 你 蛮力 ！ "

“小心斯卡·巴尔塔，你这畜生！”

" [huː] [ɪz][skɑːr]['bɑːltə] ?
" Who is Scar Balta ?
" WHO 是 瘢痕 巴尔塔 ?

“斯卡·巴尔塔是谁？”

" ['saɪm] [æskt] [-]
" Sime asked [10]
" 西姆 问 [-]

“Sime问道[10]

[hɪm'self] ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] .
himself after locking the door again .
他自己 后 锁定 这 门 再次 .

他自己把门再次锁上后就走了。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [fə'mɪliər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The name was not unusual and did not bring any familiar associations to his
这 姓名 曾是 不是 异常 和 做过 不是 带来 任何 熟悉的 协会 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这个名字并不罕见，也没有让他联想到任何熟悉的事物。

[ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] , [skɑːr] , [wʌns][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][fɔːr; fər]
The given name , Scar , once a nickname , had been in general use for
这 给定 姓名 ， 瘢痕 ， 一次 一个 昵称 ， 有 到过 在 一般的 使用 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

“疤痕”这个名字，曾经是一个绰号，已经使用了几个世纪。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bɑːltə] — [oʊ] , [wel] —
As for Balta — oh , well —
作为 为了 巴尔塔 — 哦 , 出色地 —

至于巴尔塔——哦，好吧——

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'gen] .
His mind reverted to the girl again .
他的 头脑 恢复 到 这 女孩 再次 .

他的思绪又回到了那个女孩身上。

[hɜːr; hər][wɔːrm] , ['pælpə,teɪt] ['prez(ə)ns] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
Her warm , palpitant presence disturbed him .
她 温暖的 ， 心悸 在场 不安 他 .

她温暖而悸动的气息让他感到不安。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɪ'fɔːr]
He composed himself to sleep , strapping his dispatch belt around his waist before
他 由 他自己 到 睡觉 ， 捆绑 他的 派遣 腰带 大约 他的 腰部 前
['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] .
crawling into bed .
爬行 进入 床 .

他整理好思绪准备入睡，系好军用腰带后爬上床。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] ;
He did not believe that the girl had hidden in his room with murderous intent ;
他 做过 不是 相信 那 这 女孩 有 隐 在 他的 房间 和 杀人犯 意图 ;

他不相信那个女孩藏在他的房间里是有杀意的；

['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['pepərz] [ðæt]

rather	that	she	had	hoped	to	inspect	and	perhaps	to	steal	any	papers	that
相当	那	她	有	希望	到	检查	和	也许	到	偷	任何	文件	那

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

她原本希望检查甚至偷走他携带的任何文件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	his	last	conscious	thought	of	her	had	nothing	to	do	with	her
但	他的	最后的	有意识的	想法	的	她	有	没有什么	到	做	和	她

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

connection	with	this	planet	of	intrigue	,
联系	和	这	行星	的	阴谋	,

但他最后清醒地想起她时，却与她和这个充满阴谋的星球没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] .

but	the	soft	curve	of	her	throat	.
但	这	柔软的	曲线	的	她	喉	.

但她喉咙的柔和曲线。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[skɑːr]['bɑːltə]

Scar	Balta
瘢痕	巴尔塔

斯卡·巴尔塔

['saɪm] ['brekfəstid] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi]['mɑːrʃ(ə)n]['trɑːpɪk(ə)l] [perz] ,

Sime	breakfasted	on	one	of	the	juicy	Martian	tropical	pears	,
西姆	早餐	在	一	的	这	多汁的	火星人	热带	梨	,

西姆早餐吃了一颗多汁的火星热带梨。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	as	he	dug	into	the	luscious	fruit	with	his	spoon	he	looked	about	the
和	作为	他	挖	进入	这	甜美	水果	和	他的	勺子	他	看起来	关于	这

['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

spacious	dining	hall	,
宽敞	用餐	大厅	,

他一边用勺子挖着鲜嫩多汁的水果，一边环顾宽敞的餐厅。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] ['tʊrɪsts] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [tuː; tə][mɑːrz] , ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs]

filled	with	wide	-	eyed	tourists	on	their	first	trip	to	Mars	,	blissful	and	oblivious
已填	和	宽的	-	眼睛	游客	在	他们的	第一的	旅行	到	火星	,	幸福的	和	浑然不觉

['hʌnimuːnər] ,

honeymooners	,
蜜月旅行者	,

里面挤满了睁大眼睛、第一次来火星的游客，还有幸福而懵懂的蜜月夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	a	sprinkling	of	local	residents	and	officials	.
和	一个	洒	的	当地的	居民	和	官员	.

还有少量当地居民和官员。

[θruː] [brɔːd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [θɪk] [glæs] ([fɔːr; fər][ɑːn][mɑːrz] ['meni] ['bɪldɪŋz] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

Through	broad	windows	of	thick	glass	(	for	on	Mars	many	buildings	maintain	an
通过	广阔	视窗	的	厚的	玻璃	(	为了	在	火星	许多	建筑物	维持	一个

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['preʃər]) [kʊd; kəd][biː; bi]

atmospheric	pressure	somewhat	higher	than	the	normal	outside	pressure	)	could	be
大气	压力	有些	更高	比	这	普通的	外部	压力	)	可以	是

[siːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] ,

seen	the	north	banks	of	the	canal	,
已见	这	北	银行	的	这	运河	,

透过宽大的厚玻璃窗（因为火星上的许多建筑物都保持着比正常外部气压略高的气压），可以看到运河的北岸。

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['pleʒər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɜːrk] [bɑːdʒz] .

teeming	with	swift	pleasure	boats	and	heavily	loaded	work	barges	.
繁盛	和	迅速	乐趣	船	和	重度	已加载	工作	驳船	.

船上挤满了疾驰的游艇和满载货物的作业驳船。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['terəsɪz] ['stroʊld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Down	the	long	terraces	strolled	hundreds	of	people	,
向下	这	长的	露台	漫步	数百	的	人们	,

数百人沿着长长的露台漫步而下，

[drest] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃɪr] [mə'tɪriəlz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːt]

dressed	in	garments	of	vivid	colors	and	sheer	materials	suitable	to	the	hot
穿着	在	服装	的	生动	颜色	和	透明	材料	合适的	到	这	热的

[ænd; ənd] ['klaʊdləs] [deɪz] .

and	cloudless	days	.
和	无云	天	.

穿着色彩鲜艳、轻薄透气的服装，适合炎热晴朗的日子。

['brɪliənt] ['ɪnsekts] ['floʊtɪd] [ɑːn] [waɪd] [daɪ'æfənəs] [wɪŋz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ]

Brilliant	insects	floated	on	wide	diaphanous	wings	,	waiting	to	pounce	on	the	opening
杰出的	昆虫	漂浮	在	宽的	透明的	翅膀	,	等待	到	猛扑	在	这	开幕

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

色彩斑斓的昆虫展开宽大的透明翅膀，在空中飘荡，伺机扑向盛开的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] ['eɪdʒənt] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

But	the	terrestrial	agent	felt	that	in	this	scene	of	luxury	there	was	[	11	]
但	这	陆地	代理人	毛毡	那	在	这	场景	的	奢华	那里	曾是	[	-	]

但这位陆地代理人觉得，在这奢华的场景中，有[11]

[ə; eɪ] ['menəs] .

a	menace	.
一个	威胁	.

一个威胁。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] , [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

Out	of	sight	,	but	instantly	available	,	were	frightful	engines	of	destruction	,
出去	的	视线	,	但	即刻	可用的	,	是	可怕	发动机	的	破坏	,

虽然看不见，但却触手可及，那些可怕的毁灭性武器依然存在。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['məubilaizd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

waiting	to	be	mobilized	against	the	Earth	branch	of	the	human	race	.
等待	到	是	动员起来	反对	这	地球	分支	的	这	人类	种族	.

等待被动员起来对抗地球人类分支。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [griːn] ['plænɪt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [mʌʧ] [laɪk] [ðiːz] ,

And	on	that	distant	green	planet	were	people	much	like	these	,
和	在	那	遥远	绿色的	行星	是	人们	很多	喜欢	这些	,

在遥远的绿色星球上，生活着和他们很像的人们。

[ʌn'kɑːnʃəs] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['deftli] [mə'nuːvəd] [baɪ]

unconscious	still	of	the	butchery	into	which	they	were	being	deftly	maneuvered	by
无意识	仍然	的	这	屠宰	进入	哪个	他们	是	存在	巧妙地	操纵	经过

['kælkjuleɪtɪŋ] [sai'kɔledʒist] , ['ekspɜːrt][wɔːr] - ['meɪkɚz] .

calculating	psychologists	,	expert	war	-	makers	.
计算	心理学家	,	专家	战争	-	制造商	.

他们仍然没有意识到自己正被精于算计的心理学家、战争专家巧妙地操纵着走向屠杀。

[hɪz; ɪz] [miːl] [kəm'pliːtɪd] , ['saɪm] ['sɔːntəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][weɪd] , [kliːn] [striːts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [tærɔg]

His	meal	completed	,	Sime	sauntered	out	into	the	wide	,	clean	streets	of	North	Tarog
他的	一顿饭	完全的	,	西姆	漫步	出去	进入	这	宽的	,	干净的	街道	的	北	塔罗格

.

:

.

饭后，西姆悠闲地漫步到北塔罗格宽阔干净的街道上。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['dezərt] [suːt] , [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][koʊld]

He	purchased	a	desert	unionall	suit	,	proof	against	the	heat	of	day	and	cold
他	购买	一个	沙漠	unionall	套装	,	证明	反对	这	热	的	天	和	寒冷的

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

他买了一套沙漠连体工作服，可以抵御白天的酷暑和夜晚的严寒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] ['mɑːrʃ(ə)n] [pɪθ] ['helmɪt] .

and	a	wide	-	brimmed	Martian	pith	helmet	.
和	一个	宽的	-	满溢	火星人	髓	头盔	.

以及一顶宽边的火星遮阳帽。

[heilɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

Hailing	a	taxi	,	he	relaxed	comfortably	in	the	cushions	.
欢呼	一个	出租车	,	他	轻松	舒适地	在	这	靠垫	.

他拦了一辆出租车，舒服地靠在椅垫上放松下来。

" [nɑːbɑːr] [maɪn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] .

"	Nabar	mine	,	"	he	told	the	driver	.
"	纳巴尔	矿	,	"	他	讲述	这	司机	.

“纳巴尔矿，”他告诉司机。

[ðə; ði]['draɪvər] [noʊzd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌp] ,

The	driver	nosed	the	vehicle	up	,
这	司机	鼻子	这	车辆	向上	,

司机抬起了车头，

['oʊvər][ðə; ði] [doʊmd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dezərt] ['lændskeɪp] .

over	the	domed	roofs	of	the	city	and	over	the	harsh	desert	landscape	.
超过	这	圆顶	屋顶	的	这	城市	和	超过	这	残酷的	沙漠	景观	.

俯瞰城市的穹顶屋顶和荒凉的沙漠景观。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [praʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] ,

The	rounded	prow	cut	through	the	thin	air	with	a	faint	whistling	,
这	圆润	船首	切	通过	这	薄的	空气	和	一个	头晕的	吹口哨	,

圆润的船首划破稀薄的空气，发出微弱的啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

and	the	fair	cultivated	area	along	the	canal	was	soon	lost	to	sight	.
和	这	公平的	栽培	区域	沿着	这	运河	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

运河沿岸原本肥沃的耕地很快就消失在人们的视野中。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['met(ə)l] [maɪn] [ʃedz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

After	half	an	hour	the	metal	mine	sheds	grew	out	of	the	horizon	.
后	一半	一个	小时	这	金属	矿	棚屋	生长	出去	的	这	地平线	.

半小时后，金属矿棚出现在地平线上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ['saɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ]

But	even	from	a	distance	of	several	miles	Sime	could	see	that	everything
但	甚至	从	一个	距离	的	一些	英里	西姆	可以	看	那	一切

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

was	not	as	it	should	be	.
曾是	不是	作为	它	应该	是	.

即使隔着好几英里，西姆也能看出一切都不对劲。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [speks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] - [waɪt] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ə'genst]

There	were	no	moving	white	specks	of	the	laborers	'	white	fatigue	uniforms	against
那里	是	不	移动	白色的	斑点	的	这	劳工	-	白色的	疲劳	制服	反对

[ðə; ði] [braʊn] ['rɑ:ks] ,

the	brown	rocks	,
这	棕色的	岩石	,

棕色的岩石上没有一丝工人们白色工作服的白色光点在移动。

[ænd; ənd][noʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'fju:z] [paɪl] .

and	no	clouds	of	dust	from	the	borium	refuse	pile	.
和	不	云	的	灰尘	从	这	-	拒绝	桩	.

硼废料堆没有扬起任何尘土。

[ðə; ði] ['lɛvɪˌteɪtər] [skru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][sæŋk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [waɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊn] ,

The	levitator	screws	of	the	taxi	sank	from	their	high	whine	to	a	groan	,
这	悬浮器	螺丝	的	这	出租车	沉没	从	他们的	高的	抱怨	到	一个	呻吟	,

出租车的悬浮螺旋桨发出的尖啸声渐渐变成了呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fɪs] .

and	the	wheels	came	to	the	ground	before	the	company	office	.
和	这	车轮	来了	到	这	地面	前	这	公司	办公室	.

车轮在公司办公室前落地了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['ɑ:rmi]['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] [aʊt] .

A	man	in	the	Martian	army	uniform	came	out	.
一个	男人	在	这	火星人	军队	制服	来了	出去	.

一个身穿火星军队制服的男人走了出来。

[hɪz; ɪz] ['bi:tl] - [b'raʊd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv]

His	beetle	-	browed	face	was	truculent	,	and	his	hand	rested	on	the	hilt	of
他的	甲虫	-	眉毛	脸	曾是	好斗的	,	和	他的	手	休息	在	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz]['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] .

his	neuro	-	pistol	.
他的	神经系统	-	手枪	.

他眉毛浓密，面容凶狠，一只手放在神经手枪的枪柄上。

" [noʊ] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] ! " [snæpt] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

"	No	visitors	allowed	!	"	snapped	the	guard	.
"	不	访客	允许	!	"	啪啪	这	警卫	.

“禁止访客进入！”警卫厉声说道。

" [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " ['saɪm] ['ɔbdʒiktid] ,

"	I'm	not	exactly	a	visitor	,	"	Sime	objected	,
"	我是	不是	确切地	一个	游客	,	"	西姆	反对	,

“我并不算是游客，”西姆反驳道。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

but	making	no	move	to	get	out	of	the	taxi	.
但	制作	不	移动	到	得到	出去	的	这	出租车	.

但他却丝毫没有要下出租车的意思。

" [aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [-]

"	I'm	an	engineer	sent	here	by	the	board	of	[	12	]
"	我是	一个	工程师	发送	这里	经过	这	木板	的	[	-	]

“我是董事会派来的工程师[12]

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [hæz; həz] [drɑ:pt] .

directors	to	see	why	the	output	of	this	mine	has	dropped	.
导演	到	看	为什么	这	输出	的	这	矿	有	掉落	.

董事们将调查该矿产量下降的原因。

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['mɜ:rri] ? "

Where's	Mr	.	Murray	?	"
在哪里?	先生	.	默里	?	"

默里先生在哪儿?

" [ɔ:l] ['setld] !

"	All	settled	!
"	全部	定居	!

一切就绪!

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [ri'tɔ:tid] .

"	the	guard	retorted	.
"	这	警卫	反驳	.

“警卫反驳道。”

" ['mɜ-:i:z] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnz]

"	Murray's	in	jail	for	mismanagement	of	planetary	resources	,	and	the	mine's
"	默里的	在	监狱	为了	管理不善	的	行星	资源	,	和	这	我的

[bɪn] [ek'sprəʊpri:ˌeɪtid][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

been	expropriated	to	the	government	.
到过	征用	到	这	政府	.

“默里因管理不善行星资源而被关进监狱，矿山已被政府没收。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] — [ɔ:f] !

Now	,	you	—	off	!
现在	,	你	—	离开	!

现在，你——滚!

" [ðə; ði]['draɪvər] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] .

"	The	driver	needed	no	further	order	from	his	fare	.
"	这	司机	需要	不	更远	命令	从	他的	票价	.

“司机不需要乘客再下达任何指令。”

[ðə; ði]['tæksi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɔ:r] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	taxi	leaped	into	the	air	and	tore	back	toward	the	city	.
这	出租车	跳跃	进入	这	空气	和	撕裂	后退	朝向	这	城市	.

出租车腾空而起，飞速驶回市区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ru:lz] [ʌv; əv][mɑ:rz] [brʊkt] [noʊ] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	clear	that	the	military	rules	of	Mars	brooked	no	nonsense	from	the
它	曾是	清除	那	这	军队	规则	的	火星	布鲁克德	不	废话	从	这

[sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

civilian	population	,
平民	人口	,

很显然，火星的军事规则容不得平民百姓有任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	the	latter	were	well	aware	of	it	.
和	那	这	后者	是	出色地	意识到的	的	它	.

而且后者对此心知肚明。

" [fæst] [wɜ:rk] !

"	Fast	work	!
"	快速地	工作	!

“干得快！”

" ['saɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Sime	said	to	himself	with	grudging	admiration	.
"	西姆	说	到	他自己	和	勉强地	钦佩	.

西姆带着勉强的钦佩自言自语道。

['mɜːrri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] .

Murray	was	a	trusted	agent	of	the	terrestrial	government	.
默里	曾是	一个	可信	代理人	的	这	陆地	政府	.

默里是地面政府的得力特工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][wɔːr][kə'bɑːl] .

It	was	he	who	had	first	uncovered	the	war	cabal	.
它	曾是	他	WHO	有	第一的	裸露	这	战争	阴谋	.

是他最先揭露了战争阴谋。

['saɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ə; eɪ][bɔːld] , ['plæsɪd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

Sime	knew	his	face	well	from	the	stereoscopic	service	record	—	a	bald	,	placid	man	of	about	forty	,
西姆	知道	他的	脸	出色地	从	这	立体	服务	记录	—	一个	秃	,	平静	男人	的	关于	四十	,

西姆从立体照片服役记录上认出了他的脸——一个四十岁左右、秃顶、性情温和的男人。

[ə; eɪ][ˌboʊnə'faɪdi] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ][spaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'broʊkən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

a	bonafide	engineer	,	a	spy	with	an	unbroken	record	of	success	,	until	now	.
一个	善意	工程师	,	一个	间谍	和	一个	未破	记录	的	成功	,	直到	现在	.

一位名副其实的工程师，一位战无不胜的间谍，直到现在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtər] [huː] [æskt] [noʊ] [ɑːdz] ,

And	a	fighter	who	asked	no	odds	,
和	一个	战斗机	WHO	问	不	赔率	,

还有一位不要求赔率的拳击手，

[huː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .

who	could	manage	very	well	on	less	than	an	even	break	.
WHO	可以	管理	非常	出色地	在	较少的	比	一个	甚至	休息	.

他们即使休息时间不足一半也能做得很好。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

Well	,	he	was	up	against	something	now	.
出色地	,	他	曾是	向上	反对	某物	现在	.

他现在遇到了一些麻烦。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃiːld] - [reɪ] [prəd'ʒektəz] ,

They	passed	the	line	of	shield	-	ray	projectors	,
他们	通过了	这	线	的	盾	-	射线	投影仪	,

他们穿过了一排护盾射线投射器，

[nɔːrθ] - [fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [speɪs] ,

North	Tarog's	first	line	of	defense	against	an	attack	of	space	,
北	-	第一的	线	的	防御	反对	一个	攻击	的	空间	,

北塔罗格抵御太空攻击的第一道防线

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [striːts] [ænd; ənd]['pɑːrks] ,

hovered	over	the	teeming	streets	and	parks	,
悬停	超过	这	繁盛	街道	和	公园	,

盘旋在熙熙攘攘的街道和公园上空，

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	settled	on	the	pavement	at	the	Hotel	of	the	Republic	.
和	定居	在	这	路面	在	这	酒店	的	这	共和国	.

然后他们就坐在了共和国酒店的人行道上。

['saɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Sime	wanted	to	go	to	his	room	and	think	things	over	.
西姆	通缉	到	去	到	他的	房间	和	思考	事物	超过	.

西姆想回房间好好想想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz]

From	the	concealment	of	a	doorway	an	officer	with	a	squad	of	soldiers
从	这	隐蔽	的	一个	门口	一个	官	和	一个	队	的	士兵

[keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .

came	up	quickly	.
来了	向上	迅速地	.

一名军官带着一队士兵从隐蔽的门口迅速冲了出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pleɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,

"	You	are	under	arrest	!	"	said	the	officer	,	placing	,	his	hand	on	Sime's	shoulder	,
"	你	是	在下面	逮捕	!	"	说	这	官	,	放置	,	他的	手	在	-	肩膀	,

“你被捕了！”警官说着，将手放在西姆的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['restɪd] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər]['nʊroʊ] - ['pɪstlz] .

while	the	soldiers	rested	their	hands	on	their	neuro	-	pistols	.
尽管	这	士兵	休息	他们的	双手	在	他们的	神经系统	-	手枪	.

士兵们将手放在神经手枪上。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ?

"	Would	it	be	asking	too	much	to	inquire	on	what	charge	?
"	会	它	是	问	也	很多	到	查询	在	什么	收费	?

“询问一下指控的罪名是否过分？”

" ['saɪm] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	Sime	asked	politely	.
"	西姆	问	礼貌地	.

“西姆礼貌地问道。”

" ['mɪlətəri] [ə'rests] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] ['stɪfli] .

"	Military	arrests	do	not	require	the	filing	of	charges	,	"	the	officer	explained	stiffly	.
"	军队	逮捕	做	不是	要求	这	备案	的	收费	,	"	这	官	解释	僵硬地	.

“军方逮捕不需要提出指控，”军官语气生硬地解释道。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hemɪŋˌweɪ] . " [-]

"	Come	out	of	there	now	,	Mr	.	Hemingway	.	"	[	13	]
"	来	出去	的	那里	现在	,	先生	.	海明威	.	"	[	-	]

“海明威先生，现在就从那里出来吧。”[13]

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɑːns(ə)l] , " ['saɪm] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] .

"	I	demand	to	see	the	terrestrial	consul	,	"	Sime	said	,	getting	out	.
"	我	要求	到	看	这	陆地	领事	,	"	西姆	说	,	获得	出去	.

“我要求见陆地领事，”西姆说着，下了车。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [fer] ? " [æskt] [ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvər] .

"	How	about	my	fare	?	"	asked	the	taxi	-	driver	.
"	如何	关于	我的	票价	?	"	问	这	出租车	-	司机	.

“我的车费怎么样？”出租车司机问道。

['saɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [skrɪpt]

Sime	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**where**	**he**	**kept**	**a**	**roll**	**of**	**interplanetary**	**script**
西姆	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	在哪里	他	保留	一个	卷	的	星际	脚本

;

;

;

西姆把手伸进口袋，里面放着一卷星际文字；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**officer**	**restrained**	**him**	**.**
但	这	官	克制	他	.

但警官制止了他。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**ironically**	**.**
"	绝不	头脑	现在	,	"	他	说	讽刺的是	.

“现在没关系了，”他讽刺地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	**You**	**are**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**government**	**.**
"	你	是	一个	客人	的	这	政府	.

“您是政府的客人。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**Then**	**to**	**the**	**driver**	**he**	**added**	**:**
"	然后	到	这	司机	他	额外	:

然后他对司机补充道：

" [get] [ɑːn] , [naʊ] !

"	**Get**	**on**	**,**	**now**	**!**
"	得到	在	,	现在	!

“快上来！”

[get] [ɑːn] !

Get	**on**	**!**
得到	在	!

进行！

[faɪl] [jʊr; jər] [kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɑːfɪs] .

File	**your**	**claim**	**at**	**the**	**divisional**	**office**	**.**
文件	你的	宣称	在	这	部门	办公室	.

请到分公司提交索赔申请。

" [ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['aʊtwərdli] [miːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

"	**The**	**driver**	**departed**	**,**	**outwardly**	**meek**	**before**	**the**	**power**	**of**	**the**	**military**	**,**
"	这	司机	已离开	,	向外	温顺	前	这	力量	的	这	军队	,

司机离开了，表面上在军队的威严面前表现得十分温顺。

[ænd; ənd]['saɪm][wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

and	**Sime**	**was**	**hustled**	**into**	**an**	**official**	**car**	**.**
和	西姆	曾是	匆忙	进入	一个	官方的	车	.

西姆被匆匆送上一辆公务车。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɑːns(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

He	**had**	**little**	**hope**	**that**	**his**	**demand**	**to**	**see**	**the**	**terrestrial**	**consul**	**would**	**be**
他	有	小的	希望	那	他的	要求	到	看	这	陆地	领事	会	是

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

complied	**with**	**,**
遵命	和	,

他几乎不抱希望自己觐见领事的要求能够得到满足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sped] ['oʊvər]

and	this	opinion	was	verified	when	the	car	rose	into	the	air	and	sped	over
和	这	观点	曾是	已验证	什么时候	这	车	玫瑰	进入	这	空气	和	加速	超过

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə] [saʊθ] [tærɔg] .

the	waters	of	the	canal	to	South	Tarog	.
这	水	的	这	运河	到	南	塔罗格	.

而当汽车升空并飞速越过运河水面到达南塔罗格时，这一观点得到了证实。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmps][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['mæsɪv]

It	did	not	pause	when	it	came	over	the	military	camps	there	—	the	massive
它	做过	不是	暂停	什么时候	它	来了	超过	这	军队	营地	那里	—	这	大量的

['ɔ:rdnəns] ['depəʊz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['kɪlɪŋ] [tu:lz] [ðæt] [hæd; həd]

ordnance	depots	in	which	were	stored	new	and	improved	killing	tools	that	had
军械	仓库	在	哪个	是	存储	新的	和	改进	杀	工具	那	有

[lɔ:ŋ] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ðæt] ['ɜ:rksəm] [ˌɪntər'plænəteri] [pi:s] .

long	been	idle	in	that	irksome	interplanetary	peace	.
长的	到过	闲置的	在	那	烦人的	星际	和平	.

它飞过那里的军营时没有停顿——那里有巨大的军火库，里面存放着新的、改进的杀戮工具，这些工具在令人厌烦的星际和平时期已经闲置了很长时间。

[ðeɪ] [flu:] [ɑ:n] , ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntnz] [lu:md] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

They	flew	on	,	over	the	desert	,	until	the	Gray	Mountains	loomed	on	the	horizon	.
他们	飞翔	在	,	超过	这	沙漠	,	直到	这	灰色的	山脉	迫近	在	这	地平线	.

他们继续飞行，飞越沙漠，直到灰山出现在地平线上。

[ɑ:n] , ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑ:ks] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [red] ['θɔ:rni] [ˌvedʒə'teɪʃn]

On	,	over	the	tumbled	rocks	,	interspersed	with	the	strange	red	thorny	vegetation
在	,	超过	这	翻滚	岩石	,	穿插	和	这	奇怪的	红色的	带刺的	植被

['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['dezərt] .

common	in	the	Martian	desert	.
常见的	在	这	火星人	沙漠	.

继续前行，越过滚落的岩石，其间点缀着火星沙漠常见的奇异红色带刺植物。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,

Far	below	them	,	in	a	ravine	,	a	cylindrical	building	was	now	visible	,
远的	以下	他们	,	在	一个	峡谷	,	一个	圆柱体	建筑	曾是	现在	可见的	,

在他们下方很远的地方，一条峡谷中，一座圆柱形建筑映入眼帘。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪs] [ðə; ði][kɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p] .

and	toward	this	the	car	began	to	drop	.
和	朝向	这	这	车	开始	到	降低	.

于是，汽车开始朝这个方向下沉。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

It	landed	on	a	level	space	before	the	structure	.
它	登陆	在	一个	等级	空间	前	这	结构	.

它落在建筑物前的一片平坦地面上。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [wi:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

A	sliding	gate	opened	,	and	the	car	wheeled	into	a	sort	of	courtyard	,
一个	滑动	门	打开	,	和	这	车	带轮子的	进入	一个	种类	的	庭院	,

一扇滑动门打开了，汽车驶入了一个类似庭院的地方。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [naɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv] [glæs] .

protected	from	the	cold	of	night	by	an	arching	roof	of	glass	.
受保护	从	这	寒冷的	的	夜晚	经过	一个	拱形	屋顶	的	玻璃	.

拱形玻璃屋顶遮挡了夜晚的寒冷。

['saɪm] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt] [ænd; ənd] [led] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv]

Sime	**was**	**hustled**	**out**	**and**	**led**	**into**	**an**	**office**	**located**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**of**
西姆	曾是	匆忙	出去	和	引领	进入	一个	办公室	位于	在	这	降低	地面	的

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

the	**fortification**	**,**
这	筑城	,

西姆被匆匆带了出去，押送到堡垒底层的一间办公室。

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] .

or	**whatever**	**the**	**structure**	**was**	**.**
或者	任何	这	结构	曾是	.

或者不管那是什么结构。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

As	**he**	**saw**	**the**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**desk**	**he**	**gave**	**a**	**startled**	**explanation**	**.**
作为	他	锯	这	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	他	给予	一个	惊慌	解释	.

当他看到坐在桌子旁的人时，他惊愕地解释了一番。

" ['kɜːrn(ə)l] - ! " [-]

"	**Colonel**	**Barkins**	**!**	**"**	**[**	**14**	**]**
"	上校	-	!	"	[	-	]

“巴金斯上校！”[14]

[ðə; ði] ['eldərli] , [waɪt] - ['herd] [mæn] [smaɪld] .

The	**elderly**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**smiled**	**.**
这	老年	,	白色的	-	头发	男人	微笑	.

那位白发苍苍的老人笑了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒestʃər] ,

He	**brushed**	**back**	**his**	**hair**	**with**	**a**	**characteristic**	**gesture**	**,**
他	刷过	后退	他的	头发	和	一个	特征	手势	,

他用标志性的动作将头发向后捋了捋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

and	**his**	**twinkling**	**blue**	**eyes**	**bored**	**into**	**those**	**of**	**the**	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**special**	**officer**	**.**
和	他的	闪烁	蓝色的	眼睛	无聊的	进入	那些	的	这	我	.	F	.	P	.	特别的	官	.

他那双闪亮的蓝眼睛直直地盯着 IFP 特别官员的眼睛。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['skʌlkæp] ,

The	**colonel**	**wore**	**the**	**regular**	**uniform**	**of**	**the**	**service**	**;**	**his**	**little**	**skullcap**	**,**
这	上校	穿着	这	常规的	制服	的	这	服务	;	他的	小的	头盖骨	,

上校身着正规军制服；他戴着一顶小帽，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] [sʌn] ['sɪmb(ə)l] [di'nəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	**the**	**conventionalized**	**sun**	**symbol**	**denoting**	**his**	**rank**	**,**	**was**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
和	这	常规化	太阳	象征	表示	他的	秩	,	曾是	在	这	桌子	前	他	.

桌子上放着一个带有规范化太阳符号的徽章，代表他的军衔。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːn] , [strɔːŋ] [hænd] .

He	**put**	**out**	**his**	**lean**	**,**	**strong**	**hand**	**.**
他	放	出去	他的	倾斜	,	强的	手	.

他伸出了精瘦而有力的手。

" [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [eɪ] , ['hemɪŋˌweɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['plezntli] .

"	**Surprised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**eh**	**,**	**Hemingway**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**pleasantly**	**.**
"	惊讶	到	看	我	,	嗯	,	海明威	?	"	他	询问	愉快	.

“见到我很惊讶吧，海明威？”他愉快地问道。

['saɪm] ['mænɪdʒd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [sə'luːt] .

Sime	managed	an	awkward	salute	.
西姆	管理	一个	尴尬的	礼炮	.

西姆笨拙地敬了个礼。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I	don't	quite	understand	,	sir	.
"	我	不	相当	理解	,	先生	.

先生，我不太明白。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [speɪs] [pɔːrt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]

You	gave	me	my	instructions	at	the	Philadelphia	space	port	just	before	I	made	the
你	给予	我	我的	指示	在	这	费城	空间	港口	只是	前	我	制成	这

- .

Pleadisia	.
-	.

在费城航天港，我建造“昴宿星号”之前，你给了我一些指示。

[ʃiːz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] : [aɪv] ['berli] ['lændɪd] [hɪr] ,

She's	the	fastest	passenger	liner	in	the	solar	system	:	I've	barely	landed	here	,
她是	这	最快	乘客	衬垫	在	这	太阳的	系统	:	我已经	仅仅	登陆	这里	,

她是太阳系中最快的客轮：我才刚刚降落在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	it	seems	you	got	here	before	me	.
和	它	似乎	你	得到	这里	前	我	.

看来你比我先到。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [raɪt] !

It	don't	seem	right	!
它	不	似乎	正确的	!

这似乎不太对劲！

" ['saɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['nærəʊli] , [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Sime	watched	the	colonel	narrowly	,	a	vague	suspicion	in	his	mind	,
"	西姆	观看	这	上校	勉强	,	一个	模糊的	怀疑	在	他的	头脑	,

西姆紧紧地盯着上校，心中隐隐有些怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪ] [wen] ['saɪm] [spoʊk] .

and	he	thought	he	saw	a	slight	flicker	in	the	man's	eye	when	Sime	spoke	.
和	他	想法	他	锯	一个	轻微	闪烁	在	这	男人的	眼睛	什么时候	西姆	辐	.

当西姆说话时，他似乎看到那人的眼神中闪过一丝光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] ['smuːðli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

But	the	colonel	answered	smoothly	,	with	a	hint	of	reproof	.
但	这	上校	回答	顺利	,	和	一个	暗示	的	责备	.

但上校的回答很平静，带着一丝责备的意味。

" ['nevər] [maɪnd] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['hemɪŋˌweɪ] .

"	Never	mind	questioning	me	now	,	Hemingway	.
"	绝不	头脑	提问	我	现在	,	海明威	.

“现在别再问我了，海明威。”

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	mission	is	important	.
这	使命	是	重要的	.

这项任务很重要。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	want	to	know	if	you	remember	every	detail	of	what	I	told	you	.
我	想	到	知道	如果	你	记住	每一个	细节	的	什么	我	讲述	你	.

我想知道你是否还记得我告诉你的每一个细节。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	nodded	to	the	men	,	and	they	filed	out	of	the	room	.
"	他	点头	到	这	男人	,	和	他们	已提交	出去	的	这	房间	.

他向男人们点了点头，他们便鱼贯走出了房间。

" [rɪ'piːt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] . "

"	Repeat	your	orders	.	"
"	重复	你的	订单	.	"

“请重复您的订单。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] !

"	Nothing	doing	,	Colonel	!
"	没有什么	正在做	,	上校	!

“什么事也没发生，上校！”

" ['saɪm] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

"	Sime	replied	promptly	and	respectfully	.
"	西姆	回复	及时	和	尊敬	.

“西姆迅速且礼貌地作出了回应。”

" [ɪn][fækt] , ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	In	fact	,	Colonel	,	you	can	go	to	hell	!
"	在	事实	,	上校	,	你	能	去	到	地狱	!

“实际上，上校，你可以下地狱了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [hæz; həz] [tɜːrnd] ['treɪtər] ,

This	is	the	first	time	that	a	man	of	the	I	.	F	.	P	.	has	turned	traitor	,
这	是	这	第一的	时间	那	一个	男人	的	这	我	.	F	.	P	.	有	转向	叛徒	,

这是因卡塔自由党（IFP）成员首次叛变。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [men] ['hædnt] [soʊ] ['θɔːtfəli] ['teɪkən][maɪ]['nʊroʊ][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	if	your	men	hadn't	so	thoughtfully	taken	my	neuro	I'd	be	pleased	to	finish
和	如果	你的	男人	之前没有	所以	深思熟虑	已采取	我的	神经系统	ID	是	高兴	到	结束

[juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ! "

you	right	now	!	"
你	正确的	现在	!	"

如果你们的人没有那么“贴心”地夺走我的神经，我现在就很乐意解决掉你们！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʊroʊ][ɪn][maɪ][hænd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['plezntli]

"	But	you	observe	I	have	a	neuro	in	my	hand	,	"	remarked	the	colonel	pleasantly
"	但	你	观察	我	有	一个	神经系统	在	我的	手	,	"	评论	这	上校	愉快

,

,

,

“但是你看，我手里拿着一台神经诊断仪，”上校愉快地说道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	and	so	you	will	remain	standing	where	you	are	.
"	和	所以	你	将要	保持	常设	在哪里	你	是	.

所以你将继续站在原地。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [wɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

"	So	saying	,	he	slipped	off	the	white	wig	he	was	wearing	,
"	所以	说	,	他	滑倒了	离开	这	白色的	假发	他	曾是	穿着	,

说着，他摘下了头上戴着的白色假发。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['paʊdər] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][sæt] , ['ɑːbviəsli] [-]

wiped	his	face	so	that	the	brown	powder	came	off	,	and	sat	,	obviously	[	15	]
擦拭	他的	脸	所以	那	这	棕色的	粉末	来了	离开	,	和	卫星	,	明显地	[	-	]

他擦了擦脸上的棕色粉末，然后坐了下来，显然[15]

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] , ['juːsləs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

pleased	**with**	**the**	**success**	**of**	**his**	**masquerade**	**,**	**useless**	**though**	**it**	**was**	**.**
高兴	和	这	成功	的	他的	化装舞会	,	无用	尽管	它	曾是	.

尽管他的化装舞会毫无用处，但他仍对其成功感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] , [dɑːrk] , [sliːk] - ['herd] , ['kɔːrəl] - [skɪnd] .

He	**was**	**a**	**typical**	**Martian**	**,**	**dark**	**,**	**sleek**	**-**	**haired**	**,**	**coral**	**-**	**skinned**	**.**
他	曾是	一个	典型的	火星人	,	黑暗的	,	光滑	-	头发	,	珊瑚	-	去皮	.

他是一个典型的火星人，皮肤黝黑，头发柔顺，呈珊瑚色。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstəˌfaɪd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ]

"	**I**	**hate**	**to**	**send**	**a**	**man**	**to**	**his**	**death**	**mystified**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**after**	**a**
"	我	恨	到	发送	一个	男人	到	他的	死亡	困惑	,	"	说	这	火星人	后	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“我不想让一个人带着困惑走向死亡，”火星人过了一会儿说道。

" [soʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][skɑːr]['bɑːltə] ! "

"	**so**	**I'll**	**explain**	**that**	**I**	**am**	**Scar**	**Balta**	**!**	**"**
"	所以	患病的	解释	那	我	是	瘢痕	巴尔塔	!	"

“所以我要解释一下，我就是疤面巴尔塔！”

" [skɑːr]['bɑːltə] ! "

"	**Scar**	**Balta**	**!**	**"**
"	瘢痕	巴尔塔	!	"

“斯卡·巴尔塔！”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	**You've**	**heard**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	你已经	听到	的	我	?	"

你听说过我吗?

" [ʌ; ɜː] — [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " ['saɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	**Uh**	**—**	**yes**	**and**	**no**	**,**	**"**	**Sime**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**evening**	**before**
"	呃	—	是的	和	不	,	"	西姆	突然	记得	这	女孩	的	这	晚上	前

— [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] ['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] .

—	**the**	**imperious**	**little**	**Martian**	**.**
—	这	专横	小的	火星人	.

“呃——算是吧，也不算，”西姆突然想起了昨晚那个女孩——那个傲慢的小火星人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][skɑːr]['bɑːltə] .

She	**had**	**warned**	**him**	**of**	**Scar**	**Balta**	**.**
她	有	警告	他	的	瘢痕	巴尔塔	.

她曾警告过他关于斯卡·巴尔塔的事。

" [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

"	**If**	**I**	**do**	**say**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**,**
"	如果	我	做	说	它	,	"	说	这	火星人	,

“如果我说出来，”火星人说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .

"	**I**	**am**	**the**	**best**	**impersonator**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**interests**	**I**	**represent**	**.**
"	我	是	这	最好的	模仿者	在	这	服务	的	这	兴趣	我	代表	.

“我是最擅长模仿他人，为我所代表的利益服务。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	**did**	**not**	**expect**	**to**	**get**	**information**	**of**	**great**	**value**	**from**	**you**	**,**
我	做过	不是	预计	到	得到	信息	的	伟大的	价值	从	你	,

我没想到会从你这里得到如此有价值的信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [liːdz] .

but	we	do	not	neglect	even	the	most	unpromising	leads	.
但	我们	做	不是	忽视	甚至	这	最多	不乐观	线索	.

但我们不会忽略任何看似最没有希望的线索。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ; [tuː] ['mɑːrʃ(ə)n]['soʊldʒərz] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	He	pressed	a	button	;	two	Martian	soldiers	answered	promptly	.
"	他	按下	一个	按钮	;	二	火星人	士兵	回答	及时	.

他按下一个按钮；两名火星士兵立即做出反应。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [sel] , " ['bɑːltə] ['ɔːrdərd] .

"	Take	this	man	to	the	cell	,	"	Balta	ordered	.
"	拿	这	男人	到	这	细胞	,	"	巴尔塔	订购	.

“把这个人带到牢房去，”巴尔塔命令道。

" [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][læst] ['mesɪdʒ]

"	Provide	him	with	writing	materials	so	that	he	can	write	a	last	message
"	提供	他	和	写作	材料	所以	那	他	能	写	一个	最后的	信息

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	his	family	.
到	他的	家庭	.

“给他提供书写工具，以便他能给家人留下遗言。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

In	the	morning	take	him	to	the	end	of	the	ravine	and	finish	him	with
在	这	早晨	拿	他	到	这	结尾	的	这	峡谷	和	结束	他	和

[jʊr; jər] [ʃɔːrt] [sɔːrd] . "

your	short	sword	.	"
你的	短的	剑	.	"

早上把他带到山沟尽头，用你的短剑解决掉他。

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] ! "

"	Yes	,	Colonel	!	"
"	是的	,	上校	!	"

“是的，上校！”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['eniweɪ] , " ['saɪm] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	The	fellow's	a	colonel	,	anyway	,	"	Sime	thought	as	they	led	him	away	.
"	这	同伴们	一个	上校	,	反正	,	"	西姆	想法	作为	他们	引领	他	离开	.

“反正那家伙是个上校，”西姆看着他们把他带走时心想。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] ,

They	led	him	downward	,
他们	引领	他	向下	,

他们把他带了下去，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] ['evɪdəntli] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

along	a	straight	corridor	that	evidently	went	far	beyond	the	boundaries	of	the
沿着	一个	直的	走廊	那	显然	去	远的	超过	这	边界	的	这

[rə'viːn] ['fɔːrtrəs] .

ravine	fortress	.
峡谷	堡垒	.

沿着一条笔直的走廊，这条走廊显然远远超出了峡谷要塞的边界。

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [wɔːlz] , ['ædɪkwətli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] - [wɑːndz][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kærid] ,

In	places	the	walls	,	adequately	lit	by	the	glow	-	wands	the	guards	carried	,
在	地方	这	墙壁	,	充分	点燃	经过	这	辉光	-	魔杖	这	守卫	携带	,

在某些地方，墙壁被守卫们携带的荧光棒照亮，光线充足。

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ; [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪsənri] ,

were	plainly	cut	out	of	the	solid	rock	;	in	others	they	were	masonry	,
是	显然	切	出去	的	这	坚硬的	岩石	;	在	其他的	他们	是	石工	,

有些显然是从坚硬的岩石中凿出来的；有些则是用砖石砌成的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

as	though	the	channel	were	passing	through	pockets	of	earth	;
作为	尽管	这	渠道	是	通过	通过	口袋	的	地球	;

仿佛这条河道穿过了一团团土层；

[ɔːr] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] — [θruː] [fɔːlts] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['kævərnz] .

or	—	the	thought	electrified	him	—	through	faults	or	natural	caverns	.
或者	—	这	想法	带电	他	—	通过	故障	或者	自然的	洞穴	.

或者——这个想法让他兴奋不已——通过断层或天然洞穴。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

At	last	they	came	to	the	end	.
在	最后的	他们	来了	到	这	结尾	.

最终，他们走到了尽头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] , ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] .

One	of	the	guards	unlocked	a	metal	door	,	motioned	his	prisoner	into	the	prison	cell	.
一	的	这	守卫	已解锁	一个	金属	门	,	示意	他的	囚犯	进入	这	监狱	细胞	.

一名狱警打开一扇金属门，示意囚犯进入牢房。

[ə; eɪ] [laɪt] - [wɑːnd] , ['bædli] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['æktɪv] ['sɛlz] [left] ,

A	light	-	wand	,	badly	run	down	and	feeble	,	with	only	a	few	active	cells	left	,
一个	光	-	魔杖	,	糟糕	跑步	向下	和	微弱	,	和	仅有的	一个	很少	积极的	细胞	左边	,

一根破旧不堪、光衰无力的手电筒，只剩下几个还能工作的电池。

[geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] .

gave	the	only	light	.
给予	这	仅有的	光	.

它是唯一的光亮。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [-]

As	the	door	slammed	behind	[	16	]
作为	这	门	猛烈抨击	在后面	[	-	]

身后的门砰地一声关上了[16]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

, ['saɪm] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [siːn] .

,	Sime	took	in	the	depressing	scene	.
,	西姆	采取	在	这	沉闷	场景	.

西姆环顾四周，目睹了这令人沮丧的景象。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mɪldu:d] , ['leprəs] .

The	stone	walls	were	mildewed	,	leprous	.
这	石头	墙壁	是	发霉的	,	麻风病	.

石墙上长满了霉斑，像长了麻风病一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θruː] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	only	ventilation	was	through	small	holes	in	the	door	.
这	仅有的	通风	曾是	通过	小的	孔	在	这	门	.

唯一的通风口是门上的小孔。

[tʃeɪnz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hjuːdʒ]['steɪpəlz][ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [stoʊn] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['met(ə)l]

Chains	**,**	**fastened**	**to**	**huge**	**staples**	**in**	**the**	**uneven**	**stone**	**floor**	**,**	**with**	**smooth**	**metal**
链条	,	系紧	到	巨大的	主食	在	这	不均匀	石头	地面	,	和	光滑的	金属

[rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [kʌfs] ,

wrist	**and**	**ankle**	**cuffs**	**,**
手腕	和	踝	袖口	,

锁链固定在凹凸不平的石板地面上的巨大钉子上，手腕和脚踝处戴着光滑的金属手铐和脚镣。

[wɜːr; wər] [speɪst] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

were	**spaced**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
是	间隔	在	常规的	间隔	,

间隔时间固定，

[ænd; ənd] ['mʌsti] [paɪlz] [ʌv; əv][kə'næl] ['rʌʃɪz] [ʃoʊd] [wer] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd]

and	**musty**	**piles**	**of**	**canal**	**rushes**	**showed**	**where**	**some**	**forgotten**	**prisoner**	**had**
和	发霉的	堆	的	运河	冲刺	显示	在哪里	一些	被遗忘的	囚犯	有

['drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [læst] [deɪz] .

dragged	**out**	**his**	**melancholy**	**last**	**days**	**.**
拖拽	出去	他的	忧郁	最后的	天	.

河岸边堆积着发霉的芦苇，这表明某个被遗忘的囚犯曾在此度过了他悲伤的最后时光。

['saɪm] [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Sime	**was**	**glad**	**they**	**had**	**not**	**chained**	**him**	**down**	**.**
西姆	曾是	高兴的	他们	有	不是	连锁	他	向下	.

西姆很高兴他们没有用锁链把他拴起来。

['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prizənəz] , [huː] [maɪt]

Probably	**didn't**	**consider**	**it**	**necessary**	**unless**	**there**	**were**	**many**	**prisoners**	**,**	**who**	**might**
大概	没有	考虑	它	必要的	除非	那里	是	许多	囚犯	,	WHO	可能

[rʌʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

rush	**the**	**guards**	**.**
匆忙	这	守卫	.

除非有很多囚犯可能会冲向守卫，否则可能认为没有必要这样做。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , [soʊdʒɚ] !

"	**Ho**	**,**	**there**	**,**	**sojer**	**!**
"	何	,	那里	,	索杰	!

“喂，伙计们！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] .

"	**The**	**voice**	**was**	**startling**	**,**	**so**	**hearty**	**and**	**natural**	**in**	**this**	**sad**	**place**	**.**
"	这	嗓音	曾是	令人震惊	,	所以	爽朗	和	自然的	在	这	伤心	地方	.

“在这个悲伤的地方，这声音如此真挚自然，令人惊艳。”

['saɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

Sime	**saw**	**something**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**far**	**corner**	**.**
西姆	锯	某物	未来	出去	的	一个	远的	角落	.

西姆看到远处角落里有什么东西冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][sə'vɪliən] [wer] ; [ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**man**	**in**	**the**	**blouse**	**and**	**trousers**	**of**	**civilian**	**wear**	**;**	**a**	**bald**	**and**
它	曾是	一个	男人	在	这	女式衬衫	和	裤子	的	平民	穿	;	一个	秃	和

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

good	**-**	**natured**	**man**	**,**
好的	-	自然	男人	,

那是一个穿着便服衬衫和裤子的男人；一个秃顶但性格温和的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

with	**a**	**shocking**	**growth**	**of**	**beard**	**.**
和	一个	令人震惊	生长	的	胡须	.

胡子长得惊人。

" ['mɝːiːz] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['serəmoʊni] .

"	Murray's	the	name	,	"	said	this	apparition	with	mock	ceremony	.
"	默里的	这	姓名	,	"	说	这	幻影	和	嘲笑	仪式	.

“我叫默里，”这个幽灵用一种滑稽的仪式感说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪm] ['hemɪŋˌweɪ] , ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] .

"	I'm	Hemingway	,	Sime	Hemingway	.
"	我是	海明威	,	西姆	海明威	.

“我是海明威，西姆·海明威。”

['sɑːrdʒənt] ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

Sergeant	Sime	Hemingway	,	to	be	exact	.
军士	西姆	海明威	,	到	是	精确的	.

确切地说，是西姆·海明威中士。

[sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['ɔːrdərz] ? "

Suppose	you'd	like	to	hear	my	orders	?	"
认为	你会	喜欢	到	听到	我的	订单	?	"

你想听听我的命令吗?

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , " [sed] ['mɜːrri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	I	don't	get	you	,	"	said	Murray	,	shaking	hands	.
"	我	不	得到	你	,	"	说	默里	,	摇晃	双手	.

“我不明白你的意思，”默里一边说着，一边和对方握手。

" [aɪ] [miːn] , " ['saɪm] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'læbərətli] , " [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [skɑːr]['bɑːltə] ,

"	I	mean	,	"	Sime	explained	elaborately	,	"	that	I'd	like	to	know	if	you're	Scar	Balta	,
"	我	意思是	,	"	西姆	解释	精心	,	"	那	ID	喜欢	到	知道	如果	你是	瘢痕	巴尔塔	,

“我的意思是，”西姆详细解释道，“我想知道你是不是斯卡·巴尔塔。”

[ɔːr] ['riːəli] ['mɜːrri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

or	really	Murray	,	as	you	say	you	are	.
或者	真的	默里	,	作为	你	说	你	是	.

或者，正如你所说，你其实是默里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

"	The	other	laughed	.
"	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

" [aɪm] ['mɜːrri] , [ɔːl] [raɪt] . [fiːl] [ðɪs] [skælp] .

"	I'm	Murray	,	all	right	.	Feel	this	scalp	.
"	我是	默里	,	全部	正确的	.	感觉	这	头皮	.

“我就是默里，没错。摸摸我的头皮。”

['nætʃ(ə)rəl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Natural	,	ain't	it	?
自然的	,	不是	它	?

很自然，不是吗?

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['bɑːltə][wəʊnt][duː] — [ʃeɪv] [ɔːf][hɪz; ɪz] [her] .

That's	one	thing	Balta	won't	do	—	shave	off	his	hair	.
那就是	一	事物	巴尔塔	惯于	做	—	刮胡子	离开	他的	头发	.

巴尔塔有一件事是绝对不会做的——剃光头发。

[tuː] [veɪn] .

Too	vain	.
也	徒劳	.

太虚荣了。

['hiːd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] ['siːrə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

He'd	hate	to	have	the	Princess	Sira	see	him	that	way	.
他会	恨	到	有	这	公主	西拉	看	他	那	方式	.

他绝对不想让希拉公主看到他那副样子。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Ever	hear	of	her	?
曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

[seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] .

Say	,	she's	a	raving	beauty	.
说	,	她是	一个	狂言	美丽	.

说真的，她真是个绝世美人。

[ðɪs] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['plænəteri] ['prezɪdənt] , [siː] — [tuː; tə] [sək'siːd] ['wilkɔks] , [huː] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [plænz] .

This	Balta'd	like	to	be	elected	planetary	president	,	see	—	to	succeed	Wilcox	,	who	has	bigger	plans	.
这	-	喜欢	到	是	当选	行星	总统	,	看	—	到	成功	威尔科克斯	,	WHO	有	大	计划	.

这位巴尔塔想当选行星总统，接替威尔科克斯，因为威尔科克斯有更大的计划。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərki] , ['eniweɪ] .

There's	always	been	a	strong	sentiment	for	the	old	monarchy	,	anyway	.
有	总是	到过	一个	强的	情绪	为了	这	老的	君主制	,	反正	.

无论如何，人们一直对旧君主制抱有很深的感情。

[ðə; ði]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ['nevər] [dɪd][goʊ][bɪg] .

The	oligarchy	never	did	go	big	.
这	寡头政治	绝不	做过	去	大的	.

寡头政治从未真正发展壮大。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? " [-]

Follow	me	?	"	[	17	]
跟随	我	?	"	[	-	]

跟我来? [17]

" [je] ; [goʊ][ɑːn] . "

"	Yeh	;	go	on	.	"
"	叶	;	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [wel] , [ðɪs] ['prɪnses] ['siːrə][hæz; həz][aɪ'diːəz] .

"	Well	,	this	Princess	Sira	has	ideas	.
"	出色地	,	这	公主	西拉	有	想法	.

“嗯，这位西拉公主有些想法。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ə'gen] .

She	wouldn't	mind	sitting	on	the	throne	again	.
她	不会	头脑	坐着	在	这	王座	再次	.

她并不介意再次坐上王位。

[hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [dʒɑːbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] ,

Her	great	-	great	-	grandpa	was	jobbed	and	murdered	,
她	伟大的	-	伟大的	-	爷爷	曾是	工作	和	被谋杀	,

她的曾曾祖父被谋杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	the	nobles	who	did	it	formed	a	closed	corporation	and	called	it	a
和	这	贵族	WHO	做过	它	形成	一个	关闭	公司	和	称为	它	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

republican	government	.
共和党人	政府	.

而那些实施这一行动的贵族们组成了一个封闭的社团，并称之为共和政府。

[soʊ]['si:rə] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊldɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['paʊər] .

So	Sira	started	holding	audiences	,	and	gained	a	lot	of	power	.
所以	西拉	开始	保持	观众	,	和	获得	一个	很多	的	力量	.

于是西拉开始召集听众，并获得了很大的权力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] .

Among	the	people	—	even	among	some	of	the	nobles	.
之中	这	人们	—	甚至	之中	一些	的	这	贵族	.

在平民百姓中——甚至在一些贵族中。

" [get] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?

"	Get	the	idea	?
"	得到	这	主意	?

明白了吗?

[skɑ:r]['bɑ:ltə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

Scar	Balta	is	one	of	the	electors	.
瘢痕	巴尔塔	是	一	的	这	选举人	.

斯卡·巴尔塔是选举人之一。

[ɪf] [hi:; hi] ['mærid] ['si:rə] ['hi:d] [hæv; həv][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nərkɪstˌmɑ:nɑ:rkɪst] ,

If	he	married	Sira	he'd	have	the	backing	of	the	monarchists	,
如果	他	已婚	西拉	他会	有	这	后盾	的	这	君主主义者	,

如果他娶了西拉，就能得到保皇党的支持。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔsiz] .

and	of	course	he's	done	a	lot	for	the	bosses	.
和	的	课程	他是	完毕	一个	很多	为了	这	老板	.

当然，他也为老板们做了很多事。

[ðeid] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hed] [ɔ:f][ðə; ði]['mɑ:nərkɪstˌmɑ:nɑ:rkɪst] , ['eniweɪ] .

They'd	elect	him	to	head	off	the	monarchists	,	anyway	.
他们会	选	他	到	头	离开	这	君主主义者	,	反正	.

无论如何，他们都会选举他来阻止保皇党。

[ðen] [haɪ; heɪ] - [hoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Then	heigh	-	ho	for	a	war	with	the	Earth	,
然后	身高	-	何	为了	一个	战争	和	这	地球	,

然后，向地球发动战争!

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪkər] — [ænd; ənd][sɔ:ft] ['pɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [weɪz] .

to	kill	off	a	lot	of	the	kickers	—	and	soft	pickins	in	a	lot	of	ways	.
到	杀	离开	一个	很多	的	这	踢球手	—	和	柔软的	皮金斯	在	一个	很多	的	方式	.

消灭很多踢球手——以及很多容易下手的目标。

[ni:t] , [hʌ] ? "

Neat	,	huh	?	"
整洁的	,	嗯	?	"

很棒，对吧?

" ['veri] [ni:t] !

"	Very	neat	!
"	非常	整洁的	!

“非常棒！”

" ['saɪm] [ə'sentid] ['draɪli] .
" Sime assented drily .
" 西姆 同意 干巴巴地 .

西姆冷冷地表示同意。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" But we won't live to see it .
" 但 我们 惯于 居住 到 看 它 .

但我们恐怕无缘亲眼目睹那一天了。

['eniweɪ] , [aɪ][wəʊnt] .
Anyway , I won't .
反正 , 我 惯于 .

总之，我不会。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bʌmp] [ˌem 'i:][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
They're going to bump me off in the morning . "
它们是 去 到 撞 我 离开 在 这 早晨 . "

他们明天早上就要杀了我。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , " ['mɜ:rri] [ə'gri:d] .
" As they have a lot of our men , " Murray agreed .
" 作为 他们 有 一个 很多 的 我们的 男人 , " 默里 同意 .

“因为他们抓走了我们很多人，”默里同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" But they won't do it in the morning .
" 但 他们 惯于 做 它 在 这 早晨 .

但他们早上不会这么做。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Or for several days .
或者 为了 一些 天 .

或者持续好几天。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held up his hand .
" 他 握住 向上 他的 手 .

他举起了手。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɔɪl] .
On the back of it was what appeared to be a boil .
在 这 后退 的 它 曾是 什么 出现 到 是 一个 熬 .

它的背面似乎长了个疖子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪl] , " ['mɜ:rri] [ɪk'spleɪnd] .
" But it isn't a boil , " Murray explained .
" 但 它 不是 一个 熬 , " 默里 解释 .

“但那不是疖子，”默里解释说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , ['ʌndər] [ə; eɪ]
" That was done by a stream of water , fine as a needle , under a
" 那 曾是 完毕 经过 一个 溪流 的 水 , 美好的 作为 一个 针 , 在下面 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['preʃər] .
thousand pounds pressure .
千 磅 压力 .

“那是一股细如针尖的水流，在一千磅的压力下完成的。”

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,

They	held	it	there	for	a	minute	at	a	time	—	I	don't	know	how	many	times	,
他们	握住	它	那里	为了	一个	分钟	在	一个	时间	—	我	不	知道	如何	许多	时代	,

他们每次都把它放在那儿一分钟左右——我不知道有多少次了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːld] ['oʊvər] .

because	I	keeled	over	.
因为	我	龙骨	超过	.

因为我晕倒了。

['eni] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðeid] [tɜːrn]

Any	time	I	was	willing	to	give	them	the	information	they	wanted	they'd	turn
任何	时间	我	曾是	愿意的	到	给	他们	这	信息	他们	通缉	他们会	转动

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

每当我愿意提供他们想要的信息时，他们就会关掉电视。

['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnfoʊ] , ['iːðər] .

Wasn't	important	info	,	either	.
不是	重要的	信息	,	任何一个	.

也不是什么重要信息。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

But	what	is	it	to	them	,	how	much	they	make	me	suffer	for	a	trifle	?
但	什么	是	它	到	他们	,	如何	很多	他们	制作	我	遭受	为了	一个	琐事	?

但与他们何干？他们凭什么让我为这点小事受这么多苦？

" ['saɪm] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Sime	couldn't	help	the	lump	that	rose	in	his	throat	.
"	西姆	不能	帮助	这	块	那	玫瑰	在	他的	喉	.

“西姆忍不住感到喉咙哽咽。”

[men] [laɪk] ['mɜːrri] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['wɝːldz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Men	like	Murray	certainly	justified	the	world's	faith	in	the	service	.
男人	喜欢	默里	当然	合理的	这	世界的	信仰	在	这	服务	.

像穆雷这样的球员无疑证明了世界对这项运动的信任是正确的。

" ['lɪs(ə)n] , [oʊld][mæn] , " ['saɪm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] —

"	Listen	,	old	man	,	"	Sime	said	in	a	low	voice	,	"	out	in	the	corridor	—
"	听	,	老的	男人	,	"	西姆	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	出去	在	这	走廊	—

“听着，老头，”西姆低声说道，“走廊那边——”

" [bʌt; bət] ['mɜːrri] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] , [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [-]

"	But	Murray	squeezed	his	hand	warningly	,	pulled	him	to	the	floor	[	18	]
"	但	默里	挤压	他的	手	警告	,	拉	他	到	这	地面	[	-	]

“但默里警告地捏了捏他的手，把他拉倒在地[18]

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] .

"	Might	as	well	get	some	sleep	,	"	the	old	man	said	in	ordinary	tones	.
"	可能	作为	出色地	得到	一些	睡觉	,	"	这	老的	男人	说	在	普通的	音调	.

“还是睡一会儿吧。”老人用平常的语气说道。

" ['plenti] [kuːl] [hɪr] .

"	Plenty	cool	here	.
"	很多	凉爽的	这里	.

这里凉爽宜人。

[lets] [laɪ] [tə'geðər] .

Let's	lie	together	.
我们来吧说谎		一起	.

我们一起躺下吧。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] - [rɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɔːltərnətli] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	kept	his	hold	on	Sime's	wrist	,	and	,	by	alternately	squeezing	and
"	他	保留	他的	抓住	在	-	手腕	,	和	,	经过	交替	挤压	和

[rɪ'liːsɪŋ] ,

releasing	,
发布	,

他紧紧抓住西姆的手腕，交替地捏紧和松开，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] .

began	to	talk	in	a	silent	telegraphic	code	.
开始	到	讲话	在	一个	沉默的	电报	代码	.

开始用无声的电报代码交谈。

" [daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] [speld] [aʊt] .

"	Don't	say	anything	of	importance	,	"	he	spelled	out	.
"	不	说	任何事物	的	重要性	,	"	他	拼写	出去	.

“不要说任何重要的事情，”他明确地说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪks] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] .

"	They	have	mikes	in	here	to	pick	up	all	we	say	.
"	他们	有	迈克	在	这里	到	挑选	向上全部		我们	说	.

“他们在这里装有麦克风，可以录下我们说的所有话。”

['prɑːbəbli] ['ɪnfrə] - [red] - [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

Probably	infra	-	red	telenses	too	,	so	they	can	see	what	we	do	.
大概	基础设施	-	红色的	-	也	,	所以	他们	能	看	什么	我们	做	.

可能还有红外望远镜，这样他们就能看到我们在做什么。

" [soʊ]['saɪm][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd] [sliːp] , [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːld]

"	So	Sime	told	him	,	as	they	huddled	together	in	simulated	sleep	,	about	the	walled
"	所以	西姆	讲述	他	,	作为	他们	蜷缩着	一起	在	模拟	睡觉	,	关于	这	有围墙的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

于是，当他们依偎在一起假装睡觉时，西门便把那些有围墙的通道的事告诉了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

and	they	speculated	on	the	possibility	of	felling	the	guards	and	breaking
和	他们	推测	在	这	可能性	的	感觉	这	守卫	和	打破

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .

their	way	to	freedom	through	some	underground	cavern	.
他们的	方式	到	自由	通过	一些	地下	洞穴	.

他们猜测有可能击倒守卫，然后通过某个地下洞穴逃出去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

But	at	last	they	slept	soundly	to	await	the	tortures	of	the	next	morning	.
但	在	最后的	他们	睡着了	稳固地	到	等待	这	酷刑	的	这	下一个	早晨	.

但最终他们还是睡着了，静待第二天早晨的折磨。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnərki]

The	Price	of	Monarchy
这	价格	的	君主制

君主制的代价

[hæd; həd] ['saɪm] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] ['ʌndər]

Had	**Sime**	**been**	**able**	**to**	**follow**	**and**	**watch**	**the**	**girl**	**he**	**had**	**kissed**	**under**
有	西姆	到过	有能力的	到	跟随	和	手表	这	女孩	他	有	亲吻	在下面

[sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][mɑ:rz] ,

such	**unusual**	**circumstances**	**on**	**the**	**night**	**of**	**his**	**arrival**	**on**	**Mars**	**,**
这样的	异常	情况	在	这	夜晚	的	他的	到达	在	火星	,

如果西姆能够在他抵达火星当晚，在如此不寻常的情况下，跟踪并观察那个与他接吻的女孩，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

he	**would**	**have**	**been**	**both**	**puzzled**	**and**	**enlightened**	**.**
他	会	有	到过	两个都	困惑	和	开明	.

他当时既会感到困惑，也会有所启发。

['æftər][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [skɑ:r]['bɑ:ltə][ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [glu:m] [ʌv; əv]

After	**her**	**final**	**warning**	**about**	**Scar**	**Balta**	**she**	**dashed**	**into**	**the**	**luxurious**	**gloom**	**of**
后	她	最终的	警告	关于	瘢痕	巴尔塔	她	虚线	进入	这	豪华	愁云	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	**passage**	**.**
这	通道	.

在对斯卡·巴尔塔作了最后的警告之后，她冲进了走廊奢华而昏暗的环境中。

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ə; eɪ][meɪd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

At	**an**	**intersection**	**a**	**maid**	**was**	**awaiting**	**her**	**.**
在	一个	路口	一个	女佣	曾是	等待中	她	.

在十字路口，一名女佣正在等她。

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtˌsi:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [keɪp] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ˞:lz] ['ʃoʊldər] ,

She	**curtseyed**	**as**	**she**	**threw**	**a**	**cape**	**over**	**the**	**girl's**	**shoulder**	**,**
她	屈膝礼	作为	她	扔	一个	岬	超过	这	女孩们	肩膀	,

她行了个屈膝礼，然后将斗篷披在女孩的肩上。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

and	**together**	**they**	**hurried**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	一起	他们	慌忙	出去	进入	这	夜晚	.

于是他们一起匆匆走进了夜色中。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ju:nɪfɔ:rmd] [hoʊ'tel] ['sɜ:rvənt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] , [dru:] [ðə; ði] ['vɪtrɪn]

A	**magnificently**	**uniformed**	**hotel**	**servant**	**called**	**a**	**private**	**car**	**,**	**drew**	**the**	**vitrine**
一个	壮丽	制服	酒店	仆人	称为	一个	私人的	车	,	画	这	玻璃柜

['kɜ:tənz] ,

curtains	**,**
窗帘	,

一位身着华丽制服的酒店服务员叫来一辆私家车，拉开了玻璃橱窗的帘子。

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] ['lɪftɪd] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt] [er] .

and	**saluted**	**as**	**the**	**car**	**lifted**	**sharply**	**into**	**the**	**chilly**	**night**	**air**	**.**
和	敬礼	作为	这	车	抬起	尖锐地	进入	这	寒冷	夜晚	空气	.

汽车猛地升空，驶入寒冷的夜空中，他向车头敬了个礼。

[ðə; ði][kɑ:r] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['sɪti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	**car**	**sped**	**across**	**the**	**canal**	**to**	**the**	**jeweled**	**city**	**across**	**the**	**water**	**,**
这	车	加速	穿过	这	运河	到	这	珠宝	城市	穿过	这	水	,

汽车飞驰过运河，驶向水对岸那座璀璨夺目的城市。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [hu:z] [mæg'nɪfɪsns] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [laɪt] [rɪ'vi:ld] .

to	**a**	**residence**	**district**	**whose**	**magnificence**	**even**	**the**	**pale**	**night**	**light**	**revealed**	**.**
到	一个	住宅	区	谁	壮丽	甚至	这	苍白	夜晚	光	揭晓	.

即使在昏暗的夜灯光下，这片住宅区的壮丽景色也尽收眼底。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['entərd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]
The two women entered a mansion of glittering metal and came to a private
这 二 女性 进入 一个 大厦 的 闪闪发光 金属 和 来了 到 一个 私人的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

两名女子走进一座闪闪发光的金属豪宅，来到一间私人公寓。

" ['ɛvriˌbɑːdiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] . [-]
" Everybody's gone to bed , " said the girl , addressing her maid . [19]
" 每个人的 已消失 到 床 , " 说 这 女孩 , 解决 她 女佣 . [-]

“大家都去睡觉了，”女孩对她的女仆说。[19]

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . "
" That's one thing we can be thankful for . "
" 那就是 一 事物 我们 能 是 感恩 为了 . "

“这是我们值得庆幸的一件事。”

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" Yes , Your Highness .
" 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ruːm] ? "
Did you discover anything of importance in the man's room ? "
做过 你 发现 任何事物 的 重要性 在 这 男人的 房间 ? "

你在那个男人的房间里发现什么重要的东西了吗?

" [noʊ] . [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bæθ] , ['mɛli] .
" No . Draw me a bath , Mellie .
" 不 . 画 我 一个 洗澡 , 梅莉 .

“不，梅莉，去给我放洗澡水。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] !
He — he caught me — and kissed me !
他 — 他 捕捉 我 — 和 亲吻 我 !

他——他抓住了我——然后吻了我!

" [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][flɑːsks][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][ɔɪlz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [pɔːzd] ,
" The maid , with flasks of perfume and aromatic oils in her hand , paused ,
" 这 女佣 , 和 烧瓶 的 香水 和 芳香 油 在 她 手 , 暂停 ,
[dɪ'skriːtli] ['ɪmpjədənt] .
discreetly impudent .
谨慎地 厚颜无耻 .

“女仆手里拿着香水瓶和香薰油，停顿了一下，带着一丝不易察觉的傲慢。

" [juː; jʊ] [siːm] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . "
" You seem not displeased , Your Highness . "
" 你 似乎 不是 不高兴 , 你的 高度 . "

“殿下，您似乎并不生气。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .
" But of that he had no inkling .
" 但 的 那 他 有 不 暗示 .

但他对此却毫不知情。

" [ænd; ənd] ['prɪnses] ['siːrə] [læft] .
" And Princess Sira laughed .
" 和 公主 西拉 笑了 .

“西拉公主笑了。”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] , ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

"	I	left	him	standing	,	utterly	at	a	loss	.
"	我	左边	他	常设	,	完全地	在	一个	损失	.

我离开时，他茫然地站在那里，不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'sæsn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

He	took	me	for	a	common	assassin	,	and	yet	he	wanted	to	kiss	me	.
他	采取	我	为了	一个	常见的	刺客	,	和	然而	他	通缉	到	吻	我	.

他把我当成普通的刺客，却还想吻我。

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

That	pleased	me	.
那	高兴	我	.

这让我很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	he	had	valuable	information	he	kept	it	.
但	如果	他	有	有价值的	信息	他	保留	它	.

但如果他掌握了有价值的信息，他就会把它藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .

And	I	promised	him	death	for	his	kiss	.
和	我	承诺	他	死亡	为了	他的	吻	.

我发誓要让他死，因为他吻了我。

" [æz; əz] ['prɪnses] ['siːrə] , ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

"	As	Princess	Sira	,	claimant	to	the	throne	of	a	planet	,
"	作为	公主	西拉	,	索赔	到	这	王座	的	一个	行星	,

“作为星球王位的继承人，西拉公主……”

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tepɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæθ] , ['mɛli] [stʊd] [baɪ] , [hɜːr; hər] [smuːð] ['lɪt(ə)l]

slipped	into	the	tepid	waters	of	her	bath	,	Mellie	stood	by	,	her	smooth	little
滑倒了	进入	这	温热	水	的	她	洗澡	,	梅莉	站立	经过	,	她	光滑的	小的

['mɑːrʃənz] [feɪs] [dɪ'stɜːrbd] .

Martian's	face	disturbed	.
火星人的	脸	不安	.

梅莉滑入温热的浴缸水中，站在一旁，她光滑的小火星人脸庞显得有些不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd]

For	she	loved	her	mistress	,	and	could	not	comprehend	the	things	she	did
为了	她	喜爱	她	情妇	,	和	可以	不是	理解	这	事物	她	做过

['ʌndər] [æm'bɪʃənz] [sweɪ] .

under	ambition's	sway	.
在下面	野心	摇摆	.

因为她深爱着她的女主人，无法理解她在野心驱使下所做出的种种事情。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['kudnt] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [frendz] [duː] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

"	Your	Highness	,	couldn't	you	let	your	royal	friends	do	these	dangerous	things	for
"	你的	高度	,	不能	你	让	你的	皇家	朋友们	做	这些	危险的	事物	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“殿下，您难道不能让您的皇室朋友们为您做这些危险的事情吗？”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么？

[fɔːr; fər] [fɪr] ?

For	fear	?
为了	害怕	?

出于恐惧？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['prɪnses] [huː] [noʊz] [fɪr] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ?

And	**how**	**could**	**a**	**Martian**	**princess**	**who**	**knows**	**fear**	**lay**	**claim**	**to**	**a**	**throne**	**?**
和	如何	可以	一个	火星人	公主	WHO	知道	害怕	躺	宣称	到	一个	王座	?

一个深知恐惧的火星公主，又怎能觊觎王位呢?

[noʊ] , ['mɛli] , [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**Mellie**	**,**	**one**	**gets**	**used**	**to**	**it**	**.**
不	,	梅莉	,	一	获得	用过的	到	它	.

不，梅莉，人会习惯的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['siːrə][ɑːr; ər]['evər][ə'lɜːrt] .

The	**enemies**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Sira**	**are**	**ever**	**alert**	**.**
这	敌人	的	这	房子	的	西拉	是	曾经	警报	.

西拉家的敌人时刻保持警惕。

['dɪdnt] [ðeɪ] ['mɜːrdər][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ?

Didn't	**they**	**murder**	**my**	**father**	**and**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**my**	**only**	**brother**	**?**
没有	他们	谋杀	我的	父亲	和	我的	母亲	,	和	我的	仅有的	兄弟	?

他们难道没有杀害我的父母和我唯一的弟弟吗?

[maɪ]['perəl][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [dɪ'tektɪv] .

My	**peril**	**in**	**this**	**palace**	**is**	**as**	**great**	**as**	**in**	**the**	**room**	**of**	**a**	**terrestrial**	**detective**	**.**
我的	危险	在	这	宫殿	是	作为	伟大的	作为	在	这	房间	的	一个	陆地	侦探	.

我在这座宫殿里所面临的危险，与我在现实世界侦探的房间里所面临的危险一样大。

['oʊnli][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] —

Only	**their**	**fear**	**of**	**the**	**people**	**—**
仅有的	他们的	害怕	的	这	人们	—

他们唯一的恐惧就是民众——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

"	**She**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**tinkling**	**of**	**a**	**bell**	**.**
"	她	曾是	中断	经过	这	叮叮当当	的	一个	钟	.

她被一阵铃铛声打断了。

[ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði]['ælkoʊv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

The	**maid**	**left**	**the**	**alcove**	**,**	**and**	**returned**	**a**	**moment**	**later**	**with**	**the**	**news**	**that**
这	女佣	左边	这	壁龛	,	和	返回	一个	片刻	之后	和	这	消息	那

['dʒəjrəj] ,

Joro	**,**
乔罗	,

女仆离开了壁龛，片刻后回来，带来了乔罗的消息：

[prɪns] [ʌv; əv]['hænlən] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

Prince	**of**	**Hanlon**	**,**	**awaited**	**the**	**princess's**	**pleasure**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**.**
王子	的	汉隆	,	等待中	这	公主的	乐趣	在	这	赌注	-	房间	.

汉隆王子在候客室里等候公主的赏赐。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**At**	**this**	**hour**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**princess**	**.**
"	在	这	小时	!	"	惊呼	这	公主	.

“在这个时间！”公主惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

"	**Did**	**he**	**say**	**what**	**brought**	**him**	**here**	**?**	**"**
"	做过	他	说	什么	带来	他	这里	?	"

“他有没有说他来这里的原因？”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plɑːt] . " [-]

"	**Something**	**about**	**a**	**new**	**plot**	**.**	**"**	**[**	**20**	**]**
"	某物	关于	一个	新的	阴谋	.	"	[	-	]

“好像是关于一个新剧情。”[20]

" [plɑːts] !
" Plots !
" 图表 !

“阴谋！

[ðeɪ] [fɔːl] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [reɪn] [ɑːn] ['viːnəs] .
They fall thicker than rain on Venus .
他们 落下 较厚 比 雨 在 金星 .

它们比金星上的雨还要密密麻麻。

[bɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] .
Bid him wait .
出价 他 等待 .

请他稍等。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" Fifteen minutes later ,
" 十五 分钟 之后 ,

十五分钟后，

[swɔðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] [roʊb] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['viːnəs] ['ɔːrkɪd] ,
swathed in a trailing orange silk robe that made her look like a Venus orchid ,
裹挟着 在 一个 尾随 橙子 丝绸 长袍 那 制成 她 看 喜欢 一个 金星 兰花 ,

她身披一件曳地橙色丝绸长袍，看起来像一朵维纳斯兰花。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
she greeted the prince .
她 问候 这 王子 .

她向王子问好。

" [g'riːtɪŋz] , ['dʒəjrəj] .
" Greetings , Joro .
" 问候 , 乔罗 .

“你好，Joro。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ðɪs] [naɪt] .
We seem to have the unusual this night .
我们 似乎 到 有 这 异常 这 夜晚 .

今晚似乎有些不寻常。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldərli] [mæn] [ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] , [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] .
" The prince , a thin , elderly man of medium stature , smiled admiringly .
" 这 王子 , 一个 薄的 , 老年 男人 的 中等的 身材 , 微笑 钦佩地 .

“王子是一位身材瘦削、中等个头的老人，他露出了赞赏的微笑。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [fitʃər] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi]
His sharp features and bright little button eyes gave some hint of the energy
他的 锋利的 特征 和 明亮的 小的 按钮 眼睛 给予 一些 暗示 的 这 活力
[wɪtʃ] [səf'juːzd] [hɪm; ɪm] .
which suffused him .
哪个 弥漫 他 .

他棱角分明的五官和明亮的小眼睛，隐约透露出他身上散发出的活力。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] .
Here was a man both ruthless and loyal to his royal house .
这里 曾是 一个 男人 两个都 无情 和 忠诚 到 他的 皇家 房子 .

他既冷酷无情，又对王室忠心耿耿。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['gɪv(ə)n] [neɪm] .
He addressed her by her given name .
他 已解决 她 经过 她 给定 姓名 .

他直呼她的名字。

" [ðə; ði] ['aʊər] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['fəubəs; fɔː-][hæz; həz][set] ,

"	The	hour	seems	to	make	no	difference	with	you	;	Phobos	has	set	,
"	这	小时	似乎	到	制作	不	不同之处	和	你	;	火卫一	有	放	,

“对你来说，时间似乎无关紧要；火卫一已经定格了，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ðer; ðər][ɪz] ['lʌvlinəs] [ɪ'nʌf] .

but	as	long	as	you	are	awake	there	is	loveliness	enough	.
但	作为	长的	作为	你	是	醒	那里	是	可爱	足够的	.

但只要你醒着，美好就无处不在。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [dɪr] [wʌn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]['aʊərz][æt; ət][læst] !

I	have	come	,	dear	one	,	to	tell	you	that	success	is	ours	at	last	!
我	有	来	,	亲爱的	一	,	到	告诉	你	那	成功	是	我们的	在	最后的	!

亲爱的，我来告诉你，我们终于成功了！

" ['siːrə] [smaɪld] .

"	Sira	smiled	.
"	西拉	微笑	.

西拉笑了。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [gʊd] ['dʒəjrəj] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [praɪs] . "

"	I	will	restrain	my	joy	,	my	good	Joro	,	until	I	hear	the	price	.	"
"	我	将要	抑制	我的	喜悦	,	我的	好的	乔罗	,	直到	我	听到	这	价格	.	"

“亲爱的乔罗，在听到价格之前，我会克制住我的喜悦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第2/6页

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" **Always** **the** **same** **!**
" 总是 这 相同的 !

总是这样!

" ['dʒəjrəj] ['tʃʌkld] .
" **Joro** **chuckled** **.**
" 乔罗 轻笑 .

Joro轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [praɪs] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['hevi] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [fɑːnd]
" **A** **price** **,** **'** **tis** **true** **,** **but** **not** **too** **heavy** **,** **since** **you** **are** **,** **in** **a** **manner** **,** **fond**
" 一个 价格 , - 的 真的 , 但 不是 也 重的 , 自从 你 是 , 在 一个 方式 , 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
of **him** **.** **"**
的 他 . "

“的确要付出代价，但并不太重，因为你在某种程度上是喜欢他的。”

" [aɪv] [hæd; həd] [veɪg] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm] ['wilkɔks] , " ['siːrə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **I've** **had** **vague** **promises** **from** **Wilcox** **,** **"** **Sira** **said** **,** **with** **a** **wry** **smile** **.**
" 我已经 有 模糊的 承诺 从 威尔科克斯 , " 西拉 说 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“我从威尔科克斯那里得到的都是些含糊不清的承诺,”西拉苦笑着说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [treɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɛli] [ðæn; ðən][biː; bi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ] [ðæt] ['mædmən] .
" **I** **would** **rather** **trade** **places** **with** **Mellie** **than** **be** **espoused** **by** **that** **madman** **.**
" 我 会 相当 贸易 地方 和 梅莉 比 是 拥护 经过 那 狂人 .
"
"
"

“我宁愿和梅莉交换位置，也不愿嫁给那个疯子。”

" [nɑːt] ['wilkɔks] , [bʌt; bət][skɑːr]['bɑːltə] .
" **Not** **Wilcox** **,** **but** **Scar** **Balta** **.**
" 不是 威尔科克斯 , 但 瘢痕 巴尔塔 .

不是威尔科克斯，而是斯卡·巴尔塔。

[hiː; hi][ɪz] ['bædli] ['smɪtn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
He **is** **badly** **smitten** **,** **for** **which** **I** **can** **not** **blame** **him** **.**
他 是 糟糕 迷恋 , 为了 哪个 我 能 不是 责备 他 .

他深深地爱上了她，对此我并不责怪他。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pəʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] .
He **has** **great** **political** **power** **,** **and** **the** **backing** **of** **the** **military** **.**
他 有 伟大的 政治的 力量 , 和 这 后盾 的 这 军队 .

他拥有巨大的政治权力，并得到军方的支持。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dik'teitid] ['betər] [tɜːrmz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['jiːldɪd] ,
He **could** **have** **dictated** **better** **terms** **,** **but** **for** **love** **of** **you** **has** **yielded** **,**
他 可以 有 口述 更好的 条款 , 但 为了 爱 的 你 有 产生 ,
[pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] .
point **after** **point** **.**
观点 后 观点 .

他本可以提出更好的条件，但因为爱你，他一步步妥协了。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

He	wants	nothing	now	but	your	hand	in	marriage	,
他	想要	没有什么	现在	但	你的	手	在	婚姻	,

他现在别无所求，只想要你的芳心。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz]

and	is	prepared	to	cede	to	the	royal	cause	all	the	advantages	he	has
和	是	准备	到	放弃	到	这	皇家	原因	全部	这	优势	他	有

[geɪnd] — "

gained	—	"
获得	—	"

他准备将自己所获得的一切利益都让渡给王室事业——

" [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , " ['siːrə] [ˌɪntə'dʒektid] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pre'stiːʒ] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Not	to	mention	,	"	Sira	interjected	,	"	the	royal	prestige	he	will	gain	with	the
"	不是	到	提到	,	"	西拉	插话	,	"	这	皇家	声望	他	将要	获得	和	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

common	people	.
常见的	人们	.

“更不用说，”西拉插话道，“他将在平民百姓中获得的王室威望了。”

" ['dʒəjrəj] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Joro	laughed	,	a	little	impatiently	.
"	乔罗	笑了	,	一个	小的	不耐烦地	.

Joro有些不耐烦地笑了。

" [truː] , [truː] !

"	True	,	true	!
"	真的	,	真的	!

“没错，没错！”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

But	after	all	,	what	does	the	support	of	the	people	amount	to	?
但	后	全部	,	什么	做	这	支持	的	这	人们	数量	到	?

但归根结底，人民的支持又能说明什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] .

They	are	powerless	.
他们	是	无力	.

他们无能为力。

[ɪf] [-]

If	[	21	]
如果	[	-	]

如果[21]

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [haʊs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] [help] . "

you	are	ever	to	establish	your	royal	house	you	must	have	other	help	.	"
你	是	曾经	到	建立	你的	皇家	房子	你	必须	有	其他	帮助	.	"

“你若想建立你的王室，就必须寻求其他帮助。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , " ['siːrə] [kən'tɪnjuːd] ['swiːtli] ,

"	And	I	suppose	,	"	Sira	continued	sweetly	,
"	和	我	认为	,	"	西拉	持续	甜蜜地	,

“我想，”西拉温柔地继续说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət]

"	that	you	have	also	arranged	a	deal	with	the	central	banks	and	the	secret
"	那	你	有	还	安排	一个	交易	和	这	中央	银行	和	这	秘密

[wɔːr] ['ɪntrəsts] ?

war	interests	?
战争	兴趣	?

“你是否也与中央银行和秘密战争利益集团达成了某种协议？”

" ['dʒəjrəj] [kɔft] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" Joro coughed uncomfortably .
" 乔罗 咳嗽 不舒服地 .

Joro不舒服地咳嗽了一声。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]
" As a matter of fact — you see , my dear princess , there are certain
" 作为 一个 事情 的 事实 — 你 看 , 我的 亲爱的 公主 , 那里 是 肯定
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] — [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
commercial interests — transportation ,
商业的 兴趣 — 运输 ,

“事实上——您看，我亲爱的公主，这里面涉及到某些商业利益——运输，

['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
mining , and so forth .
矿业 , 和 所以 前进 .

采矿等等。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkərz] .
They have defied the power of the bankers .
他们 有 违抗 这 力量 的 这 银行家 .

他们挑战了银行家的权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
They are likely to upset our whole order of society .
他们 是 可能 到 沮丧的 我们的 所有的 命令 的 社会 .

它们很可能会扰乱我们整个社会秩序。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][set] - [bæk] .
They need a set - back .
他们 需要 一个 放 - 后退 .

他们需要一次挫折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [ɑːr; ər] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'ækʃn] .
And the military men are chafing at their inaction .
和 这 军队 男人 是 摩擦 在 他们的 不作为 .

军方人士对军方的不作为感到不满。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] , [baɪ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The war will be ended before too much harm is done , by agreement of the
这 战争 将要 是 结束 前 也 很多 伤害 是 完毕 , 经过 协议 的 这
[ˌɪntər'plænəteri] ['bæŋkərz] .
interplanetary bankers .
星际 银行家 .

在星际银行家的同意下，这场战争将在造成太大伤害之前结束。

[juː; jʊ] [siː] — "
You see — "
你 看 — "

你看-”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['siːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" Sira interrupted him coldly .
" 西拉 中断 他 冷冷地 .

西拉冷冷地打断了他。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[oʊ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
Oh , I'm sick of the whole thing !
哦 , 我是 生病的 的 这 所有的 事物 !

哦，我真是受够了!

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] !
I'm sick of the men I know !
我是 生病的 的 这 男人 我 知道 !

我厌倦了我认识的这些男人!

[aɪ] [heɪt] [skɑːr]['bɑːltə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .
I hate Scar Balta , and you too .
我 恨 瘢痕 巴尔塔 , 和 你 也 .

我讨厌斯卡·巴尔塔，你也一样。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊlmən][ðæn; ðən] [kwiːn]
I would rather be the wife of a common interplanetary patrolman than queen
我 会 相当 是 这 妻子 的 一个 常见的 星际 巡警 比 女王
[ʌv; əv][mɑːrz] !
of Mars !
的 火星 !

我宁愿做一名普通星际巡逻员的妻子，也不愿做火星女王!

[aɪ] [wɪð'drɔː] , [naʊ] !
I withdraw , now !
我 提取 , 现在 !

我立即退出!

" ['dʒəjrəj] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['viːəməns] , [peɪld] .
" Joro , struck by her vehemence , paled .
" 乔罗 , 击 经过 她 激烈 , 苍白 .

“乔罗被她强烈的反应吓了一跳，脸色苍白。”

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːt] [lʌmpt] .
The muscles of his jaw lumped .
这 肌肉 的 他的 颚 聚集 .

他的下颌肌肉僵硬起来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][dɪsk] - ['reɪdioʊ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
From a pocket he took a portable disk - radio , an inch in diameter ,
从 一个 口袋 他 采取 一个 便携的 磁盘 - 收音机 , 一个 英寸 在 直径 ,
[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and spoke a few words .
和 辐 一个 很少 字 .

他从口袋里掏出一台直径一英寸的便携式圆盘收音机，说了几句话。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

From	**outside**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**uproar**	**,**	**shouts**	**and**	**curses**	**.**
从	外部	那里	曾是	一个	突然	骚动	,	喊叫	和	诅咒	.

外面突然传来一阵喧闹声、叫喊声和咒骂声。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [muːvd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kerləs]

The	**draperies**	**moved**	**,**	**as**	**with**	**an**	**outrush**	**of**	**air**	**caused**	**by**	**the**	**careless**
这	窗帘	已搬	,	作为	和	一个	冲向	的	空气	导致	经过	这	粗心

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erlɑːk] ,

handling	**of**	**an**	**airlock**	**,**
处理	的	一个	气闸	,

窗帘晃动着，就像气闸操作不当导致空气喷涌而出一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	**the**	**temperature**	**dropped**	**suddenly**	**.**
和	这	温度	掉落	突然	.

气温骤降。

['siːrə] [wʌz; wəz] [ɪ'rezəluːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

Sira	**was**	**irresolute**	**only**	**a**	**split**	**second**	**.**
西拉	曾是	徊	仅有的	一个	分裂	第二	.

西拉犹豫不决的那一瞬间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] - [laɪk] [liːp] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

With	**a**	**cat**	**-**	**like**	**leap**	**she**	**seized**	**a**	**short**	**sword**	**from**	**the**	**wall**	**,**
和	一个	猫	-	喜欢	飞跃	她	查获	一个	短的	剑	从	这	墙	,

她像猫一样跃下，从墙上取下一把短剑。

[meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] .

made	**a**	**lunge**	**at**	**the**	**prince**	**.**
制成	一个	弓步	在	这	王子	.

他猛地扑向王子。

[bʌt; bət] ['dʒəjrəj] , [ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

But	**Joro**	**,**	**the**	**veteran**	**of**	**many**	**a**	**battle**	**of**	**wits**	**and**	**arms**	**,**
但	乔罗	,	这	老将	的	许多	一个	战斗	的	智慧	和	武器	,

但是身经百战、经历过无数次智力与武力较量的乔罗，

['pæriːd] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] , [kɔːt] [ðə; ði] ['gɝːlz]

parried	**the**	**stroke**	**with**	**the**	**thick**	**barrel**	**of**	**his**	**neuro**	**-**	**pistol**	**,**	**caught**	**the**	**girl's**
招架	这	中风	和	这	厚的	桶	的	他的	神经系统	-	手枪	,	捕捉	这	女孩们

[rɪst] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [hɜːr; hər] .

wrist	**and**	**disarmed**	**her**	**.**
手腕	和	解除武装	她	.

他用神经手枪粗壮的枪管挡住了攻击，抓住了女孩的手腕，缴了她的械。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [went] [ʌn'hiːdɪd] .

The	**screams**	**of**	**the**	**maid**	**went**	**unheeded**	**.**
这	尖叫	的	这	女佣	去	无人理会	.

女佣的尖叫声无人理会。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]

From	**the**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**palace**	**came**	**sounds**	**of**	**struggle**	**,**	**the**	**clashing**	**of**
从	这	其他	部分	的	这	宫殿	来了	声音	的	斗争	,	这	冲突	的

[sɔːrd] [ɑːn] [sɔːrd] .

sword	**on**	**sword**	**.**
剑	在	剑	.

从宫殿的其他地方传来搏斗声，刀剑碰撞的声音。

" ['siːrə] ! ['siːrə] !

"	**Sira**	**!**	**Sira**	**!**
"	西拉	!	西拉	!

“西拉！西拉！”

" ['dʒəjrəj] [pæntid] , [strʌg] [-]
" Joro panted , strug [22]
" 乔罗 喘息 , 耸肩 [-]

“Joro 喘着粗气，挣扎[22]

[glɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][gɜːrl] .
gling to hold the girl .
格林 到 抓住 这 女孩 .

紧紧地抱着女孩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz] !
" You must give up your impractical ideas !
" 你 必须 给 向上 你的 不切实际 想法 !

你必须放弃那些不切实际的想法!

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Take the world as it is .
拿 这 世界 作为 它 是 .

接受世界的本来面目。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] . "
Do as I tell you and you'll not be sorry . "
做 作为 我 告诉 你 和 你会 不是 是 对不起 . "

照我说的做，你不会后悔的。

" [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [kleɪmz] !
" I relinquish my claims !
" 我 放弃 我的 索赔 !

我放弃我的所有诉求!

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] ['fɪrsli] .
" the girl cried fiercely .
" 这 女孩 哭 激烈地 .

女孩哭得很厉害。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌblɪkli] [ə'naʊns] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" To - morrow I will publicly announce that decision .
" 到 - 明天 我 将要 公开 宣布 那 决定 .

“明天我将公开宣布这一决定。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] ['fiːdɪŋ] [ðæt] ['hoʊpləs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
All my life has been spent feeding that hopeless ambition .
全部 我的 生活 有 到过 花费 喂养 那 绝望 志向 .

我一生都在满足那种毫无希望的野心。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ! "
Now I will be free ! "
现在 我 将要 是 自由的 ! "

现在我自由了!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki] , " ['dʒəjrəj] [grʌntid] , ['pɪnjənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][læst] .
" I am loyal to the monarchy , " Joro grunted , pinioning her arms at last .
" 我 是 忠诚 到 这 君主制 , " 乔罗 哼哼 , 齿轮 她 武器 在 最后的 .

“我效忠于君主制，”乔罗咕哝着，最终将她的双臂束缚住。

" [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ə'genst] [jɔːr'self] .
" I will guard your interest against yourself .
" 我 将要 警卫 你的 兴趣 反对 你自己 .

我会保护你的利益，避免你自作自受。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :
" He began to shout :
" 他 开始 到 喊 :

他开始大喊:

" ['hɛndrɪks] , ['mə:vin] , [kɑ:rpɛndɚ] , - !
" Hendricks , Mervin , Carpender , Nassus !
" 亨德里克斯 , 默文 , 卡彭德 , - !

“亨德里克斯、默文、卡彭特、纳苏斯!

[hɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] .
Here , to the princess's chamber .
这里 , 到 这 公主的 房间 .

这里是公主的寝宫。

" ['sevrəl] [men] , ['æftər] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ri'spɔndid] .
" Several men , after further delay and fighting , responded .
" 一些 男人 , 后 更远 延迟 和 斗争 , 回应 .

“经过一番拖延和战斗，几名男子做出了回应。”

[ðeɪ] [wɔ:r] [sə'vɪliən] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
They wore civilian blouses and trousers ,
他们 穿着 平民 女式衬衫 和 裤子 ,

她们穿着平民的衬衫和裤子，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'lɜ:rt] ['kærɪdʒ] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
but there was that something in their alert carriage that proclaimed
但 那里 曾是 那 某物 在 他们的 警报 运输 那 宣布
[ðem; ðəm] [treɪnd] ['faɪtɪŋ] [men] .
them trained fighting men .
他们 受过训练 斗争 男人 .

但他们警觉的神态表明，他们是训练有素的战士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
One of them sat down with a grunt on the threshold ,
一 的 他们 卫星 向下 和 一个 咕哝 在 这 临界点 ,

其中一人哼了一声，在门槛上坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [wu:nd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt] .
holding his hand to a bleeding wound under his armpit .
保持 他的 手 到 一个 出血 伤口 在下面 他的 腋窝 .

他用手捂住腋下流血的伤口。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
He appeared to be mortally wounded .
他 出现 到 是 致命的 受伤 .

他似乎身负重伤。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] ['maɪnər] ['wu:ndz] ,
Most of the others carried minor wounds ,
最多 的 这 其他的 携带 次要的 伤口 ,

其余大部分人只受了轻伤。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɔ:rd] - [pleɪ] .
showing that the palace guards had put up a good battle in the sword - play .
显示 那 这 宫殿 守卫 有 放 向上 一个 好的 战斗 在 这 剑 - 玩 .

这表明宫廷卫兵在剑术对决中表现出色。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pistlz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
Both sides had refrained from using the neuro - pistols for fear that the
两个都 侧面 有 克制 从 使用 这 神经系统 - 手枪 为了 害怕 那 这
[bi:mz] ,
beams ,
光束 ,

双方都避免使用神经手枪，因为担心光束会造成伤害。

[wɪtʃ] ['redɪli] ['penətreɪtɪd] [wɔ:lz] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] , [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['prɪnses] .

which	readily	penetrated	walls	at	short	range	,	might	injure	the	princess	.
哪个	容易	渗透	墙壁	在	短的	范围	,	可能	损伤	这	公主	.

这种子弹短距离内很容易穿透墙壁，可能会伤到公主。

" [let] [goʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

" ['si:rə] [rentʃt] [hɜ:r'self] [fri:] .

"	Sira	wrenched	herself	free	.
"	西拉	扭动	她自己	自由的	.

西拉挣脱了束缚。

" [wer] [ɪz][toʊltoʊ] ?

"	Where	is	Tolto	?
"	在哪里	是	托尔托	?

托尔托在哪里?

[hæz; həz][toʊltoʊ] [tɜ:rnd] ['treɪtər] ?

Has	Tolto	turned	traitor	?
有	托尔托	转向	叛徒	?

托尔托叛变了吗?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][pæst][toʊltoʊ] ? "

How	did	you	get	past	Tolto	?	"
如何	做过	你	得到	过去的	托尔托	?	"

你是怎么打败托尔托的?

" [du:][nɑ:t][ju:z] [ðæt] ['ʌgli] [wɜ:rd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

"	Do	not	use	that	ugly	word	against	me	.
"	做	不是	使用	那	丑陋的	单词	反对	我	.

不要用那个难听的词来攻击我。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] !

I	implore	you	!
我	恳求	你	!

我恳求你!

" ['dʒəjrəj][prəu'testid] .

"	Joro	protested	.
"	乔罗	抗议	.

Joro抗议道。

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərki] — [nɑ:t] ['tri:z(ə)n] .

"	What	we	are	doing	is	out	of	loyalty	to	the	monarchy	—	not	treason	.
"	什么	我们	是	正在做	是	出去	的	忠诚	到	这	君主制	—	不是	叛国罪	.

“我们这样做是出于对君主制的忠诚——而不是叛国。”

[ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

The	monarchy	is	of	greater	importance	than	individuals	.
这	君主制	是	的	更大的	重要性	比	个人	.

君主制比个人更重要。

[kən'sɪdər] [jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] !

Consider	your	duty	to	the	rule	of	your	fathers	!
考虑	你的	责任	到	这	规则	的	你的	父亲们	!

想想你们对先祖统治的责任吧!

[æz; əz][fɔ:r; fər][toʊltoʊ] —

As	for	Tolto	—
作为	为了	托尔托	—

至于托尔托——

" [hiː; hi] [ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɜːrt] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] . [-
" **He issued a curt command , and there was the sound of movement . [23**
" 他 发布 一个 简短 命令 , 和 那里 曾是 这 声音 的 移动 . [-
]
]

“他发出了一声简短的命令，然后就听到了动静。[23]

['prez(ə)ntli] [fɔːr] [men] ['stægərd] [ɪn] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [leg] , [iːtʃ] [ɑːrm] ,
Presently four men staggered in , one to each leg , each arm ,
目前 四 男人 交错 在 , 一 到 每个 腿 , 每个 手臂 ,

这时，四个男人踉跄着走了进来，一人扶着一条腿，一人扶着一只胳膊。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['dʒaɪənt][mɑːrz][hæd; həd]['evər] [prə'duːst] — [toʊltoʊ] ,
of the most impressive giant Mars had ever produced — Tolto ,
的 这 最多 感人的 巨大的 火星 有 曾经 生产 — 托尔托 ,

火星上曾经诞生的最令人印象深刻的巨型行星——托尔托，

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vɪnəti] : [ænd; ənd] ['prɪnses] ['siːrə][wʌz; wəz]
to whom there was no god but the one divinity : and Princess Sira was
到 谁 那里 曾是 不 上帝 但 这 一 神 : 和 公主 西拉 曾是
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

她心中没有别的神，只有一位神：而西拉公主就是她。

[sloʊ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , ['maɪti] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Slow of perception , mighty of limb ,
慢的 的 洞察力 , 强大的 的 肢 ,

感知迟钝，肢体强壮

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒən][ʌv; əv]
he had come into her service from some outlying agricultural region of
他 有 来 进入 她 服务 从 一些 边远 农业 地区 的
[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
the red planet .
这 红色的 行星 .

他来自火星上某个偏远的农业地区，后来成为她的仆人。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['mʌslz] [wɜːr; wər][hɜːrz][tuː; tə] [kə'mænd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
His tremendous muscles were hers to command or destroy , as she wished .
他的 巨大的 肌肉 是 她的 到 命令 或者 破坏 , 作为 她 希望 .

他那强壮的肌肉任她支配，她可以随心所欲地摧毁。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] !
He would not have consented to this invasion of her home , she knew !
他 会 不是 有 同意 到 这 入侵 的 她 家 , 她 知道 !

她知道，他绝不会同意这种侵犯她家的行为！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
And he had not .
和 他 有 不是 .

但他并没有。

['dʒəjrəj][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][traɪ] .
Joro had been too wise to try .
乔罗 有 到过 也 明智的 到 尝试 .

Joro 太聪明了，没有尝试。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['fɪfti] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt]

A	dose	of	marchlor	in	a	glass	of	wine	had	done	what	fifty	men	could	not
一个	剂量	的	-	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	有	完毕	什么	五十	男人	可以	不是

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

have	accomplished	by	main	strength	.
有	完成	经过	主要的	力量	.

一杯葡萄酒中加入一剂马氯，就达到了五十个壮汉靠蛮力都无法达到的效果。

[toʊltoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌgd] [sliːp] .

Tolto	was	in	a	drugged	sleep	.
托尔托	曾是	在	一个	吸毒	睡觉	.

托尔托处于药物作用下的昏睡状态。

['dʒəjrəj] [sed] : " [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] .

Joro	said	:	"	He	isn't	hurt	.
乔罗	说	:	"	他	不是	伤害	.

Joro说："他没有受伤。"

[wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] ,

We	will	simply	send	him	back	to	his	valley	,	and	you	,	my	dear	princess	,
我们	将要	简单地	发送	他	后退	到	他的	谷	,	和	你	,	我的	亲爱的	公主	,

我们只会把他送回他的山谷，而你，我亲爱的公主，

[wɪl] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] !

will	do	your	duty	to	your	subjects	!
将要	做	你的	责任	到	你的	主题	!

你会尽到对子民的职责！

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	there	,	though	he	probably	did	not	know	it	,
"	和	那里	,	尽管	他	大概	做过	不是	知道	它	,

"而在那里，尽管他可能并不知道，

[prɪns] ['dʒəjrəj] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — [ðə; ði] [kəm'pensətɔːri] ,

Prince	Joro	harked	back	to	the	youth	of	the	human	race	—	the	compensatory	,
王子	乔罗	倾听	后退	到	这	青年	的	这	人类	种族	—	这	补偿	,

[ˌætə'vɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [gɔdz] ,

atavistic	principle	that	gods	,
返祖现象	原则	那	神	,

王子乔罗回想起人类的青春岁月——神明们所秉持的补偿性、返祖的原则。

['rʊlər] , [kɪŋz] , [mʌst; məst] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd]

rulers	,	kings	,	must	hold	themselves	in	readiness	as	sacrifices	for	the	good
统治者	,	国王	,	必须	抓住	他们自己	在	准备就绪	作为	牺牲	为了	这	好的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] .

of	their	subjects	.
的	他们的	主题	.

统治者、国王必须时刻准备为臣民的利益而牺牲。

['dʒəjrəj] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪb(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðer; ðər] [dred] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn]

Joro	might	have	been	a	tribal	high	priest	invoking	their	dread	rule	in	the	dawn
乔罗	可能	有	到过	一个	部落	高的	牧师	调用	他们的	恐惧	规则	在	这	黎明

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

Joro 可能是远古时期某个部落的高级祭司，他行使着部落令人恐惧的统治。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] , [stɪl] [ðə; ði]

The	Martians	were	,	for	all	their	scientific	advancement	,	still	the
这	火星人	是	,	为了	全部	他们的	科学	进步	,	仍然	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['hjuːmən] ['sævidʒiz] .

descendants	of	those	prehistoric	human	savages	.
后代	的	那些	史前	人类	野蛮人	.

尽管火星人在科学上取得了长足的进步，但他们仍然是史前野蛮人类的后裔。

['siːrə] [nuː] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [ə'pruːv]

Sira	knew	,	instinctively	,	that	the	people	who	loved	her	would	nevertheless	approve
西拉	知道	,	本能地	,	那	这	人们	WHO	喜爱	她	会	尽管如此	批准

[ʌv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] .

of	Joro's	judgment	.
的	-	判断	.

Sira凭直觉就知道，爱她的人最终还是会赞同Joro的判断。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tɔːrtʃər]

Torture
酷刑

酷刑

[wen] ['saɪm] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	Sime	awoke	it	was	to	the	rattling	of	the	door	.
什么时候	西姆	醒来	它	曾是	到	这	嘎嘎作响	的	这	门	.

西姆醒来时，听到门嘎嘎作响的声音。

['mɜːrri] [stɜːrd] .

Murray	stirred	.
默里	搅拌	.

默里搅动了一下。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	light	was	even	weaker	than	before	.
这	光	曾是	甚至	较弱	比	前	.

光线比之前更暗了。

" [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [drɪŋk] ['hɑːrti] !

"	If	they	offer	you	a	drink	,	drink	hearty	!
" 如果	他们	提供	你	一个	喝	,	喝	爽朗	!	

“如果他们给你倒酒，就痛饮一番！”

" ['mɜːrri] ['mʌtəd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Murray	muttered	,	sitting	up	.
"	默里	低声说道	,	坐着	向上	.

默里嘟囔着，坐了起来。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] . " [-]

"	I've	got	an	idea	it's	going	to	be	a	hard	day	.	"	[	24	]
" 我已经	得到	一个	主意	它是	去	到	是	一个	难的	天	.	"	[	-	]	

“我感觉今天会很艰难。”[24]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːfərd] ['eni] ['wɔːtər] .

But	they	were	not	offered	any	water	.
但	他们	是	不是	提供	任何	水	.

但他们没有得到任何水。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [skɑːr]['bɑːltə] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
Instead they were again conducted before Scar Balta , who looked at them
反而 他们 是 再次 实施 前 瘢痕 巴尔塔 , WHO 看起来 在 他们
[mə'roʊsli] .
morosely .
忧郁地 .

相反，他们再次被带到斯卡·巴尔塔面前接受审判，斯卡·巴尔塔阴郁地看着他们。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['grʌfli] :
At last he remarked gruffly :
在 最后的 他 评论 粗声粗气地 :

最后他粗声粗气地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][tɪn] [wəːnt, weənt][soʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['stʌbərn] ,
" If you tin sojers weren't so cursed stubborn ,
" 如果 你 锡 索杰斯 不是 所以 被诅咒的 固执的 ,

“如果你们这些锡兵不是那么固执的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ][naɪs] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmi] .
you could get yourself a nice berth in the Martian army .
你 可以 得到 你自己 一个 好的 泊位 在 这 火星人 军队 .

你可以给自己在火星军队里谋个好位置。

['evər] [kən'sɪdər] [ðæt] ? "
Ever consider that ? "
曾经 考虑 那 ? "

你有没有想过这一点?

" [tɔːk] [sens] !
" Talk sense !
" 讲话 感觉 !

讲点道理!

" ['saɪm] [sed] - .
" Sime said contemptously .
" 西姆 说 - .

西姆轻蔑地说。

" [ɪf] [aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
" If I threw down the service how could you trust me ? "
" 如果 我 扔 向下 这 服务 如何 可以 你 相信 我 ? "

“如果我放弃了服务，你怎么还能信任我？”

" ['ðætɪd] [biː; bi] ['iːzi] , " ['bɑːltə] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That'd be easy , " Balta rejoined .
" 那样的话 是 简单的 , " 巴尔塔 重新加入 .

“那很容易，”巴尔塔回答道。

" [wʌns] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [faindz] [aʊt] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" Once the I . F . P . finds out you joined us you'd have to stick with us
" 一次 这 我 . F . P . 发现 出去 你 加入 我们 你会 有 到 戳 和 我们
[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [skɪn] .
to save your skin .
到 节省 你的 皮肤 .

“一旦IFP发现你加入了我们，为了保命，你就不得不继续和我们在一起。”

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prizənəz] - [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" He laughed at his prisoners ' look of surprise .
" 他 笑了 在 他的 囚犯 - 看 的 惊喜 .

他看着囚犯们惊讶的表情，哈哈大笑。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧!

" [hiː; hi] ['bæntəd] .
" he bantered .
" 他 闲聊 .

他开玩笑说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hɪr] ?
" You didn't think that I was ignorant of your purpose here ?
" 你 没有 思考 那 我 曾是 无知 的 你的 目的 这里 ?

你不会以为我不知道你来此的目的吧?

[juː; jʊ] , ['mɜːrri] ; [jʊr; jər] ['spaɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [aɪl] [æd'mɪt] .
You , Murray ; your spying was excellent , I'll admit .
你 , 默里 ; 你的 间谍活动 曾是 出色的 , 患病的 承认 .

默里，我得承认，你的间谍活动非常出色。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n][plænz][ʌv; əv]['aʊərz] .
You were the first to give away certain plans of ours .
你 是 这 第一的 到 给 离开 肯定 计划 的 我们的 .

你是第一个泄露我们某些计划的人。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[wiː; wi][dəunt][hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
We don't hold that against you .
我们 不 抓住 那 反对 你 .

我们不会因此责怪你。

[wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] , [eɪ] ?
Wheels within wheels , eh ?
车轮 之内 车轮 , 嗯 ?

真是层层嵌套啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [ə'stɑːnɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['breɪdɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kə'mænd] [tuː; tə]
It would perhaps astonish certain braided gentleman of our high command to
它 会 也许 震惊 肯定 编织 绅士 的 我们的 高的 命令 到
[lɜːrn] [ðæt] [aɪ] ,
learn that I ,
学习 那 我 ,

如果得知我……，我们高层某些梳着辫子的绅士们或许会感到惊讶。

[ə; eɪ] [mɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [kən'troʊl][ðer; ðər] ['destiniz] .
a mere colonel , control their destinies .
一个 仅仅 上校 , 控制 他们的 命运 .

一个区区上校，就能掌控他们的命运。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʊd] [seɪ] , [its] [dɔːg] [iːt] [dɔːg] .
As our ancestors would say , it's dog eat dog .
作为 我们的 祖先 会 说 , 它是 狗 吃 狗 .

正如我们的祖先常说的那样，这是弱肉强食的世界。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , how about it ?
" 现在 , 如何 关于 它 ?

现在，怎么样?

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

I	can	make	a	place	for	you	in	my	organization	.
我	能	制作	一个	地方	为了	你	在	我的	组织	.

我可以在我的组织里给你安排一个位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] .

It	seems	to	run	to	secret	service	,	oddly	enough	.
它	似乎	到	跑步	到	秘密	服务	,	奇怪	足够的	.

说来也怪，它似乎和特勤部门有关。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [kəˈrɪr]

You	will	be	rewarded	far	beyond	anything	you	could	expect	in	your	present	career
你	将要	是	奖励	远的	超过	任何事物	你	可以	预计	在	你的	展示	职业

[ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈpeti] [krʊks] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrkjəri] [tuː; tə][ˈpluːtoʊ][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] . "

of	chasing	petty	crooks	from	Mercury	to	Pluto	and	back	again	.	"
的	追逐	小气	骗子	从	汞	到	冥王星	和	后退	再次	.	"

你将会获得远远超出你目前这份从水星到冥王星再返回地球追捕小偷小摸的职业所能获得的奖励。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ˈmɜːrri] [æskt] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [grɪn] .

"	Murray	asked	softly	,	with	a	bearded	grin	.
"	默里	问	轻轻	,	和	一个	留着胡子的	咧嘴笑	.

“默里轻声问道，脸上带着胡子拉碴的笑容。”

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] .

You	will	turn	over	to	me	all	the	information	you	can	about	the	I	.	F	.	P	.
你	将要	转动	超过	到	我	全部	这	信息	你	能	关于	这	我	.	F	.	P	.

[ˈhiːlioʊ][koʊd] .

helio	code	.
赫利奥	代码	.

你要把所有关于IFP helio代码的信息都告诉我。

[juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpleinˈkləjðz] [ˈɑːpərətɪv] [ʌv; əv]

You	will	name	and	describe	to	me	each	and	every	plainclothes	operative	of
你	将要	姓名	和	描述	到	我	每个	和	每一个	便衣	操作	的

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] . "

the	service	—	and	you	should	have	an	extensive	acquaintance	.	"
这	服务	—	和	你	应该	有	一个	广泛的	熟人	.	"

你要向我说出并描述该部门每一位便衣特工的姓名和特征——而且你必须对他们非常熟悉。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈænsər] , " [ˈmɜːrri] [sed] [ˈkwaɪətli][æt; ət] - [saɪd] ,

"	Before	you	answer	,	"	Murray	said	quietly	at	Sime's	side	,
"	前	你	回答	,	"	默里	说	悄悄	在	-	边	,

“在你回答之前，”默里在西姆身旁轻声说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊː ˈes] — [ɔːr][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]

"	let	me	suggest	that	you	consider	what's	in	store	for	us	—	or	you	—	if	you
"	让	我	建议	那	你	考虑	是什么	在	店铺	为了	我们	—	或者	你	—	如果	你

[dəunt] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈɔːfər] . " [-]

don't	take	up	this	offer	.	"	[	25	]
不	拿	向上	这	提供	.	"	[	-	]

“我建议你考虑一下，如果你不接受这个提议，我们（或者你）将会面临什么。”[25]

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " ['saɪm] [wɜːrl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] ['fjʊri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Why	,	you	—	"	Sime	whirled	in	astonished	fury	upon	his	companion	.
"	为什么	,	你	—	"	西姆	旋转	在	惊讶	愤怒	之上	他的	伴侣	.

“你——”西姆惊愕不已，怒火中烧地猛地转向他的同伴。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] —

"	Didn't	you	—
"	没有	你	—

你难道不是——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][læst] ['naɪts] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	But	he	did	not	complete	his	reference	to	last	night's	surreptitious	conversation	.
"	但	他	做过	不是	完全的	他的	参考	到	最后的	夜晚	偷偷摸摸的	对话	.

但他并没有说完昨晚那次偷偷摸摸的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛrəst] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn] ['mɜːrɪz] [left] [aɪ] .

It	seemed	that	he	saw	the	merest	ghost	of	a	flicker	in	Murray's	left	eye	.
它	似乎	那	他	锯	这	最	鬼	的	一个	闪烁	在	默里的	左边	眼睛	.

他似乎看到默里左眼中闪过一丝极其微弱的光芒。

" — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [stɪk] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?

"	—	Didn't	you	say	you'd	stick	no	matter	what	they	did	?
"	—	没有	你	说	你会	戳	不	事情	什么	他们	做过	?

“——你不是说过无论他们做什么你都会坚持到底吗？”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

"	he	finished	lamely	.
"	他	完成的	跛行	.

他草草结束了。

['mɜːrri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Murray	hung	his	head	.
默里	悬挂	他的	头	.

默里低下了头。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I'm	getting	along	,	"	he	muttered	.
"	我是	获得	沿着	,	"	他	低声说道	.

“我过得还不错，”他咕哝道。

" [nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Not	as	young	as	I	used	to	be	.
"	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

“我不再像以前那么年轻了。”

[ðɪs] [laɪf][ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['noʊwer] .

This	life	is	getting	me	nowhere	.
这	生活	是	获得	我	无处	.

这样的生活让我毫无前途。

[waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ?

Why	be	a	fool	?
为什么	是	一个	傻子	?

何必做傻事呢?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

Come	along	with	me	!	"
来	沿着	和	我	!	"

跟我来!

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [haʊnd] !

"	Why	,	you	dirty	,	double	-	crossing	hound	!
"	为什么	,	你	肮脏的	,	双倍的	-	过境	猎犬	!

“你这卑鄙无耻、两面三刀的走狗！”

" - [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
" Sime's exasperation knew no bounds .
" - 恼怒 知道 不 界限 .

西姆的愤怒简直无以复加。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] -
For an instant he had believed that Murray was enacting a little side -
为了 一个 立即的 他 有 相信 那 默里 曾是 实施 一个 小的 边 -
[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [plæn] .
play in the pursuit of a suddenly conceived plan .
玩 在 这 追逐 的 一个 突然 构思 计划 .

他一度以为默里是在为实现一个突然想出来的计划而进行一些小的即兴表演。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['hæŋdɔːg] — [soʊ] ['gɪltɪli] [dɪ'faɪənt] . . . .
But he looked so obviously hangdog — so guiltily defiant . . . .
但 他 看起来 所以 明显地 垂头丧气的 — 所以 内疚地 桀骜不驯 . . . .

但他看起来明显很沮丧——既愧疚又桀骜不驯.....

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

- [fɪst] [strʌk] ['mɝːiːz] ['sɑːlɪd][dʒɔː] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,
Sime's fist struck Murray's solid jaw , scraping the skin off his knuckles ,
- 拳头 击 默里的 坚硬的 颚 , 刮擦 这 皮肤 离开 他的 指关节 ,

西姆的拳头击中了默里坚实的下巴，刮掉了他指关节上的皮。

[bʌt; bət] ['mɜːrri] [swei] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] , ['sæpɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [klɪntʃ] .
but Murray swayed to the blow , sapping its force , and came in to clinch .
但 默里 摇摆 到 这 吹 , 消耗 它是 力量 , 和 来了 在 到 成交 .

但穆雷被这一击打得摇摇晃晃，削弱了它的威力，然后上前抱住了对手。

[ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
They rolled on the floor .
他们 滚动 在 这 地面 .

他们滚到了地上。

['mɜːrri] ['twɪstɪd] - [hed] ['peɪnfəli] , [bɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Murray twisted Sime's head painfully , bit his ear .
默里 扭曲 - 头 痛苦地 , 少量 他的 耳朵 .

默里狠狠地扭住西姆的头，咬了他的耳朵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [splɪt] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] :
But in the next split second he was whispering :
但 在 这 下一个 分裂 第二 他 曾是 耳语 :

但就在下一瞬间，他却低声说道:

" [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , ['saɪm] .
" Keep your head , Sime .
" 保持 你的 头 , 西姆 .

“保持冷静，西姆。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Can't you see I'm stringing him ?
不能 你 看 我是 串 他 ?

你难道看不出来我在耍他吗?

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃɔːrt] [hʊk] [tuː; tə] - ['mɪdrɪf] .

"	And	he	planted	a	vicious	short	hook	to	Sime's	midriff	.
"	和	他	已种植	一个	恶毒	短的	钩	到	-	膈	.

“然后他狠狠地一记短勾拳击中了西姆的腹部。”

['bɑːltə][hæd; həd] [skwɔːld] ['ɔːrdərz] ,

Balta	had	squalled	orders	,
巴尔塔	有	尖叫	订单	,

巴尔塔大声下达了命令，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑːrʃ(ə)n]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ðə; ði]

and	now	Martian	soldiers	were	bursting	the	buttons	off	their	uniforms	in	the
和	现在	火星人	士兵	是	爆发	这	按钮	离开	他们的	制服	在	这

['skrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['bætlərz] .

scrimmage	to	separate	the	battlers	.
对抗赛	到	分离	这	斗士	.

现在，火星士兵在混战中扯掉了制服上的纽扣，试图将交战双方分开。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'pɑːrt] .

Bruised	and	battered	,	they	were	dragged	apart	.
瘀伤	和	伤痕累累	,	他们	是	拖拽	除	.

他们遍体鳞伤，被强行分开。

['mɜ˞ːiːz] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔː'θentɪkli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .

Murray's	one	eye	was	now	authentically	closed	,	and	rapidly	coloring	up	.
默里的	一	眼睛	曾是	现在	真实地	关闭	,	和	快速	染色	向上	.

穆雷的一只眼睛现在真的闭上了，而且迅速地恢复了血色。

[ʌn'stedəli] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Unsteadily	he	got	to	his	feet	.
不稳定地	他	得到	到	他的	脚	.

他摇摇晃晃地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] .

With	mock	delicacy	he	threw	a	kiss	to	his	late	antagonist	.
和	嘲笑	美味	他	扔	一个	吻	到	他的	晚的	反派	.

他故作温柔地向已故的对手抛了个吻。

" [ˌfer'wel] , ['truː'hɑːrt] !

"	Farewell	,	Trueheart	!
"	告别	,	真心	!

“再见了，真心！”

" [hiː; hi] [boʊd] [aɪ'rɑːnɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl] [læft] .

"	He	bowed	ironically	,	and	the	men	all	laughed	.
"	他	鞠躬	讽刺的是	,	和	这	男人	全部	笑了	.

他讽刺地鞠了一躬，男人们都笑了。

['bɑːltə] [grɪnd] [tuː] .

Balta	grinned	too	.
巴尔塔	咧嘴一笑	也	.

巴尔塔也咧嘴笑了。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , ['hemɪŋˌweɪ] ?

"	Still	the	same	mind	,	Hemingway	?
"	仍然	这	相同的	头脑	,	海明威	?

“海明威，你的想法还是一样吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [men] , [-]

All	right	,	men	,	[	26	]
全部	正确的	,	男人	,	[	-	]

好了，伙计们，[26]

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [poʊst] .

take	him	up	to	the	observation	post	.
拿	他	向上	到	这	观察	邮政	.

把他带到观察哨。

[hɪr] , ['mɜːrri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Here	,	Murray	,	have	a	drink	.
这里	,	默里	,	有	一个	喝	.

来，默里，喝一杯。

" ['saɪm] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] .

"	Sime	was	led	up	a	seemingly	endless	circular	staircase	.
"	西姆	曾是	引领	向上	一个	似乎	无尽的	圆	楼梯	.

“西姆被引上了一条看似永无止境的圆形楼梯。”

['æftər] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [klaɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [glæs]

After	an	interminable	climb	he	saw	the	purplish	Martian	sky	through	the	glass
后	一个	没完没了	爬	他	锯	这	紫红色	火星人	天空	通过	这	玻璃

[dɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erlɑːk] .

doors	of	an	airlock	.
门	的	一个	气闸	.

经过漫长的攀登，他透过气闸的玻璃门看到了紫色的火星天空。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['sɔːrli] [traɪd] - [lʌŋz] ,

Then	they	were	outside	,	in	the	rarefied	atmosphere	that	sorely	tried	Sime's	lungs	,
然后	他们	是	外部	,	在	这	稀有	气氛	那	非常	尝试	-	肺	,

然后他们来到了室外，稀薄的空气让西姆的肺部十分难受。

[stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'sent] .

still	laboring	after	the	fight	and	long	ascent	.
仍然	劳动	后	这	斗争	和	长的	上升	.

经过一番搏斗和漫长的攀登，仍然感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [sʌn] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [braɪt] , [strʌk] [daʊn] [vɪn'dɪktɪvli] .

The	Sun	,	smaller	than	on	Earth	but	intensely	bright	,	struck	down	vindictively	.
这	太阳	,	较小的	比	在	地球	但	强烈地	明亮的	,	击	向下	怀有报复心理	.

太阳虽然比地球上的太阳小，但亮度极高，它带着报复性的光芒向下坠落。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [læft] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	A	good	place	to	see	the	country	,	"	laughed	the	corporal	in	charge	.
"	一个	好的	地方	到	看	这	国家	,	"	笑了	这	下士	在	收费	.

“这是个游览全国的好地方，”负责的下士笑着说。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !

"	Off	with	his	clothes	!
"	离开	和	他的	衣服	!

“脱掉他的衣服！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [strɪp] - ['gɑːrmənt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	but	a	matter	of	seconds	to	strip	Sime's	garment	from	him	.
"	它	曾是	但	一个	事情	的	秒	到	条	-	服装	从	他	.

“脱掉西姆的衣服只用了几秒钟。”

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [poʊst] , [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

They	dragged	him	to	an	upright	post	,	one	of	several	on	the	roof	,
他们	拖拽	他	到	一个	直立	邮政	,	一	的	一些	在	这	屋顶	,

他们把他拖到一根立柱旁，那是屋顶上几根立柱中的一根。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] , [taɪd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] .

and	with	his	back	to	the	post	,	tied	his	wrists	behind	it	with	rawhide	.
和	和	他的	后退	到	这	邮政	,	系	他的	手腕	在后面	它	和	生皮	.

他背靠着柱子，用生皮将手腕绑在柱子后面。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][taɪd] , [ænd; ənd][soʊ][left][hɪm; ɪm] .

His	ankles	they	also	tied	,	and	so	left	him	.
他的	脚踝	他们	还	系	,	和	所以	左边	他	.

他们还绑住了他的脚踝，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

It	was	indeed	an	excellent	point	of	vantage	from	which	to	see	the
它	曾是	的确	一个	出色的	观点	的	优势	从	哪个	到	看	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这里的确是俯瞰全国的绝佳地点。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	fortress	was	high	enough	to	clear	the	nearby	cliffs	of	low	elevation	,
这	堡垒	曾是	高的	足够的	到	清除	这	附近	悬崖	的	低的	海拔	,

这座堡垒的高度足以越过附近低矮的悬崖。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ðɪ] [greɪ] ['maʊntnz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

and	on	all	sides	the	Gray	Mountains	tumbled	to	the	horizon	.
和	在	全部	侧面	这	灰色的	山脉	翻滚	到	这	地平线	.

四周灰山绵延至天际。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['ʃɑːrplɪ] [kʌt] , ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪtiz] ,

To	the	north	,	beyond	that	sharply	cut	,	ragged	horizon	,	lay	the	big	cities	,
到	这	北	,	超过	那	尖锐地	切	,	破烂不堪	地平线	,	躺	这	大的	城市	,

向北望去，越过那条轮廓分明、崎岖不平的地平线，便是各大城市。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

the	industrial	heart	of	the	planet	.
这	工业的	心	的	这	行星	.

地球的工业中心。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [æt; ət] - [bæk] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [belt] , [ðə; ðɪ]['riːdʒən]

To	the	south	,	at	Sime's	back	,	was	the	narrow	agricultural	belt	,	the	region
到	这	南	,	在	-	后退	,	曾是	这	狭窄的	农业	腰带	,	这	地区

[ʌv; əv] [smɔːl] ['siːz] ,

of	small	seas	,
的	小的	海域	,

在西姆的南面，也就是他的后方，是狭长的农业带，也是小海域的所在地。

[ʌv; əv] ['bɪtər] [leɪks] , [ʌv; əv] [kən'troʊld] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	bitter	lakes	,	of	controlled	irrigation	.
的	苦的	湖泊	,	的	受控	灌溉	.

苦涩的湖泊，可控的灌溉。

[hɪr] [ðə; ðɪ][kə'nælz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪʃərz] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

Here	the	canals	,	natural	fissures	long	observed	by	astronomers	and	at	first
这里	这	运河	,	自然的	裂缝	长的	观察到	经过	天文学家	和	在	第一的

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

believed	to	be	artificial	,
相信	到	是	人造的	,

这里有运河，是天文学家长期以来观察到的天然裂缝，起初人们认为它们是人造的。

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [kən'dʒektʃər] ,

were	actually	put	to	the	use	specified	by	ancient	conjecture	,
是	实际上	放	到	这	使用	指定的	经过	古老的	推测	,

实际上，它们被用于古代推测所指定的用途。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [priː'emptid] [æz; əz] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

just	as	further	north	they	had	been	preempted	as	causeways	of	civilization	.
只是	作为	更远	北	他们	有	到过	抢占	作为	堤道	的	文明	.

正如更北的地方一样，它们早已被先占为文明的通道。

['saɪm] ['peɪnfəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [saʊθ] .

Sime	painfully	worked	his	way	around	the	post	so	that	he	could	look	south	.
西姆	痛苦地	工作	他的	方式	大约	这	邮政	所以	那	他	可以	看	南	.

西姆费力地绕过柱子，以便能够向南看去。

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

But	here	too	nothing	met	his	eye	but	the	orange	cliffs	with	their	patches	of
但	这里	也	没有什么	遇见	他的	眼睛	但	这	橙子	悬崖	和	他们的	补丁	的

[greɪ] ['laɪkən] .

gray	lichen	.
灰色的	地衣	.

但在这里，他看到的也只有橙色的悬崖和其上点缀的灰色地衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['desələt] ['lændskeɪp] .

There	was	no	comfort	to	be	had	in	that	desolate	landscape	.
那里	曾是	不	舒适	到	是	有	在	那	荒凉	景观	.

在那片荒凉的景色中，找不到任何慰藉。

[ˌnevərðə'les] , ['saɪm] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [-]

Nevertheless	,	Sime	kept	moving	around	,	[	27	]
尽管如此	,	西姆	保留	移动	大约	,	[	-	]

然而，西姆继续四处走动[27]

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][poʊst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

to	keep	the	post	between	himself	and	the	Sun	.
到	保持	这	邮政	之间	他自己	和	这	太阳	.

为了让自己和太阳之间隔着那个哨所。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Already	it	was	beginning	to	scorch	his	skin	uncomfortably	.
已经	它	曾是	开始	到	烧焦	他的	皮肤	不舒服地	.

皮肤已经开始被灼烧得难受了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ['saɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] ['swetɪŋ] .

By	the	time	it	was	directly	overhead	Sime	had	stopped	sweating	.
经过	这	时间	它	曾是	直接地	开销	西姆	有	停止	出汗	.

当它直冲头顶时，西姆已经不再出汗了。

[ðə; ði][draɪ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['griːdɪli] ,

The	dry	atmosphere	was	sucking	the	moisture	out	of	his	body	greedily	,
这	干燥	气氛	曾是	吸吮	这	水分	出去	的	他的	身体	贪婪地	,

干燥的空气贪婪地吸走他体内的水分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [bəːnd] [red] .

and	his	skin	was	burned	red	.
和	他的	皮肤	曾是	烧伤	红色的	.

他的皮肤被烧得通红。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] .

His	suffering	was	acute	.
他的	痛苦	曾是	急性	.

他承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	Martian	day	is	only	a	little	more	than	a	day	on	Earth	,
这	火星人	天	是	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	天	在	地球	,

火星上的一天只比地球上的一天略长一些。

[bʌt; bət][tuː; tə]['saɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	to	Sime	that	afternoon	seemed	like	an	eternity	.
但	到	西姆	那	下午	似乎	喜欢	一个	永恒	.

但对西姆来说，那个下午仿佛漫长得像一个世纪。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Small	and	vicious	,	with	deadly	deliberation	,
小的	和	恶毒	,	和	致命	审议	,

体型虽小却凶狠，而且心怀致命的意图。

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gruːv] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['hevəns] .

the	sun	burned	its	way	down	a	reluctant	groove	in	the	purple	heavens	.
这	太阳	烧伤	它是	方式	向下	一个	不情愿的	槽	在	这	紫色的	天	.

太阳艰难地沿着紫色天空中一条不情愿的沟壑向下移动。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['saɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Long	before	it	reached	the	horizon	,	Sime	was	almost	unconscious	.
长的	前	它	达到	这	地平线	,	西姆	曾是	几乎	无意识	.

在它到达地平线之前很久，西姆就已经几乎失去意识了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔː] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] —

He	did	not	see	its	sudden	dive	into	the	saw	-	edge	of	the	western	mountains	—
他	做过	不是	看	它是	突然	潜水	进入	这	锯	-	边缘	的	这	西	山脉	—

[nuː] ['oʊnli][ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wɪnd] [ðæt] [stɜːrd]

knew	only	that	night	had	come	by	the	icy	whistle	of	the	sunset	wind	that	stirred
知道	仅有的	那	夜晚	有	来	经过	这	冰冷的	哨	的	这	日落	风	那	搅拌

[ænd; ənd] [moʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	moaned	for	a	brief	interval	among	the	rocks	.
和	呻吟	为了	一个	简短的	间隔	之中	这	岩石	.

他没有看到它突然俯冲到西部山脉的锯齿状边缘——只是从落日凛冽的寒风在岩石间短暂地吹拂和呻吟中，才知道夜幕已经降临。

[ðə; ði] [kiːn] , [θɪn] [wɪnd] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [nuː] ['tɔːtʃəz] ,

The	keen	,	thin	wind	that	first	brought	relief	and	then	new	tortures	,
这	敏锐的	,	薄的	风	那	第一的	带来	宽慰	和	然后	新的	酷刑	,

那阵凛冽而微弱的风，起初带来一丝慰藉，随后又带来新的折磨。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['friːzɪŋ] ['nʌmnəs] .

to	be	followed	by	freezing	numbness	.
到	是	随后	经过	冷冻	麻木	.

随后会感到冰冷的麻木感。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðə; ði][stɑːrz] [bəːnd] [mə'lignəntli] .

Above	,	in	the	blackness	,	the	stars	burned	malignantly	.
多于	,	在	这	黑	,	这	明星	烧伤	恶性地	.

在漆黑的夜空中，繁星闪烁着凶光。

[drʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊz] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

Drug	to	his	misery	they	were	,	those	familiar	constellations	,
药品	到	他的	苦难	他们	是	,	那些	熟悉的	星座	,

那些熟悉的星座，成了他痛苦的根源。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ɔːl] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

which	are	about	the	only	things	that	look	the	same	on	all	planets	of	the	solar
哪个	是	关于	这	仅有的	事物	那	看	这	相同的	在	全部	行星	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它们几乎是太阳系所有行星上唯一看起来相同的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] .

But	they	were	not	friendly	.
但	他们	是	不是	友好的	.

但他们并不友好。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , [soʊ]['taɪni] , [soʊ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ,

They	seemed	to	mock	the	motionless	human	figure	,	so	tiny	,	so	inconsequential	,
他们	似乎	到	嘲笑	这	静止不动	人类	数字	,	所以	微小的	,	所以	无关紧要的	,

[ðæt] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

that	stared	at	them	,
那	凝视	在	他们	,

它们似乎在嘲笑那个静止不动的人影，如此渺小，如此微不足道，正盯着它们看。

['nuːmərəs] ['taɪni] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ] [rɪ'moʊt] .

numerous	tiny	pinpricks	of	light	,	so	remote	.
很多的	微小的	针刺	的	光	,	所以	偏僻的	.

远处有无数细小的光点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɑːn] ,

There	was	no	dawn	,
那里	曾是	不	黎明	,

没有黎明。

[bʌt; bət]['æftər] ['iːən] ['saɪm] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [griːn] [dɪsk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

but	after	aeons	Sime	saw	the	familiar	green	disk	of	Earth	coming	up	in	the	east	,
但	后	亿万年	西姆	锯	这	熟悉的	绿色的	磁盘	的	地球	未来	向上	在	这	东方	,

但经过漫长的岁月，西姆看到熟悉的绿色地球圆盘从东方升起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz] .

one	of	the	brightest	stars	.
一	的	这	最亮的	明星	.

最亮的恒星之一。

['saɪm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [laɪt] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Sime	fancied	he	saw	the	tiny	light	flick	of	the	moon	.
西姆	幻想	他	锯	这	微小的	光	轻弹	的	这	月亮	.

西姆觉得他看到了月亮微弱的光芒闪烁了一下。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['blækdʒæk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['sʌmwer] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [naʊ] .

There	would	be	a	game	of	blackjack	going	on	somewhere	there	about	now	.
那里	会	是	一个	游戏	的	二十一点	去	在	某处	那里	关于	现在	.

现在那里应该有人在玩二十一点吧。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd] [naʊ] .

The	Sun	would	not	be	far	behind	now	.
这	太阳	会	不是	是	远的	在后面	现在	.

太阳应该也紧随其后了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] .

But	he	must	have	slept	.
但	他	必须	有	睡着了	.

但他肯定睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Sun	was	up	before	he	was	aware	of	it	.
这	太阳	曾是	向上	前	他	曾是	意识到的	的	它	.

太阳升起的时候，他还没反应过来。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'djʊsɪəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

A	man	with	a	caduceus	on	his	[	28	]
一个	男人	和	一个	双蛇杖	在	他的	[	-	]

一个男人身上带着双蛇杖[28]

[blaʊs] ['kɑːlər][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪst] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

blouse	collar	was	holding	his	wrist	,	feeling	his	pulse	.
女式衬衫	衣领	曾是	保持	他的	手腕	,	感觉	他的	脉冲	.

他用衬衫领子按住手腕，感受着自己的脉搏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

He	seemed	to	be	a	medical	officer	of	the	Martian	army	.
他	似乎	到	是	一个	医疗的	官	的	这	火星人	军队	.

他看起来像是火星军队的军医。

[hɪz; ɪz] [smuːð] , ['kɔːrəl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [prɔdid] - ['ʃrɪvld] [tʌŋ] .

His	smooth	,	coral	face	was	serious	as	he	prodded	Sime's	shriveled	tongue	.
他的	光滑的	,	珊瑚	脸	曾是	严肃的	作为	他	催促	-	干瘪	舌头	.

他那光滑的珊瑚色脸上带着严肃的神情，用手指戳了戳西姆干瘪的舌头。

" ['wɔːtər] , [kwɪk] !

"	Water	,	quick	!
"	水	,	快的	!

“水，快！”

" [hiː; hi] [snæpt] , — " [ɔːr]['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	he	snapped	,	—	"	or	he's	done	for	.
"	他	啪啪	,	—	"	或者	他是	完毕	为了	.

“他崩溃了——”或者他完蛋了。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɪpt] [bæk] [ænd; ənd]['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət]['saɪm]

"	His	head	was	tipped	back	and	water	poured	into	his	mouth	,	but	Sime
"	他的	头	曾是	倾斜	后退	和	水	倾倒	进入	他的	嘴	,	但	西姆

[kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] .

could	not	swallow	.
可以	不是	吞	.

“他的头向后仰着，水被灌进他的嘴里，但西姆却咽不下去。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [pɔːd] ['duːtɪfəli] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]

The	soldier	with	the	bucket	poured	dutifully	,	however	,	almost	drowning	the
这	士兵	和	这	桶	倾倒	尽职尽责地	,	然而	,	几乎	溺水	这

['helpləs] [mæn] .

helpless	man	.
无助	男人	.

然而，提着水桶的士兵尽职尽责地往水里倒水，差点淹死了这个无助的人。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd]['saɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] .

It	helped	,	anyway	;	and	Sime	returned	to	half	-	consciousness	.
它	帮助	,	反正	;	和	西姆	返回	到	一半	-	意识	.

总之，这起到了作用；西姆恢复了半昏迷状态。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [skɑːr]['bɑːltə] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	,	when	Scar	Balta	came	to	inquire	if	he	had	changed	his
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	瘢痕	巴尔塔	来了	到	查询	如果	他	有	已更改	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

几分钟后，当斯卡·巴尔塔前来询问他是否改变主意时，

['saɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːrs] ['θɪkli] .

Sime	was	able	to	curse	thickly	.
西姆	曾是	有能力的	到	诅咒	浓密	.

西姆能把脏话骂得稀里哗啦。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [nuːn] , [wen] ['mɜːrri] , ['dʒɔːntɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]

And	around	noon	,	when	Murray	,	jauntily	dressed	in	the	uniform	of	a	Martian
和	大约	中午	,	什么时候	默里	,	轻快地	穿着	在	这	制服	的	一个	火星人

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

大约中午时分，穆雷身着一套火星船长的制服，神态轻快地走了过来。

[bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] , ['saɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fluːənt] .

bid	him	a	cheerful	good	-	by	,	Sime	was	almost	fluent	.
出价	他	一个	快乐	好的	-	经过	,	西姆	曾是	几乎	流利	.

西姆几乎用流利的语气向他愉快地道别。

[hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kiːnnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

His	torture	had	now	reached	the	pitch	of	exquisite	keenness	that	made	it
他的	酷刑	有	现在	达到	这	沥青	的	精美的	敏锐	那	制成	它

['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

something	spiritual	.
某物	精神	.

他所遭受的折磨如今已达到一种极其敏锐的程度，以至于变成了一种精神上的折磨。

[sə'lɪsɪtəsli] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

Solicitously	they	kept	him	alive	,
殷勤	他们	保留	他	活	,

他们悉心照料他，让他活了下来。

[ænd; ənd][fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['saɪm] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	far	back	in	his	mind	Sime	wondered	why	they	bothered	to	do	that	.
和	远的	后退	在	他的	头脑	西姆	想知道	为什么	他们	烦恼	到	做	那	.

西姆内心深处一直在想，他们为什么要费这个劲儿去做这件事。

['kudnt] [ðeɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɜːrri] ?

Couldn't	they	be	satisfied	with	what	they	could	learn	from	Murray	?
不能	他们	是	使满意	和	什么	他们	可以	学习	从	默里	?

难道他们就不能满足于从默里身上学到东西吗?

[soʊ] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] .

So	passed	the	second	day	,	and	the	third	.
所以	通过了	这	第二	天	,	和	这	第三	.

就这样，第二天、第三天都过去了。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['saɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] ['friːli] ,

On	the	fourth	day	Sime	was	able	to	drink	water	freely	,
在	这	第四	天	西姆	曾是	有能力的	到	喝	水	自由	,

第四天，西姆就能自由饮水了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [pleɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	to	eat	the	food	they	placed	into	his	mouth	,	a	fact	which	the	medical
和	到	吃	这	食物	他们	放置	进入	他的	嘴	,	一个	事实	哪个	这	医疗的

['ɑːfɪsər] ['noʊtɪd] .

officer	noted	.
官	著名的	.

医生注意到，他吃掉了他们塞进他嘴里的食物。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

The	torture	was	wearing	itself	out	.
这	酷刑	曾是	穿着	本身	出去	.

酷刑最终还是会让人感到疲惫。

- ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['strɪŋi] , [bɜːrnt] [blæk] .

Sime's	body	was	emaciated	,	stringy	,	burnt	black	.
-	身体	曾是	瘦弱	,	细丝	,	烧焦的	黑色的	.

西姆的尸体骨瘦如柴，皮肤烧焦成黑色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʌfnəs] [wʌz; wəz] ['weðərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [moʊst]

But	his	extraordinary	toughness	was	weathering	conditions	that	would	kill	most
但	他的	非凡的	韧性	曾是	风化	状况	那	会	杀	最多

[men] .

men	.
男人	.

但他非凡的毅力使他能够经受住足以杀死大多数人的恶劣环境。

['bɑːltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndərmənt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Balta	shook	his	head	in	wonderment	when	this	was	reported	to	him	.
巴尔塔	摇晃	他的	头	在	惊奇	什么时候	这	曾是	据报道	到	他	.

巴尔塔听到这个消息后，惊讶地摇了摇头。

" [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Can't	wait	any	longer	for	him	.
"	不能	等待	任何	更长	为了	他	.

“我等不及他了。”

[mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][tærɔg] .

Must	get	back	to	Tarog	.
必须	得到	后退	到	塔罗格	.

必须返回塔罗格。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

You	might	as	well	put	him	out	of	his	misery	.
你	可能	作为	出色地	放	他	出去	的	他的	苦难	.

你还不如让他解脱痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɜːrri] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ] [ˌem 'iː] .

By	the	way	,	I'm	convinced	that	Murray	is	double	-	timing	me	.
经过	这	方式	,	我是	确信	那	默里	是	双倍的	-	定时	我	.

顺便说一句，我确信默里在脚踏两条船。

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənəli] .

But	I'll	attend	to	that	personally	.
但	患病的	出席	到	那	亲自	.

但我会亲自处理这件事。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][peɪn] ['saɪm] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] [liːv] [tɔːrd] [tærɔg] . [-]

"	From	his	post	of	pain	Sime	saw	the	official	car	leave	toward	Tarog	.	[	29	]
"	从	他的	邮政	的	疼痛	西姆	锯	这	官方的	车	离开	朝向	塔罗格	.	[	-	]

“从他痛苦的岗位上，西姆看到官方车辆驶向塔罗格。[29]

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]

Had	he	known	of	Balta's	remark	he	would	not	have	been	puzzled	so	much	by
有	他	已知	的	-	评论	他	会	不是	有	到过	困惑	所以	很多	经过

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

what	he	saw	.
什么	他	锯	.

如果他事先知道巴尔塔说过的话，就不会对眼前所见感到如此困惑了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['rægɪd] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] , -

As	the	ship	was	about	to	disappear	over	the	ragged	northern	horizon	,	Sime's
作为	这	船	曾是	关于	到	消失	超过	这	破烂不堪	北方	地平线	,	-

[bliəd] [aɪz] [sɔː] ,

bleared	eyes	saw	,
模糊	眼睛	锯	,

当那艘船即将消失在崎岖的北方地平线上时，西姆模糊的双眼看到了：

[ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪ] .

or	he	thought	they	saw	,	a	human	figure	silhouetted	against	the	pitiless	sky	.
或者	他	想法	他们	锯	,	一个	人类	数字	剪影	反对	这	无情	天空	.

或者他以为他们看到了，一个人影在无情的天空映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] - ['siːmɪŋ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ɪn]

It	was	a	tiny	-	seeming	figure	at	that	distance	,	but	it	was	clear	-	cut	in
它	曾是	一个	微小的	-	似乎	数字	在	那	距离	,	但	它	曾是	清除	-	切	在

[ðə; ði] [rer] ['ætməsfɪr] .

the	rare	atmosphere	.
这	稀有的	气氛	.

从那个距离看，它显得很小，但在稀薄的大气中却清晰可见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Then	it	plunged	from	sight	.
然后	它	暴跌	从	视线	.

然后它就消失在了视线中。

" ['sʌmbɑːdi] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Somebody	taken	for	a	ride	,	"	he	muttered	,
"	某人	已采取	为了	一个	骑	,	"	他	低声说道	,

“有人被耍了，”他嘟囔道。

[hæf] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] .

half	grateful	for	the	brief	distraction	from	his	own	misery	.
一半	感激的	为了	这	简短的	分心	从	他的	自己的	苦难	.

他一方面感激这短暂的片刻欢愉，暂时让他从自己的痛苦中解脱出来。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] , [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

The	medical	officer	,	to	whom	the	long	climb	was	arduous	,	delayed	his	mission
这	医疗的	官	,	到	谁	这	长的	爬	曾是	艰巨	,	延迟	他的	使命

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

to	the	roof	,
到	这	屋顶	,

医务人员觉得爬上屋顶很吃力，于是推迟了上楼的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

and	that	was	why	,	several	hours	later	,
和	那	曾是	为什么	,	一些	小时	之后	,

因此，几个小时后，

['saɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Sime	was	still	alive	to	see	another	ship	appear	to	the	north	.
西姆	曾是	仍然	活	到	看	其他	船	出现	到	这	北	.

西姆还活着，他看到北方出现了另一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['sʌmptʃuəs] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːt] .

It	was	large	,	sumptuous	,	evidently	a	private	yacht	.
它	曾是	大的	,	豪华	,	显然	一个	私人的	游艇	.

它很大，很豪华，显然是一艘私人游艇。

[ɪts] [kɔːrs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

Its	course	would	bring	it	within	a	mile	of	the	fortress	,
它是	课程	会	带来	它	之内	一个	英里	的	这	堡垒	,

它的航线会使其距离要塞不到一英里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [hoʊp] ['saɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [siːn] [hiː; hi] [maɪt]

and	with	sudden	wild	hope	Sime	realized	that	if	he	were	seen	he	might
和	和	突然	荒野	希望	西姆	已实现	那	如果	他	是	已见	他	可能

[ɪk'spekt] [rɪ'liːf] .

expect	relief	.
预计	宽慰	.

西姆突然燃起了一丝希望，他意识到如果被人发现，或许就能得到解脱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

He	began	to	tug	at	his	bonds	.
他	开始	到	拖船	在	他的	债券	.

他开始挣扎，试图挣脱束缚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	were	tough	,	but	they	would	stretch	a	little	.
他们	是	艰难的	,	但	他们	会	拉紧	一个	小的	.

它们很坚韧，但也能稍微拉伸一下。

[hɪz; ɪz][hæp'hæzərd] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [poʊst] ,

His	haphazard	movements	had	already	worn	them	against	the	rough	post	,
他的	偶然	移动	有	已经	磨损	他们	反对	这	粗糙的	邮政	,

他笨拙的动作已经让它们在粗糙的柱子上磨损殆尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] .

and	now	he	began	to	struggle	violently	.
和	现在	他	开始	到	斗争	暴力	.

现在他开始剧烈挣扎。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪv] . . . .

If	he	could	only	get	his	hands	loose	,	he	could	wave	.	.	.	.
如果	他	可以	仅有的	得到	他的	双手	松动的	,	他	可以	海浪	.	.	.	.

如果他能把手挣脱出来，他就能挥手了……

[ðə; ði] [θɔːŋz] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [nʌm] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,

The	thongs	cut	into	his	flesh	,	but	his	wrists	were	numb	and	swollen	,
这	丁字裤	切	进入	他的	肉	,	但	他的	手腕	是	麻木的	和	肿	,

皮带勒进了他的肉里，但他的手腕却麻木肿胀。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][peɪn] .

and	he	did	not	mind	the	pain	.
和	他	做过	不是	头脑	这	疼痛	.

他并不在意疼痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ,

His	muscles	stood	out	hard	and	sharp	,	and	with	a	supreme	effort	,
他的	肌肉	站立	出去	难的	和	锋利的	,	和	和	一个	最高	努力	,

他的肌肉线条分明，棱角分明，他竭尽全力地……

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['brɪtlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['ætməsfɪr] , [hiː; hi]

aided	by	the	growing	brittleness	of	the	rawhide	in	the	dry	atmosphere	,	he
协助	经过	这	生长	脆性	的	这	生皮	在	这	干燥	气氛	,	他

[snæpt] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

snapped	his	bonds	.
啪啪	他的	债券	.

在干燥空气中，生皮变得越来越脆，他挣脱了束缚。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] ['fræntɪkli] .

The	ship	was	now	quite	near	,	and	he	waved	frantically	.
这	船	曾是	现在	相当	靠近	,	和	他	挥手	疯狂地	.

船已经很近了，他拼命地挥手。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][pɔːrts] .

He	fancied	he	saw	movement	back	of	the	pilot	ports	.
他	幻想	他	锯	移动	后退	的	这	飞行员	端口	.

他觉得他看到领航口后面有动静。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Faintly	he	heard	the	hum	of	the	levitators	.
淡淡的	他	听到	这	哼	的	这	悬浮器	.

他隐约听到了悬浮器的嗡嗡声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] — [noʊ] !

Now	it	turned	—	no	!
现在	它	转向	—	不	!

现在情况发生了变化——不！

[ˌaɪ 'tiː] [jɒd] , [naʊ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ə'weɪ] , ['pɜːrpəsləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

It	yawed	,	now	toward	him	,	now	away	,	purposelessly	,	like	a	ship	in	distress	.
它	打哈欠	,	现在	朝向	他	,	现在	离开	,	漫无目的地	,	喜欢	一个	船	在	痛苦	.

它忽而偏航，忽而朝他驶来，忽而远离他，漫无目的地摇摆着，就像一艘遇险的船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] [ðæt] [skreɪpt] [ə; eɪ] [kræg] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ] ['kænjən] [wɔːl] . [-]

It	made	an	abrupt	downward	plunge	that	scraped	a	crag	,	and	just	missed	a	canyon	wall	.	[	30	]
它	制成	一个	突然	向下	暴跌	那	刮擦	一个	岩	,	和	只是	错过	一个	峡谷	墙	.	[	-	]

它突然向下俯冲，擦过一块岩石，险些撞上峡谷壁。[30]

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Again	it	twisted	,	came	down	with	a	long	,	twisting	motion	,	struck	a	rock	upside	down	,
再次	它	扭曲	,	来了	向下	和	一个	长的	,	扭曲	运动	,	击	一个	岩石	上行	向下	,

它再次扭转，以长长的扭转动作落下，倒扣在一块岩石上。

['slɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ] [ɪn] [ɪts] [skɪn] ,

slitting	a	long	gash	in	its	skin	,
切缝	一个	长的	伤口	在	它是	皮肤	,

在它的皮肤上划开一道长长的口子，

['klætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðæt] ['saɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

clattered	to	the	rocks	so	close	to	the	fortress	that	Sime	could	not	see	it	.
咔嗒咔嗒地	到	这	岩石	所以	关闭	到	这	堡垒	那	西姆	可以	不是	看	它	.

撞击在离堡垒很近的岩石上，以至于西姆都看不见它。

[naʊ] [ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

Now	desperation	gave	the	prisoner	superhuman	strength	.
现在	绝望	给予	这	囚犯	超人类	力量	.

绝望赋予了囚犯超人的力量。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] , [hiː; hi] [bɜːrst] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

Regardless	of	the	pain	,	he	burst	the	thongs	about	his	ankles	,
不管	的	这	疼痛	,	他	爆裂	这	丁字裤	关于	他的	脚踝	,

尽管疼痛难忍，他还是扯断了脚踝上的皮带。

['tɔtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

tottered	to	the	edge	of	the	roof	.
摇摇晃晃	到	这	边缘	的	这	屋顶	.

踉跄地走到屋顶边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'loʊ] .

There	was	a	battle	going	on	below	.
那里	曾是	一个	战斗	去	在	以下	.

下面正在发生战斗。

[men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	seemed	to	be	running	,	shouting	.
男人	似乎	到	是	跑步	,	喊叫	.

男人们似乎在奔跑，边跑边喊。

['sʌmwʌn] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [pleɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pistlz] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] ['hævək] .

Someone	,	using	a	massive	plate	of	metal	as	a	partial	shield	against	the	neuro	-	pistols	,	was	creating	havoc	.
某人	,	使用	一个	大量的	盘子	的	金属	作为	一个	部分的	盾	反对	这	神经系统	-	手枪	,	曾是	创建	混乱	.

有人利用一块巨大的金属板作为部分盾牌来抵挡神经手枪的攻击，造成了混乱。

['saɪm] [traɪd] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Sime	tried	to	focus	his	giddy	eyes	on	the	scene	.
西姆	尝试	到	重点	他的	头晕	眼睛	在	这	场景	.

西姆努力将他那兴奋的目光集中到眼前的景象上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	always	to	be	turning	to	the	left	,	to	be	circling	around	him	.
它	似乎	总是	到	是	转弯	到	这	左边	,	到	是	盘旋	大约	他	.

它似乎总是向左转，绕着他转圈。

[wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] [steps] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːfti]

With	tottering	steps	he	tried	to	follow	it	,	keeping	to	the	brink	of	that	lofty
和	颤巍巍	步骤	他	尝试	到	跟随	它	,	保持	到	这	边缘	的	那	高远

['taʊər] — ['juːsləsli] .

tower	—	uselessly	.
塔	—	无用	.

他摇摇晃晃地试图跟着它走，一直走到那座高塔的边缘——徒劳无功。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['greɪtfəli] , ['saɪm] [geɪv]

Now	it	was	rocking	,	flying	straight	toward	him	,	and	,	gratefully	,	Sime	gave
现在	它	曾是	摇滚	,	飞行	直的	朝向	他	,	和	,	感激不尽	,	西姆	给予

[ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

up	the	struggle	,
向上	这	斗争	,

现在它摇摇晃晃地朝他飞来，西姆感激地放弃了挣扎。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][toʊltoʊ]

The	Wrath	of	Tolto
这	愤怒	的	托尔托

托尔托的愤怒

[toʊltoʊ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌgd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃɪp] .

Tolto	awoke	from	his	drugged	sleep	in	the	cargo	room	of	a	pleasure	ship	.
托尔托	醒来	从	他的	吸毒	睡觉	在	这	货物	房间	的	一个	乐趣	船	.

托尔托在一艘游艇的货舱里从药物作用下的沉睡中醒来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [trʌst] [ʌp] , [fɔːr; fər] [prɪns] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm]

He	was	thoroughly	trussed	up	,	for	Prince	Joro's	servants	had	a	wholesome
他	曾是	彻底	桁架	向上	,	为了	王子	-	仆人	有	一个	健康

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] .

respect	for	the	giant's	strength	.
尊重	为了	这	巨人的	力量	.

他被捆得结结实实，因为乔罗王子的仆人们对这位巨人的力量充满了敬畏。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['suːpaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɔːrsoʊ] ,

Even	in	his	supine	position	power	was	evident	in	every	line	of	his	great	torso	,
甚至	在	他的	仰卧	位置	力量	曾是	明显	在	每一个	线	的	他的	伟大的	躯干	,

即使他仰卧着，他魁梧的身躯的每一条线条也都展现出强大的力量。

[rɪ'viːld] [θruː] [greɪt] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

revealed	through	great	rents	in	his	blouse	.
揭晓	通过	伟大的	租金	在	他的	女式衬衫	.

他衬衫上的大裂口暴露了出来。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mænz]['bɑːdi] ,

His	thighs	were	as	big	around	as	an	ordinary	man's	body	,
他的	大腿	是	作为	大的	大约	作为	一个	普通的	男人的	身体	,

他的大腿和普通男人的身材一样粗壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [pɪŋk] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ]

and	the	smooth	pink	skin	of	his	mighty	arms	and	shoulders	rippled	with
和	这	光滑的	粉色的	皮肤	的	他的	强大的	武器	和	肩膀	涟漪	和

['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ,

every	movement	that	brought	into	play	the	broad	,
每一个	移动	那	带来	进入	玩	这	广阔	,

他强壮的手臂和肩膀上光滑的粉红色皮肤随着每一次动作而起伏，每一次动作都牵动着他宽阔的……

[flæt] ['bændz][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] .

flat	bands	of	muscle	underneath	.
平坦的	乐队	的	肌肉	下	.

下方是扁平的肌肉带。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] [stiːl] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] - [weɪst] ,

A	chain	of	beryllium	steel	was	passed	around	Tolto's	waist	,
一个	链	的	铍	钢	曾是	通过了	大约	-	腰部	,

一条铍钢链绕在了托尔托的腰间。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smuːð] ,

and	close	in	front	of	him	the	smooth	,
和	关闭	在	正面	的	他	这	光滑的	,

在他面前，光滑的……

['ʃaɪnɪŋ] [kʌfs] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜːr; wər] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .

shining	cuffs	of	steel	around	his	wrist	were	locked	to	the	chain	.
灼灼	袖口	的	钢	大约	他的	手腕	是	已锁定	到	这	链	.

他手腕上戴着闪亮的钢制手铐，手铐与链条锁在一起。

[ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [led][tuː; tə]['kɑːrgoʊ] ['rɪŋˌboʊlt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] - [kʌft]

Short	lengths	of	chain	led	to	cargo	ringbolts	in	the	floor	,	holding	fast	Tolto's	cuffed
短的	长度	的	链	引领	到	货物	环形螺栓	在	这	地面	,	保持	快速地	-	袖口

['æŋklz] . [-]

ankles	.	[	31	]
脚踝	.	[	-	]

短链连接到地板上的货物环螺栓，牢牢地固定住托尔托被铐住的脚踝。[31]

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][toʊltoʊ] , [dʒʌst] [ðen] , [ðiːz] [ɪk'striːm] [priˈkɔːʃənz] [maɪt] [hæv; həv]

To	anyone	looking	at	Tolto	,	just	then	,	these	extreme	precautions	might	have
到	任何人	寻找	在	托尔托	,	只是	然后	,	这些	极端	防范措施	可能	有

[siːmd] [əb'sɜːrd] .

seemed	absurd	.
似乎	荒诞	.

在当时的托尔托看来，这些极端的预防措施或许显得荒谬可笑。

[prɪns] ['dʒəjrəj] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] .

Prince	Joro	,	however	,	was	a	good	judge	of	men	.
王子	乔罗	,	然而	,	曾是	一个	好的	法官	的	男人	.

然而，乔罗王子识人很准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best] [ɪf] [toʊltoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [iːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	would	have	pleased	him	best	if	Tolto	had	been	quietly	eased	from	his
它	会	有	高兴	他	最好的	如果	托尔托	有	到过	悄悄	缓解	从	他的

[sliːp] ['ɪntuː] [deθ] ,

sleep	into	death	,
睡觉	进入	死亡	,

如果托尔托能被安详地从睡梦中安详地送走，那才是他最希望看到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
but **he** **knew** **that** **such** **a** **murder** **would** **have** **destroyed** **forever** **his** **chances** **of**
但 他 知道 那 这样的 一个 谋杀 会 有 损毁 永远 他的 机会 的
['wɪnɪŋ] ['siːrə][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
winning **Sira** **to** **his** **plans** **.**
获胜 西拉 到 他的 计划 .

但他知道，这样的谋杀会永远断送他赢得西拉支持他计划的机会。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [toʊltoʊ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrəbli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['væli] ,
He **meant** **to** **see** **Tolto** **safely** **and** **demonstrably** **returned** **to** **his** **home** **valley** **,**
他 意思是 到 看 托尔托 安全 和 明显地 返回 到 他的 家 谷 ,

他的目的是确保托尔托安全、体面地返回家乡山谷。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['loʊdɪd]
and **in** **order** **to** **accomplish** **this** **the** **more** **surely** **,** **he** **had** **him** **loaded**
和 在 命令 到 完成 这 这 更多的 一定 , 他 有 他 已加载
[ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
aboard **his** **own** **ship** **,**
船上 他的 自己的 船 ,

为了更确保达成这个目的，他让人把他装上了自己的船。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [juːst] ['dezərt] [ruːt] .
and **instructed** **his** **captain** **to** **take** **the** **little** **used** **desert** **route** **.**
和 指示 他的 队长 到 拿 这 小的 用过的 沙漠 路线 .

他指示船长走人迹罕至的沙漠路线。

[toʊltoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]
Tolto **lifted** **his** **hands** **as** **far** **as** **he** **could** **and** **looked** **wonderingly** **at**
托尔托 抬起 他的 双手 作为 远的 作为 他 可以 和 看起来 惊奇地 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

托尔托尽可能地举起双手，惊奇地看着它们。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , ['ægət] [aɪz] , [ɪk'sprest] ['oʊnli] [bɪ'wɪldərmənt] .
His **child** **-** **like** **face** **,** **with** **the** **soft** **,** **agate** **eyes** **,** **expressed** **only** **bewilderment** **.**
他的 孩子 - 喜欢 脸 , 和 这 柔软的 , 玛瑙 眼睛 , 表达 仅有的 困惑 .

他那稚嫩的脸上，配上柔和的玛瑙色眼睛，只露出困惑的神情。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [beɪs] .
He **lifted** **his** **voice** **,** **a** **powerful** **bass** **.**
他 抬起 他的 嗓音 , 一个 强大的 低音 .

他提高了嗓门，发出浑厚的低音。

" [haɪ] , [haɪ] !
" **Hi** **,** **hi** **!**
" 你好 , 你好 !

“嗨，嗨！”

[let] [toʊltoʊ][goʊ] !
Let **Tolto** **go** **!**
让 托尔托 去 !

放了托尔托！

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] [kɔːl] !
The **princess** **may** **call** **!**
这 公主 可能 称呼 !

公主可能会来电！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" **There** **was** **no** **answer** **,** **only** **the** **rhythmic** **hum** **of** **the** **levitators** **.**
" 那里 曾是 不 回答 , 仅有的 这 节奏 哼 的 这 悬浮器 .

没有回应，只有悬浮器有节奏的嗡嗡声。

[ə'gen] [toʊltoʊ] [kraɪd] [aʊt] .
Again **Tolto** **cried** **out** **.**
再次 托尔托 哭 出去 .

托尔托又喊了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [saʊnd] .
But **there** **was** **no** **answering** **sound** **.**
但 那里 曾是 不 回答 声音 .

但是没有任何回应的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] , [ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
The **Sun** **poured** **in** **through** **the** **ports** **,** **and** **when** **presently** **the** **ship** **changed** **its**
这 太阳 倾倒 在 通过 这 端口 , 和 什么时候 目前 这 船 已更改 它是
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

阳光透过舷窗倾泻而入，不久后，船只改变了航向。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the **light** **fell** **full** **in** **his** **face** **,** **almost** **blinding** **him** **.**
这 光 跌倒 满的 在 他的 脸 , 几乎 失明 他 .

阳光直射在他的脸上，几乎让他睁不开眼。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
The **giant** **endured** **this** **without** **complaint** **.**
这 巨大的 忍受 这 没有 抱怨 .

巨人默默忍受着这一切，没有丝毫抱怨。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [snæpt] ,
Several **hours** **later** **,** **however** **,** **his** **patience** **snapped** **,**
一些 小时 之后 , 然而 , 他的 耐心 啪啪 ,

然而，几个小时后，他的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [be'ləud] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **he** **roared** **and** **bellowed** **so** **loudly** **that** **a** **door** **opened** **and** **a**
和 他 咆哮 和 咆哮 所以 高声 那 一个 门 打开 和 一个
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ə'pɪrd] .
frightened **face** **appeared** **.**
害怕 脸 出现 .

他咆哮怒吼，声音大到门都开了，一张惊恐的脸出现在眼前。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kroʊmiəm] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæli] .
Back **of** **it** **was** **the** **chromium** **glitter** **of** **the** **ship's** **galley** **.**
后退 的 它 曾是 这 铬 闪光 的 这 船的 厨房 .

它的背面是船上厨房闪闪发光的铬色装饰。

" [biː; bi] [stɪl] , [bɪg] [wʌn] ! " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Be** **still** **,** **big** **one** **!** **"** **admonished** **the** **cook** **.**
" 是 仍然 , 大的 一 ! " 告诫 这 厨师 .

“别动，大块头！”厨子告诫道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['restɪŋ] .
" **The** **captain** **is** **resting** **.**
" 这 队长 是 休息 .

船长正在休息。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪnd] ['stændɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [be'ləuɪŋ] . "
He **will** **have** **you** **chained** **standing** **if** **you** **disturb** **him** **with** **your** **bellowing** **.** **"**
他 将要 有 你 连锁 常设 如果 你 打扰 他 和 你的 咆哮 . "

如果你大声吼叫打扰他，他会把你锁起来站着。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [toʊltoʊ] [rɪ'plaɪd] , [səb'saɪdɪŋ] ['miːkli] .

"	I	wanted	only	to	know	where	I	am	,	"	Tolto	replied	,	subsiding	meekly	.
"	我	通缉	仅有的	到	知道	在哪里	我	是	,	"	托尔托	回复	,	消退	温顺地	.

“我只想知道我在哪里，”托尔托温顺地回答道。

" [aɪ][dræŋk] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪd][ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	drank	overmuch	and	some	larksters	tied	me	up	like	this	.
"	我	喝	过多	和	一些	-	系	我	向上	喜欢	这	.

“我喝多了，几个爱开玩笑的人把我绑成了这样。”

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːlz] [aɪ] [meɪ] ['ænsər] . " [-]

Release	me	,	so	that	if	the	princess	calls	I	may	answer	.	"	[	32	]
发布	我	,	所以	那	如果	这	公主	呼叫	我	可能	回答	.	"	[	-	]

放了我，这样如果公主召唤我，我就可以回应。[32]

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] , " [ðə; ði] [kʊk] ['ænsər]

"	The	princess	will	have	to	call	loudly	for	you	to	hear	,	"	the	cook	answered
"	这	公主	将要	有	到	称呼	高声	为了	你	到	听到	,	"	这	厨师	回答

['dʒɑːkjələrli] .

jocularly	.
开玩笑地	.

“公主得大声喊你才能听见，”厨子开玩笑地回答道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [niːd] ['oʊnli] ['wɪspər] [fɔːr; fər][toʊltoʊ][tuː; tə] [hɪr] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['boʊstɪd] ,

"	The	princess	need	only	whisper	for	Tolto	to	hear	,	"	the	giant	boasted	,
"	这	公主	需要	仅有的	耳语	为了	托尔托	到	听到	,	"	这	巨大的	吹嘘	,

“公主只需轻声细语，托尔托就能听见，”巨人夸耀道。

" [kʌm] [naʊ] , [ʃrɪmp] , [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] ! "

"	Come	now	,	shrimp	,	take	these	things	off	!	"
"	来	现在	,	虾	,	拿	这些	事物	离开	!	"

“来吧，小虾米，把这些东西脱掉！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Are	you	really	as	dumb	as	that	?
"	是	你	真的	作为	哑的	作为	那	?

你真有那么蠢吗?

" [ðə; ði] [kʊk] ['mɑːv(ə)l] .

"	the	cook	marveled	.
"	这	厨师	惊叹	.

厨师惊叹道。

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] !

"	Why	,	sonny	boy	,	the	princess	couldn't	even	hear	you	!
"	为什么	,	桑尼	男生	,	这	公主	不能	甚至	听到	你	!

“哎呀，小家伙，公主根本听不见你说话！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ?

Don't	you	know	where	you're	goin	'	?
不	你	知道	在哪里	你是	去	-	?

你不知道你要去哪里吗?

" [veɪg] [ə'lɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][toʊltoʊ] .

"	Vague	alarm	began	to	creep	over	Tolto	.
"	模糊的	警报	开始	到	潜行者	超过	托尔托	.

“托尔托开始隐隐感到不安。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	she	?	"	he	asked	anxiously	.
"	在哪里	是	她	?	"	他	问	焦虑地	.

“她在哪儿？”他焦急地问道。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" Isn't she in this ship ?
" 不是 她 在 这 船 ?

她不就在这艘船上吗?

['prɪnses] ['si:rə] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [toʊltoʊ] .
Princess Sira never goes anywhere without Tolto .
公主 西拉 绝不 去 任何地方 没有 托尔托 .

西拉公主去任何地方都离不开托尔托。

[æsk][hɜ:r; hər] .
Ask her .
问 她 .

问问她。

[æsk] ['enibɑ:di] . "
Ask anybody . "
问 任何人 . "

随便问问别人。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [hed] [ʌv; əv] [boʊn] , " [ri'mɑ:kt]
" The princess may never go anywhere without you , you head of bone , " remarked
" 这 公主 可能 绝不 去 任何地方 没有 你 , 你 头 的 骨 , " 评论
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

“公主以后出门在外，恐怕离不开你这个笨蛋，”厨子说道。

['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hju:mər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt]
rather enjoying his own humor , " but this time you're going somewhere without
相当 享受 他的 自己的 幽默 , " 但 这 时间 你是 去 某处 没有
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

他颇为自嘲地说：“但这次你得撇下她独自去某个地方了。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['fʌni] [tɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" You talk funny talk , but I can't laugh at it .
" 你 讲话 有趣的 讲话 , 但 我 不能 笑 在 它 .

“你说的那些话很有趣，但我笑不出来。”

['lɪt(ə)l] [bʌg] , [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Little bug , tell me now what this is all about ,
小的 漏洞 , 告诉 我 现在 什么 这 是 全部 关于 ,

小虫子，快告诉我这到底是怎么回事。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [skwɑ:ʃ] [ju:; jʊ] !
or I will take you between my fingers and squash you !
或者 我 将要 拿 你 之间 我的 手指 和 壁球 你 !

否则我就把你夹在指缝间捏碎!

" [ðə; ði] ['kʊks] ['kɔ:rəl] [feɪs] [peɪld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [waɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" The cook's coral face paled almost to white despite himself .
" 这 库克的 珊瑚 脸 苍白 几乎 到 白色的 尽管 他自己 .

厨师珊瑚色的脸庞不由自主地变得几乎苍白。

" ['lɪs(ə)n] , [bɪg] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Listen , big one , " he said placatingly .
" 听 , 大的 一 , " 他 说 安抚地 .

“听着，大人物，”他安抚道。

" [hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ?
" **Have** **an** **orange** **?**
" 有 一个 橙子 ?

想吃橙子吗?

" [toʊltoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][gɪft] ,
" **Tolto** **refused** **the** **gift** **,**
" 托尔托 拒绝 这 礼物 ,

托尔托拒绝了这份礼物。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
although **he** **knew** **this** **rare** **and** **luscious** **importation** **from** **the** **Earth** **and**
虽然 他 知道 这 稀有的 和 甜美 输入 从 这 地球 和
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
was **very** **fond** **of** **it** **.**
曾是 非常 喜爱 的 它 .

虽然他知道这是来自地球的珍稀美味，而且非常喜欢它。

" [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [bʌg] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **Once** **more** **I** **ask** **you** **,** **bug** **,** **where** **is** **she** **?** **"**
" 一次 更多的 我 问 你 , 漏洞 , 在哪里 是 她 ? "

“我再问你一遍，虫子，她在哪儿？”

" [ɔ:] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" **Aw** **,** **now** **,** **listen** **!**
" 啊 , 现在 , 听 !

“哎呀，现在，听着！”

" [ðə; ði] [kʊk] [hwaɪnd] .
" **the** **cook** **whined** **.**
" 这 厨师 抱怨 .

厨师抱怨道。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] !
" **Don't** **blame** **me** **!**
" 不 责备 我 !

“别怪我！”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I'm **only** **a** **servant** **around** **here** **.**
我是 仅有的 一个 仆人 大约 这里 .

我在这里只是个仆人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ?
How **can** **I** **help** **what** **they** **do** **?**
如何 能 我 帮助 什么 他们 做 ?

我该如何帮助他们?

[dəunt] [gler] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] .
Don't **glare** **at** **me** **so** **.**
不 强光 在 我 所以 .

别那样瞪我。

[wel] , [ʃi:z] [æt; ət][tærɔg] . "
Well **,** **she's** **at** **Tarog** **.** **"**
出色地 , 她是 在 塔罗格 . "

她现在在塔罗格。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ?
" **But** **why** **—** **why** **does** **she** **send** **me** **away** **?**
" 但 为什么 — 为什么 做 她 发送 我 离开 ?

“但是为什么——为什么她要把我赶走？”

" [ðə; ði] [kʊk] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [taɪm] .

"	The	cook	failed	to	recognize	his	opportunity	to	lie	in	time	.
"	这	厨师	失败的	到	认出	他的	机会	到	说谎	在	时间	.

“厨师没能及时意识到自己有机会撒谎。”

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Well	,	the	fact	is	—	"	he	hesitated	.
"	出色地	,	这	事实	是	—	"	他	犹豫了一下	.

“嗯，事实是——”他犹豫了一下。

" [ðə; ði] [bɔːs] — [prɪns] - ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	The	boss	—	Prince	Joro's	sending	you	away	.
"	这	老板	—	王子	-	发送	你	离开	.

“老板——王子乔罗要把你送走。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪtʃt] [ʌp] - [bɪg][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gai] . [-]

You	see	,	she's	going	to	get	hitched	up	-	big	important	guy	.	[	33	]
你	看	,	她是	去	到	得到	搭便车	向上	-	大的	重要的	盖伊	.	[	-	]

你看，她要结婚了——嫁给一个很重要的人物。[33]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ['bʌstɪn] - [ʌp] [θɪŋz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

They	didn't	want	you	around	,	bustin	'	up	things	every	time	you	turn	around	.
他们	没有	想	你	大约	,	布斯汀	-	向上	事物	每一个	时间	你	转动	大约	.

他们不希望你在附近，因为你一转身就把东西弄得乱七八糟。

[soʊ] [ðeə(r)] ['sɛndɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] . "

So	they're	sendin	'	you	back	home	.	"
所以	它们是	发送	-	你	后退	家	.	"

所以他们要把你送回家。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][send][ˌem 'iː][hoʊm] [laɪk] [ðɪs] , " [toʊltoʊ] ['ɔbdʒiktid] .

"	The	princess	would	not	send	me	home	like	this	,	"	Tolto	objected	.
"	这	公主	会	不是	发送	我	家	喜欢	这	,	"	托尔托	反对	.

“公主不会这样把我送回家的，”托尔托抗议道。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	he	held	his	peace	,	and	the	cook	went	back	to	his	work	,
但	他	握住	他的	和平	,	和	这	厨师	去	后退	到	他的	工作	,

但他保持沉默，厨师又回去继续干活了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'duːd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['prɪz(ə)nər] .

satisfied	that	he	had	subdued	this	dangerous	prisoner	.
使满意	那	他	有	低沉的	这	危险的	囚犯	.

他确信自己已经制服了这个危险的囚犯。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['erər] [ðæn; ðən] [prɪns] ['dʒəjrəj][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

In	this	he	was	guilty	of	no	greater	error	than	Prince	Joro	and	the	other
在	这	他	曾是	有罪的	的	不	更大的	错误	比	王子	乔罗	和	这	其他

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] .

monarchists	.
君主主义者	.

在这件事上，他犯的错误并不比乔罗王子和其他君主主义者更大。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪg] [men] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

For	ages	there	had	been	an	unfounded	opinion	that	big	men	are	generally
为了	年龄	那里	有	到过	一个	毫无根据	观点	那	大的	男人	是	一般来说

[sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

slow	and	stupid	.
慢的	和	愚蠢的	.

长期以来，一直有一种毫无根据的观点认为，身材高大的人通常反应迟钝、头脑简单。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][ækt][soʊ] ,
They may often act so ,
他们 可能 经常 行为 所以 ,

他们可能经常会这样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ʌv; əv] ['smɔːlər]
for their great strength serves as a substitute for the quick wit of smaller
为了 他们的 伟大的 力量 服务 作为 一个 代替 为了 这 快的 有 的 较小的
[men] .
men .
男人 .

因为他们强大的力量弥补了体型较小者机智的不足。

[bʌt; bət][ɪn][toʊltoʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] ['predʒədɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But in Tolto , at all events , this prejudice was wrong .
但 在 托尔托 , 在 全部 活动 , 这 偏见 曾是 错误的 .

但至少在托尔托，这种偏见是错误的。

[ɪn] - ['bʊlɪt] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌnɪŋ] .
In Tolto's bullet head was a healthy , active brain , and a primitive cunning .
在 - 子弹 头 曾是 一个 健康 , 积极的 脑 , 和 一个 原始 狡猾 .

托尔托的脑袋里装着一颗健康活跃的大脑和原始的狡猾。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [stiːl] ,
So instead of wasting his strength in vain struggles against the tough steel ,
所以 反而 的 浪费 他的 力量 在 徒劳 斗争 反对 这 艰难的 钢 ,

所以，他没有把力气浪费在与坚硬钢铁的徒劳搏斗上，

[hiː; hi] ['restɪd] , ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he rested , marshalling the facts in his mind .
他 休息 , 编组 这 事实 在 他的 头脑 .

他休息了一会儿，整理了一下脑海中的事实。

[hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['prɪnses] ['siːrə][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]
He utterly rejected the thought that Princess Sira had consented to his removal
他 完全地 拒绝 这 想法 那 公主 西拉 有 同意 到 他的 移动
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
in this manner ,
在 这 方式 ,

他完全不相信西拉公主会以这种方式同意他被赶走。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] .
or in any manner .
或者 在 任何 方式 .

或以任何方式。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kəʊ'ɜːst] , [ænd; ənd] - [aɪz] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd][hɑːrd]
That meant that she was being coerced , and Tolto's eyes grew small and hard
那 意思是 那 她 曾是 存在 胁迫 , 和 - 眼睛 生长 小的 和 难的
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
at the thought .
在 这 想法 .

这意味着她是被迫的，想到这里，托尔托的眼神变得又小又冷。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
Presently he began to test the chains .
目前 他 开始 到 测试 这 链条 .

他随即开始测试这些锁链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	were	of	great	hardness	and	toughness	,	and	so	smooth	that	he	could
他们	是	的	伟大的	硬度	和	韧性	,	和	所以	光滑的	那	他	可以

[nɑːt] [twɪst] [ðem; ðəm] ,

not	twist	them	,
不是	捻	他们	,

它们非常坚硬且韧性十足，表面光滑到他根本无法扭动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪŋks] [slɪd]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ['hɑːrmləsli] .

for	the	links	slid	over	one	another	harmlessly	.
为了	这	链接	滑行	超过	一	其他	无害地	.

因为这些链接彼此滑动，没有造成任何伤害。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['æftər] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['efərt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tɔːrd]

after	much	quiet	effort	he	found	that	he	could	shift	his	body	several	inches	toward
后	很多	安静的	努力	他	成立	那	他	可以	转移	他的	身体	一些	英寸	朝向

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hoʊld] .

either	side	of	the	narrow	hold	.
任何一个	边	的	这	狭窄的	抓住	.

经过一番默默的努力，他发现自己可以将身体向狭窄的洞口两侧移动几英寸。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔkt] [bɑːksɪz] .

Here	there	were	a	number	of	locked	boxes	.
这里	那里	是	一个	数字	的	已锁定	盒子	.

这里有很多上锁的箱子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [maɪt] [kən'teɪn] [tuːlz] .

One	of	them	,	he	reasoned	,	might	contain	tools	.
一	的	他们	,	他	有理智的	,	可能	包含	工具	.

他推测，其中一个可能装有工具。

[hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [hændz][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

His	closely	confined	hands	were	practically	useless	.
他的	密切	受限	双手	是	几乎	无用	.

他那被紧紧束缚的双手几乎无法动弹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	found	that	he	could	not	reach	any	of	the	boxes	with	his	fingers	,
他	成立	那	他	可以	不是	抵达	任何	的	这	盒子	和	他的	手指	,

他发现自己的手指够不到任何一个箱子。

[streɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

strain	as	he	might	.
拉紧	作为	他	可能	.

他竭尽全力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] .

But	he	grinned	with	hope	when	his	head	struck	one	of	the	handles	.
但	他	咧嘴一笑	和	希望	什么时候	他的	头	击	一	的	这	把手	.

但当他的头撞到其中一个把手时，他露出了充满希望的笑容。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] [kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

His	strong	teeth	closed	down	on	it	.	[	34	]
他的	强的	牙齿	关闭	向下	在	它	.	[	-	]

他锋利的牙齿咬住了它。[34]

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] !
That would have been something to see !
那 会 有 到过 某物 到 看 !

那场面一定很壮观!

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪn] , [strɔ:ŋ] ['met(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] .
The box was of thin , strong metal , but it was heavy .
这 盒子 曾是 的 薄的 , 强的 金属 , 但 它 曾是 重的 .

盒子是用薄而结实的金属制成的，但是很重。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rtʃəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [toʊltoʊ] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][tɑ:p]
With no other purchase but his teeth , Tolto dragged it to him , on top
和 不 其他 购买 但 他的 牙齿 , 托尔托 拖拽 它 到 他 , 在 顶部
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

托尔托别无他法，只好用牙齿把它拖到自己身上。

[naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now his hands could help a little .
现在 他的 双手 可以 帮助 一个 小的 .

现在他的双手也能帮上一点忙了。

[hi:; hi] [ɪntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He inched it down toward his knees ,
他 一点点地 它 向下 朝向 他的 膝盖 ,

他慢慢地把它往下移到膝盖附近，

['fɪrf(ə)l] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
fearful each moment that a lurch of the ship might precipitate it to the floor
可怕 每个 片刻 那 一个 困境 的 这 船 可能 沉淀 它 到 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

时刻都提心吊胆，生怕船身一晃就坠入海底，发出巨响。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] [ni:z] [grɑ:spt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
When his head could push no longer his knees grasped the end of the chest ,
什么时候 他的 头 可以 推 不 更长 他的 膝盖 抓住 这 结尾 的 这 胸部 ,

当他再也抬不起头时，他的膝盖就紧紧地抓住了胸口。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
and managed to pull it down .
和 管理 到 拉 它 向下 .

然后设法把它拉了下来。

[toʊltoʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [hoʊld] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪzərz] ,
Tolto had never heard of the wrestling hold known as the scissors ,
托尔托 有 绝不 听到 的 这 摔角 抓住 已知 作为 这 剪刀 ,

托尔托从未听说过一种叫做剪刀腿的摔跤技巧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [bɑ:ks] .
but he applied it to that box .
但 他 应用 它 到 那 盒子 .

但他把它应用到了那个盒子上。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['sɪnju:z] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [peɪn] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps] .
His mighty sinews cracked under the strain , and stabbing pain tore at his hips .
他的 强大的 肌腱 裂纹 在下面 这 拉紧 , 和 刺 疼痛 撕裂 在 他的 臀部 .

他强壮的筋腱在重压下断裂，臀部传来一阵阵刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][ræsp][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['tɛlə,skop]

But	he	persisted	,	and	with	a	protesting	rasp	the	lid	was	telescoped
但	他	持续	,	和	和	一个	抗议	锉刀	这	盖	曾是	望远镜

['ɪnwərd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

inward	,	breaking	the	lock	.
向内	,	打破	这	锁	.

但他坚持不懈，发出刺耳的摩擦声，盖子向内折叠，撬开了锁。

['breθləs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Breathless	,	he	waited	.
喘不过气	,	他	等待	.

他屏住呼吸，等待着。

['æftər] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

After	minutes	he	decided	that	the	sound	had	not	attracted	attention	.
后	分钟	他	决定	那	这	声音	有	不是	吸引	注意力	.

几分钟后，他断定这个声音并没有引起注意。

[ə'gen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][bɑːks] [stʊd] ['oʊpən]

Again	he	brought	his	teeth	into	play	,	and	this	time	,	when	the	box	stood	open
再次	他	带来	他的	牙齿	进入	玩	,	和	这	时间	,	什么时候	这	盒子	站立	打开

,

,

,

他又一次露出了牙齿，这一次，当盒子敞开着的时候，

- [lɪps][wɜːr; wər] ['læsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] .

Tolto's	lips	were	lacerated	by	the	jagged	edges	of	twisted	metal	.
-	嘴唇	是	撕裂	经过	这	锯齿状	边缘	的	扭曲	金属	.

托尔托的嘴唇被扭曲金属的锯齿状边缘划破了。

[traɪ'ʌmfəntli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Triumphantly	,	he	looked	inside	.
凯旋而归	,	他	看起来	里面	.

他得意洋洋地向里望去。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kaʊntəweɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['ɪntəˌgreɪtər] ['moʊtɚz] .

The	box	contained	a	set	of	counterweights	for	the	hydrogen	integrator	motors	.
这	盒子	包含	一个	放	的	配重	为了	这	氢	集成商	电机	.

盒子里装着一套用于氢气积分器电机的配重块。

[noʊ][bɑːr] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [twɪst] [ɔːf][ðə; ði] ['aɪˌboʊlt] !

No	bar	,	nothing	that	might	be	utilized	to	twist	off	the	eyebolts	!
不	酒吧	,	没有什么	那	可能	是	利用	到	捻	离开	这	吊环螺栓	!

没有横杆，没有任何可以用来拧下吊环螺栓的东西！

[ə'gen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Again	he	set	to	work	.
再次	他	放	到	工作	.

他又开始工作了。

[ðə; ði][nekst][bɑːks][wʌz; wəz][lɔːŋgər] , ['hevɪərðən'er] .

The	next	box	was	longer	,	heavier	.
这	下一个	盒子	曾是	更长	,	较重	.

下一个箱子更长，更重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plezntli] ['rænsɪd][ɔɪl] .

It	was	coated	with	unpleasantly	rancid	oil	.
它	曾是	涂层	和	令人不快的	馊	油	.

它表面涂满了散发着难闻腐臭味的油。

- [brɔːd] [tʃest] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['gaʊdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

Tolto's	broad	chest	was	covered	with	blood	,	partly	from	gouges	in	his	skin	,
-	广阔	胸部	曾是	涵盖	和	血	,	部分	从	凿子	在	他的	皮肤	,

托尔托宽阔的胸膛上沾满了鲜血，一部分来自他皮肤上的抓痕。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lɪps] .

partly	from	his	crushed	lips	.
部分	从	他的	碎	嘴唇	.

一部分来自他被压碎的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑːr] .

But	this	time	he	found	a	bar	.
但	这	时间	他	成立	一个	酒吧	.

但这次他找到了一家酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ekstrə] [vælvz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

It	was	in	the	bottom	,	under	some	extra	valves	,	but	eventually	his	teeth
它	曾是	在	这	底部	,	在下面	一些	额外的	阀门	,	但	最终	他的	牙齿

[kloʊzd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

closed	on	it	,
关闭	在	它	,

它原本在底部，在一些额外的阀门下面，但最终被他的牙齿咬住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] , ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

and	he	fell	back	,	nearly	exhausted	,	for	a	moment's	rest	.
和	他	跌倒	后退	,	几乎	筋疲力尽的	,	为了	一个	瞬间	休息	.

他几乎筋疲力尽，向后倒去，稍作休息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gæli] .

He	heard	a	door	slam	beyond	the	galley	.
他	听到	一个	门	猛击	超过	这	厨房	.

他听到厨房那边传来砰的一声关门声。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] [aʊt] :

The	words	floated	out	:
这	字	漂浮	出去	:

话语飘了出来：

" — ['betər] [goʊ] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . " [-]

"	—	better	go	see	how	he's	coming	along	.	"	[	35	]
"	—	更好的	去	看	如何	他是	未来	沿着	.	"	[	-	]

“——最好去看看他的情况怎么样了。”[35]

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [meɪt] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] [bɑːksɪz] ,

The	horrified	mate	saw	the	wrecked	boxes	,
这	惊恐万分	伴侣	锯	这	损毁	盒子	,

惊恐万分的同伴看到了被砸碎的箱子。

[ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvərd] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [stiːl] [bɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

the	blood	-	covered	giant	with	a	thick	steel	bar	in	his	teeth	,
这	血	-	涵盖	巨大的	和	一个	厚的	钢	酒吧	在	他的	牙齿	,

浑身是血的巨人，嘴里叼着一根粗钢条。

[ðə; ði] ['ekstrə] [vælvz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	extra	valves	scattered	about	the	floor	.
这	额外的	阀门	疏散	关于	这	地面	.

多余阀门散落在地板上。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [toʊltoʊ] .

He	whipped	out	his	neuro	-	pistol	,	pointed	it	at	Tolto	.
他	鞭打	出去	他的	神经系统	-	手枪	,	尖	它	在	托尔托	.

他迅速掏出神经手枪，指向托尔托。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wen] [ðə; ði] [ˈʃeɪkən] [ˈɑːfɪsər] [ˈdʒɪndʒərli] [tʊk] [ðə; ði][bɑːr]

But	Tolto	made	no	move	to	resist	when	the	shaken	officer	gingerly	took	the	bar
但	托尔托	制成	不	移动	到	抵抗	什么时候	这	摇晃	官	小心翼翼地	采取	这	酒吧

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

out	of	his	mouth	.
出去	的	他的	嘴	.

但当惊魂未定的警官小心翼翼地从托尔托嘴里取出铁棍时，托尔托并没有反抗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wen] [ˈsevrəl] [ˈʃɪpmən] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [muːvd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt]

He	did	not	move	when	several	shipmen	,	called	by	the	officer	,	moved	everything	out
他	做过	不是	移动	什么时候	一些	水手	,	称为	经过	这	官	,	已搬	一切	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

当军官叫来几名水手，把所有东西都搬到他够不着的地方时，他却一动不动。

[ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɔːd] [ˈkɑːments] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

After	half	an	hour	,	with	many	awed	comments	,	they	left	him	alone	.
后	一半	一个	小时	,	和	许多	敬畏	评论	,	他们	左边	他	独自的	.

半小时后，他们带着许多敬畏的感叹声离开了，不再打扰他。

- ['bætərd] [lɪps] ['oʊpənd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][grɪn] .

Tolto's	battered	lips	opened	in	what	might	have	been	a	grin	.
-	伤痕累累	嘴唇	打开	在	什么	可能	有	到过	一个	咧嘴笑	.

托尔托伤痕累累的嘴唇微微张开，似乎露出了笑容。

['peɪnfəli] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vælv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv]

Painfully	he	rolled	off	the	single	valve	that	had	been	digging	into	the	small	of
痛苦地	他	滚动	离开	这	单身的	阀门	那	有	到过	挖掘	进入	这	小的	的

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他痛苦地从硌着他后腰的那个单阀门上滚了下来。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	patiently	resumed	the	tedious	task	of	bringing	the	valve	in	reach	of	his
他	耐心	恢复	这	乏味	任务	的	带来	这	阀门	在	抵达	的	他的

[lɔkt] [hændz] .

locked	hands	.
已锁定	双手	.

他耐心地继续着这项繁琐的工作，努力将阀门拿到他紧握的双手能够到的地方。

[ðə; ði] [vælv] [stem] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

The	valve	stem	was	stout	,	and	a	foot	long	.
这	阀门	干	曾是	肥硕	,	和	一个	脚	长的	.

阀杆粗壮，长达一英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [toʊltoʊ] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	was	just	long	enough	so	that	Tolto	,	by	lying	on	his	side	,
它	曾是	只是	长的	足够的	所以	那	托尔托	,	经过	说谎	在	他的	边	,

时间刚好够托尔托侧身躺着，

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌboʊlt] .

could	reach	one	of	the	eyebolts	.
可以	抵达	一	的	这	吊环螺栓	.

可以够到其中一个吊环螺栓。

[ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [toʊltoʊ] [pʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Inserting	the	stem	,	Tolto	pulled	toward	him	.
插入	这	干	,	托尔托	拉	朝向	他	.

托尔托将茎插入，向自己拉去。

[ðə; ði] ['aɪˌboʊlt] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

The	eyebolt	turned	without	resistance	.
这	吊环螺栓	转向	没有	反抗	.

吊环螺栓转动起来毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['roʊteɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['twɪstɪd] [ɔːf] .

It	was	free	to	rotate	,	and	could	not	be	twisted	off	.
它	曾是	自由的	到	旋转	,	和	可以	不是	是	扭曲	离开	.

它可以自由旋转，但无法拧下来。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

A	groan	escaped	from	the	prisoner	.
一个	呻吟	逃脱	从	这	囚犯	.

囚犯发出了一声呻吟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [traɪd] ['bendɪŋ] ['ʌpwərd] .

But	in	a	few	moments	he	tried	bending	upward	.
但	在	一个	很少	时刻	他	尝试	弯曲	向上	.

但过了一会儿，他试着弯下腰。

[ðə; ði] ['levərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [weɪ] .

The	leverage	was	highly	disadvantageous	that	way	.
这	杠杆作用	曾是	高度	不利	那	方式	.

这样一来，杠杆作用就非常不利了。

[stɪl] , ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	straining	with	the	last	ounce	of	his	strength	,	he	was	just	able	to	do	it	.
仍然	,	紧张	和	这	最后的	盎司	的	他的	力量	,	他	曾是	只是	有能力的	到	做	它	.

尽管如此，他还是使出了浑身解数，勉强做到了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

Pulling	down	was	not	so	hard	.
拉	向下	曾是	不是	所以	难的	.

拉下来并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] - [fɔːr] ['məuʃənz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [wʌn] [tʃeɪn] [treɪld] [friː] .

It	took	fifty	-	four	motions	,	up	and	down	,	before	the	tough	metal	cracked	and	one	chain	trailed	free	.
它	采取	五十	-	四	运动	,	向上	和	向下	,	前	这	艰难的	金属	裂纹	和	一	链	拖着	自由的	.

经过五十四次上下运动，坚硬的金属终于断裂，一条链条脱落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪl] ,

It	was	not	long	afterward	that	the	cook	,	turning	from	his	work	at	the	electric	grill	,
它	曾是	不是	长的	之后	那	这	厨师	,	转弯	从	他的	工作	在	这	电的	炙烤	,

不久之后，厨师从电烤架旁转过身来，

[stɛərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

stared	into	a	face	that	had	once	been	innocent	and	peaceful	.
凝视	进入	一个	脸	那	有	一次	到过	清白的	和	和平	.

凝视着一张曾经纯真宁静的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] .

It	seemed	the	face	of	a	demon	.
它	似乎	这	脸	的	一个	恶魔	.

那看起来像是一张恶魔的脸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːkt] , [bʌt; bət][toʊltoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd]

He	would	have	shrieked	,	but	Tolto	took	his	arm	between	thumb	and
他	会	有	尖叫	,	但	托尔托	采取	他的	手臂	之间	拇指	和

[ˈfɔːrfɪŋgər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈdʒentli] :

forefinger	,	saying	gently	:
食指	,	说	轻轻地	:

他本想尖叫，但托尔托用拇指和食指捏住他的胳膊，温柔地说：

" [rɪˈmembər] , [ˈlɪt(ə)l] [bʌg] , [wʌt] [aɪ] [sed] !

"	Remember	,	little	bug	,	what	I	said	!
"	记住	,	小的	漏洞	,	什么	我	说	!

“记住，小虫子，我说过的话！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [sel] . [-]

"	He	was	cast	,	dumb	with	fear	,	into	the	late	prisoner's	cell	.	[	36	]
"	他	曾是	投掷	,	哑的	和	害怕	,	进入	这	晚的	囚犯的	细胞	.	[	-	]

“他吓得说不出话来，被扔进了已故囚犯的牢房。[36]

[toʊltoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

Tolto	had	not	bothered	to	remove	the	chains	,
托尔托	有	不是	烦恼	到	消除	这	链条	,

托尔托懒得解开锁链。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

but	only	to	twist	them	apart	by	means	of	such	tools	as	he	could	find
但	仅有的	到	捻	他们	除	经过	方法	的	这样的	工具	作为	他	可以	寻找

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [friː] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

to	permit	free	movement	of	his	arms	and	legs	.
到	允许	自由的	移动	的	他的	武器	和	腿	.

但他只能用找到的工具将它们扭开，以便他的胳膊和腿能够自由活动。

[ðeɪ] [ˈdæŋgəld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmjuːzɪkli] .

They	dangled	from	him	,	tinkling	musically	.
他们	悬挂着	从	他	,	叮叮当当	音乐上	.

它们从他身上垂下来，发出叮叮当当的声响。

[naʊ] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .

Now	he	strode	into	the	main	cabin	.
现在	他	大步走	进入	这	主要的	舱	.

他大步走进主舱。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [gests] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gests] .

The	ship's	crew	,	having	no	guests	,	were	playing	the	part	of	guests	.
这	船的	全体人员	,	拥有	不	客人	,	是	玩耍	这	部分	的	客人	.

由于船上没有客人，船员们就扮演客人的角色。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃʌflɪŋ] [kɑːrdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

A	man	who	was	shuffling	cards	,	was	the	first	to	see	him	.
一个	男人	WHO	曾是	洗牌	牌	,	曾是	这	第一的	到	看	他	.

一个正在洗牌的男人最先发现了他。

[ðə; ði][kɑːrdz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃauə] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

The	cards	flew	up	and	showered	all	over	the	room	.
这	牌	飞翔	向上	和	淋浴	全部	超过	这	房间	.

卡片飞了起来，散落得到处都是。

" [ˈhiːz] [luːs] !

"	He's	loose	!
"	他是	松动的	!

他自由了！

" [ðɪs] ['ʃipmən] [krəʊkt] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" this shipman croaked , diving under the table .
" 这 船长 呱呱叫 , 潜水 在下面 这 桌子 .

“这名水手嘶哑着嗓子，钻到了桌子底下。”

" ['mɪstər] . [jen] !
" Mr . Yens !
" 先生 . 日元 !

“颜先生！”

['mɪstər] . [jen] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['brɪslɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] , [stɪf]
Mr . Yens ! " shouted the captain , a small , bristling Martian with graying , stiff
先生 . 日元 ! " 喊叫 这 队长 , 一个 小的 , 竖起的 火星人 和 灰白 , 僵硬的
[her] .
hair .
头发 .

“颜先生！”船长喊道，他是一个身材矮小、浑身毛发蓬乱的火星人，头发灰白而僵硬。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][toʊltoʊ] , [prest] [ðə; ði]
He snatched the neuro - pistol at his side , pointed it at Tolto , pressed the
他 抢夺 这 神经系统 - 手枪 在 他的 边 , 尖 它 在 托尔托 , 按下 这
['trɪgər] .
trigger .
扳机 .

他一把抓起腰间的神经手枪，指向托尔托，扣动了扳机。

[toʊltoʊ] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Tolto felt a numbing cold as the ray struck him .
托尔托 毛毡 一个 麻木 寒冷的 作为 这 射线 击 他 .

射线击中托尔托时，他感到一阵刺骨的寒冷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['enərdʒi][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
But his great body absorbed the weapon's energy to such an extent that he
但 他的 伟大的 身体 吸收 这 武器的 活力 到 这样的 一个 程度 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .
was not killed at once .
曾是 不是 被杀 在 一次 .

但他庞大的身躯吸收了武器的能量，以至于他没有立即被杀死。

[hɪz; ɪz] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ɑːrk] , [ænd; ənd][wʌn] [end] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , ['wɪslɪŋ] [θruː]
His flailing arms continued their arc , and one end of chain , whistling through
他的 挥舞 武器 持续 他们的 弧 , 和 一 结尾 的 链 , 吹口哨 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

他挥舞的双臂继续划出弧线，一条锁链的末端在空中呼啸而过。

[strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd] .
struck the weapon from the officer's hand .
击 这 武器 从 这 警官们 手 .

打掉了警官手中的武器。

[toʊltoʊ] ['stʌmbld] , [rɪ'kʌvərd] .
Tolto stumbled , recovered .
托尔托 踉跄 , 恢复 .

托尔托踉跄了一下，随即恢复过来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [belt] .
He picked up the pistol and stuck it in his chain belt .
他 挑选 向上 这 手枪 和 卡住 它 在 他的 链 腰带 .

他捡起手枪，把它别在了链式腰带上。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][rend] , [tuː; tə] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

His	**impulse**	**was**	**to**	**rend**	**,**	**to**	**crush**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他的	冲动	曾是	到	撕裂	,	到	压碎	和	他的	双手	.

他的本能是想撕碎，想用双手捏碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第3/6页

[ðə; ði] ['ʃɪpmən] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn]
The 这 **shipmen** 水手 **,** , **except** 除了 **for** 为了 **the** 这 **officers** 警官 **,** , **were** 是 **unarmed** 徒手 **,** , **and** 和 **they** 他们 **went** 去 **down** 向下
['helpləsli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪsts] .
helplessly 无助地 **before** 前 **the** 这 **giant** 巨大的 **fists** 拳头 **.** .

除了军官之外，水手们都没有武器，他们无助地倒在了巨拳之下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['raɪət] ['gʌnz] ,
Some 一些 **of** 的 **them** 他们 **found** 成立 **riot** 暴动 **guns** 枪支 **,** ,

他们当中有些人找到了防暴枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][pluː'təuniən] ['mæməθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
but 但 **they** 他们 **might** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **have** 有 **pounded** 猛击 **a** 一个 **Plutonian** 冥王星 **mammoth** 长毛象 **for** 为了 **all** 全部 **the** 这
[ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][toʊltoʊ] .
effect 影响 **they** 他们 **had** 有 **on** 在 **Tolto** 托尔托 **.** .

但他们对托尔托的影响，还不如去殴打冥王星上的猛犸象来得有效。

['mɪstər] . [jen] , [ðə; ði] [meit] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði] ['glæst] - [ɪn]['kæbɪn] ['fɔ:rwərd] ,
Mr 先生 **.** . **Yens** 日元 **,** , **the** 这 **mate** 伴侣 **,** , **sitting** 坐着 **at** 在 **the** 这 **controls** 控制 **in** 在 **the** 这 **glassed** 玻璃 **-** - **in** 在 **cabin** 舱 **forward** 向前 **,** ,

大副延斯先生坐在前舱玻璃驾驶室的驾驶台上，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['ɪntu:]
turned 转向 **his** 他的 **head** 头 **at** 在 **the** 这 **captain's** 船长的 **cry** 哭 **,** , **and** 和 , , **looking** 寻找 **down** 向下 **the** 这 **short** 短的 **corridor** 走廊 **into** 进入
[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,
the 这 **main** 主要的 **cabin** 舱 **,** ,

听到船长的喊声，他转过头，沿着短短的走廊望向主舱。

[sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvərd] ['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
saw 锯 **the** 这 **blood** 血 **-** - **covered** 涵盖 **giant** 巨大的 **coming** 未来 **toward** 朝向 **him** 他 **.** .

他看见浑身是血的巨人朝他走来。

['mɪstər] . [jen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] .
Mr 先生 **.** . **Yens** 日元 **was** 曾是 **a** 一个 **brave** 勇敢的 **man** 男人 **;** ; **but** 但 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **careless** 粗心 **.** .

颜先生是个勇敢的人，但他做事粗心大意了。

[hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
His 他的 **neuro** 神经系统 **-** - **pistol** 手枪 **was** 曾是 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **cabin** 舱 **.** .

他的神经手枪在他自己的舱房里。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [lɑ:k] . [-]
He 他 **did** 做过 **the** 这 **best** 最好的 **he** 他 **knew** 知道 **,** , **and** 和 **snapped** 啪啪 **the** 这 **lock** 锁 **.** . **[** [-] **37** **]**

他尽其所能，把锁弄断了。[37]

[bʌt; bət] - [greɪt] [bʌlk] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] .

But	Tolto's	great	bulk	smashed	in	the	door	as	if	it	were	nothing	.
但	-	伟大的	大部分	粉碎	在	这	门	作为	如果	它	是	没有什么	.

但托尔托庞大的身躯轻而易举地撞开了门。

[ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] [glæs] [dɪd][nɑ:t] ['splɪntər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bent] [laɪk] [ʃi:t] ['met(ə)l] ,

The	unbreakable	glass	did	not	splinter	,	but	it	bent	like	sheet	metal	,
这	牢不可破	玻璃	做过	不是	碎片	,	但	它	弯曲	喜欢	床单	金属	,

坚不可摧的玻璃没有碎裂，而是像金属薄片一样弯曲了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fɪst] [broʊk] [ðə; ði] [meɪts] [nek] .

and	a	blow	of	the	giant's	fist	broke	the	mate's	neck	.
和	一个	吹	的	这	巨人的	拳头	打破	这	朋友的	脖子	.

巨人的一拳打断了同伴的脖子。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɑ:pɪk][kən'troʊl] ,

The	mate	had	not	engaged	the	gyroscopic	control	,
这	伴侣	有	不是	已订婚的	这	陀螺仪	控制	,

船员没有启用陀螺仪控制。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [mə'nu:vəz] ,

and	immediately	the	ship	began	a	series	of	eccentric	maneuvers	,
和	立即地	这	船	开始	一个	系列	的	偏心	机动	,

于是，这艘船立即开始进行一系列古怪的机动动作。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

so	sharp	and	unexpected	that	no	one	on	board	could	keep	his	feet	.
所以	锋利的	和	意外	那	不	一	在	木板	可以	保持	他的	脚	.

如此猛烈和出乎意料，船上所有人都吓得站不稳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] ,

For	a	few	seconds	she	straightened	,
为了	一个	很少	秒	她	拉直	,

她直起身子，站直了几秒钟。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [meɪts] ['kæbɪn] .

and	one	of	the	crew	bethought	himself	of	the	pistol	in	the	mate's	cabin	.
和	一	的	这	全体人员	思考	他自己	的	这	手枪	在	这	朋友的	舱	.

一名船员想到了大副舱里的手枪。

[hi:; hi] ['saɪtɪd] [ɑ:n][toʊltoʊ] , ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] .

He	sighted	on	Tolto	,	clearly	visible	ahead	.
他	目击者	在	托尔托	,	清楚地	可见的	前方	.

他发现托尔托就在前方，清晰可见。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [reɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [mə'nu:vər]

Before	he	could	release	the	ray	the	ship	went	into	another	breath	-	taking	maneuver
前	他	可以	发布	这	射线	这	船	去	进入	其他	气息	-	采取	演习

.

:

.

在他释放射线之前，飞船又进行了一次惊心动魄的机动。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ['ɑ:mɪnəsli] .

A	mountain	peak	came	sliding	toward	them	ominously	.
一个	山	顶峰	来了	滑动	朝向	他们	不祥地	.

一座山峰阴森森地向他们滑来。

[ðeɪ] [skreɪpt] [baɪ] .

They	scraped	by	.
他们	刮擦	经过	.

他们勉强维持生计。

[ðə; ði] [ʃɪp] [daɪvd] , ['θroʊɪŋ] [toʊltoʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [græb] [θruː] [ðə; ði]

The	ship	dived	,	throwing	Tolto	forward	,	and	his	instinctive	grab	threw	the
这	船	潜水	,	投掷	托尔托	向前	,	和	他的	本能	抓住	扔	这

['elɪveɪtər] [ʌp] .

elevator	up	.
电梯	向上	.

船身下沉，将托尔托向前抛去，他本能地抓住电梯，将电梯向上抛去。

[ðə; ði] [skriːmd] ['mædli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

The	levitators	screamed	madly	as	they	lost	their	purchase	on	the	air	,
这	悬浮器	尖叫	疯狂地	作为	他们	丢失的	他们的	购买	在	这	空气	,

悬浮器失去悬浮力时发出疯狂的尖叫声。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [ʌn'steɪb(ə)l] [kiːl] .

due	to	the	ship's	unstable	keel	.
到期的	到	这	船的	不稳定	龙骨	.

由于该船龙骨不稳定。

" [wɪə(r)] ['gɔːnər] !

"	We're	goners	!
"	是	消失者	!

我们完蛋了！

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	someone	shouted	.
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

" [kɪl] [ðæt] [fuːl] !

"	Kill	that	fool	!
"	杀	那	傻子	!

“杀了那个蠢货！”

" [ðeɪ] [baʊnst] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] .

"	They	bounced	off	a	cliff	,	turned	over	and	over	like	a	tumbleweed	.
"	他们	弹跳	离开	一个	悬崖	,	转向	超过	和	超过	喜欢	一个	风滚草	.

“它们从悬崖上弹开，像风滚草一样翻来覆去地滚来滚去。”

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [luːmd] [ʌp] .

A	cylindrical	building	,	unexpected	in	this	wilderness	,	loomed	up	.
一个	圆柱体	建筑	,	意外	在	这	荒野	,	迫近	向上	.

在这片荒野中，一座圆柱形建筑突兀地耸立着，显得格外突兀。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['floʊtɪd] [pæst] .

They	seemed	about	to	hit	it	,	but	floated	past	.
他们	似乎	关于	到	打	它	,	但	漂浮	过去的	.

它们似乎要撞上去，但却飘了过去。

[ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [rʌʃt] [ʌp] .

The	rock	floor	of	the	valley	rushed	up	.
这	岩石	地面	的	这	谷	匆忙	向上	.

山谷的岩石地面隆起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər] , [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] .

With	a	crash	the	ship	rolled	over	,	split	wide	open	.
和	一个	碰撞	这	船	滚动	超过	,	分裂	宽的	打开	.

随着一声巨响，飞船翻滚，船体裂开。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt]

The	Fight	in	the	Fort
这	斗争	在	这	堡

堡垒之战

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

Its	coming	had	been	observed	.
它是	未来	有	到过	观察到	.

它的到来早已被预料到。

[men] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmi] [dæʃt] [aʊt] , [ðer; ðər] ['pistlz] ['redi] .

Men	wearing	the	uniforms	of	the	Martian	army	dashed	out	,	their	pistols	ready	.
男人	穿着	这	制服	的	这	火星人	军队	虚线	出去	,	他们的	手枪	准备好	.

身穿火星军队制服的士兵冲了出来，手枪已上膛。

[ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [skɪn] , [sæt] [daʊn] [ʌn'stedəli] .

A	man	dropped	out	of	a	gaping	hole	in	the	ship's	skin	,	sat	down	unsteadily	.
一个	男人	掉落	出去	的	一个	张开的	洞	在	这	船的	皮肤	,	卫星	向下	不稳定地	.

一个男人从船体外壳上的一个大洞里掉了出来，摇摇晃晃地坐了下来。

['ʌðər] ['drɪbəld] [aʊt] .

Others	dribbled	out	.
其他的	运球	出去	.

其他人则陆续出局。

" ['kreɪzi] [mæn][ɪn][ðer; ðər] !

"	Crazy	man	in	there	!
"	疯狂的	男人	在	那里	!

里面有个疯子!

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

"	one	of	them	shouted	.
"	一	的	他们	喊叫	.

其中一人喊道。

" [lʊk] [aʊt] , ['hiːz] ['mɜːrdərəs] !

"	Look	out	,	he's	murderous	!
"	看	出去	,	他是	杀人犯	!

“小心，他是个杀人犯！”

" [ðə; ði] ['pistlz] [keɪm] [ʌp] .

"	The	pistols	came	up	.
"	这	手枪	来了	向上	.

“有人举起了手枪。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] ['iːgərnəs] . [-]

The	soldiers	began	to	close	in	,	showing	a	certain	professional	eagerness	.	[	38	]
这	士兵	开始	到	关闭	在	,	显示	一个	肯定	专业的	渴望	.	[	-	]

士兵们开始逼近，表现出一定的专业热情。[38]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [wen] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ,

They	were	perhaps	within	ten	feet	when	a	metal	plate	,
他们	是	也许	之内	十	脚	什么时候	一个	金属	盘子	,

他们当时可能离地面不到十英尺，这时一块金属板.....

[ʃɪrd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['lɪftɪd] [ʌp] .

sheared	off	from	the	pilot's	cabin	in	the	fall	,	lifted	up	.
剪切	离开	从	这	飞行员的	舱	在	这	落下	,	抬起	向上	.

秋季时从驾驶舱脱落，被抬升起来。

['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

Barely	visible	under	it	was	a	pair	of	large	,	running	feet	.
仅仅	可见的	在下面	它	曾是	一个	一对	的	大的	,	跑步	脚	.

在它下面隐约可见一双大而奔跑的脚。

[wʌn] ['soʊldʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs]

One	soldier	,	trying	to	oppose	it	with	his	hands	,	was	knocked	senseless
一	士兵	,	尝试	到	反对	它	和	他的	双手	,	曾是	敲门	无意义的

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

一名士兵试图用手抵抗，结果被打得不省人事，鲜血直流。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

He	might	as	well	have	tried	to	stop	an	oncoming	rocket	ship	.
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	即将到来的	火箭	船	.

他这举动就好比试图阻止一艘迎面而来的火箭。

['nʊroʊ] - ['pistlz] , ['berɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [spæŋ] ['brɪskli] .

Neuro	-	pistols	,	bearing	from	every	side	,	spanged	briskly	.
神经系统	-	手枪	,	轴承	从	每一个	边	,	跨度	轻快地	.

神经手枪从四面八方袭来，快速地挥舞着。

[ðeɪ] ['pɑːrtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	partly	neutralized	one	another	.
他们	部分	中和	一	其他	.

它们在一定程度上相互抵消了。

[ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] -

Their	charges	were	partly	reflected	by	the	metal	and	partly	absorbed	by	Tolto's
他们的	收费	是	部分	反映	经过	这	金属	和	部分	吸收	经过	-

[greɪt] [bʌlk] .

great	bulk	.
伟大的	大部分	.

它们的电荷一部分被金属反射，一部分被托尔托庞大的身躯吸收。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'fjuːzd] [naʊ] .

He	was	thoroughly	confused	now	.
他	曾是	彻底	使困惑	现在	.

他现在彻底糊涂了。

['evri] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['glerɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['dezərt] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['enəmi]

Every	way	he	looked	in	this	glaring	wilderness	of	desert	and	rocks	were	enemies
每一个	方式	他	看起来	在	这	刺眼	荒野	的	沙漠	和	岩石	是	敌人

.

:

.

在这片荒凉刺骨的沙漠和岩石遍布的荒野中，他所看到的每一个地方都是敌人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [luːmd] , [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] .

An	opening	loomed	,	cool	and	dark	.
一个	开幕	迫近	,	凉爽的	和	黑暗的	.

一道阴冷黑暗的缝隙出现在眼前。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['entrəns] .

The	fortress	entrance	.
这	堡垒	入口	.

堡垒入口。

[toʊltoʊ] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Tolto	dashed	into	it	.
托尔托	虚线	进入	它	.

托尔托冲了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ʌn'ænsərd] ; [ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv]

There	was	the	sharp	challenge	of	a	guard	,	unanswered	;	the	futile	hiss	of
那里	曾是	这	锋利的	挑战	的	一个	警卫	,	未解答	;	这	徒劳	嘶	的

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

卫兵发出尖锐的质问，却无人回应；武器发出徒劳的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃiːld] [wedʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['sterweɪ] .

The	improvised	shield	wedged	on	a	narrowing	stairway	.
这	即兴发挥	盾	楔形	在	一个	收窄	楼梯	.

临时盾牌卡在逐渐变窄的楼梯上。

[toʊltoʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] , [ræn][ʌp][ə'loʊn] .

Tolto	let	it	stick	,	ran	up	alone	.
托尔托	让	它	戳	,	跑	向上	独自的	.

托尔托让它粘住，独自跑了上去。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['klaɪmɪŋ] ['evər] ['haɪər] .

The	stairway	went	round	and	round	,	climbing	ever	higher	.
这	楼梯	去	圆形的	和	圆形的	,	攀登	曾经	更高	.

楼梯盘旋而上，越爬越高。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] .

The	fugitive's	lungs	were	bursting	.
这	逃犯的	肺	是	爆发	.

逃犯的肺部仿佛要爆裂开来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['erlɑːk] .

At	last	he	came	to	an	airlock	.
在	最后的	他	来了	到	一个	气闸	.

最后他来到了一个气闸室。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [smæʃt] [θruː] .

He	did	not	know	how	to	operate	it	,	so	smashed	through	.
他	做过	不是	知道	如何	到	操作	它	,	所以	粉碎	通过	.

他不知道怎么操作，所以就硬闯了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ,

There	was	no	rush	of	air	,
那里	曾是	不	匆忙	的	空气	,

没有气流涌动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['preʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['iːkwəlaizd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

because	the	pressure	had	already	been	equalized	in	the	rush	to	the	wreck
因为	这	压力	有	已经	到过	均衡	在	这	匆忙	到	这	破坏

[æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

at	ground	level	.
在	地面	等级	.

因为在冲向地面事故现场的过程中，压力已经达到平衡。

['pæntɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'sjuːəz] , [toʊltoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Panting	,	listening	for	pursuers	,	Tolto	looked	around	.
喘息	,	聆听	为了	追击者	,	托尔托	看起来	大约	.

托尔托气喘吁吁，侧耳倾听追兵的动静，环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːf] ,

He	found	himself	on	a	circular	roof	,
他	成立	他自己	在	一个	圆	屋顶	,

他发现自己身处一个圆形屋顶上，

[ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [poʊsts] , ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði]

bare	**except**	**for**	**the**	**airlock**	**and**	**a**	**number**	**of**	**upright**	**posts**	**,**	**whitened**	**by**	**the**
裸	除了	为了	这	气闸	和	一个	数字	的	直立	帖子	,	漂白	经过	这

[sʌn] .

Sun	**.**
太阳	.

除了气闸和一些被太阳晒得发白的立柱外，空无一物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ]

It	**was**	**some**	**moments**	**before**	**he**	**saw**	**the**	**unconscious**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**lying**
它	曾是	一些	时刻	前	他	锯	这	无意识	数字	的	一个	男人	说谎

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ][mæn]

on	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**lofty**	**tower**	**on**	**which**	**he**	**was**	**standing**	**—**	**a**	**man**
在	这	非常	边缘	的	这	高远	塔	在	哪个	他	曾是	常设	—	一个	男人

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['blækənd] .

naked	**and**	**blackened**	**.**
裸	和	变黑	.

过了好一会儿，他才看到一个昏迷不醒的男人躺在他所站的高塔边缘——一个赤身裸体、浑身漆黑的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**was**	**lying**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	曾是	说谎	在	他的	脸	,

他脸朝下躺着。

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [speɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

one	**arm**	**and**	**one**	**foot**	**hanging**	**over**	**space**	**as**	**though**	**he**	**had**	**fallen**
一	手臂	和	一	脚	绞刑	超过	空间	作为	尽管	他	有	倒下

[ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] . [-]

unconscious	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**abyss**	**.**	**[**	**39**	**]**
无意识	在	这	非常	边缘	的	这	深渊	.	[	-	]

一只胳膊和一只脚悬在空中，仿佛他昏倒在深渊边缘。[39]

[toʊltoʊ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wɪts] .

Tolto	**collected**	**his**	**excited**	**wits**	**.**
托尔托	集	他的	兴奋的	智慧	.

托尔托平复了激动的心情。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] .

This	**,**	**at**	**least**	**was**	**no**	**enemy**	**.**
这	,	在	至少	曾是	不	敌人	.

至少，这不是敌人。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] [hɪr] .

His	**enemies**	**were**	**in**	**power**	**here**	**.**
他的	敌人	是	在	力量	这里	.

他的敌人当时在这里掌权。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['ælaɪ] .

This	**must**	**be**	**a**	**victim**	**,**	**a**	**possible**	**ally**	**.**
这	必须	是	一个	受害者	,	一个	可能的	盟友	.

这一定是受害者，也可能是盟友。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

The	**man**	**was**	**stirring**	**.**
这	男人	曾是	搅拌	.

那人动了动。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] .

The	**overhanging**	**arm**	**was**	**feebly**	**trying**	**to**	**grasp**	**something**	**.**
这	悬垂	手臂	曾是	虚弱地	尝试	到	抓牢	某物	.

那只悬垂的手臂无力地试图抓住什么东西。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][roʊl]['oʊvər] —

If	he	were	to	roll	over	—
如果	他	是	到	卷	超过	—

如果他翻身——

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm] .

He	did	not	have	time	.
他	做过	不是	有	时间	.

他没有时间。

[toʊltoʊ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erlɑːk] ['oʊpənɪŋ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Tolto	dragged	him	in	to	the	safety	of	the	airlock	opening	,	where	he	could
托尔托	拖拽	他	在	到	这	安全	的	这	气闸	开幕	,	在哪里	他	可以

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

托尔托把他拖进安全的气闸舱口，在那里他可以观察情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

There	were	sounds	of	pursuit	,	faint	and	cautious	.
那里	是	声音	的	追逐	,	头晕的	和	谨慎	.

远处传来追赶的声音，微弱而谨慎。

[toʊltoʊ] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['streɪndʒər] .

Tolto	grinned	at	the	naked	stranger	.
托尔托	咧嘴一笑	在	这	裸	陌生人	.

托尔托对着赤身裸体的陌生人咧嘴一笑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʌg] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	are	you	,	little	bug	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	,	小的	漏洞	?	"	他	问	.

“你是谁，小虫子？”他问道。

['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [tʌŋ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] .

Sime	Hemingway	tried	to	tell	him	but	his	swollen	tongue	would	not	behave	.
西姆	海明威	尝试	到	告诉	他	但	他的	肿	舌头	会	不是	表现	.

西姆·海明威想告诉他，但他肿胀的舌头却不听使唤。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Instead	,	he	waved	in	the	general	direction	of	the	Sun	.
反而	,	他	挥手	在	这	一般的	方向	的	这	太阳	.

他只是朝着太阳的方向挥了挥手。

[toʊltoʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

Tolto	understood	.
托尔托	理解	.

托尔托明白了。

" [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

"	From	Earth	?
"	从	地球	?

来自地球?

[gʊd] [gaɪ] , ['prɑːbli] .

Good	guy	,	prob'ly	.
好的	盖伊	,	大概	.

他大概是个好人。

[wɑːnt] [ðɪs] ['dɪŋəs] ?

Want	this	dingus	?
想	这	丁格斯	?

想要这个笨蛋吗?

" ['saɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] .

"	Sime	was	able	to	take	the	neuro	-	pistol	.
"	西姆	曾是	有能力的	到	拿	这	神经系统	-	手枪	.

“西姆能够夺取神经手枪。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	knew	what	was	expected	of	him	,
他	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,

他知道人们对他的期望是什么。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .

and	strove	to	collect	his	faculties	so	he	could	obey	orders	.
和	努力	到	收集	他的	学院	所以	他	可以	服从	订单	.

他努力恢复神智，以便能够服从命令。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɑ:k] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [kəm'pærətɪv]

He	crawled	a	little	way	into	the	lock	,	where	he	could	be	in	comparative
他	爬行	一个	小的	方式	进入	这	锁	,	在哪里	他	可以	是	在	比较

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他爬进船闸一小段距离，那里相对黑暗。

['setɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wi:l] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][fɔ:r; fər]['mæksɪməm]

setting	the	little	focalizer	wheel	at	the	side	of	the	pistol	for	maximum
环境	这	小的	聚焦器	车轮	在	这	边	的	这	手枪	为了	最大限度

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

将手枪侧面的小型调焦轮调至最大程度集中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:m] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [gʊd] ['eɪmɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['nærəʊ] ,

Such	a	beam	would	require	good	aiming	,	being	narrow	,
这样的	一个	光束	会	要求	好的	瞄准	,	存在	狭窄的	,

这种光束很窄，因此需要精准瞄准。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sentər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fæləbli] ['feɪt(ə)l] .

but	if	it	touched	a	vital	center	would	be	infallibly	fatal	.
但	如果	它	感动	一个	必不可少的	中心	会	是	绝对正确	致命的	.

但如果触及要害部位，则必定致命。

['mi:nwaɪl] [toʊltoʊ] [ə'preɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊsts][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] .

Meanwhile	Tolto	appraised	one	of	the	posts	on	the	roof	.
同时	托尔托	已评估	一	的	这	帖子	在	这	屋顶	.

与此同时，托尔托正在评估屋顶上的一根柱子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [set] [ɪn] ['meɪsənri] ,

It	was	firmly	set	in	masonry	,
它	曾是	牢牢	放	在	石工	,

它牢牢地固定在砖石结构中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['lu:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	found	he	could	loosen	it	a	little	by	shaking	it	.
但	他	成立	他	可以	松开	它	一个	小的	经过	摇晃	它	.

但他发现摇晃一下就能把它稍微松开一些。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp'ru:tid] .

Presently	he	had	it	uprooted	.
目前	他	有	它	连根拔起	.

目前他已将其连根拔起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bætərɪŋ] [ræm] , [ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

It	made	a	splendid	battering	ram	,	a	war	club	fit	for	a	giant	such	as	he
它	制成	一个	灿烂	殴打	内存	,	一个	战争	俱乐部	合身	为了	一个	巨大的	这样的	作为	他

.

:

.

它成了一件极好的攻城槌，一件适合他这样巨人的战棍。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['saɪm] [krəʊkt] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

"	Sime	croaked	,	and	,	peering	around	a	corner	,	took	careful	aim	at	the	foremost
"	西姆	呱呱叫	,	和	,	窥视	大约	一个	角落	,	采取	小心	目的	在	这	首先

[ə'tækər] .

attacker	.
攻击者	.

“西姆嘶哑地叫了一声，然后从拐角处探出头来，仔细地瞄准了最前面的攻击者。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspərɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sprɔːld] , [ded] . [-]

At	the	first	whispering	impact	of	the	beam	the	Martian	sprawled	,	dead	.	[	40	]
在	这	第一的	耳语	影响	的	这	光束	这	火星人	蔓延	,	死的	.	[	-	]

光束第一次轻柔地击中火星人时，火星人便倒地身亡了。[40]

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

The	soldiers	were	caught	at	a	disadvantage	.
这	士兵	是	捕捉	在	一个	劣势	.

士兵们处于不利地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [klʌb] [ɔːr] [fɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['nʊroʊ] - [biːm] .

They	were	expecting	club	or	fist	,	but	not	the	neuro	-	beam	.
他们	是	期待	俱乐部	或者	拳头	,	但	不是	这	神经系统	-	光束	.

他们原本以为会遭到棍棒或拳头的袭击，但没想到会遭到神经束的攻击。

[ˌnevərðə'les] ['saɪm] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['iːzi] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Nevertheless	Sime	had	no	more	easy	opportunities	.
尽管如此	西姆	有	不	更多的	简单的	机会	.

然而，西姆再也没有轻松的机会了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] ['sterweɪ] ,

The	Martians	flung	themselves	down	behind	the	bulge	of	the	curved	stairway	,
这	火星人	扔	他们自己	向下	在后面	这	凸出	的	这	弯曲	楼梯	,

火星人纵身跃下，躲在弧形楼梯凸起部分的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['ækrɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['nʊroʊ] - [biːmz] .

and	the	air	became	acrid	under	the	malignant	neuro	-	beams	.
和	这	空气	成为	辛辣	在下面	这	恶性	神经系统	-	光束	.

在恶性神经射线照射下，空气变得刺鼻难闻。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] ['saɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm]

None	of	them	reached	Sime	directly	,	but	the	stone	walls	reflected	them
没有任何	的	他们	达到	西姆	直接地	,	但	这	石头	墙壁	反映	他们

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

to	some	extent	,
到	一些	程度	,

它们都没能直接到达西姆，但石墙在一定程度上反射了它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['greɪtli] ['wiːkənd] ['paʊər] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] [sɪk] .

and	even	under	their	greatly	weakened	power	he	become	cold	and	sick	.
和	甚至	在下面	他们的	非常	减弱	力量	他	变得	寒冷的	和	生病的	.

即使在他们力量大大削弱的情况下，他仍然感到寒冷和生病。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

The	situation	was	by	no	means	to	his	liking	.
这	情况	曾是	经过	不	方法	到	他的	喜欢	.

他很不乐意看到这种情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɛpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

There	were	other	weapons	to	be	reckoned	with	,
那里	是	其他	武器	到	是	估计	和	,

还有其他一些武器不容忽视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	tried	to	keep	consciousness	from	slipping	away	from	him	.
和	他	尝试	到	保持	意识	从	滑倒	离开	从	他	.

他努力不让自己失去意识。

[wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]

When	at	last	his	breathing	became	easier	and	his	diaphragm	moved	without	pain
什么时候	在	最后的	他的	呼吸	成为	更轻松	和	他的	隔膜	已搬	没有	疼痛

,

,

,

最后，当他的呼吸终于变得顺畅，横膈膜也能无痛地活动时，

['saɪm] [nuː] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['gretɪst] .

Sime	knew	that	danger	was	greatest	.
西姆	知道	那	危险	曾是	最	.

西姆知道危险最大。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

For	this	relief	meant	that	the	Martians	had	withdrawn	down	the	stairway	.
为了	这	宽慰	意思是	那	这	火星人	有	撤回	向下	这	楼梯	.

这种解脱意味着火星人已经沿着楼梯撤退了。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] !

"	Good	-	by	,	boys	!
"	好的	-	经过	,	男孩们	!

“再见，孩子们！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sprɪntid] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .

"	he	thought	,	as	he	sprinted	up	into	the	comparative	safety	of	the	open	.
"	他	想法	,	作为	他	冲刺	向上	进入	这	比较	安全	的	这	打开	.

他心想，然后飞奔到相对安全的开阔地带。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][toʊltoʊ] , [huː] [stʊd] ['hoʊpfəli] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr] [klʌb] ,

He	motioned	to	Tolto	,	who	stood	hopefully	waiting	with	his	great	war	club	,
他	示意	到	托尔托	,	WHO	站立	希望	等待	和	他的	伟大的	战争	俱乐部	,

[tuː; tə][stænd] [klɪr] .

to	stand	clear	.
到	站立	清除	.

他示意托尔托让开，托尔托当时正满怀希望地拿着他的大战棍站在那里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了！

['saɪm] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌfɑːsfə'resnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ðə; ði] ['sterweɪ]

Sime	saw	the	faint	phosphorescent	reflection	against	the	stone	where	the	stairway
西姆	锯	这	头晕的	磷光	反射	反对	这	石头	在哪里	这	楼梯

[kɜːrvd] .

curved	.
弯曲	.

西姆看到楼梯弯曲处的石头上反射出微弱的磷光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][siː][ðə; ði]['taɪni]['pelɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][bɑːm]['floʊtɪŋ][ʌp],

He	did	not	wait	to	see	the	tiny	pellet	of	the	atomic	bomb	floating	up	,
他	做过	不是	等待	到	看	这	微小的	颗粒	的	这	原子	炸弹	漂浮的	向上	,

他没等看到原子弹的小弹丸飘上来就离开了。

[bʌt; bət][θruː][hɪm'self][flæt][ɑːn][ðə; ði][ruːf],['tʌgɪŋ][æt; ət][toʊltoʊ],[huː][ˌʌndər'stʊd][ænd; ənd]

but	threw	himself	flat	on	the	roof	,	tugging	at	Tolto	,	who	understood	and
但	扔	他自己	平坦的	在	这	屋顶	,	拉扯	在	托尔托	,	WHO	理解	和

['fɑːloʊd][suːt].

followed	suit	.
随后	套装	.

但他却扑倒在屋顶上，拉着托尔托，托尔托明白了他的意思，也跟着扑了上去。

['iːv(ə)n]['laɪɪŋ][proʊn],[ænd; ənd][bɪ'loʊ][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn][koʊn],

Even	lying	prone	,	and	below	the	edge	of	the	explosion	cone	,
甚至	说谎	易于	,	和	以下	这	边缘	的	这	爆炸	锥体	,

即使俯卧在爆炸锥边缘以下，

[ðeɪ][wɜːr; wər]['nɪrli][bloʊn][ɔːf][ðə; ði][ruːf].

they	were	nearly	blown	off	the	roof	.
他们	是	几乎	吹	离开	这	屋顶	.

他们差点被吹下屋顶。

[ðoʊ][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnhed],

Though	no	larger	than	a	pinhead	,
尽管	不	更大的	比	一个	针头	,

虽然只有针尖那么大，

[ðə; ði][bɑːm][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz][ɪts][weɪt][ɪn]['fʊlmɪneɪt][ʌv; əv]

the	bomb	had	the	power	of	a	thousand	times	its	weight	in	fulminate	of
这	炸弹	有	这	力量	的	一个	千	时代	它是	重量	在	雷酸盐	的

['mɜːrkjəri].

mercury	.
汞	.

这枚炸弹的威力相当于其自身重量一千倍的雷汞。

[wen][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][smɔːl][stoʊnz][ænd; ənd][dʌst][hæd; həd][səb'saidid],

When	the	rain	of	small	stones	and	dust	had	subsided	,
什么时候	这	雨	的	小的	石头	和	灰尘	有	平静下来	,

当小石子和尘土的雨停之后，

[ðeɪ][rʌbd][ðer; ðər][aɪz][ænd; ənd][sɔː][ðæt][ðə; ði]['erlɑːk][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr].

they	rubbed	their	eyes	and	saw	that	the	airlock	was	no	more	.
他们	摩擦	他们的	眼睛	和	锯	那	这	气闸	曾是	不	更多的	.

他们揉了揉眼睛，发现气闸已经不见了。

[ɪn][ɪts][pleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ʃæloʊ][pɪt],['endɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bætərd]['sterweɪ].

In	its	place	was	a	shallow	pit	,	ending	with	the	top	of	the	battered	stairway	.
在	它是	地方	曾是	一个	浅的	坑	,	结束	和	这	顶部	的	这	伤痕累累	楼梯	.

原址是一个浅坑，尽头是破败的阶梯顶端。

" [daʊn]['æftər] - [ɪm] !

"	Down	after	'	em	!
"	向下	后	-	呃	!

“冲上去追他们！”

" ['saɪm][hʌskt][-]

"	Sime	husked	[	41	]
"	西姆	去壳	[	-	]

“Sime husked[41]

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [θroʊt] .

out	of	a	raw	throat	.
出去	的	一个	生的	喉	.

从撕裂的喉咙里。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] !

"	Before	they	think	it's	safe	to	come	after	us	!
"	前	他们	思考	它是	安全的	到	来	后	我们	!

“趁他们还没觉得可以安全地来追捕我们！”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk]

"	He	led	the	way	,	the	giant	after	him	,	carrying	his	club	and	a	huge	rock
"	他	引领	这	方式	,	这	巨大的	后	他	,	携带	他的	俱乐部	和	一个	巨大的	岩石

['frægmənt] .

fragment	.
分段	.

“他走在最前面，巨人跟在他后面，手里拿着棍棒和一块巨大的岩石碎片。

['saɪm] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pɪrɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [daɪd] ['ɪnstəntli] .

Sime	saw	a	cautious	peering	head	,	and	that	Martian	died	instantly	.
西姆	锯	一个	谨慎	窥视	头	,	和	那	火星人	死亡	即刻	.

西姆看到一个小心翼翼地探头张望，那个火星人当场就死了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .

Then	they	were	around	the	bend	and	in	the	middle	of	a	fight	.
然后	他们	是	大约	这	弯曲	和	在	这	中间	的	一个	斗争	.

然后他们转过弯，就陷入了一场争斗。

['saɪm] [dɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

Sime	deflected	a	hand	that	held	a	pistol	,
西姆	偏转	一个	手	那	握住	一个	手枪	,

西姆挡开了一只握着手枪的手，

[ænd; ənd] [ɪts] [biːm] [kɪld] [əˈnʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [toʊltoʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	beam	killed	another	Martian	who	was	about	to	let	Tolto	have	it
和	它是	光束	被杀	其他	火星人	WHO	曾是	关于	到	让	托尔托	有	它

[æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

at	close	range	.
在	关闭	范围	.

它的光束还杀死了另一个火星人，那个火星人正准备近距离和托尔托决一死战。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] - [wɑːnd] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] .

There	was	a	light	-	wand	affixed	to	the	wall	a	trifle	further	down	.
那里	曾是	一个	光	-	魔杖	已粘贴	到	这	墙	一个	琐事	更远	向下	.

再往下走一点，墙上还固定着一根照明灯。

[toʊltoʊ] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [men] ,

Tolto	waded	through	the	ruck	of	smaller	men	,
托尔托	涉水	通过	这	背包	的	较小的	男人	,

托尔托趟过一群身材矮小的男人，

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

tore	it	from	its	socket	and	hurled	it	up	the	stairs	.
撕裂	它	从	它是	插座	和	投掷	它	向上	这	楼梯	.

他把它从插座里拔出来，扔上了楼。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [bɪt] ['ɪntuː] - ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [stroʊk] ,

A	short	sword	bit	into	Sime's	shoulder	,	but	there	was	no	force	in	the	stroke	,
一个	短的	剑	少量	进入	-	肩膀	,	但	那里	曾是	不	力量	在	这	中风	,

一把短剑刺入了西姆的肩膀，但这一击并没有什么力道。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['saɪm] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] .

for	in	that	instant	Sime	paralyzed	his	enemy's	heart	with	the	beam	.
为了	在	那	立即的	西姆	瘫痪	他的	敌人的	心	和	这	光束	.

就在那一瞬间，西姆用光束麻痹了敌人的心脏。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spæŋ] [ʌv; əv]['nʊroʊ] - [biːmz] ['siːst] ,

An	officer	barked	a	command	,	and	the	spang	of	neuro	-	beams	ceased	,
一个	官	吠叫	一个	命令	,	和	这	笔直	的	神经系统	-	光束	停止	,

一名军官厉声下令，神经光束的照射声停止了。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] .

to	be	followed	by	the	lethal	rustling	of	swords	.
到	是	随后	经过	这	致命	沙沙声	的	剑	.

随后传来刀剑划破空气的致命声响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nʊroʊ] - ['pistlz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd]

The	passage	was	too	crowded	for	the	neuro	-	pistols	,	giving	the	outnumbered
这	通道	曾是	也	挤	为了	这	神经系统	-	手枪	,	给予	这	寡不敌众

['prizənəz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

prisoners	the	advantage	.
囚犯	这	优势	.

通道太过拥挤，神经手枪难以施展，这使得人数处于劣势的囚犯占据了优势。

[toʊltoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

Tolto	could	not	swing	his	club	,	but	he	hurled	it	,	like	a	battering	ram	,
托尔托	可以	不是	摇摆	他的	俱乐部	,	但	他	投掷	它	,	喜欢	一个	殴打	内存	,

托尔托挥不动球杆，但他像扔攻城槌一样把它扔了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'loʊ]

into	the	middle	of	twenty	or	twenty	-	five	of	the	garrison	who	were	still	below
进入	这	中间	的	二十	或者	二十	-	五	的	这	驻军	WHO	是	仍然	以下

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

him	on	the	steps	,
他	在	这	步骤	,

他走到台阶下，周围还有二三十名驻军士兵。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] .

trying	to	get	closer	.
尝试	到	得到	更近	.

试图靠近。

[ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [klɪrd] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stʌmbld] [daʊn] ['oʊvər] [krʌʃt] ['bɑːdɪz] .

The	heavy	timber	cleared	a	lane	and	the	two	stumbled	down	over	crushed	bodies	.
这	重的	木材	已清除	一个	车道	和	这	二	踉跄	向下	超过	碎	身体	.

沉重的木材清理出一条通道，两人跌跌撞撞地踩过被压碎的尸体。

['saɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

Sime	was	now	the	only	one	to	use	his	pistol	,
西姆	曾是	现在	这	仅有的	一	到	使用	他的	手枪	,

现在只有西姆一个人在使用手枪了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] [ˌæksɪ'dentəli] .

for	he	had	no	friends	there	to	kill	accidentally	.
为了	他	有	不	朋友们	那里	到	杀	偶然	.

因为他在那里没有朋友，所以不会意外杀人。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] ['bæt(ə)l] .

The	Martians	,	were	putting	up	a	game	battle	.
这	火星人	,	是	推杆	向上	一个	游戏	战斗	.

火星人打出了一场精彩的战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɜːθs] [best] ['faɪtɪŋ] [men] .

They	were	heirs	to	the	traditions	and	the	spirit	of	Earth's	best	fighting	men	.
他们	是	继承人	到	这	传统	和	这	精神	的	地球的	最好的	斗争	男人	.

他们继承了地球上最优秀战士的传统和精神。

['saɪəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['dedlɪ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['oʊvər] [lɔːŋ]

Science	had	given	them	deadly	and	powerful	weapons	that	could	kill	over	long
科学	有	给定	他们	致命	和	强大的	武器	那	可以	杀	超过	长的

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

科学赋予了他们致命而强大的武器，可以远距离杀人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

but	they	preferred	to	get	close	to	their	adversaries	.
但	他们	首选	到	得到	关闭	到	他们的	对手	.

但他们更倾向于接近对手。

[bʌt; bət][toʊltoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [tuː] .

But	Tolto	was	a	Martian	too	.
但	托尔托	曾是	一个	火星人	也	.

但托尔托也是火星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	seized	a	sword	from	a	dying	hand	and	was	wielding	it
他	有	查获	一个	剑	从	一个	垂死	手	和	曾是	挥舞	它

[wɪð; wɪθ] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] .

with	aptitude	and	power	.
和	能力倾向	和	力量	.

他从垂死之人的手中夺过一把剑，并娴熟有力地挥舞着它。

[noʊ]['fɔːrm(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [-]

No	formal	thrust	and	parry	for	him	,	but	merely	a	[	42	]
不	正式的	推力	和	招架	为了	他	,	但	仅仅	一个	[	-	]

他没有正式的刺击和格挡，而只是[42]

['sævɪdʒ] [swiːp] [ðæt] [sent] [swɔːdz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] ['hedz] ['flaɪɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] .

savage	sweep	that	sent	swords	,	arms	and	heads	flying	indiscriminately	.
野蛮的	扫	那	发送	剑	,	武器	和	头部	飞行	不加区分地	.

一场野蛮的横扫，刀剑、武器和人头无差别地四处飞舞。

['saɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['nʊroʊ] [hɪsɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət]

Sime	,	following	him	,	his	neuro	hissing	death	from	side	to	side	,	marveled	at
西姆	,	下列的	他	,	他的	神经系统	嘶嘶声	死亡	从	边	到	边	,	惊叹	在

[hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] .

his	ferocity	.
他的	恶	.

西姆跟在他身后，看着他神经嘶嘶作响的死亡左右摇摆，惊叹于他的凶猛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] - ['bɑdɪd] , ['bliːdɪŋ] ['faɪtər] [liːp] [tuː; tə] - [bæk] ,

He	saw	a	bare	-	bodied	,	bleeding	fighter	leap	to	Tolto's	back	,
他	锯	一个	裸	-	有形的	,	出血	战斗机	飞跃	到	-	后退	,

他看到一个赤裸上身、浑身是血的战士跳到托尔托的背上，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stæb][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌgjələr] .

his	sword	poised	for	a	downward	stab	for	the	jugular	.
他的	剑	准备	为了	一个	向下	刺	为了	这	颈静脉	.

他的剑已摆好姿势，准备向下刺向颈动脉。

['kɪkɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Kicking	viciously	at	the	man	who	was	just	then	coming	at	him	,
踢	恶毒地	在	这	男人	WHO	曾是	只是	然后	未来	在	他	,

他狠狠地踢向正朝他走来的人，

['saɪm] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [wʊd] - [biː; bi] ['kɪlər] [daʊn] .

Sime	tried	to	bring	Tolto's	would	-	be	killer	down	.
西姆	尝试	到	带来	-	会	-	是	杀手	向下	.

西姆试图抓捕托尔托的凶手。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] [hɪm'self] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Tolto	himself	attended	to	him	,
但	托尔托	他自己	参加	到	他	,

但托尔托亲自照料了他，

['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːrm] .

dashing	him	to	his	death	with	the	elbow	of	his	sword	arm	.
帅气	他	到	他的	死亡	和	这	弯头	的	他的	剑	手臂	.

用持剑手臂的肘部将他撞死。

[ðæt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['nɪrli] [kɔːst]['saɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

That	diversion	nearly	cost	Sime	his	life	.
那	导流	几乎	成本	西姆	他的	生活	.

那次意外差点让西姆丢了性命。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [θrʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Fortunately	for	him	he	tripped	,	and	the	sword	-	thrust	that	was	to
幸运的是	为了	他	他	绊倒了	,	和	这	剑	-	推力	那	曾是	到

[ˌdɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [gæʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

disembowel	him	merely	gashed	his	side	.
开膛	他	仅仅	裂口	他的	边	.

幸运的是，他绊了一跤，原本要剖开他腹部的剑刺只是划破了他的肋部。

['saɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] .

Sime	was	beginning	to	enjoy	the	fight	.
西姆	曾是	开始	到	享受	这	斗争	.

西姆开始享受这场战斗了。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌslz] ,

The	exercise	was	loosening	up	his	cramped	muscles	,
这	锻炼	曾是	松动	向上	他的	狭窄	肌肉	,

锻炼有助于放松他紧绷的肌肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['fiːlɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pistlz] [wʌz; wəz]

and	the	shaky	feeling	due	to	the	reflected	beams	of	the	neuro	-	pistols	was
和	这	摇晃	感觉	到期的	到	这	反映	光束	的	这	神经系统	-	手枪	曾是

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

leaving	him	.
离开	他	.

神经手枪反射光束带来的颤抖感正在消失。

[toʊltoʊ][hæd; həd] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] - [wɑːndz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Tolto	had	smashed	down	the	light	-	wands	as	they	fought	their	way	down	the
托尔托	有	粉碎	向下	这	光	-	魔杖	作为	他们	战斗	他们的	方式	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

在他们奋力冲下台阶的过程中，托尔托打碎了那些照明魔杖。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

so	that	now	they	were	in	almost	complete	darkness	.
所以	那	现在	他们	是	在	几乎	完全的	黑暗	.

所以现在他们几乎完全处于黑暗之中。

[wʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glɪntɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	could	still	see	the	occasional	rise	and	fall	of	a	glinting	sword	and	the
一	可以	仍然	看	这	偶然	上升	和	落下	的	一个	闪闪发光	剑	和	这

[dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [hed] .

dark	shadow	of	an	arm	or	head	.
黑暗的	阴影	的	一个	手臂	或者	头	.

偶尔还能看到闪着寒光的剑影起伏，以及手臂或头部投下的阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [klɪr] [wen] [toʊltoʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈsɪriəs] [wuːnd] ,

They	were	almost	clear	when	Tolto	received	his	first	serious	wound	,
他们	是	几乎	清除	什么时候	托尔托	已收到	他的	第一的	严肃的	伤口	,

当托尔托第一次受重伤时，他们的谈话几乎已经结束了。

[ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbdəmən] [ðæt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

a	stab	in	the	abdomen	that	let	out	a	sticky	stream	of	blood	.
一个	刺	在	这	腹部	那	让	出去	一个	黏	溪流	的	血	.

腹部被刺了一刀，流出一股黏稠的鲜血。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	an	interval	of	silence	,	broken	only	by	the	groans	of	the
那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	呻吟	的	这

[ˈwuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

一阵寂静之后，只有伤员的呻吟声打破了这片沉寂。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [rɔː] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒənt] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊzoʊn] .

The	air	was	thick	with	the	odor	of	raw	blood	and	pungent	with	ozone	.
这	空气	曾是	厚的	和	这	气味	的	生的	血	和	泼辣	和	臭氧	.

空气中弥漫着浓重的血腥味和刺鼻的臭氧味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,

They	had	fought	their	way	down	perhaps	two	hundred	feet	of	the	stairway	,
他们	有	战斗	他们的	方式	向下	也许	二	百	脚	的	这	楼梯	,

他们奋力向下走了大约两百英尺的楼梯，

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [ɪts] [kɜːrv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈniːðər] [tɑːp] [nɔːr] [ˈbɑːtəm] .

and	due	to	its	curve	they	could	see	neither	top	nor	bottom	.
和	到期的	到	它是	曲线	他们	可以	看	两者都不	顶部	也不	底部	.

由于它的弧度，他们既看不到顶部也看不到底部。

" [aɪm] [stʌk] !

"	I'm	stuck	!
"	我是	卡住	!

我被困住了！

" [toʊltoʊ] [ˈmʌtəd] .

"	Tolto	muttered	.
"	托尔托	低声说道	.

托尔托低声说道。

" [bæd] ?

"	Bad	?
"	坏的	?

“坏的?

" [ˈsaɪm] [edʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈstepɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

"	Sime	edged	to	his	side	,	stepping	,	in	the	darkness	,
"	西姆	边缘	到	他的	边	,	步进	,	在	这	黑暗	,

西姆侧身挪动，迈着步子，在黑暗中，

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [di'livərɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] -

on	the	body	of	the	man	who	had	succeeded	in	delivering	that	sword	-
在	这	身体	的	这	男人	WHO	有	成功了	在	运送	那	剑	-

[stroʊk] [bɪ'fɔːr] - [oʊn] [bleɪd] [hæd; həd] [-]

stroke	before	Tolto's	own	blade	had	[	43	]
中风	前	-	自己的	刀刃	有	[	-	]

在托尔托自己的剑砍向他之前，成功砍中他的那个人的身上[43]

[kleft] [hɪm; ɪm] .

cleft	him	.
裂	他	.

把他劈开。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

He	felt	the	edges	of	the	wound	,
他	毛毡	这	边缘	的	这	伤口	,

他摸了摸伤口的边缘，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	in	the	darkness	could	not	tell	how	serious	it	was	.
但	在	这	黑暗	可以	不是	告诉	如何	严肃的	它	曾是	.

但在黑暗中，无法判断情况有多严重。

" [fiːl] [sɪk] ?

"	Feel	sick	?
"	感觉	生病的	?

“感觉不舒服吗？”

['eni] ['retʃɪŋ] ?

Any	retching	?
任何	干呕	?

有呕吐吗?

" [hiː; hi] [krəʊkt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	croaked	anxiously	.
"	他	呱呱叫	焦虑地	.

他焦急地嘶哑着嗓子说。

" - [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Tolto's	all	right	,	"	the	giant	assured	him	.
"	-	全部	正确的	,	"	这	巨大的	保证	他	.

“托尔托没事，”巨人向他保证道。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] .

"	I	just	said	I	was	stuck	.
"	我	只是	说	我	曾是	卡住	.

我只是说我被困住了。

" ['saɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['bændɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæʃt] ['frægmənt] [ʌv; əv]

"	Sime	managed	to	make	a	hurried	bandage	out	of	the	slashed	fragment	of
"	西姆	管理	到	制作	一个	慌忙	绷带	出去	的	这	削减	分段	的

- [blaʊs] ,

Tolto's	blouse	,
-	女式衬衫	,

“西姆设法用托尔托衬衫被撕破的碎片匆匆做了个绷带，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [riː'zjuːmd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .

and	again	they	resumed	their	descent	.
和	再次	他们	恢复	他们的	下降	.

于是他们再次继续下降。

['streɪndʒli] , [ðer; ðər] ['enəmi] ['fɜːrðər] [ʌp] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

Strangely	**,**	**their**	**enemies**	**further**	**up**	**made**	**no**	**move**	**to**	**attack**	**,**	**although**	**there**
奇怪的	,	他们的	敌人	更远	向上	制成	不	移动	到	攻击	,	虽然	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [left] [ə'laɪv] .

were	**many**	**left**	**alive**	**.**
是	许多	左边	活	.

奇怪的是，他们上游的敌人虽然还有很多幸存者，却没有采取任何进攻行动。

['saɪm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] - [ɑːrm] .

Sime	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Tolto's**	**arm**	**.**
西姆	铺设	他的	手	在	-	手臂	.

西姆把手放在托尔托的胳膊上。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

"	**Something**	**wrong**	**here**	**.**
"	某物	错误的	这里	.

这里出了点问题。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

There's	**somebody**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**,**
有	某人	在	这	底部	的	这	步骤	,

楼梯下面有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'bʌv] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['elboʊ] [ruːm] .

and	**the**	**fellows**	**above**	**want**	**to**	**give**	**him**	**elbow**	**room**	**.**
和	这	伙伴们	多于	想	到	给	他	弯头	房间	.

上面的那些人想给他留出一些空间。

[wel] , [wiːl] [suːn] [siː] !

Well	**,**	**we'll**	**soon**	**see**	**!**
出色地	,	出色地	很快	看	!

我们很快就会知道了！

" [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪ'nɜːrt] ['bɑːdɪz] [daʊn] ,

"	**They**	**crawled**	**up**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**began**	**to**	**haul**	**inert**	**bodies**	**down**	**,**
"	他们	爬行	向上	一个	短的	距离	,	开始	到	运输	惰性	身体	向下	,

他们爬了一小段距离，开始把失去知觉的尸体拖下来。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [kɜːrv] ,

dragging	**them**	**as**	**far**	**as**	**the**	**last**	**curve**	**,**
拖拽	他们	作为	远的	作为	这	最后的	曲线	,

将它们拖到最后一个弯道处，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] ['enəmi]

until	**they**	**had**	**formed**	**a**	**barricade**	**of**	**nineteen**	**or**	**twenty**	**of**	**their**	**late**	**enemies**
直到	他们	有	形成	一个	路障	的	十九	或者	二十	的	他们的	晚的	敌人

.

:

.

直到他们用十九到二十名昔日的敌人组成了一道人墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents] .

It	**was**	**unpleasant**	**work**	**,**	**but**	**justified**	**by**	**following**	**events**	**.**
它	曾是	令人不快的	工作	,	但	合理的	经过	下列的	活动	.

这项工作虽然令人不快，但后来的事件证明它是值得的。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can**	**you**	**just**	**see**	**the**	**loom**	**of**	**it**	**?**
"	能	你	只是	看	这	织布机	的	它	?

“你能看出它的雏形吗？”

" ['saɪm] [æskt] .
" Sime asked .
" 西姆 问 .

西姆问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" ['saɪm] [felt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

"	Sime	felt	about	until	he	found	a	small	fragment	broken	from	the	stone	steps	.
"	西姆	毛毡	关于	直到	他	成立	一个	小的	分段	破碎的	从	这	石头	步骤	.

“西姆摸索了一番，终于找到了一块从石阶上摔下来的小碎片。”

['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnveks] [wɔːl] , [hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] .

Keeping	well	within	the	shelter	of	the	convex	wall	,	he	crept	toward	the	bend	.
保持	出色地	之内	这	庇护所	的	这	凸面	墙	,	他	悄悄地爬	朝向	这	弯曲	.

他躲在凸形墙壁的掩护下，悄悄地向拐弯处爬去。

" [dɪg] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [toʊltoʊ] ,

"	Dig	your	fingers	into	a	joint	and	hold	on	,	"	he	instructed	Tolto	,
"	挖	你的	手指	进入	一个	联合的	和	抓住	在	,	"	他	指示	托尔托	,

“把手指抠进关节里，抓紧，”他指示托尔托。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

locating	a	crack	for	himself	.
定位	一个	裂缝	为了	他自己	.

他为自己找到了一条裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['frægmənt] ['dʒentli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

Then	he	tossed	the	fragment	gently	over	the	barricade	of	bodies	.
然后	他	抛掷	这	分段	轻轻地	超过	这	路障	的	身体	.

然后他轻轻地将碎片扔过人墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

There	was	the	click	of	its	fall	,	and	a	moment	later	things	seemed	to	turn	around	.
那里	曾是	这	点击	的	它是	落下	,	和	一个	片刻	之后	事物	似乎	到	转动	大约	.

只听“咔哒”一声，它就掉下来了，片刻之后，事情似乎发生了转变。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['liːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Clinging	like	leeches	to	the	wall	,
依恋	喜欢	水蛭	到	这	墙	,

像水蛭一样紧紧吸附在墙上，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [wɔːrpt] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [dræg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['enəmi] [bɪ'loʊ] .

the	two	men	resisted	the	warped	gravitational	drag	that	would	have	flung	them	down	upon	their	waiting	enemies	below	.
这	二	男人	抵抗	这	扭曲的	引力	拖	那	会	有	扔	他们	向下	之上	他们的	等待	敌人	以下	.

两人抵抗着扭曲的引力阻力，否则他们会被甩到下方等待着的敌人身上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-]
They seemed to be hanging in a [44]
他们 似乎 到 是 绞刑 在 一个 [-]

他们似乎悬挂在[44]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

['saɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][paɪld] - [ʌp] ['bɑːdɪz] ['hɜːrtl] [daʊn] — [daʊn] .
Sime had a confused impression of piled - up bodies hurtling down — down .
西姆 有 一个 使困惑 印象 的 堆积 - 向上 身体 疾驰 向下 — 向下 .

西姆脑海中浮现出一幅混乱的景象：堆积如山的尸体正向下坠落——向下坠落。

[ˌðer'æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Thereafter everything was normal again , and they were running down the
此后 一切 曾是 普通的 再次 , 和 他们 是 跑步 向下 这
['nɔːrm(ə)l] [steps] .
normal steps .
普通的 步骤 .

此后一切恢复正常，他们像往常一样跑下台阶。

[bəuθ][hæd; həd][swɔːdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [naʊ] ,
Both had swords in their hands now ,
两个都 有 剑 在 他们的 双手 现在 ,

两人手中都握着剑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] " - " [gʌn] .
and within a hundred feet they were upon the " gravitorser " gun .
和 之内 一个 百 脚 他们 是 之上 这 " - " 枪 .

不到一百英尺，他们就到达了“重力炮”附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌmbərsəm] ['wepən] , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl]
It was a rather cumbersome weapon , comprising a great deal of electrical
它 曾是 一个 相当 笨重 武器 , 包括 一个 伟大的 交易 的 电气
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

它是一种相当笨重的武器，包含大量的电气装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː] - ['sɑːlənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [sər'maʊntɪŋ] , [huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]
with a D - solenoid surmounting , whose object was to twist the
和 一个 D - 螺线管 克服 , 谁 目的 曾是 到 捻 这
['nɔːrm(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
normal lines of gravitation .
普通的 线条 的 引力 .

顶部装有D型螺线管，其目的是扭曲引力线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;
It was intended for large - scale operations in the open ;
它 曾是 故意的 为了 大的 - 规模 运营 在 这 打开 ;

它原本是为大规模露天作业而设计的；

[ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rɪski] [ɪk'sperɪmənt] ,
the few men remaining below had tried a rather risky experiment ,
这 很少 男人 其余的 以下 有 尝试 一个 相当 风险 实验 ,

留在下面的几个人进行了一项相当冒险的实验。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtrəs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
for they might have brought the whole fortress down upon them .
为了 他们 可能 有 带来 这 所有的 堡垒 向下 之上 他们 .

因为他们本可能让整座堡垒都压垮他们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət]

Now	**they**	**were**	**untangling**	**themselves**	**from**	**the**	**corpses**	**that**	**had**	**flown**	**at**
现在	他们	是	解开	他们自己	从	这	尸体	那	有	飞行	在

[ðem; ðəm][æz; əz]['aɪərn] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] .

them	**as**	**iron**	**flies**	**to**	**a**	**magnet**	**.**
他们	作为	铁	苍蝇	到	一个	磁铁	.

现在，他们正努力从那些像磁铁吸引铁蝇一样向他们飞来的尸体中挣脱出来。

['saɪm][ænd; ənd][toʊltoʊ] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

Sime	**and**	**Tolto**	**struck**	**them**	**like**	**a**	**tempest**	**.**
西姆	和	托尔托	击	他们	喜欢	一个	暴风雨	.

西姆和托尔托像暴风雨一样袭击了他们。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	**light**	**was**	**good**	**and**	**the**	**battle**	**short**	**and**	**sweet**	**.**
这	光	曾是	好的	和	这	战斗	短的	和	甜的	.

光线很好，战斗短暂而精彩。

[toʊltoʊ][wʌz; wəz] [sləud] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] .

Tolto	**was**	**slowed**	**up**	**a**	**little**	**,**	**but**	**was**	**irresistible**	**,**	**nevertheless**	**.**
托尔托	曾是	减速	向上	一个	小的	,	但	曾是	无法抗拒	,	尽管如此	.

托尔托的速度虽然慢了下来，但仍然魅力十足。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [mæn][ɪn]['bæt(ə)l] .

There	**is**	**nothing**	**surprising**	**about**	**the**	**seeming**	**immunity**	**of**	**a**	**reckless**	**man**	**in**	**battle**	**.**
那里	是	没有什么	奇怪	关于	这	似乎	免疫	的	一个	鲁莽	男人	在	战斗	.

鲁莽之人在战场上似乎能免受伤害，这并不令人惊讶。

[hiː; hi] [faɪts] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	**fights**	**by**	**instinct**	**,**
他	战斗	经过	本能	,

他凭本能战斗，

['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] - [kʌts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]

taking	**short**	**-**	**cuts**	**that**	**are**	**not**	**as**	**dangerous**	**as**	**they**	**look**	**because**	**the**	**enemy**	**is**
采取	短的	-	削减	那	是	不是	作为	危险的	作为	他们	看	因为	这	敌人	是

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	**expecting**	**them**	**.**
不是	期待	他们	.

走捷径，虽然看起来很危险，但实际上并不危险，因为敌人没有预料到。

[soʊ]['saɪm][ænd; ənd][toʊltoʊ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

So	**Sime**	**and**	**Tolto**	**fought**	**their**	**way**	**down**	**,**	**until**	**there**	**was**	**no**	**one**	**able**	**to**
所以	西姆	和	托尔托	战斗	他们的	方式	向下	,	直到	那里	曾是	不	一	有能力的	到

[ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

oppose	**them**	**.**
反对	他们	.

于是，西姆和托尔托一路战斗，直到再也没有人能够阻挡他们。

['saɪm] [prest] [ə; eɪ]['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l]['ɪntuː] - [hænd] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [sterz]

Sime	**pressed**	**a**	**neuro**	**-**	**pistol**	**into**	**Tolto's**	**hand**	**,**	**warned**	**him**	**to**	**sweep**	**the**	**stairs**
西姆	按下	一个	神经系统	-	手枪	进入	-	手	,	警告	他	到	扫	这	楼梯

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

西姆把一把神经手枪塞到托尔托手里，警告他用它扫楼梯。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːrst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪt] [bɑːmz] .

while	**he**	**coursed**	**around**	**for**	**some**	**of**	**the**	**pellet**	**bombs**	**.**
尽管	他	课程	大约	为了	一些	的	这	颗粒	炸弹	.

他四处奔跑寻找一些霰弹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	found	them	,
他	成立	他们	,

他找到了他们。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] [ðæt] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dʒʌmbld]

and	two	of	them	closed	that	avenue	of	attack	with	a	mass	of	jumbled
和	二	的	他们	关闭	那	大街	的	攻击	和	一个	大量的	的	错杂

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

其中两人用一堆杂乱的废墟封锁了那条进攻路线。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

Now	they	had	a	breathing	spell	.
现在	他们	有	一个	呼吸	拼写	.

现在他们终于喘了口气。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][blaɪnd] [lʌk] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdinəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['tempəreri]

A	combination	of	blind	luck	and	foolhardiness	had	given	them	temporary
一个	组合	的	瞎的	运气	和	鲁莽	有	给定	他们	暂时的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] ['aʊtpoʊst] .

possession	of	this	desert	outpost	.
拥有	的	这	沙漠	前哨	.

纯粹的运气和鲁莽让他们暂时占领了这个沙漠哨所。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pɑːn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get]

That	was	their	pawn	in	the	game	of	life	and	death	—	the	chance	to	get
那	曾是	他们的	典当	在	这	游戏	的	生活	和	死亡	—	这	机会	到	得到

[bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

back	and	hide	among	the	millions	in	the	cities	of	the	[	45	]
后退	和	隐藏	之中	这	百万	在	这	城市	的	这	[	-	]

那是他们在生死游戏中的一枚棋子——有机会回到[45]城市，藏身于数百万人口之中。

[ɪn'dʌstriəl] [belt] .

industrial	belt	.
工业的	腰带	.

工业传送带。

['sɜːrt(ə)n] [ruː'tiːn] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

Certain	routine	precautions	had	to	be	taken	.
肯定	常规	防范措施	有	到	是	已采取	.

必须采取一些常规的预防措施。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] , [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

They	destroyed	the	radio	apparatus	,	picked	a	few	days	supply	of	food	,
他们	损毁	这	收音机	设备	,	挑选	一个	很少	天	供应	的	食物	,

他们摧毁了无线电设备，拿走了几天的食物。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [bɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] :

threw	a	couple	more	bombs	and	made	a	search	for	means	of	transportation	:
扔	一个	夫妻	更多的	炸弹	和	制成	一个	搜索	为了	方法	的	运输	:

又投掷了几枚炸弹，然后开始寻找交通工具：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi]

for	there	was	a	desert	wilderness	of	four	or	five	hundred	miles	to	be
为了	那里	曾是	一个	沙漠	荒野	的	四	或者	五	百	英里	到	是

['trævəst] .

traversed	.
穿越	.

因为要穿越四五百英里的荒漠。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [hʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['levɪˌteɪtər] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd]
They discovered the egg - shaped hull of an enclosed levitator car in the covered
他们 发现 这 蛋 - 形状 船体 的 一个 内 悬浮器 车 在 这 涵盖
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

他们在有顶棚的庭院里发现了一个封闭式悬浮车的蛋形车身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [gri:n] [straɪps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
It was distinguished by the orange and green stripes which are the Martian
它 曾是 杰出的 经过 这 橙子 和 绿色的 条纹 哪个 是 这 火星人
['ɑ:rmi] ['stændərd] .
army standard .
军队 标准 .

它以橙色和绿色条纹为标志，这是火星军队的标志。

[laɪk] [ɔ:l] ['ɑ:rmi] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Like all army equipment , it was in excellent condition .
喜欢 全部 军队 设备 , 它 曾是 在 出色的 状况 .

和所有军用装备一样，它的状态非常好。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən]['geɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl] .
The hydrogen gages showed a full supply of fuel .
这 氢 量规 显示 一个 满的 供应 的 燃料 .

氢气压力表显示燃料充足。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] , " ['saɪm] [kroʊd] [tu:; tə][toʊltoʊ][æt; ət] [ðeɪ] ['sɜ:fɪtid] [ðəm'selvz]
" We're getting the breaks , " Sime crowed to Tolto at they surfeited themselves
" 是 获得 这 休息 , " 西姆 人群 到 托尔托 在 他们 过量 他们自己
[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] .
with water before starting .
和 水 前 开始 .

“我们运气不错，”西姆在出发前向托尔托得意地说道，他们喝了一大杯水后，托尔托也兴奋地喝了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [fə'ti:g] [su:t] .
He had covered his nakedness with an ill - fitting fatigue suit .
他 有 涵盖 他的 裸体 和 一个 患病的 - 配件 疲劳 套装 .

他用一件不合身的军装遮住了裸体。

" [je] , " [toʊltoʊ] [ə'gri:d] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][slaɪ]['hju:mər] : " [lɑ:ts]
" Yeh , " Tolto agreed , referring to their numerous wounds with sly humor : " lots
" 叶 , " 托尔托 同意 , 指 到 他们的 很多的 伤口 和 狡猾 幽默 : " 很多
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

“是啊，”托尔托同意道，他狡黠地幽默地指着他们身上的众多伤口说：“很多伤口。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [felt] ['prɪti] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['levɪˌteɪtər] [skru:z] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]
" Nevertheless , they felt pretty happy when the levitator screws took up their
" 尽管如此 , 他们 毛毡 漂亮的 快乐的 什么时候 这 悬浮器 螺丝 采取 向上 他们的
['meləŋkɑ:li] [waɪn] .
melancholy whine .
忧郁 抱怨 .

“然而，当悬浮螺旋桨发出忧郁的呜咽声时，他们感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['væli] [flɔ:r] [drɑ:pt] [ə'weɪ] ,
The rocky valley floor dropped away ,
这 岩石 谷 地面 掉落 离开 ,

岩石嶙峋的谷底向下延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [slɪd] [daʊn] [pæst][ðem; ðəm] .

and	the	windowless	stone	walls	of	the	fortress	slid	down	past	them	.
和	这	无窗	石头	墙壁	的	这	堡垒	滑行	向下	过去的	他们	.

堡垒没有窗户的石墙从他们身边缓缓滑落。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] .

Now	they	were	even	with	the	top	.
现在	他们	是	甚至	和	这	顶部	.

现在他们和顶尖选手打成平手了。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['ædvərˌseriz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Through	the	ports	they	could	see	a	group	of	their	late	adversaries	on	the	roof	,
通过	这	端口	他们	可以	看	一个	团体	的	他们的	晚的	对手	在	这	屋顶	,

透过舷窗，他们可以看到一群昔日的对手在屋顶上。

['stændɪŋ] [ɪn] [streɪnd] ['ætitjuːdz] .

standing	in	strained	attitudes	.
常设	在	紧张	态度	.

站姿僵硬。

[ðer; ðər] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [spɑːrk][frʌm; frəm]

Their	immobility	was	explained	a	moment	later	by	an	electric	blue	spark	from
他们的	不动	曾是	解释	一个	片刻	之后	经过	一个	电的	蓝色的	火花	从

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

something	in	the	shadow	of	their	bodies	.
某物	在	这	阴影	的	他们的	身体	.

片刻之后，他们身体阴影处闪过一道电蓝色的火花，解释了他们为何一动不动。

['ɪnstəntlɪ] ['saɪm] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [θruː] [hɜːr; hər][hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] , [daɪvd] ,

Instantly	Sime	,	who	was	at	the	controls	,	threw	her	hard	-	a	-	port	,	dived	,
即刻	西姆	,	WHO	曾是	在	这	控制	,	扔	她	难的	-	一个	-	港口	,	潜水	,

[luːpt] [ʌp] .

looped	up	.
循环	向上	.

当时正在驾驶的西姆立刻向左急转弯，俯冲下去，翻了个跟头。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][prə'dʒekt(ə)l] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [weɪv] ,

The	first	explosion	of	the	tiny	projectile	tossed	them	up	like	a	monstrous	wave	,
这	第一的	爆炸	的	这	微小的	弹丸	抛掷	他们	向上	喜欢	一个	滔天	海浪	,

小型弹丸的第一次爆炸将他们像巨浪一样抛向空中。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp] ['sɪkənɪŋli] .

allowed	them	to	drop	sickeningly	.
允许	他们	到	降低	令人作呕	.

任由它们令人作呕地坠落。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tjʊb] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [dens] [heɪz] [æz; əz] ['saɪm] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] .

The	exhaust	tubes	poured	out	a	dense	haze	as	Sime	sought	for	distance	.
这	排气	管子	倾倒	出去	一个	稠密	阴霾	作为	西姆	寻求	为了	距离	.

西姆试图拉开距离，排气管喷出浓浓的烟雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	they	were	following	him	.
但	他们	是	下列的	他	.

但他们一直在跟踪他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ] .

He	was	five	miles	away	when	they	finally	got	the	range	.
他	曾是	五	英里	离开	什么时候	他们	最后	得到	这	范围	.

当他们最终确定射击位置时，他距离靶场还有五英里。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [-]
The vessel [46]
这 血管 [-]

该船[46]

[wʌz; wəz]['dʒɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [rɑ:k] .
was jarred as if it had hit a rock .
曾是 罐装 作为 如果 它 有 打 一个 岩石 .

像撞到石头一样剧烈震动了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['pelits] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
One of the atomic pellets had exploded within a few feet of it .
一 的 这 原子 颗粒 有 爆炸了 之内 一个 很少 脚 的 它 .

其中一颗原子弹丸在离它几英尺远的地方爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪɪŋ] [lɜ:rtʃ] .
There was a dismaying lurch .
那里 曾是 一个 令人沮丧 困境 .

一阵令人沮丧的晃动。

['saɪm] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Sime picked himself up from the floor and dashed to the controls .
西姆 挑选 他自己 向上 从 这 地面 和 虚线 到 这 控制 .

西姆从地上爬起来，冲向控制台。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] !
" Everything's all right !
" 一切都是 全部 正确的 !

“一切都好！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he shouted excitedly .
" 他 喊叫 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

[toʊltoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
Tolto , however , was listening anxiously .
托尔托 , 然而 , 曾是 聆听 焦虑地 .

然而，托尔托却焦急地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kræklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ,
There was a sharp crackling at the stern , where , in a narrow space ,
那里 曾是 一个 锋利的 噼啪作响 在 这 船尾 , 在哪里 , 在 一个 狭窄的 空间 ,

船尾传来一阵尖锐的噼啪声，在狭窄的空间里，

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ['moʊtɝz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
the reaction motors provided the forward motive power .
这 反应 电机 假如 这 向前 动机 力量 .

反作用马达提供前进动力。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] .
In moments of excitement he referred to himself in the third person .
在 时刻 的 激动 他 指 到 他自己 在 这 第三 人 .

在激动的时候，他会用第三人称称呼自己。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] .
He did so now .
他 做过 所以 现在 .

他现在就这么做了。

" - [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" Tolto's afraid that something's wrong !
" - 害怕的 那 某样东西 错误的 !

“托尔托担心出事了！”

[smelz] [hɑːt] , [tuː] ！ "
Smells hot , too ! "
气味 热的 ， 也 ！ "

闻起来也很烫！

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] !
" Here , take the wheel !
" 这里 ， 拿 这 车轮 !

“来，你来掌舵！”

" ['saɪm] ['ɔːrdərd] .
" Sime ordered .
" 西姆 订购 .

“西姆下令。”

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
The explosions of the shells were becoming less dangerous ; they were getting
这 爆炸 的 这 贝壳 是 成为 较少的 危险的 ; 他们 是 获得
[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
too far away .
也 远的 离开 .

炮弹爆炸的危险性越来越小，因为它们离得太远了。

['saɪm] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] .
Sime burned his hand opening the narrow door .
西姆 烧伤 他的 手 开幕 这 狭窄的 门 .

西姆在打开窄门时烫伤了手。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['blɪstərɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
The paint was already blistering off it .
这 画 曾是 已经 起泡 离开 它 .

上面的油漆已经开始起泡脱落了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
The trouble was immediately apparent .
这 麻烦 曾是 立即地 明显 .

问题很快就显现出来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəˌgreɪtər] ['tʃembər] ,
One of the integrator chambers ,
一 的 这 集成商 房间 ,

其中一个积分室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'tɑːmɪk]['haɪdrədʒən][wʌz; wəz] ['ɪntɪgreɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə'tɑːmɪk]['aɪərn][ænd; ənd]['kælsiəm] (
in which atomic hydrogen was integrated to form atomic iron and calcium (
在 哪个 原子 氢 曾是 融合的 到 形式 原子 铁 和 钙 (
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪkəlsən] [ɪ'fekt]) ,
sometimes called the Michelson effect) ,
有时 称为 这 米歇尔森 影响) ,

其中原子氢与原子铁和原子钙结合形成原子（有时称为迈克尔逊效应），

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
had sprung a leak .
有 弹簧 一个 泄露 .

出现泄漏了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l] [hiːt]
The heat escaping into the little room was not the comparatively negligible heat
这 热 逃脱 进入 这 小的 房间 曾是 不是 这 比较 微不足道 热
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['haɪdrədʒən] ,
of burning hydrogen ,
的 燃烧 氢 ,

逸散到这间小房间里的热量并非氢气燃烧产生的微不足道的热量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['enərʤi][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

but	the	cosmic	energy	of	matter	in	creation	.
但	这	宇宙	活力	的	事情	在	创建	.

但宇宙万物在创造中蕴含着物质的能量。

['saɪm] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Sime	slammed	the	door	.
西姆	猛烈抨击	这	门	.

西姆砰地一声关上了门。

[ðə; ði]['reidieitid] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [skɪn] .

The	radiated	light	was	so	intense	that	it	stung	even	his	hardened	skin	.
这	辐射	光	曾是	所以	激烈的	那	它	被蜇了	甚至	他的	硬化	皮肤	.

辐射光非常强烈，甚至刺痛了他坚硬的皮肤。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ] ['perɪskoʊp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

Looking	through	the	rear	range	-	finding	periscope	,	he	saw	that	they	were	about
寻找	通过	这	后部	范围	-	寻找	潜望镜	,	他	锯	那	他们	是	关于

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .

twenty	miles	from	the	fort	.
二十	英里	从	这	堡	.

他透过后部测距潜望镜看到，他们距离堡垒大约有二十英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] ['faɪərɪŋ] .

They	had	ceased	firing	.
他们	有	停止	射击	.

他们停止了射击。

" [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [toʊltoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

"	Won't	be	long	,	Tolto	,	"	he	said	,	taking	over	the	controls	himself	again	,
"	惯于	是	长的	,	托尔托	,	"	他	说	,	采取	超过	这	控制	他自己	再次	,

“不会太久了，托尔托，”他一边说着，一边重新接管了控制权。

" [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [teɪlz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f] .

"	before	our	tail's	going	to	drop	off	.
"	前	我们的	尾巴	去	到	降低	离开	.

“在我们尾巴掉下来之前。”

[gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [taɪm] .

Got	to	make	time	.
得到	到	制作	时间	.

得挤出时间。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [noʊz] [drɑ:pt] .

"	It	was	,	in	fact	,	about	ten	minutes	when	,	without	warning	,	their	nose	dropped	.
"	它	曾是	,	在	事实	,	关于	十	分钟	什么时候	,	没有	警告	,	他们的	鼻子	掉落	.

“事实上，大约过了十分钟，毫无预兆地，他们的鼻子就垂了下来。”

" [teɪlz] [gɔ:n] !

"	Tail's	gone	!
"	尾巴	已消失	!

尾巴不见了！

" ['saɪm] [ə'naʊnst] .

"	Sime	announced	.
"	西姆	宣布	.

“西姆宣布。

[ðer; ðər] [moʊ'mentəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

Their	momentum	,	under	the	destructive	rate	of	speed	they	had	[	47	]
他们的	势头	,	在下面	这	破坏性的	速度	的	速度	他们	有	[	-	]

在他们所拥有的破坏性速度下，他们的动量[47]

[bɪn] ['meɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊər]
been making , was great , and as the levitators , with independent power
到过 制作 , 曾是 伟大的 , 和 作为 这 悬浮器 , 和 独立的 力量
[sə'plaɪ] , [stɪl] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
supply , still held them up ,
供应 , 仍然 握住 他们 向上 ,

一直在制作中，效果很好，而且由于悬浮器配备了独立的电源，它们仍然能够支撑住它们。

['saɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [tærɔg] .
Sime continued to steer a course for the twin cities of Tarog .
西姆 持续 到 转向 一个 课程 为了 这 双 城市 的 塔罗格 .

西姆继续朝着塔罗格双子城驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
He was aided by a light breeze ,
他 曾是 协助 经过 一个 光 微风 ,

一阵微风帮助了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv]
and the Sun was nearing the western horizon by the time their rate of
和 这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 经过 这 时间 他们的 速度 的
['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
motion had become negligible .
运动 有 变得 微不足道 .

当它们的运动速度变得可以忽略不计时，太阳已经接近西方的地平线了。

" [maɪt] [æt; ət] [wel] [lænd] , " ['saɪm] [dɪ'saɪdɪd] .
" Might at well land , " Sime decided .
" 可能 在 出色地 土地 , " 西姆 决定 .

“不如就降落吧，”西姆心想。

" [kən'sɜːrv] ['fjuːəl] .
" Conserve fuel .
" 养护 燃料 .

节约燃料。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪft] [wɪð; wɪθ]
If we get a favorable wind to - morrow we can go up and drift with
如果 我们 得到 一个 有利 风 到 - 明天 我们 能 去 向上 和 漂移 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果明天风向有利，我们可以飞上去随波逐流。

" [bʌt; bət][toʊltoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['næroʊli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [əd'vaɪzd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]
" But Tolto , who had been narrowly scanning the terrain , advised continuing a
" 但 托尔托 , WHO 有 到过 勉强 扫描 这 地形 , 建议 继续 一个
['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
little longer .
小的 更长 .

“但托尔托一直在仔细观察地形，建议再继续走一段路。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] . [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [naʊ] .
" I thought I saw a little smoke , a few miles ahead . Seems to be gone now .
" 我 想法 我 锯 一个 小的 抽烟 , 一个 很少 英里 前方 . 似乎 到 是 已消失 现在 .

“我好像看到前方几英里处冒出一点烟。现在好像已经消失了。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [sloʊ] .
But we're still drifting slow .
但 是 仍然 漂流 慢的 .

但我们仍然进展缓慢。

" ['saɪm] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['mægnɪfaɪɪŋ]
" Sime searched the indicated spot in the ground glass of the forward magnifying
" 西姆 搜索 这 表明的 点 在 这 地面 玻璃 的 这 向前 放大
['perɪskoʊp] .
periscope .
潜望镜 .

“西姆在前部放大潜望镜的磨砂玻璃上寻找着指示的位置。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['blækənd] [spɑ:t] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
After a few minutes he discovered a blackened spot which might be the remains
后 一个 很少 分钟 他 发现 一个 变黑 点 哪个 可能 是 这 遗迹
[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
of a fire .
的 一个 火 .

几分钟后，他发现了一块黑色的斑点，可能是火灾留下的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hju:dʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [rɑ:k] ,
It was surrounded by huge blocks of orange rock ,
它 曾是 包围 经过 巨大的 积木 的 橙子 岩石 ,

它周围环绕着巨大的橙色岩石块。

[ðə; ði] ['ɪgniəs] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['dezərt] ['lændskeɪp] .
the igneous rock which is the outstanding feature of the Martian desert landscape .
这 火成岩 岩石 哪个 是 这 杰出的 特征 的 这 火星人 沙漠 景观 .

火星沙漠景观最显著的特征是火成岩。

" [lʊks] [laɪk] [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][soʊ]['noʊbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wʊd] [si:]
" Looks like he built the fire around there so nobody on the same level would see
" 看起来 喜欢 他 建造 这 火 大约 那里 所以 无人 在 这 相同的 等级 会 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“看来他是在那附近生火的，这样同一层的人就看不到他了。”

" [hi:; hi] ['hæzədid] .
" he hazarded .
" 他 危险的 .

他冒险说道。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] [kən'troʊl][tu:; tə] ['fɪfti] [fi:t] .
He set the altitude control to fifty feet .
他 放 这 高度 控制 到 五十 脚 .

他将高度控制设定为五十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['glɑ:bjələr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [hɔ:g][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;
There was part of the globular skeleton of a desert hog in the fire ;
那里 曾是 部分 的 这 球形 骨骼 的 一个 沙漠 猪 在 这 火 ;

火堆里有一部分沙漠野猪的球状骨骼；

[hu:'evər] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [daɪnd] [moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
whoever had built it had dined most satisfyingly not long before ,
谁 有 建造 它 有 用餐 最多 令人满意 不是 长的 前 ,

无论是谁建造了它，不久前肯定在这里享用了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [lʊkt] [ðer; ðər] ['stʌməks] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .
and as the fugitives looked their stomachs contracted painfully .
和 作为 这 逃犯 看起来 他们的 胃 合同 痛苦地 .

逃亡者们看到这一幕，胃部一阵剧痛。

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [toʊltoʊ] [sed] ['wɪstfəli] .
" I could eat a whole one of them myself , " Tolto said wistfully .
" 我 可以 吃 一个 所有的 一 的 他们 我 , " 托尔托 说 怅然地 .

“我可以自己吃掉一整个，”托尔托怅然地说。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [dɪ'send] [hɪr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn]['saɪm] [tuː] .

The	urge	to	descend	here	was	strong	upon	Sime	too	.
这	敦促	到	下降	这里	曾是	强的	之上	西姆	也	.

西姆也很想下来到这里来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] —

He	realized	that	the	fire	might	have	been	made	by	some	dangerous	criminal	—
他	已实现	那	这	火	可能	有	到过	制成	经过	一些	危险的	刑事	—

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ;

a	fugitive	from	justice	;
一个	逃犯	从	正义	;

他意识到这场火灾可能是某个危险的罪犯——一个逃犯——所为；

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [men] [ɑːr; ər][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] .

but	dangerous	men	are	no	novelty	to	the	I	.	F	.	P	.
但	危险的	男人	是	不	新奇	到	这	我	.	F	.	P	.

但对于因卡塔自由党来说，危险人物并非新鲜事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

On	the	other	hand	,	there	was	a	possibility	that	it	was	just	some	political
在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	可能性	那	它	曾是	只是	一些	政治的

[ə'fendər] ,

offender	,
罪犯	,

另一方面，也不排除他只是某个政治犯的可能性。

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

driven	into	the	desert	by	persecution	.
驱动	进入	这	沙漠	经过	迫害	.

因遭受迫害而被驱逐到沙漠中。

[ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːspektər] .

Or	a	prospector	.
或者	一个	勘探者	.

或者是一名勘探者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [-]

At	any	rate	,	he	would	[	48	]
在	任何	速度	,	他	会	[	-	]

总之，他会[48]

[hæv; həv] [fuːd] , [ɔːr] [wʊd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['prəʊ'kjʊəd] .

have	food	,	or	would	know	where	it	could	be	procured	.
有	食物	,	或者	会	知道	在哪里	它	可以	是	采购	.

有食物，或者知道哪里可以买到食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

They	had	drifted	some	hundreds	of	yards	farther	and	the	ground	was
他们	有	漂移	一些	数百	的	码	更远	和	这	地面	曾是

['getɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['broʊkən] ,

getting	constantly	more	broken	,
获得	不断地	更多的	破碎的	,

他们又往前漂移了几百码，地面也变得越来越崎岖不平。

[soʊ][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	the	best	time	to	land	was	as	soon	as	possible	.
所以	这	最好的	时间	到	土地	曾是	作为	很快	作为	可能的	.

所以最佳着陆时间就是越早越好。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['setld] , [skreɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪts] [slaɪt] ['fɔːrwərd]

Slowly	the	little	ship	settled	,	scraped	on	a	rock	and	arrested	its	slight	forward
缓慢地	这	小的	船	定居	,	刮擦	在	一个	岩石	和	被捕	它是	轻微	向前

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

小船缓缓停了下来，船身擦过一块岩石，停止了轻微的前进。

[krʌntʃɪŋ] ['sɑːlɪdli] [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [sɔɪl] .

crunching	solidly	in	the	stony	soil	.
嘎吱作响	稳固地	在	这	石质的	土壤	.

踩在石质土壤里发出嘎吱嘎吱的响声。

" [teɪk] [ə; eɪ]['nʊroʊ] , [toʊltoʊ] , " ['saɪm] [əd'vaɪzd] .

"	Take	a	neuro	,	Tolto	,	"	Sime	advised	.
"	拿	一个	神经系统	,	托尔托	,	"	西姆	建议	.

“托尔托，去做个神经科检查吧，”西姆建议道。

" [huːˈɛvɚz] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,

"	Whoever's	here	,	if	he	or	they	are	dangerous	,
"	无论是谁	这里	,	如果	他	或者	他们	是	危险的	,

“无论谁在这里，如果他或他们是危险人物，

[wiː; wi][wəʊnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

we	won't	get	close	enough	to	touch	'	em	with	a	sword	.
我们	惯于	得到	关闭	足够的	到	触碰	-	呃	和	一个	剑	.

我们根本没法靠近到用剑碰他们的程度。

" [toʊltoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Tolto	took	the	weapon	without	a	word	.
"	托尔托	采取	这	武器	没有	一个	单词	.

托尔托一言不发地接过了武器。

[ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	locked	the	door	of	the	ship	.
他们	已锁定	这	门	的	这	船	.

他们锁上了船门。

[men] [hæv; həv] [bɪn] [mə'ruːnd] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

Men	have	been	marooned	for	neglecting	that	little	precaution	.
男人	有	到过	被困	为了	疏忽	那	小的	预防	.

有些人因为忽视了这一小小的预防措施而被困在了荒岛上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli]

They	walked	in	a	spiral	course	,	making	an	ever	-	widening	circle	,	looking	sharply
他们	步行	在	一个	螺旋	课程	,	制作	一个	曾经	-	扩大	圆圈	,	寻找	尖锐地

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

from	left	to	right	.
从	左边	到	正确的	.

他们以螺旋形路线行走，形成一个越来越大的圆圈，目光锐利地从左到右扫视。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Presently	they	came	to	the	remains	of	the	fire	.
目前	他们	来了	到	这	遗迹	的	这	火	.

他们随即来到了火灾现场的废墟旁。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] , ['pruːviŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]

The	ashes	were	hotter	than	the	ground	,	proving	that	they	had	been	recently
这	灰烬	是	更热	比	这	地面	,	证明	那	他们	有	到过	最近

[meɪd] .

made	.
制成	.

灰烬比地面温度高，证明它们是最近形成的。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][men] .

But	nowhere	was	there	any	sign	of	men	.
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	男人	.

但到处都没有男人的踪迹。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wɪrd] ['ekoʊz] ['ænsər] .

They	shouted	,	but	only	weird	echoes	answered	.
他们	喊叫	,	但	仅有的	诡异的	回声	回答	.

他们大声呼喊，但只有怪异的回声回应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	ship	was	now	out	of	sight	,	and	solitude	pressed	upon	them	.
这	船	曾是	现在	出去	的	视线	,	和	孤独	按下	之上	他们	.

船只已消失在视线中，孤独感笼罩着他们。

[ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'strɪktɪŋ] [wɔːlz] .

They	felt	an	uneasy	desire	to	get	within	comfortable	constricting	walls	.
他们	毛毡	一个	不安	欲望	到	得到	之内	舒服的	收缩	墙壁	.

他们感到一种不安的渴望，想要躲进舒适但又令人感到压抑的墙壁之内。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

They	found	the	ship	without	difficulty	.
他们	成立	这	船	没有	困难	.

他们毫不费力地找到了那艘船。

" [wel] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæz; həz] [læm] , " ['saɪm] [kən'kluːdid] .

"	Well	,	whoever	it	was	has	lammed	,	"	Sime	concluded	.
"	出色地	,	谁	它	曾是	有	羊驼	,	"	西姆	结束	.

“好吧，不管是谁，都失败了，”西姆总结道。

" [toʊltoʊ] , [juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] .

"	Tolto	,	you	climb	on	top	of	that	rock	.
"	托尔托	,	你	爬	在	顶部	的	那	岩石	.

“托尔托，你爬到那块岩石顶上去。”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

Watch	me	.
手表	我	.

看着我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['æftər][ˌem 'iː] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	see	anybody	after	me	,	let	'	em	have	it	.
如果	你	看	任何人	后	我	,	让	-	呃	有	它	.

如果你们看到有人追着我，就揍他一顿。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ]['dezərt][hɔːg] ['sʌmwer] .

I'm	going	to	see	if	I	can	scare	up	a	desert	hog	somewhere	.
我是	去	到	看	如果	我	能	吓	向上	一个	沙漠	猪	某处	.

我打算去某个地方看看能不能找到一头沙漠野猪。

" ['niːðər] [hæd; həd] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

"	Neither	had	stirred	from	his	place	,	however	,	before	they	were	suddenly
"	两者都不	有	搅拌	从	他的	地方	,	然而	,	前	他们	是	突然

['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stricken	to	the	ground	.
受打击的	到	这	地面	.

“然而，两人都还没来得及动弹，就突然被击倒在地。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [kɔ:zd] [baɪ]

They	felt	the	familiar	sensation	of	cold	and	suffocation	—	the	paralysis	caused	by
他们	毛毡	这	熟悉的	感觉	的	寒冷的	和	窒息	—	这	麻痹	导致	经过

[ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [bi:m] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] .

a	diffused	beam	from	a	neuro	-	pistol	.
一个	扩散	光束	从	一个	神经系统	-	手枪	.

他们感受到了熟悉的寒冷和窒息感——这是神经手枪发出的扩散光束造成的麻痹。

[toʊltoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [tu:; tə] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔ:ŋgər] .

Tolto	was	a	little	slower	to	fall	,	but	he	only	lasted	a	second	longer	.
托尔托	曾是	一个	小的	慢点	到	落下	,	但	他	仅有的	持续	一个	第二	更长	.

托尔托下落的速度稍慢一些，但他只比别人多坚持了一秒钟。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [-]

They	knew	that	someone	was	taking	the	weapons	[	49	]
他们	知道	那	某人	曾是	采取	这	武器	[	-	]

他们知道有人拿走了武器[49]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helpləs] [hændz] .

out	of	their	helpless	hands	.
出去	的	他们的	无助	双手	.

脱离他们无助的掌控。

[ðen] [laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] .

Then	life	returned	.
然后	生活	返回	.

然后，生活又恢复了正常。

" [get] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Get	up	,	"	said	a	languid	voice	back	of	them	,
"	得到	向上	,	"	说	一个	慵懒的	嗓音	后退	的	他们	,

“起来，”他们身后传来一个慵懒的声音。

" [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ji:; ji] .

"	and	let's	have	a	look	at	the	looks	of	ye	.
"	和	我们来吧	有	一个	看	在	这	看起来	的	是的	.

让我们来看看你们的长相。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Flight	of	a	Princess
这	航班	的	一个	公主

公主的飞行

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['hænlən] , [prɪns] - [hə'redɪteri] [doʊ'meɪn] , [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [west]

The	province	of	Hanlon	,	Prince	Joro's	hereditary	domain	,	began	about	fifty	miles	west
这	省	的	汉隆	,	王子	-	遗传	领域	,	开始	关于	五十	英里	西方

[ʌv; əv] [saʊθ] [tærɔg] .

of	South	Tarog	.
的	南	塔罗格	.

汉隆省是乔罗王子的世袭领地，位于南塔罗格以西约五十英里处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [θɔ:rn] ['fɔrists] , ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ['haɪli] ['vælju:d] [fɔ:r; fər] [ʃɪp] -

It	was	a	region	of	thorn	forests	,	yielding	a	wood	highly	valued	for	ship	-
它	曾是	一个	地区	的	刺	森林	,	屈服	一个	木头	高度	有价值的	为了	船	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这里曾是荆棘林地带，出产的木材是造船业的珍贵材料。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃɪpjɑːrd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	canal	was	lined	with	shipyards	,	most	of	which	belonged	to	the
和	这	运河	曾是	衬里	和	造船厂	,	最多	的	哪个	属于	到	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

运河两岸遍布造船厂，其中大部分属于王子所有。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['dʒəjrəj][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

The	so	-	called	republic	had	been	established	before	Joro	was	born	,
这	所以	-	称为	共和国	有	到过	已确立的	前	乔罗	曾是	出生	,

所谓的共和国在乔罗出生之前就已经建立了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv]['hænlən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

but	the	reigning	family	of	Hanlon	had	always	been	richly	endowed	with
但	这	统治	家庭	的	汉隆	有	总是	到过	丰富	捐赠	和

[ə'stuːtnəs] .

astuteness	.
敏锐	.

但汉隆家族历来都极具精明能干。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l]['həuldiŋs][baɪ][ə; eɪ] [kuː] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Deprived	of	their	feudal	holdings	by	a	coup	of	state	,
被剥夺的	的	他们的	封建	控股	经过	一个	政变	的	状态	,

他们因政变而被剥夺了封建领地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] ['nɪrli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd]

they	had	won	back	nearly	all	they	had	lost	in	the	fields	of	finance	and
他们	有	韩元	后退	几乎	全部	他们	有	丢失的	在	这	字段	的	金融	和

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他们在金融和贸易领域几乎赢回了所有失去的东西。

['dʒəjrəj][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst][fɔːr; fər][,sentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪts]

Joro	was	a	monarchist	for	sentimental	reasons	,	not	for	the	profits
乔罗	曾是	一个	君主主义者	为了	感伤的	原因	,	不是	为了	这	利润

[ðæt] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	might	accrue	to	him	.
那	可能	累积	到	他	.

Joro 出于情感原因成为君主主义者，而不是为了从中获得利益。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

It	was	the	purity	of	Joro's	devotion	to	his	ideal	that	made	him	so
它	曾是	这	纯度	的	-	虔诚	到	他的	理想的	那	制成	他	所以

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

dangerous	to	all	who	might	oppose	him	.
危险的	到	全部	WHO	可能	反对	他	.

正是乔罗对理想的纯粹奉献，使他对所有可能反对他的人都构成了极大的危险。

['lesər] [men] [maɪt] [biː; bi] [braibd] , ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'stræktɪd] .

Lesser	men	might	be	bribed	,	frightened	,	distracted	.
较小的	男人	可能	是	受贿	,	害怕	,	愣	.

意志薄弱的人可能会被贿赂、恐吓或分散注意力。

[nɑːt]['dʒəjrəj] :

Not	Joro	:
不是	乔罗	:

不是乔罗：

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [wʊd] [suːð] [ðə; ði] [ˈrʌmbliŋz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈsenʃn]

he	believed	that	the	monarchy	would	soothe	the	rumblings	of	internal	dissension
他	相信	那	这	君主制	会	舒缓	这	隆隆声	的	内部的	纠纷

[ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][mɑːrz] .

that	continually	disturbed	the	peace	and	tranquillity	of	Mars	.
那	持续	不安	这	和平	和	宁静	的	火星	.

他认为君主制能够平息不断扰乱火星和平与安宁的内部纷争。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪŋglnəs]

He	drove	forward	to	that	consummation	with	a	steadfastness	and	singleness
他	驾驶	向前	到	那	圆房	和	一个	坚定不移	和	单身

[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈʌðər] [fəˈnætiks][tuː; tə][ˈglɔːri][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

of	purpose	such	as	have	carried	other	fanatics	to	glory	or	to	the	grave	.
的	目的	这样的	作为	有	携带	其他	狂热分子	到	荣耀	或者	到	这	严重	.

他以坚定的决心和一心一意的意志，朝着最终目标迈进，这种决心和意志，要么将其他狂热分子带向荣耀，要么带向坟墓。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbɪləti]

And	in	addition	to	his	zeal	he	carried	into	the	struggle	his	exceptional	ability
和	在	添加	到	他的	热情	他	携带	进入	这	斗争	他的	非凡的	能力

,

,

,

除了热情之外，他还将自己非凡的能力带到了斗争中。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

a	knowledge	of	government	and	of	people	.
一个	知识	的	政府	和	的	人们	.

对政府和人民的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [skɪl] [naʊ] .

He	had	need	for	all	of	his	rare	skill	now	.
他	有	需要	为了	全部	的	他的	稀有的	技能	现在	.

他现在需要用到他所有那项罕见的技能。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɔːrsəbli][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsiːrə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	had	been	an	easy	matter	to	carry	forcibly	the	Princess	Sira	to	his
它	有	到过	一个	简单的	事情	到	携带	强制	这	公主	西拉	到	他的

['pæləs] [ɪn] ['hænlən] .

palace	in	Hanlon	.
宫殿	在	汉隆	.

将西拉公主强行带回他在汉隆的宫殿是一件轻而易举的事。

[toʊltoʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ˈmɛli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] .

Tolto	was	safely	out	of	the	way	;	Mellie	had	been	dismissed	.
托尔托	曾是	安全	出去	的	这	方式	;	梅莉	有	到过	解雇	.

托尔托已经安全离开；梅莉已被解雇。

[æz; əz][fɔːr; fər] [-]

As	for	[	50	]
作为	为了	[	-	]

至于[50]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæləs] [ˈsɜːrvənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] [wɪð; wɪθ][ˈbraɪbəri][ɔːr][ðə; ði][stɪˈletoʊ] .

the	other	palace	servants	,	they	had	been	silenced	with	bribery	or	the	stiletto	.
这	其他	宫殿	仆人	,	他们	有	到过	沉默	和	受贿	或者	这	短剑	.

至于其他宫廷仆人，他们要么被贿赂，要么被匕首刺死。

[bʌt; bət][ˈsiːrə][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈædəmənt] , [ænd; ənd][ˈdʒəjrəj] ,

But	Sira	had	remained	adamant	,	and	Joro	,
但	西拉	有	剩余	坚定不移	,	和	乔罗	,

但西拉依然态度坚决，而乔罗，

[æb'stræktɪdli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

abstractedly	**toying**	**with**	**his**	**laboratory**	**apparatus**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**his**	**palace**	**,**
抽象地	玩具	和	他的	实验室	设备	在	这	地下室	的	他的	宫殿	,

他心不在焉地在宫殿的地下室摆弄着他的实验室设备，

[traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

tried	**to**	**find**	**the**	**key**	**to**	**her**	**change**	**of**	**heart**	**.**
尝试	到	寻找	这	钥匙	到	她	改变	的	心	.

试图找到她改变心意的关键。

" [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Can't**	**understand**	**it**	**!**
"	不能	理解	它	!

“我完全不明白！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**he**	**mused**	**.**
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] : [koʊld][tuː; tə] ['suːtəz] ,

"	**She**	**always**	**seemed**	**to**	**have**	**all**	**the**	**royal**	**instincts**	**:**	**cold**	**to**	**suitors**	**,**
"	她	总是	似乎	到	有	全部	这	皇家	本能	:	寒冷的	到	求婚者	,

她似乎一直具备所有皇室成员的本能：对追求者冷淡，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [wʌn][faindz][aɪ'diːəl][ɪn][ə; eɪ] ['prɪnses] .

with	**that**	**delicacy**	**and**	**reserve**	**one**	**finds**	**ideal**	**in**	**a**	**princess**	**.**
和	那	美味	和	预订	一	发现	理想的	在	一个	公主	.

公主身上那种优雅和矜持的气质，正是人们心目中理想的公主形象。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , ['hændlz] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

She	**does**	**all**	**things**	**well**	**,**	**handles**	**a**	**sword**	**nearly**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
她	做	全部	事物	出色地	,	把手	一个	剑	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

她各方面都很出色，剑术也几乎和我一样好。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Her	**mind**	**is**	**as**	**keen**	**and**	**limpid**	**as**	**a**	**diamond**	**.**
她	头脑	是	作为	敏锐的	和	清澈的	作为	一个	钻石	.

她的头脑像钻石一样敏锐清澈。

[ʃiː; ʃi] [swɪmz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] . . . .

She	**swims**	**like**	**an**	**eel**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	游泳	喜欢	一个	鳗鱼	.	.	.	.

她游起来像鳗鱼一样……

" [hiː; hi] [said] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	**I**	**thought**	**she**
"	我	想法	她

我以为她

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

and	**I**	**saw**	**eye**	**to**	**eye**	**in**	**this**	**matter**	**.**
和	我	锯	眼睛	到	眼睛	在	这	事情	.

在这件事上，我与你意见一致。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɔːrd] [aɪ]

Not	**more**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**she**	**seemed**	**eager**	**for**	**news**	**of**	**the**	**accord**	**I**
不是	更多的	比	一个	星期	前	她	似乎	渴望的	为了	消息	的	这	符合	我

[wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] .

was	**arranging**	**.**
曾是	安排	.

就在一周前，她似乎还很渴望了解我正在安排的协议的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][skɑːr][ˈbɑːltə] .

She	**had**	**no**	**great**	**aversion**	**to**	**Scar**	**Balta**	**.**
她	有	不	伟大的	厌恶	到	瘢痕	巴尔塔	.

她对斯卡·巴尔塔并没有太大的反感。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaʊziz] [hɪm; ɪm] .

Now	**she**	**says**	**she**	**will**	**die**	**before**	**she**	**espouses**	**him**	**.**
现在	她	说道	她	将要	死	前	她	拥护者	他	.

现在她说她宁愿死也不会嫁给他。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æbsəluːt] ['fernəs] [ænd; ənd]

"	**He**	**paused**	**,**	**thought**	**a**	**moment**	**,**	**added**	**,**	**with**	**that**	**absolute**	**fairness**	**and**
"	他	暂停	,	想法	一个	片刻	,	额外	,	和	那	绝对	公平	和

[ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

impartiality	**that**	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**:**
公正性	那	曾是	特征	的	他	:

他停顿了一下，想了一会儿，然后以他特有的绝对公正和不偏不倚的语气补充道：

" [truː] , ['bɑːltə][ɪz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .

"	**True**	**,**	**Balta**	**is**	**not**	**the**	**ideal**	**prince**	**consort**	**.**
"	真的	,	巴尔塔	是	不是	这	理想的	王子	配偶	.

“没错，巴尔塔并不是理想的王夫。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['kɪŋli] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] .

He	**would**	**not**	**add**	**kingly**	**qualities**	**to**	**the**	**royal**	**line**	**.**
他	会	不是	添加	王者	品质	到	这	皇家	线	.

他不会给王室血统增添君王的特质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kənˈfɜːr] ['kʌnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ;

But	**he**	**would**	**confer**	**cunning**	**upon**	**his**	**offspring**	**;**
但	他	会	授予	狡猾	之上	他的	后代	;

但他会将狡诈传给他的后代；

[ænd; ənd]['enərdʒi] — ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ðæt] [mʌst; məst] [fər'evər]

and	**energy**	**—**	**neither**	**to**	**be**	**despised**	**in**	**a**	**royal**	**family**	**that**	**must**	**forever**
和	活力	—	两者都不	到	是	被鄙视的	在	一个	皇家	家庭	那	必须	永远

[rɪˈzɪst] [ɪnˈtriːg] .

resist	**intrigue**	**.**
抵抗	阴谋	.

精力充沛——对于一个必须永远抵制阴谋诡计的皇室家族来说，这两点都不可或缺。

" [hiː; hi] [said] [əˈgen] .

"	**He**	**sighed**	**again**	**.**
"	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

" [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] !

"	**The**	**responsibility**	**of**	**king**	**-**	**making**	**is**	**a**	**hard**	**one**	**!**
"	这	责任	的	国王	-	制作	是	一个	难的	一	!

“拥立君主是一项艰巨的任务！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	**A**	**sudden**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
"	一个	突然	想法	击	他	.

他突然想到什么。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɔːr] ;

"	She	spoke	warmly	about	the	proposed	war	;
"	她	辐	热情地	关于	这	建议的	战争	;

她热情地谈到了这场拟议的战争;

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ?

could	that	be	at	the	root	of	her	strange	change	of	heart	?
可以	那	是	在	这	根	的	她	奇怪的	改变	的	心	?

这是否就是她态度突然转变的根源?

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] ,

After	all	,	she	is	a	woman	,	and	with	all	her	fine	,
后	全部	,	她	是	一个	女士	,	和	和	全部	她	美好的	,

毕竟，她是个女人，而且尽管她各方面都很优秀，

[truː] ['tempər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] .

true	temper	she	has	a	gentle	heart	.
真的	脾气	她	有	一个	温和的	心	.

她性情刚烈，心地善良。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [meɪ] [nɑːt]

To	her	the	death	of	a	few	thousands	of	her	subjects	may	not
到	她	这	死亡	的	一个	很少	数千	的	她	主题	可能	不是

[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

outweigh	the	unhappiness	that	millions	are	now	experiencing	.
胜过	这	不快乐	那	百万	是	现在	体验	.

在她看来，几千名臣民的死亡或许不足以弥补数百万人正在经历的不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] [dɪ'mænd] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wilkɔks]

But	the	financiers	demand	the	war	to	consolidate	their	position	,	and	Wilcox
但	这	金融家	要求	这	战争	到	合并	他们的	位置	,	和	威尔科克斯

[ɪz] ['sɑːlɪdli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

is	solidly	with	them	.
是	稳固地	和	他们	.

但金融家们要求发动战争以巩固自身地位，而威尔科克斯坚定地站在他们一边。

" [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [-]

"	With	new	hope	he	set	down	the	[	51	]
"	和	新的	希望	他	放	向下	这	[	-	]

“带着新的希望，他放下了[51]

['biːkər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] .

beaker	he	was	toying	with	.
烧杯	他	曾是	玩具	和	.

他把玩的烧杯。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

"	Perhaps	we	can	outwit	them	.
"	也许	我们	能	智胜	他们	.

或许我们可以智胜他们。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

"	He	left	the	laboratory	,	climbed	a	flight	of	stairs	,	entered	the	spacious	reception
"	他	左边	这	实验室	,	攀登	一个	航班	的	楼梯	,	进入	这	宽敞	接待

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

他离开实验室，爬上一段楼梯，进入了宽敞的接待大厅。

[ðɪs] , [laɪk] [moʊst]['mɑːrʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] [doʊmd] .

This	,	like	most	Martian	buildings	,	was	domed	.
这	,	喜欢	最多	火星人	建筑物	,	曾是	圆顶	.

和大多数火星建筑一样，这座建筑也是圆顶的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrnɪʃt] .

It	was	richly	furnished	.
它	曾是	丰富	提供	.

屋内陈设十分豪华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪʃt] , [məˈtælɪk] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkʌlɚz] , [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [blæk] ,

The	walls	were	hung	with	burnished	,	metallic	draperies	of	gorgeous	colors	,	the	floor	a	lustrous	black	,
这	墙壁	是	悬挂	和	抛光	,	金属	窗帘	的	华丽的	颜色	,	这	地面	一个	光泽的	黑色的	,

墙上挂着色彩绚丽、闪闪发光的金属质感帷幔，地板是光泽亮丽的黑色。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈmet(ə)l] .

the	furniture	of	glittering	metal	.
这	家具	的	闪闪发光	金属	.

闪闪发光的金属家具。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

As	the	prince	entered	a	servant	stepped	forward	.
作为	这	王子	进入	一个	仆人	步	向前	.

王子进门时，一名仆人上前一步。

" [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ˈtʃeɪmbər] !

"	Go	at	once	to	the	Princess	Sira's	chamber	!
"	去	在	一次	到	这	公主	-	房间	!

“立刻去西拉公主的房间！”

" [ˈdʒəjrəj] [kəˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] .

"	Joro	commanded	sharply	.
"	乔罗	命令	尖锐地	.

Joro厉声命令道。

" [rɪˈkwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

"	Request	her	to	come	here	.
"	要求	她	到	来	这里	.

请她过来。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] .

Tell	her	I	have	thought	of	the	solution	to	our	difficulty	.
告诉	她	我	有	想法	的	这	解决方案	到	我们的	困难	.

告诉她我已经想到解决我们难题的办法了。

" [ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	Impatiently	he	paced	up	and	down	,
"	不耐烦地	他	踱步	向上	和	向下	,

他焦躁地来回踱步，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

stopping	at	a	window	for	a	moment	and	looking	out	into	the	night	.
停止	在	一个	窗户	为了	一个	片刻	和	寻找	出去	进入	这	夜晚	.

在窗边停下脚步，向夜色望去。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

"	Your	Highness	!
"	你的	高度	!

“殿下！

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !

Your	Highness	!
你的	高度	!

殿下！

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	servant	was	sobbing	with	excitement	.
"	这	仆人	曾是	啜泣	和	激动	.

仆人激动得泣不成声。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['prɪnses] ['si:rə][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !

"	Your	Highness	,	Princess	Sira	has	escaped	!
"	你的	高度	,	公主	西拉	有	逃脱	!

“殿下，西拉公主逃走了！”

" ['dʒəjrəj][left][ðə; ði][mæn] ['bæblɪŋ] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

"	Joro	left	the	man	babbling	,	dashed	up	the	broad	stairs	,	unheeding	the	servants
"	乔罗	左边	这	男人	胡说	,	虚线	向上	这	广阔	楼梯	,	不理会	这	仆人

[hu:] ['skætərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

who	scattered	before	him	.
WHO	疏散	前	他	.

“乔罗留下那人喋喋不休，径直冲上宽阔的台阶，对在他面前四散奔逃的仆人们毫不在意。

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

Their	punishment	could	wait	.
他们的	惩罚	可以	等待	.

他们的惩罚可以暂缓。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] , [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

Just	inside	the	princess's	chamber	,	still	unconscious	from	a	blow	on	the	head	,
只是	里面	这	公主的	房间	,	仍然	无意识	从	一个	吹	在	这	头	,

就在公主的寝宫里，她头部受到重击，仍然昏迷不醒。

[leɪ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dɔ:r] .

lay	the	guard	whose	duty	it	had	been	to	stand	before	that	door	.
躺	这	警卫	谁	责任	它	有	到过	到	站立	前	那	门	.

守卫那扇门的卫兵倒下了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?

How	long	ago	had	she	gone	?
如何	长的	前	有	她	已消失	?

她离开多久了?

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Probably	not	more	than	a	few	minutes	.
大概	不是	更多的	比	一个	很少	分钟	.

可能不会超过几分钟。

['dʒəjrəj] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

Joro	saw	to	it	that	her	start	would	not	be	much	longer	.
乔罗	锯	到	它	那	她	开始	会	不是	是	很多	更长	.

Joro 确保她的出场时间不会太长。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

In	a	few	seconds	men	and	women	were	scouring	the	palace	grounds	,
在	一个	很少	秒	男人	和	女性	是	洗涤	这	宫殿	理由	,

短短几秒钟内，男男女女便开始在宫殿里四处搜寻。

[ænd; ənd]['reɪdioʊ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pə'li:s] [ʌv; əv]['hænlən][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] .

and	radio	orders	to	the	provincial	police	of	Hanlon	were	crowding	the	ether	.
和	收音机	订单	到	这	省级	警察	的	汉隆	是	拥挤	这	醚	.

发往汉隆省警察部队的无线电命令密密麻麻地传遍了整个地区。

['si:rə][hæd; həd] [kən'traɪvd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [plæn][ɪn][maɪnd] .

Sira	had	contrived	her	escape	without	any	particular	plan	in	mind	.
西拉	有	人为的	她	逃脱	没有	任何	特别的	计划	在	头脑	.

西拉的逃跑计划并非事先制定，而是精心策划的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .

In	fact	,	it	had	been	initiated	on	impulse	.
在	事实	,	它	有	到过	启动	在	冲动	.

事实上，这一切都是一时冲动。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] .

The	fellow	on	guard	at	her	door	had	excited	intense	dislike	in	her	.
这	同伴	在	警卫	在	她	门	有	兴奋的	激烈的	不喜欢	在	她	.

守在她门口的那个家伙让她非常反感。

[haɪ] - [strʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɪdnæpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [baɪ]

High	-	strung	,	and	excited	by	her	kidnaping	,	she	had	been	further	annoyed	by
高的	-	串	,	和	兴奋的	经过	她	绑架	,	她	有	到过	更远	恼怒	经过

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs] ,

his	officiousness	,
他的	爱管闲事	,

她情绪激动，又因被绑架而兴奋不已，再加上他的多管闲事，更是让她心烦意乱。

[hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ['ɪmpjədəns] .

his	fawning	,	which	thinly	disguised	impudence	.
他的	谄媚	,	哪个	薄薄的	伪装	厚颜无耻	.

他谄媚奉承，实则厚颜无耻。

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [-]

The	third	or	[	52	]
这	第三	或者	[	-	]

第三个或[52]

[fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'truːdɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['praɪvəsi][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

fourth	time	that	he	intruded	on	her	privacy	to	ask	if	she	wanted	anything	she
第四	时间	那	他	入侵	在	她	隐私	到	问	如果	她	通缉	任何事物	她

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

这是他第四次侵犯她的隐私，问她是否需要什么，她已经准备好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [leg] , [ʌnsk'ruːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .

with	the	heavy	leg	,	unscrewed	from	a	chair	.
和	这	重的	腿	,	拧开	从	一个	椅子	.

沉重的椅腿，从椅子上卸了下来。

[ʃiː; ʃi] [feld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɜːrk] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kri'eɪtɪd] .

She	felled	him	in	the	middle	of	a	smirk	,	and	seized	the	opportunity	created	.
她	倒下	他	在	这	中间	的	一个	傻笑	,	和	查获	这	机会	创建	.

她趁他露出得意笑容之际将他击倒，并抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

It	happened	that	there	was	a	service	corridor	close	at	hand	.
它	发生	那	那里	曾是	一个	服务	走廊	关闭	在	手	.

碰巧附近就有一条维修通道。

[daʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sped] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] .

Down	this	she	sped	,	into	the	darkness	of	a	boat	-	house	.
向下	这	她	加速	,	进入	这	黑暗	的	一个	船	-	房子	.

她沿着这条路飞驰而下，进入了船屋的黑暗之中。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] [lɔkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	doors	were	barred	and	locked	,	of	course	,
这	门	是	禁止	和	已锁定	,	的	课程	,

当然，门都被闩上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][feɪnt] ['griːnɪʃ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	the	depths	of	the	water	showed	a	faint	greenish	glimmer	of	light	.
但	这	深度	的	这	水	显示	一个	头晕的	绿绿色	微光	的	光	.

但水深处却闪烁着微弱的绿色光芒。

['siːrə] [daɪvd] [ɪn] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['iːzi] [ˌʌndər'wɔːtər] [swɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn]

Sira	dived	in	,	unhesitatingly	,	and	after	an	easy	underwater	swim	she	emerged	in
西拉	潜水	在	,	毫不犹豫	,	和	后	一个	简单的	水下	游泳	她	出现	在

[ðə; ði]['oʊpən][kə'næl] .

the	open	canal	.
这	打开	运河	.

西拉毫不犹豫地跳入水中，轻松地游了一段水下后，她出现在了开阔的运河中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] ,

There	was	a	considerable	swell	,
那里	曾是	一个	大量	膨胀	,

海面涌起相当大的波浪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] ['twenti] [maɪlz]

for	there	was	a	slight	breeze	blowing	from	the	north	across	twenty	miles
为了	那里	曾是	一个	轻微	微风	吹	从	这	北	穿过	二十	英里

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

因为有一阵微风从北方吹过二十英里外的水面，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] ['siːrə][æt; ət][ɔːl] .

but	this	did	not	distress	Sira	at	all	.
但	这	做过	不是	痛苦	西拉	在	全部	.

但这丝毫没有让西拉感到不安。

[ʃiː; ʃi]['ʌndjuleitid] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] .

She	undulated	through	the	waves	with	perfect	comfort	.
她	起伏的	通过	这	波浪	和	完美的	舒适	.

她轻松地在波浪中起伏。

['fəubəs; fɔː-][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Phobos	was	just	rising	in	the	west	,
火卫一	曾是	只是	上升	在	这	西方	,

火卫一（福波斯）刚刚在西方升起。

[ænd; ənd] ['ɔːriːenˌteɪtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] [ðɪs] ['taɪni] [muːn] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli]

and	orientating	herself	by	this	tiny	moon	she	struck	out	in	a	north	-	easterly
和	定向	她自己	经过	这	微小的	月亮	她	击	出去	在	一个	北	-	东风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她以这轮小月亮为参照物，朝着东北方向前进。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [tærɔg] .

seeking	a	favorable	current	to	carry	her	toward	Tarog	.
寻求	一个	有利	当前的	到	携带	她	朝向	塔罗格	.

寻找有利的水流将她带到塔罗格。

['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [ɑːn][mɑːrz][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz][wɜːr; wər][nɑːt]

Early	explorers	on	Mars	were	astonished	to	find	that	the	canals	were	not
早期的	探险家	在	火星	是	惊讶	到	寻找	那	这	运河	是	不是

['stægnənt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

stagnant	bodies	of	water	,
停滞不前	身体	的	水	,

早期火星探险家惊讶地发现，火星上的运河并非死水。

[bʌt; bət] [pə'zest] ['kɜ:ənts] , [ɪn'djʊst] [baɪ] [wɪnd] , [baɪ] [ˌɪvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	possessed	currents	,	induced	by	wind	,	by	evaporation	,
但	拥有	电流	,	诱导	经过	风	,	经过	蒸发	,

但却拥有由风力、蒸发等引起的洋流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlər] [aɪs] [kæps] .

and	the	influx	of	fresh	water	from	the	polar	ice	caps	.
和	这	流入	的	新鲜的	水	从	这	极性	冰	帽子	.

以及来自极地冰盖的淡水涌入。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli]

This	was	near	the	equator	,	however	,	and	the	water	was	not	unreasonably
这	曾是	靠近	这	赤道	,	然而	,	和	这	水	曾是	不是	不合理地

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然而，这里靠近赤道，而且水温也并非异常寒冷。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['tʃɪli] .

although	the	night	air	was	,	as	usual	,	chilly	.
虽然	这	夜晚	空气	曾是	,	作为	通常	,	寒冷	.

虽然夜里的空气一如既往地寒冷。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['si:rə] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ]

After	a	few	minutes	Sira	discarded	her	clothing	,	and	so	settled	down	to	a
后	一个	很少	分钟	西拉	丢弃	她	衣服	,	和	所以	定居	向下	到	一个

[lɔ:ŋ] [swɪm] .

long	swim	.
长的	游泳	.

几分钟后，西拉脱掉了衣服，开始畅游起来。

[ten] [maɪlz] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['i:stərli] ['kɜ:rənt] , ['floʊɪŋ] [tɔ:rd] [tærɔg] ,

Ten	miles	out	she	struck	a	brisk	easterly	current	,	flowing	toward	Tarog	,
十	英里	出去	她	击	一个	轻快	东风	当前的	,	流动	朝向	塔罗格	,

十英里外，她遇到了一股强劲的东向洋流，正朝着塔罗格方向流去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	gave	herself	up	to	it	.
和	她	给予	她自己	向上	到	它	.

她完全沉浸其中。

['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Floating	on	her	back	she	saw	the	lights	of	the	prince's	ships	flying	back	and
漂浮的	在	她	后退	她	锯	这	灯	的	这	王子的	船舶	飞行	后退	和

[fɔ:rθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .

forth	over	the	water	in	search	of	her	—	or	her	body	.
前进	超过	这	水	在	搜索	的	她	—	或者	她	身体	.

她仰面漂浮着，看到王子的船灯在水面上来回穿梭，寻找她——或者说是她的尸体。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] . [-]

But	none	came	near	her	,	and	she	was	content	.	[	53	]
但	没有任何	来了	靠近	她	,	和	她	曾是	内容	.	[	-	]

但没有人接近她，她很满足。[53]

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [dɑ:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [mɪd] - [kə'næl] , [hæf] - [wei] [tu:; tə] [tærɔg] .

The	abrupt	tropical	dawn	found	her	in	mid	-	canal	,	half	-	way	to	Tarog	.
这	突然	热带	黎明	成立	她	在	中	-	运河	,	一半	-	方式	到	塔罗格	.

热带地区突如其来的黎明让她发现自己身处运河中央，距离塔罗格还有一半的路程。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

She	had	no	intention	of	swimming	all	the	way	to	the	capital	city	,
她	有	不	意图	的	游泳	全部	这	方式	到	这	首都	城市	,

她根本没打算一路游到首都。

[tuː; tə][biː; bi] [fiʃt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	be	fished	ignominiously	out	of	the	canal	by	the	police	.
到	是	钓鱼	耻辱地	出去	的	这	运河	经过	这	警察	.

被警察从运河里耻辱地捞了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'gaɪz]

She	was	in	need	,	not	only	of	clothing	,	but	of	clothing	that	would	disguise
她	曾是	在	需要	,	不是	仅有的	的	衣服	,	但	的	衣服	那	会	伪装

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不仅需要衣服，而且需要能掩饰自己身份的衣服。

[hɜːr; hər]['kɔːrəl][pɪŋk]['bɑːdi] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Her	coral	pink	body	near	the	surface	of	the	water	would	attract	attention	for
她	珊瑚	粉色的	身体	靠近	这	表面	的	这	水	会	吸引	注意力	为了

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

她那珊瑚粉色的身躯在水面附近游弋，能吸引相当远距离的目光。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'welkəm] [in'kwaiəriz] .

and	would	lead	to	unwelcome	inquiries	.
和	会	带领	到	不受欢迎	查询	.

并会导致不必要的询问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skaʊ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'hed] [ʌv; əv]

She	was	glad	when	she	saw	a	fishing	scow	anchored	in	the	current	ahead	of
她	曾是	高兴的	什么时候	她	锯	一个	钓鱼	平底驳船	锚定	在	这	当前的	前方	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看到前方水流中停泊着一艘渔船，感到很高兴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɪʃɪŋ] [daʊn] - ['kɜːrənt] .

The	man	who	owned	it	had	his	back	to	her	,	fishing	down	-	current	.
这	男人	WHO	拥有	它	有	他的	后退	到	她	,	钓鱼	向下	-	当前的	.

房子的主人背对着她，正在顺流而下钓鱼。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə]

She	approached	the	boat	silently	and	worked	her	way	around	it	by	holding	to
她	接近	这	船	默默	和	工作	她	方式	大约	它	经过	保持	到

[ðə; ði] ['gʌnl] .

the	gunwale	.
这	舷缘	.

她悄无声息地靠近船只，扶着舷缘绕到船边。

['siːrə] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][oʊld] ,

Sira	now	saw	that	the	fisherman	was	old	,
西拉	现在	锯	那	这	渔夫	曾是	老的	,

西拉这才看出渔夫年纪大了。

[nɑːrld] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

gnarled	and	sunburned	so	dark	that	he	was	almost	black	,
盘根错节的	和	晒伤	所以	黑暗的	那	他	曾是	几乎	黑色的	,

他皮肤黝黑，皮肤粗糙，晒得黝黑得几乎是黑色的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] [pɪθ] ['helmɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

despite	the	dilapidated	and	dirty	pith	helmet	he	was	wearing	.
尽管	这	破旧的	和	肮脏的	髓	头盔	他	曾是	穿着	.

尽管他戴着一顶破旧肮脏的遮阳帽。

[hɪz; ɪz] ['lʌmpɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [si:md] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

His	lumpish	face	was	deeply	seamed	and	wrinkled	.
他的	笨重的	脸	曾是	深	缝合	和	皱	.

他那张凹凸不平的脸上布满了深深的皱纹和沟壑。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [maʊθ] [toʊld][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

His	sunken	mouth	told	of	missing	teeth	,	and	his	long	,
他的	凹陷	嘴	讲述	的	丢失的	牙齿	,	和	他的	长的	,

他凹陷的嘴巴表明他缺牙，而且他长长的……

[ˌʌn'kempt] [her] [wʌz; wəz] [bli:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪ] .

unkempt	hair	was	bleached	to	a	dirty	gray	.
蓬头垢面	头发	曾是	漂白	到	一个	肮脏的	灰色的	.

蓬乱的头发被漂白成了脏灰色。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [koʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'i:] ?

"	Have	you	an	old	coat	you	can	lend	me	?
"	有	你	一个	老的	外套	你	能	借	我	?

你有旧外套可以借我吗?

" ['si:rə] [æskt] , ['swɪmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] .

"	Sira	asked	,	swimming	into	view	.
"	西拉	问	,	游泳	进入	看法	.

“西拉问道，同时游进了视线。”

[ðə; ði] ['ru:mi] [aɪz] [roʊld] , ['setld] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪmf] .

The	rheumy	eyes	rolled	,	settled	on	the	water	nymph	.
这	风湿病	眼睛	滚动	,	定居	在	这	水	仙女	.

那双布满泪痕的眼睛转动着，最终落在了水仙女身上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['paɪəs] [dɪs'gʌst] .

The	old	man	showed	no	surprise	,	but	pious	disgust	.
这	老的	男人	显示	不	惊喜	,	但	虔诚的	厌恶	.

老人脸上没有丝毫惊讶，反而流露出虔诚的厌恶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [in'təund] :

His	eyes	rolled	up	,	and	in	a	cracked	voice	intoned	:
他的	眼睛	滚动	向上	,	和	在	一个	裂纹	嗓音	吟诵	:

他翻了个白眼，用沙哑的声音低声说道：

" ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] !

"	Wicked	,	wicked	!
"	邪恶	,	邪恶	!

“邪恶，邪恶！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第4/6页

[oʊ] [greɪt] [pænθaɪs] , [ðaɪ] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] [greɪt] — [ðaɪ] ['vɪʒənz] [tɔːr'mentɪŋ] .

O	great	Pantheus	,	thy	temptations	are	great	—	thy	visions	tormenting	.
哦	伟大的	潘修斯	,	你的	诱惑	是	伟大的	—	你的	愿景	折磨	.

伟大的潘修斯啊，你的诱惑巨大，你的幻象令人痛苦。

[ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][aɪ]['evər][ænd; ənd]['evər][lɪv; laɪv]['oʊvər] — "

In	my	old	age	must	I	ever	and	ever	live	over	—	"
在	我的	老的	年龄	必须	我	曾经	和	曾经	居住	超过	—	"

在我年老的时候，我必须永远、永远地重温——

" ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn] !

"	Foolish	old	man	!
"	愚蠢	老的	男人	!

“愚蠢的老头！”

" ['siːrə] [snæpt] .

"	Sira	snapped	.
"	西拉	啪啪	.

西拉突然爆发了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] !

"	I'm	not	a	vision	!
"	我是	不是	一个	想象	!

“我不是幻象！”

" [ʃiː; ʃi] ['drægd] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [sæk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] , [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	dragged	down	an	old	sack	that	hung	over	the	gunwale	,	washed	it	,
"	她	拖拽	向下	一个	老的	解雇	那	悬挂	超过	这	舷缘	,	洗过	它	,

她把挂在舷缘上的一个旧麻袋拖下来，洗干净了。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]['fæbrɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

and	tearing	holes	in	the	rotten	fabric	for	her	arms	and	head	,	slipped	it	on	.
和	撕裂	孔	在	这	烂	织物	为了	她	武器	和	头	,	滑倒了	它	在	.

她撕开腐烂的布料，露出胳膊和头，然后套在了上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ; ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] ,

It	was	a	large	sack	,	coming	to	her	knees	;	satisfied	,	she	climbed	aboard	,
它	曾是	一个	大的	解雇	,	未来	到	她	膝盖	;	使满意	,	她	攀登	船上	,

那是一个大麻袋，高及她的膝盖；她满意地点点头，爬了上去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [tuː; tə][draɪ] . [-]

where	she	spread	her	black	hair	to	dry	.	[	54	]
在哪里	她	传播	她	黑色的	头发	到	干燥	.	[	-	]

她把黑发摊开晾干。[54]

" [nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

"	Not	a	vision	?
"	不是	一个	想象	?

“这不是愿景吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kweɪvəd] .

"	the	old	man	quavered	.
"	这	老的	男人	颤抖	.

老人颤抖着。

" [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [riˈæləti] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈglædn] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] — [neɪ] — [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [juːθ] [tuː; tə]

"	Then	thou	art	reality	,	come	to	gladden	my	old	age	—	nay	—	to	return	youth	to
"	然后	你	艺术	现实	,	来	到	格拉登	我的	老的	年龄	—	不	—	到	返回	青年	到

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

“那么你就是现实，来为我的晚年带来快乐吧——不——让我重返青春吧！”

[ɪn] [maɪ] [hʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [hæg] .

In	my	hut	there	is	an	old	hag	.
在	我的	小屋	那里	是	一个	老的	魔女	.

我的小屋里住着一个老巫婆。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] —

She	shall	go	—
她	将	去	—

她将离开——

" ['siːrə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Sira	did	not	answer	.
"	西拉	做过	不是	回答	.

西拉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪs'gʌstɪd] [nɔːr] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tɔːrənt] [ðæt] [stɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'krepɪt]

She	was	neither	disgusted	nor	amused	by	the	dark	torrent	that	stirred	in	this	decrepit
她	曾是	两者都不	厌恶	也不	觉得好笑	经过	这	黑暗的	激流	那	搅拌	在	这	衰老

[oʊld] ['fɪʃərmən] .

old	fisherman	.
老的	渔夫	.

她既没有对这个衰老的老渔夫心中涌动的黑暗洪流感到厌恶，也没有觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

She	saw	only	that	he	had	pulled	in	his	nets	and	was	bowing	his	long
她	锯	仅有的	那	他	有	拉	在	他的	网	和	曾是	鞠躬	他的	长的

[ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

arms	to	the	oars	,
武器	到	这	桨	,

她只看到他已经收起了渔网，正弯下长臂去划桨。

['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

pulling	for	shore	.
拉	为了	支撑	.

奋力向岸边靠去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [hʌt] , [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,

It	took	about	two	hours	before	they	reached	the	fisherman's	hut	,	a	nondescript	,
它	采取	关于	二	小时	前	他们	达到	这	渔民的	小屋	,	一个	不伦不类	,

他们花了大约两个小时才到达渔民的小屋，那是一个毫不起眼的小屋。

[loʊ] - ['silɪŋd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [lɔːgz] , ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɔːf] [sʌm; səm]

low	-	ceilinged	shelter	of	logs	,	driftwood	and	untarnished	metal	plates	off	some
低的	-	天花板	庇护所	的	日志	,	浮木	和	完美无瑕	金属	盘子	离开	一些

[rek] .

wreck	.
破坏	.

用原木、浮木和来自沉船残骸的未生锈的金属板搭建的低矮避难所。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] ,

Several	times	they	were	hailed	by	other	fishermen	,
一些	时代	他们	是	赞誉	经过	其他	渔民	,

他们多次受到其他渔民的打招呼，

[huː] [əˈdrest] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] " ['diːkən] " [ænd; ənd] [æskt] ['dʒɑːkjələrli] [ə'baʊt] [wʌt] [kaɪnd]

who	addressed	the	old	man	as	"	Deacon	"	and	asked	jocularly	about	what	kind
WHO	已解决	这	老的	男人	作为	"	执事	"	和	问	开玩笑地	关于	什么	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] .

of	a	fish	he	had	there	.
的	一个	鱼	他	有	那里	.

他称呼老人为“执事”，并开玩笑地问他那里有什么鱼。

[ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

The	deacon's	wife	awaited	them	.
这	执事的	妻子	等待中	他们	.

执事的妻子在等他们。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][hæg][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɑːr] [rɔːŋ] .

The	old	man's	description	of	her	as	a	hag	had	not	been	far	wrong	.
这	老的	男人的	描述	的	她	作为	一个	魔女	有	不是	到过	远的	错误的	.

老人形容她像个老巫婆，这话也并非完全没有道理。

[ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd]

She	,	was	as	diminutive	and	weakened	as	he	was	ponderous	and
她	,	曾是	作为	小字	和	减弱	作为	他	曾是	沉重的	和

['hevi] .

heavy	.
重的	.

她身材矮小虚弱，而他则体型庞大沉重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æsɪd] .

She	was	acid	.
她	曾是	酸	.

她性格很极端。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkld] ['æpəlz] ; [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['saʊər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɑːrp] .

Her	skin	was	like	a	pickled	apple's	;	her	expression	sour	,	her	voice	sharp	.
她	皮肤	曾是	喜欢	一个	腌制	苹果的	;	她	表达	酸的	,	她	嗓音	锋利的	.

她的皮肤像腌苹果一样；她的表情酸涩，她的声音尖锐。

" [hɔɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][oʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	Hoy	there	,	you	old	hypocrite	!
"	霍伊	那里	,	你	老的	伪君子	!

“喂，你这个老伪君子！”

" [ʃiː; ʃi] [heild] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɪrʃɑːt] .

"	she	hailed	when	they	came	in	earshot	.
"	她	赞誉	什么时候	他们	来了	在	听力范围	.

“当他们走到她能听见的地方时，她大声打招呼。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] !

"	So	this	is	the	way	you	lose	a	day	!
"	所以	这	是	这	方式	你	失去	一个	天	!

“原来这就是浪费一天的方式！”

[huːz] [ðə; ði] ['hʌsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Who's	the	hussy	with	you	?
谁是	这	荡妇	和	你	?

你身边的那个荡妇是谁?

" [ðə; ði] ['diːkən] [noʊzd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [skaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	deacon	nosed	the	old	and	evil	-	smelling	scow	into	the	bank	.
"	这	执事	鼻子	这	老的	和	邪恶的	-	闻起来	平底驳船	进入	这	银行	.

执事把那艘又旧又臭的驳船开进了河岸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['paɪəsli] .
His **eyes** **rolled** **piously** **.**
他的 眼睛 滚动 虔诚地 .

他虚伪地翻了个白眼。

" [ðə; ði] [greɪt] [pænθaɪs] [sent] [hɜːr; hər] .
" **The** **great** **Pantheus** **sent** **her** **.**
" 这 伟大的 潘修斯 发送 她 .

“伟大的潘透斯派她来的。”

[hiː; hi] [sed] —
He **said** **—**
他 说 —

他说——

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['siːrə] , [huː] [ɪn'dʊrd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['kɑːmli] .
" **The** **old** **woman** **came** **closer** **and** **inspected** **Sira** **,** **who** **endured** **her** **gaze** **calmly** **.**
" 这 老的 女士 来了 更近 和 检查 西拉 , WHO 忍受 她 目光 平静地 .

老妇人走近西拉，打量着她，西拉平静地忍受着她的目光。

[ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] ['æsɪd] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [ɪn] ['metlz]
That **look** **was** **like** **the** **bite** **of** **acid** **that** **reveals** **the** **structure** **of** **crystal** **in** **metals**
那 看 曾是 喜欢 这 咬 的 酸 那 揭示 这 结构 的 水晶 在 金属
.
:
.

那种眼神就像酸液腐蚀金属，揭示了金属晶体的结构。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
" **Why** **,** **she's** **a** **lady** **!**
" 为什么 , 她是 一个 女士 !

“哎呀，她可是个淑女啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðen] .
" **she** **exclaimed** **then** **.**
" 她 惊呼 然后 .

她当时惊呼道。

" [nɑːt] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'næl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" **Not** **fittin** **'** **to** **be** **on** **the** **same** **canal** **with** **you** **!**
" 不是 适合 - 到 是 在 这 相同的 运河 和 你 !

“跟你同处一条运河，真不合适！”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] .
Come **in** **,** **my** **dear** **.**
来 在 , 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [ded] !
You **must** **be** **nearly** **dead** **!**
你 必须 是 几乎 死的 !

你一定快不行了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] ['siːrə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [niːtər] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ɪts]
" **She** **conducted** **Sira** **into** **the** **hut** **,** **which** **was** **far** **neater** **and** **cleaner** **than** **its**
" 她 实施 西拉 进入 这 小屋 , 哪个 曾是 远的 更整洁 和 清洁工 比 它是
[ɪk'stɪrɪər] [sə'dʒestɪd] . [-]
exterior **suggested** **.** **[** **55** **]**
外部的 建议 . [-]

“她领着西拉进了小屋，小屋内部比从外面看起来要整洁干净得多。[55]

" [ə; eɪ]['leɪdi] !
" A lady !
" 一个 女士 !

一位女士!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɪn] [ðæt] [hiːt] !
" In that heat !
" 在 那 热 !

“在那样的酷热中！”

[jʌŋ] ['wʊmən] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Young woman , what made you do it ?
年轻的 女士 , 什么 制成 你 做 它 ?

年轻女士，是什么促使你这样做?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːrmz] — [nɪr] [bɜːrnt] !
Look at those arms — near burnt !
看 在 那些 武器 — 靠近 烧焦的 !

看看这些胳膊——几乎烧伤了!

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [oʊld] [sæk] .
Let me take off that old sack .
让 我 拿 离开 那 老的 解雇 .

让我把那件旧麻袋脱下来。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

" [ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [bæk] [ðə; ði]['feɪdɪd]['kɜːrt(ə)n] ['ʃɑːrpli] .
" She tip - toed to the door , threw back the faded curtain sharply .
" 她 提示 - 脚趾 到 这 门 , 扔 后退 这 褪色 窗帘 尖锐地 .

她踮着脚尖走到门口，猛地拉开褪色的窗帘。

[ðə; ði] ['diːkən] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] ,
The deacon , too surprised to move ,
这 执事 , 也 惊讶 到 移动 ,

执事惊讶得动弹不得。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət]
was standing there in the attitude of one who seeks to see and hear at
曾是 常设 那里 在 这 态度 的 一 WHO 寻找 到 看 和 听到 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

他站在那里，摆出一副既想看又想听的姿态。

[hiː; hi] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps] [bɪ'fɔːr] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt]
He lingered long enough to receive two resounding slaps before fleeing to his boat
他 徘徊不去 长的 足够的 到 收到 二 高亢 掌掴 前 逃离 到 他的 船
,
,
,

他逗留了足够长的时间，挨了两记响亮的耳光后才逃回自己的船上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrdl] [ri'maːks] .

followed	by	a	string	of	curdling	remarks	.
随后	经过	一个	细绳	的	凝固	评论	.

随后是一连串令人不快的言论。

[bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] - ['bɑːdi] , [iks'kleimɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

Back	inside	,	she	proceeded	to	anoint	Sira's	body	,	exclaiming	her	pleasure	at	its	perfection	.
后退	里面	,	她	继续	到	涂油	-	身体	,	惊呼	她	乐趣	在	它是	完美	.

回到屋内，她开始为西拉的身体涂抹圣油，并对她完美的身体赞叹不已。

[ðə; ði] [ɔɪl] [smeld] ['fɪʃi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] ,

The	oil	smelled	fishy	,	but	it	was	soothing	,
这	油	闻起来	腥	,	但	它	曾是	舒缓	,

这油闻起来有股鱼腥味，但用起来却很舒缓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['restfl] ['slʌmbər] .

and	it	was	not	long	before	the	claimant	to	the	throne	of	Mars	was	deep	in	restful	slumber	.
和	它	曾是	不是	长的	前	这	索赔	到	这	王座	的	火星	曾是	深的	在	宁静	睡眠	.

没过多久，这位火星王位的觊觎者便沉沉睡去。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] .

Late	that	afternoon	the	deacon	returned	and	hung	his	nets	up	to	dry	.
晚的	那	下午	这	执事	返回	和	悬挂	他的	网	向上	到	干燥	.

那天下午晚些时候，执事回来了，把渔网挂起来晾干。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daʊər] , [hɪz; ɪz] ['fiːvər] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .

He	was	dour	,	his	fever	having	left	him	.
他	曾是	阴沉	,	他的	发烧	拥有	左边	他	.

他脸色阴沉，烧退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

But	he	had	a	strange	story	to	impart	.
但	他	有	一个	奇怪的	故事	到	传授	.

但他却有一个奇怪的故事要讲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['siːrə] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	I	think	that	girl	I	picked	up	is	the	Princess	Sira	,	"	he	told	the	old	woman	.
"	我	思考	那	女孩	我	挑选	向上	是	这	公主	西拉	,	"	他	讲述	这	老的	女士	.

“我觉得我捡到的那个女孩就是西拉公主，”他告诉老妇人。

" [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] ['baɪɝz] [bɑːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ,

"	On	the	fish	buyer's	barge	,	in	the	teletabloid	machine	,
"	在	这	鱼	买家的	驳船	,	在	这	-	机器	,

“在鱼贩的驳船上，在电视小报机里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [tuː; tə][skɑːr]['bɑːltə] .

I	saw	the	forecast	of	her	wedding	to	Scar	Balta	.
我	锯	这	预报	的	她	婚礼	到	瘢痕	巴尔塔	.

我看到了她和斯卡·巴尔塔的婚礼预报。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [its] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ! "

And	I'll	swear	it's	the	same	girl	!	"
和	患病的	发誓	它是	这	相同的	女孩	!	"

我敢肯定就是同一个女孩！

" [ænd; ənd] [waɪ] , " ['kwiərid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" And why , " queried his wife ,
" 和 为什么 , " 查询 他的 妻子 ,

“为什么呢？”他妻子问道。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
" would she be swimming in the middle of the canal if she was getting ready
" 会 她 是 游泳 在 这 中间 的 这 运河 如果 她 曾是 获得 准备好
[tuː; tə] ['mæri] [skɑːr] ['bɑːltə] ? "
to marry Scar Balta ? "
到 结婚 瘢痕 巴尔塔 ? "

“如果她准备嫁给斯卡·巴尔塔，她还会游到运河中央吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ə'gen] .
" the deacon exclaimed , and his eyes began to roll again .
" 这 执事 惊呼 , 和 他的 眼睛 开始 到 卷 再次 .

“执事惊呼一声，他的眼睛又开始翻白眼了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] !
" They say it's not a love match !
" 他们 说 它是 不是 一个 爱 匹配 !

“他们说这不是爱情姻缘！”

[oʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] - !
Oh , not in the teletabloid !
哦 , 不是 在 这 - !

哦，不是在电视小报上！

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They wouldn't dare hint such a thing .
他们 不会 敢 暗示 这样的 一个 事物 .

他们绝不敢暗示这种事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
But the men on the barge .
但 这 男人 在 这 驳船 .

但驳船上的男人们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
They say there's a rumor that she ran away .
他们 说 有 一个 谣言 那 她 跑 离开 .

他们说有传言说她离家出走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] — "
And she looks like the girl I picked up , though I thought — "
和 她 看起来 喜欢 这 女孩 我 挑选 向上 , 尽管 我 想法 — "

她长得像我捡到的那个女孩，虽然我当时想——

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] !
" Never mind what you thought !
" 绝不 头脑 什么 你 想法 !

别在意你之前的想法！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" It may be ,
" 它 可能 是 ,

或许是，

[aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl]
I served the oligarchy and the noble houses — before I was fool
我 服务 这 寡头政治 和 这 高贵 房屋 — 前 我 曾是 傻子
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] ['fɪʃərmən] — [ænd; ənd] [-]
enough to run away with a no - good fisherman — and [56]
足够的 到 跑步 离开 和 一个 不 - 好的 渔夫 — 和 [-]

我曾为寡头政治和贵族家族服务——在我愚蠢地和一个不务正业的渔夫私奔之前——并且[56]

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
I can see she is a lady .
我 能 看 她 是 一个 女士 .

我看得出来她是一位淑女。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . "
Well , she can trust in me . "
出色地 , 她 能 相信 在 我 . "

她可以信任我。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['diːkən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , " [ðæt] [ɪf] [wʌn] [went] [tuː; tə] [tærɔg] ,
" They say , " the deacon hinted , " that if one went to Tarog ,
" 他们 说 , " 这 执事 暗示 , " 那 如果 一 去 到 塔罗格 ,

“他们说，”执事暗示道，“如果有人去塔罗格，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
and inquired at the proper place , there would be a reward .
和 询问 在 这 恰当的 地方 , 那里 会 是 一个 报酬 .

如果到合适的地方询问，就会有奖励。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['dedli] .
" The little old woman chilled him , she looked so deadly .
" 这 小的 老的 女士 冷藏 他 , 她 看起来 所以 致命 .

“那个老太太让他不寒而栗，她看上去那么可怕。”

" ['diːkən] [hɑːmz] !
" Deacon Homms !
" 执事 霍姆斯 !

“执事霍姆斯！

" [ʃiː; ʃi] [hist] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][skɑːr]['bɑːltə] ,
" If you sell this poor little girl to Scar Balta ,
" 如果 你 卖 这 贫穷的 小的 女孩 到 瘢痕 巴尔塔 ,

“如果你把这个可怜的小女孩卖给斯卡·巴尔塔，

[jʊr; jər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [waɪt] [aɪz] [wɪl] ['nevər] [roʊl] [ə'gen] ,
your hypocritical white eyes will never roll again ,
你的 虚伪 白色的 眼睛 将要 绝不 卷 再次 ,

你那虚伪的白眼再也不会翻白眼了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
because I'll tear them out and feed them to the fish .
因为 患病的 撕 他们 出去 和 喂养 他们 到 这 鱼 .

因为我会把它们拔出来喂鱼。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] ['di:kən] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" Considerably shaken , the deacon said he understood .
" 相当 摇晃 , 这 执事 说 他 理解 .

执事深受震撼，说道他明白了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]
But the next morning , on the placid bosom of the canal , he forgot her
但 这 下一个 早晨 , 在 这 平静 怀 的 这 运河 , 他 忘了 她
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

但第二天早上，在平静的运河边，他忘记了她的警告。

[ðə; ði] ['fleʃpɑ:ts] [ʌv; əv][tærɔg] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
The fleshpots of Tarog called him .
这 肉锅 的 塔罗格 称为 他 .

塔罗格的肉馆召唤了他。

[tærɔg] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .
Tarog , where he had spent youth and money with a lavish hand .
塔罗格 , 在哪里 他 有 花费 青年 和 钱 和 一个 奢华的 手 .

塔罗格，他曾在那里挥霍青春和金钱。

[tærɔg] , [wer] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
Tarog , where a reward awaited him .
塔罗格 , 在哪里 一个 报酬 等待中 他 .

塔罗格，那里有奖励在等着他。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkər] , [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [bent]
He hauled in his anchor , gave the unwieldy boat to the current and bent
他 拖拽 在 他的 锚 , 给予 这 笨重 船 到 这 当前的 和 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
to the oars .
到 这 桨 .

他收起锚，将笨重的船交给水流，然后弯下腰划桨。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , ['mɪsɪz] . [hɑ:mz] [ænd; ənd]['si:rə][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli]
Back in the hut , unsuspecting of treachery , Mrs . Homms and Sira were rapidly
后退 在 这 小屋 , 毫无戒心的 的 背信弃义 , 太太 . 霍姆斯 和 西拉 是 快速
['straɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
striking up a friendship .
引人注目 向上 一个 友谊 .

回到小屋里，霍姆斯太太和西拉丝毫没有察觉到背叛，她们很快就成了朋友。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] ['kærəktər] [hɜ:r'self] , ['si:rə][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər]
A shrewd judge , of character herself , Sira did not hesitate to admit her
一个 精明 法官 , 的 特点 她自己 , 西拉 做过 不是 犹豫 到 承认 她
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

西拉本人品行高尚，也是一位精明的法官，她毫不犹豫地承认了自己的身份。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['praɪɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
and without any prying questioning the old woman soon had the whole story .
和 没有 任何 窥探 提问 这 老的 女士 很快 有 这 所有的 故事 .

无需任何人刨根问底，老妇人很快就了解了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

It	thrilled	her	,	this	review	of	the	life	she	had	once	seen	as	a	servant	.
它	激动不已	她	,	这	审查	的	这	生活	她	有	一次	已见	作为	一个	仆人	.

回顾自己曾经作为佣人所见的生活，她感到无比激动。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [siː] [tærɔg] [ə'gen] !

"	I	wonder	if	I	will	ever	see	Tarog	again	!
"	我	想知道	如果	我	将要	曾经	看	塔罗格	再次	!

“我不知道我是否还能再见到塔罗格！”

" [ʃiː; ʃi] [said] ['wɪstfəli] .

"	she	sighed	wistfully	.
"	她	叹了口气	怅然地	.

她怅然地叹了口气。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

"	You	shall	!
"	你	将	!

你必须这样做！

" ['siːrə] ['prɑːmɪst] , " [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] . "

"	Sira	promised	,	"	if	you	help	me	.	"
"	西拉	承诺	,	"	如果	你	帮助	我	.	"

“西拉承诺说：‘如果你帮助我。’”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['glædli] . "

"	I	will	do	what	I	can	gladly	.	"
"	我	将要	做	什么	我	能	乐意	.	"

“我乐意尽我所能。”

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - [hæt] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪd] [maɪ] [feɪs] .

"	I	need	a	workingman's	trousers	and	blouse	,	and	a	sun	-	hat	that	will	shade	my	face	.
"	我	需要	一个	工人的	裤子	和	女式衬衫	,	和	一个	太阳	-	帽子	那	将要	阴影	我的	脸	.

“我需要一条工装裤和一件衬衫，还有一顶能遮住脸的遮阳帽。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][tærɔg] .

I	have	a	plan	,	but	I	must	get	to	Tarog	.
我	有	一个	计划	,	但	我	必须	得到	到	塔罗格	.

我有个计划，但我必须先到达塔罗格。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

Can	you	get	me	these	things	?	"
能	你	得到	我	这些	事物	?	"

你能帮我拿这些东西吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][weɪt] !

"	I	have	no	money	,	but	wait	!
"	我	有	不	钱	,	但	等待	!

“我没钱，但是等等！”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [broʊtʃ] - [pɪn][ʌv; əv][goʊld] ,

"	She	rummaged	with	gnarled	fingers	in	a	chink	in	the	wall	,	withdrew	a	small	brooch	-	pin	of	gold	,
"	她	翻找	和	盘根错节的	手指	在	一个	裂缝	在	这	墙	,	退出	一个	小的	胸针	-	别针	的	金子	,

她用布满老茧的手指在墙缝里摸索，取出一枚小小的金胸针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [tə'restriəl] [pɜ:rl] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .
with a pink terrestrial pearl in its center .
和 一个 粉色的 陆地 珍珠 在 它是 中心 .

中心有一颗粉红色的陆生珍珠。

" [maɪ] [læst] ['mɪstrəs] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " [-]
" My last mistress gave me this , " [57]
" 我的 最后的 情妇 给予 我 这 , " [-]

“我上一任情妇给了我这个，”[57]

[ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['sædli] .
she said smiling sadly .
她 说 微笑 令人遗憾的是 .

她苦笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [roʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
" I will row to the trading boat and buy what you need .
" 我 将要 排 到 这 贸易 船 和 买 什么 你 需要 .

“我会划船到商船上去买你需要的东西。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [freɪt] [bɑ:rdʒ] .
There will be a little money left to buy your passage on a freight barge .
那里 将要 是 一个 小的 钱 左边 到 买 你的 通道 在 一个 货运 驳船 .

还会剩下一点钱，够你买一张货船的船票。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ,
" And that was why ,
" 和 那 曾是 为什么 ,

“正因如此，

[wen] [ðə; ði] ['di:kən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
when the deacon arrived at the head of a squad of soldiers that evening ,
什么时候 这 执事 到达的 在 这 头 的 一个 队 的 士兵 那 晚上 ,

当执事当晚率领一队士兵到达时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
there was no girl of any description to be found .
那里 曾是 不 女孩 的 任何 描述 到 是 成立 .

一个女孩的影子都没看到。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [rɪ'wɔ:rd] ['si:kər] ,
Ignoring the cowering and unhappy reward seeker ,
忽略 这 畏缩 和 不开心 报酬 寻求者 ,

忽略那个畏缩不前、郁郁不得志的寻奖励者，

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] ['dɪktəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
the old woman delivered her dictum to the sergeant in charge .
这 老的 女士 发表 她 格言 到 这 军士 在 收费 .

老妇人向负责的警官传达了她的指示。

" ['prɪnses] ?
" Princess ?
" 公主 ?

“公主?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['di:kən] , [si:z] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɪn] ['evri] [mʌd] [bæŋk] .
The deacon , sees princesses and mermaids in every mud bank .
这 执事 , 看到 公主们 和 美人鱼 在 每一个 泥 银行 .

执事在每个淤泥堆里都能看到公主和美人鱼。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

His	imagination	grew	too	and	crowded	out	his	conscience	.
他的	想像力	生长	也	和	挤	出去	他的	良心	.

他的想象力也日益增长，最终占据了上风，压倒了他的良知。

[noʊ] , ['mɪstər] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['prɪnses] [hɪr] .

No	,	mister	,	there	ain't	any	princess	here	.
不	,	先生	,	那里	不是	任何	公主	这里	.

不，先生，这里没有公主。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

In	the	Desert
在	这	沙漠

在沙漠

['mɛli] , - ['pɜːrsən(ə)l] [meɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə]

Mellie	,	Sira's	personal	maid	,	was	too	disturbed	by	her	mistress's	kidnaping	to
梅莉	,	-	个人的	女佣	,	曾是	也	不安	经过	她	情妇的	绑架	到

[siːk] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

seek	other	employment	.
寻找	其他	就业	.

梅莉是西拉的贴身女仆，女主人被绑架后，她心烦意乱，无暇顾及其他工作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [meɪd] [laɪf] - [laɪk] [baɪ] ['klevər] ['teknɪk(ə)l]

She	saw	the	teletabloid	forecasts	of	the	wedding	,	made	life	-	like	by	clever	technical
她	锯	这	-	预测	的	这	婚礼	,	制成	生活	-	喜欢	经过	聪明的	技术的

['feɪkɪŋ] ,

faking	,
伪造	,

她看到了电视小报对婚礼的预测，这些预测通过巧妙的技术造假，显得栩栩如生。

[bʌt; bət] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['friːli] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

but	rumors	of	the	princess	'	escape	were	circulating	freely	despite	a	rigid
但	谣言	的	这	公主	-	逃脱	是	循环	自由	尽管	一个	死板的

['sensərʃɪp] .

censorship	.
审查制度	.

尽管审查制度十分严格，但有关公主逃跑的传闻仍然四处流传。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lʌvli] ['bɑːdi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [krɔːld] ['oʊvər][baɪ]['slaɪmi]

She	imagined	that	lovely	body	down	in	the	muck	of	the	canal	,	crawled	over	by	slimy
她	想象	那	迷人的	身体	向下	在	这	泥浆	的	这	运河	,	爬行	超过	经过	黏糊糊的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她想象着那具美丽的躯体沉在运河的淤泥里，被黏糊糊的东西爬得遍体鳞伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	she	was	sick	with	horror	.
和	她	曾是	生病的	和	恐怖	.

她吓得浑身难受。

['mɛli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['wɔsəl] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['mʌðər] .

Mellie	lived	with	her	brother	,	Wasil	Hopspur	,	and	her	aged	mother	.
梅莉	居住地	和	她	兄弟	,	瓦西尔	-	,	和	她	老年人	母亲	.

梅莉和她的哥哥瓦西尔·霍普斯珀以及她年迈的母亲住在一起。

['wɔsəl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['reɪdioʊ]

Wasil	**was**	**an**	**accomplished**	**technician**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Interplanetary**	**Radio**
瓦西尔	曾是	一个	完成	技术员	在	这	服务	的	这	星际	收音机

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌsi: 'oʊ] . ,

and	**Television**	**Co**	**.**	**,**
和	电视	合作	.	,

瓦西尔是星际广播电视公司的一名技术娴熟的技师。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [hoʊm] [ɑ:n]

and	**his**	**income**	**was**	**ample**	**to**	**provide**	**a**	**better**	**than**	**average**	**home**	**on**
和	他的	收入	曾是	充足	到	提供	一个	更好的	比	平均的	家	在

[ðə; ði] ['dezərt] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] [tærɔg] .

the	**desert**	**margin**	**of**	**South**	**Tarog**	**.**
这	沙漠	利润	的	南	塔罗格	.

他的收入足以让他在南塔罗格沙漠边缘拥有一套比一般人更好的房子。

[hɪr] ['mɛli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] - [ru:ft] ['gɑ:rdn] , ['sterɪŋ] ['mu:dɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt]

Here	**Mellie**	**sat**	**in**	**the**	**glass**	**-**	**roofed**	**garden**	**,**	**staring**	**moodily**	**at**	**the**	**luxuriant**
这里	梅莉	卫星	在	这	玻璃	-	有顶棚	花园	,	凝视	情绪低落地	在	这	茂盛的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	**.**
植被	.

梅莉坐在玻璃顶花园里，忧郁地凝视着茂盛的植物。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] , [ə'nɔɪd] [baɪ]

She	**looked**	**abstractedly**	**at**	**the**	**young**	**man**	**coming**	**down**	**the**	**garden**	**walk**	**,**	**annoyed**	**by**
她	看起来	抽象地	在	这	年轻的	男人	未来	向下	这	花园	走	,	恼怒	经过

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

the	**disturbance**	**.**
这	干扰	.

她心不在焉地看着那个被打扰而恼怒地沿着花园小路走下来的年轻人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] .

There	**was**	**something**	**familiar**	**in**	**the**	**sway**	**of**	**his**	**hips**	**as**	**he**	**walked**	**.**
那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	摇摆	的	他的	臀部	作为	他	步行	.

他走路时臀部的摇摆姿态让人感到似曾相识。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] . [-]

And	**then**	**she**	**flew**	**up**	**the**	**path**	**.**	**[**	**58**	**]**
和	然后	她	飞翔	向上	这	小路	.	[	-	]

然后她沿着小路飞了上去。[58]

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['mɛli] , [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['si:rə]

Her	**arms**	**went**	**around**	**the**	**visitor**	**,**	**and**	**Mellie**	**,**	**the**	**maid**	**,**	**and**	**Princess**	**Sira**
她	武器	去	大约	这	游客	,	和	梅莉	,	这	女佣	,	和	公主	西拉

[kɪst] .

kissed	**.**
亲吻	.

她张开双臂环抱住来访者，女仆梅莉和西拉公主接吻了。

['mɛli] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'fju:zd] .

Mellie	**was**	**immediately**	**confused**	**.**
梅莉	曾是	立即地	使困惑	.

梅莉顿时感到困惑。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ðɪs] .

A	**terrible**	**breach**	**of**	**etiquette**	**,**	**this**	**.**
一个	糟糕的	违反	的	礼仪	,	这	.

这是极其失礼的行为。

[bʌt; bət]['siːrə] [læft] .

But	Sira	laughed	.
但	西拉	笑了	.

但西拉笑了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɛli] .

"	Never	mind	,	Mellie	.
"	绝不	头脑	,	梅莉	.

“没关系，梅莉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] .

It	is	good	for	me	,	a	fugitive	,	to	find	a	home	.
它	是	好的	为了	我	,	一个	逃犯	,	到	寻找	一个	家	.

对我这个逃犯来说，找到一个家是件好事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "

Will	you	keep	me	here	?	"
将要	你	保持	我	这里	?	"

你会把我留在这里吗?

" [wɪl] [aɪ] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

我会吗?

" ['mɛli] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mellie	poured	into	these	words	all	her	adoration	.
"	梅莉	倾倒	进入	这些	字	全部	她	崇拜	.

“梅莉在言语中倾注了她所有的爱慕之情。”

" ['mɛli] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

"	Mellie	,	the	time	has	come	for	action	.
"	梅莉	,	这	时间	有	来	为了	行动	.

“梅莉，行动的时候到了。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

Not	for	the	monarchy	.
不是	为了	这	君主制	.

不是为了君主制。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] .

I	am	sick	of	my	claims	.
我	是	生病的	的	我的	索赔	.

我厌倦了我的这些说法。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ?

I	would	give	it	all	—	You	remember	the	young	officer	of	the	I	.	F	.	P	.	?
我	会	给	它	全部	—	你	记住	这	年轻的	官	的	这	我	.	F	.	P	.	?

我愿意付出一切——你还记得那位因卡塔自由党的年轻军官吗?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪst] [ˌem 'iː] ? "

The	one	who	kissed	me	?	"
这	一	WHO	亲吻	我	?	"

吻我的那个人?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər] .

"	Well	,	that	comes	later	.
"	出色地	,	那	来	之后	.

“嗯，那是以后的事了。”

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði][wɔːr] [kən'spɪrəsi] .

First	I	must	consider	the	war	conspiracy	.
第一的	我	必须	考虑	这	战争	阴谋	.

首先我必须考虑战争阴谋论。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	heard	of	it	?	"
有	你	听到	的	它	?	"

你听说过吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] . "

"	There	are	rumors	.	"
"	那里	是	谣言	.	"

“有传言。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .

"	They	are	true	.
"	他们	是	真的	.

“它们都是真的。”

[wɪl] ['wɔsəl] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	Wasil	help	me	?	"
将要	瓦西尔	帮助	我	?	"

瓦西尔会帮我吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['wəːʃipt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪnses] ,

"	He	has	worshiped	you	,	my	princess	,
"	他	有	崇拜	你	,	我的	公主	,

“他一直崇拜你，我的公主，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [help] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] . "

ever	since	the	time	I	let	him	help	me	serve	you	at	the	games	.	"
曾经	自从	这	时间	我	让	他	帮助	我	服务	你	在	这	游戏	.	"

自从我让他在比赛期间帮我为您服务以来，就一直如此。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

"	One	more	question	.
"	一	更多的	问题	.

还有一个问题。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

"	Sira's	eyes	were	soft	and	misty	.
"	-	眼睛	是	柔软的	和	蒙蒙	.

“西拉的眼睛柔和而朦胧。”

" [maɪ] [dɪr] ['mɛli] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪld] [hɪr] ?

"	My	dear	Mellie	,	you	realize	that	I	may	be	trailed	here	?
"	我的	亲爱的	梅莉	,	你	意识到	那	我	可能	是	拖着	这里	?

“亲爱的梅莉，你意识到我可能会被人跟踪吗？”

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	may	happen	to	you	?	"
什么	可能	发生	到	你	?	"

你可能会遇到什么情况?

" [jes] , [maɪ] ['prɪnses] .

"	Yes	,	my	princess	.
"	是的	,	我的	公主	.

“是的，我的公主。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] !

And	I	don't	care	!
和	我	不	关心	!

我不在乎!

" [æz; əz] ['mɜːrri] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] , ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] ,

"	As	Murray	parted	from	his	brother	-	in	-	arms	,	Sime	Hemingway	,
"	作为	默里	分手了	从	他的	兄弟	-	在	-	武器	,	西姆	海明威	,

“当默里与他的战友西姆·海明威告别时，

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlɪndrɪk(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntnz] ,

on	the	roof	of	the	cylindrical	fortress	in	the	Gray	Mountains	,
在	这	屋顶	的	这	圆柱体	堡垒	在	这	灰色的	山脉	,

在灰山圆柱形堡垒的屋顶上，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lætɝz] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kən'tempt] ['kiːnli] .

he	felt	the	latter's	look	of	bitter	contempt	keenly	.
他	毛毡	这	后者的	看	的	苦的	鄙视	敏锐地	.

他敏锐地感受到了对方眼中那充满怨恨和轻蔑的神情。

[hiː; hi] [lɔŋd] ['bɪtərli] [tuː; tə] [gɪv] ['saɪm] [sʌm; səm] [hɪnt] , [sʌm; səm] [əˈʃʊrəns] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ,

He	longed	bitterly	to	give	Sime	some	hint	,	some	assurance	,	but	dared	not	,
他	渴望	苦涩地	到	给	西姆	一些	暗示	,	一些	保证	,	但	敢于	不是	,

他非常想给西姆一些暗示，一些保证，但却不敢。

[fɔːr; fər] [skɑːr] - ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ['sʌmhaʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [men]

for	Scar	Balta's	cynical	smile	somehow	suggested	that	he	could	look	through	men
为了	瘢痕	-	愤世嫉俗	微笑	不知何故	建议	那	他	可以	看	通过	男人

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	read	what	was	in	their	hearts	.
和	读	什么	曾是	在	他们的	心	.

因为斯卡·巴尔塔那愤世嫉俗的笑容似乎表明他能看穿人心，读懂他们的内心。

[soʊ] ['mɜːrri] [pleɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['renɪgeɪd] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['diːteɪl] ,

So	Murray	played	out	his	renegade	part	to	the	last	detail	,
所以	默里	玩	出去	他的	叛逆者	部分	到	这	最后的	细节	,

所以，默里把他的叛逆角色演绎得淋漓尽致，一丝不苟。

['iːv(ə)n] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt]

even	forcing	his	thoughts	into	the	role	that	he	had	assumed	in	order	that
甚至	强制	他的	想法	进入	这	角色	那	他	有	假定	在	命令	那

[sʌm; səm] [.ʌnri'gɑːdid] ['diːteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

some	unregarded	detail	should	not	give	him	away	.
一些	不被重视	细节	应该	不是	给	他	离开	.

甚至强迫自己进入他所扮演的角色，以免一些不经意的细节暴露他的身份。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] . [ef] . [piː] . [mæn] , ['eniweɪ] . [-]

He	convinced	the	other	I	.	F	.	P	.	man	,	anyway	.	[	59	]
他	确信	这	其他	我	.	F	.	P	.	男人	,	反正	.	[	-	]

总之，他成功说服了另一位 IFP 成员。[59]

[bʌt; bət] ['mɜːrri] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['bɑːltə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

But	Murray	had	an	uneasy	feeling	that	Balta	was	laughing	at	him	,
但	默里	有	一个	不安	感觉	那	巴尔塔	曾是	笑	在	他	,

但默里隐隐觉得巴尔塔在嘲笑他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] ['soʊldʒər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd]

and	when	the	shifty	soldier	politician	invited	him	into	his	ship	for	the	ride
和	什么时候	这	狡猾的	士兵	政治家	受邀	他	进入	他的	船	为了	这	骑

[bæk] [tuː; tə] [tærɔg] ,

back	to	Tarog	,
后退	到	塔罗格	,

当那个狡猾的军人政客邀请他上船，搭船返回塔罗格时，

['mɜːrri] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Murray	**had**	**a**	**compelling**	**intuition**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**
默里	有	一个	引人注目的	直觉	那	他	会	不是	是	在	一个	位置	到

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] [ʌv; əv][skɑːr] - [hoʊ'tel] .

step	**out**	**of**	**the**	**ship**	**when**	**it**	**landed**	**on**	**the**	**parkway**	**of**	**Scar**	**Balta's**	**hotel**	**.**
步	出去	的	这	船	什么时候	它	登陆	在	这	公园大道	的	瘢痕	-	酒店	.

默里有一种强烈的直觉，当飞船降落在斯卡巴尔塔酒店的林荫大道上时，他将无法走出飞船。

['hævɪŋ] ['ɪnfɪnət] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['mɜːrri] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Having	**infinite**	**trust**	**in**	**his**	**intuitions**	**,**	**Murray**	**thereupon**	**made**	**certain**	**plans**	**of**	**his**
拥有	无限	相信	在	他的	直觉	,	默里	于是	制成	肯定	计划	的	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

穆雷对自己的直觉深信不疑，于是他制定了一些自己的计划。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**noted**	**that**	**the**	**ship**	**,**
他	著名的	那	这	船	,

他注意到这艘船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːrmi]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]

which	**was**	**far**	**more**	**luxurious**	**than**	**one**	**would**	**expect**	**a**	**mere**	**army**	**colonel**	**to**
哪个	曾是	远的	更多的	豪华	比	一	会	预计	一个	仅仅	军队	上校	到

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

这远比人们想象中一个普通陆军上校应有的奢华得多。

[hæd; həd][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [sə'lɑːn] .

had	**a**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**main**	**salon**	**.**
有	一个	陷阱	-	门	在	这	地面	的	这	主要的	沙龙	.

主沙龙的地板上有一个暗门。

['mɜːrri] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

Murray	**pondered**	**over**	**the**	**purpose**	**of**	**this**	**trap**	**.**
默里	沉思	超过	这	目的	的	这	陷阱	.

默里仔细思考了这个陷阱的目的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'saɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

He	**could**	**not**	**assign**	**any**	**practical**	**use**	**for**	**it**	**,**	**in**	**the**	**ordinary**	**use**	**of**	**the**	**ship**
他	可以	不是	分配	任何	实际的	使用	为了	它	,	在	这	普通的	使用	的	这	船

.

:
.

在船舶的正常使用中，他无法确定它的任何实际用途。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [weɪ] [tuː; tə]

But	**he**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**conviction**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**splendid**	**way**	**to**
但	他	可以	不是	逃脱	这	定罪	那	它	会	是	一个	灿烂	方式	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

get	**rid**	**of**	**an**	**undesirable**	**passenger**	**.**
得到	摆脱	的	一个	不理想的	乘客	.

但他始终坚信，这将是摆脱不受欢迎的乘客的绝佳方法。

[drɑːpt] [θruː] [ðæt] [træp] - [dɔːr] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːl]

Dropped	**through**	**that**	**trap**	**-**	**door**	**a**	**man's**	**body**	**would**	**have**	**an**	**uninterrupted**	**fall**
掉落	通过	那	陷阱	-	门	一个	男人的	身体	会	有	一个	不间断	落下

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

until	**it**	**smashed**	**on**	**the**	**rocks**	**below**	**.**
直到	它	粉碎	在	这	岩石	以下	.

一个人从那个活板门掉下去，身体会一路直落，直到撞到下面的岩石上摔得粉碎。

['mɜːrri] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Murray	**then**	**examined**	**the**	**neuro**	**-**	**pistol**	**that**	**had**	**been**	**given**	**him**	**.**
默里	然后	检查	这	神经系统	-	手枪	那	有	到过	给定	他	.

随后，默里检查了别人给他的神经手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .

It	**looked**	**all**	**right**	**.**
它	看起来	全部	正确的	.

看起来还不错。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] ,

But	**when**	**he**	**broke**	**the**	**seal**	**and**	**unscrewed**	**the**	**little**	**glass**	**tube**	**in**	**the**	**butt**	**,**
但	什么时候	他	打破	这	海豹	和	拧开	这	小的	玻璃	管子	在	这	屁股	,

但当他打开封条，拧开烟嘴里的小玻璃管时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

he	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**empty**	**.**
他	发现	那	它	曾是	空的	.

他发现里面是空的。

[ðə; ði] [greɪ] , [sɪn'θetɪk] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] ['paʊər] [hæd; həd]

The	**gray**	**,**	**synthetic**	**radio**	**-**	**active**	**material**	**from**	**which**	**it**	**drew**	**its**	**power**	**had**
这	灰色的	,	合成的	收音机	-	积极的	材料	从	哪个	它	画	它是	力量	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] .

been	**removed**	**.**
到过	已移除	.

它赖以生存的灰色合成放射性物质已被移除。

['mɜːrri] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .

Murray	**grinned**	**at**	**this**	**discovery**	**,**	**without**	**mirth**	**.**
默里	咧嘴一笑	在	这	发现	,	没有	欢笑	.

穆雷对这一发现露出了笑容，但笑容里没有一丝笑意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

It	**was**	**conclusive**	**.**
它	曾是	确凿	.

结果是确凿的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]['dʒɔsəld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] -

At	**the**	**first**	**opportunity**	**he**	**jostled**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**	**knocking**	**his**	**neuro**	**-**
在	这	第一的	机会	他	推搡	一	的	这	士兵	,	敲门	他的	神经系统	-

['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

pistol	**to**	**the**	**floor**	**—**	**his**	**own**	**,**
手枪	到	这	地面	—	他的	自己的	,

他一有机会就推搡其中一名士兵，把他的神经手枪碰掉在地——那是他自己的枪。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [stuːpt] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔləˌfaɪd] ['soʊldʒər]

And	**when**	**he**	**apologetically**	**stooped**	**and**	**retrieved**	**them**	**the**	**mollified**	**soldier**
和	什么时候	他	带着歉意地	弯腰	和	已检索	他们	这	柔和的	士兵

[hæd; həd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['mægəziːn] .

had	**the**	**one**	**with**	**the**	**empty**	**magazine**	**.**
有	这	一	和	这	空的	杂志	.

当他歉意地弯下腰去捡起它们时，被安抚下来的士兵手里拿着的是弹匣空空的那一个。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

['mɜːrri] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'septəklz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pærə,ʃʊt] .

Murray	**noted**	**that**	**the**	**wall**	**receptacles**	**were**	**all**	**provided**	**with**	**parachutes**	**.**
默里	著名的	那	这	墙	容器	是	全部	假如	和	降落伞	.

默里注意到，墙上的插座都配有降落伞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaʊnt] ,

It	**would**	**be**	**simple**	**to**	**take**	**one**	**of**	**these**	**,**	**make**	**a**	**long**	**count**	**,**
它	会	是	简单的	到	拿	一	的	这些	,	制作	一个	长的	数数	,

很简单，拿一个出来，做个长时间的计数，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪst] .

and	**be**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**he**	**was**	**missed**	**.**
和	是	在	这	地面	前	他	曾是	错过	.

在他被发现之前就倒在了地上。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌʌnəb'zɜːrvd] . [-]

Provided	**that**	**he**	**could**	**leave**	**unobserved**	**.**	**[**	**60**	**]**
假如	那	他	可以	离开	未被观察到的	.	[	-	]

只要他能不被人发现就离开。[60]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	**ship**	**was**	**now**	**well**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**move**	**away**	**from**	**the**
这	船	曾是	现在	出色地	在	这	空气	,	和	开始	到	移动	离开	从	这

[fɔːrt] .

fort	**.**
堡	.

飞船现在已经升空，开始远离堡垒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

But	**they**	**were**	**only**	**ten**	**miles**	**away**	**,**
但	他们	是	仅有的	十	英里	离开	,

但他们距离这里只有十英里。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɑːltə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	**Murray**	**had**	**hardly**	**expected**	**that**	**Balta**	**would**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
和	默里	有	几乎	预期的	那	巴尔塔	会	是	在	这样的	一个	匆忙	.

默里几乎没想到巴尔塔会这么着急。

" [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [hɪr] !

"	**You**	**get**	**off**	**here**	**!**
"	你	得到	离开	这里	!

你在这里下车！

" ['bɑːltə] [sed] , [ænd; ənd] ['mɜːrri] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spaɪn(ə)l]

"	**Balta**	**said**	**,**	**and**	**Murray**	**felt**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**neuro**	**-**	**pistol**	**on**	**his**	**spinal**
"	巴尔塔	说	,	和	默里	毛毡	这	枪口	的	这	神经系统	-	手枪	在	他的	脊

['kɑːləm] .

column	**.**
柱子	.

“巴尔塔说道，默里感到神经手枪的枪口抵在了他的脊柱上。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['soʊldʒər] [siːzd] [ə; eɪ] ['kaʊntərsʌŋk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] .

A	**grinning**	**soldier**	**seized**	**a**	**countersunk**	**ring**	**and**	**raised**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**.**
一个	咧嘴笑	士兵	查获	一个	沉头	戒指	和	提高	这	陷阱	-	门	.

一名咧嘴笑着的士兵抓住一个沉头环，掀开了活板门。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] , " ['mɜːrri] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] .

"	**So**	**you're**	**going**	**to**	**murder**	**me**	**,**	**"**	**Murray**	**said**	**,**	**speaking**	**calmly**	**.**
"	所以	你是	去	到	谋杀	我	,	"	默里	说	,	请讲	平静地	.

“所以你要杀了我？”默里平静地说。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , " [wʌz; wəz] - [ʃɔːrt] ['ænsər] .
" I take no chances , " was Balta's short answer .
" 我 拿 不 机会 , " 曾是 - 短的 回答 .

“我不会冒险，”巴尔塔简短地回答道。

" [step] !
" Step !
" 步 !

“步！

" ['mɜːrri] [stept] , ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['dedli] [fɪr] .
" Murray stepped , swaying like a man in deadly fear .
" 默里 步 , 摇晃 喜欢 一个 男人 在 致命 害怕 .

“默里迈着步子，摇摇晃晃，像个极度恐惧的人。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .
He lowered his feet through the hole .
他 降低 他的 脚 通过 这 洞 .

他把脚伸进了洞里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sɔːlt] [leɪk] ,
Looking down , he saw that they were about to pass over a bitter salt lake ,
寻找 向下 , 他 锯 那 他们 是 关于 到 经过 超过 一个 苦的 盐 湖 ,

他向下望去，发现他们即将越过一片苦涩的盐湖。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['dezərt] .
occasionally found in the Martian desert .
偶尔 成立 在 这 火星人 沙漠 .

偶尔在火星沙漠中发现。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l] .
He looked up into the muzzle of the menacing neuro - pistol .
他 看起来 向上 进入 这 枪口 的 这 威胁 神经系统 - 手枪 .

他抬头望向那把令人胆寒的神经手枪的枪口。

" ['bɑːltə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɔːg] !
" Balta , you're a dog !
" 巴尔塔 , 你是 一个 狗 !

“巴尔塔，你是一条狗！”

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['koʊldli] .
" he stated coldly .
" 他 声明 冷冷地 .

他冷冷地说道。

" [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɔːg] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] .
" A live dog , anyway , " the other remarked with a twisted grin .
" 一个 居住 狗 , 反正 , " 这 其他 评论 和 一个 扭曲 咧嘴笑 .

“反正还是条活狗呢，”另一个人咧嘴一笑，说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['laɪənz] .
" You know the saying about dead lions .
" 你 知道 这 说 关于 死的 狮子 .

“你知道那句关于死狮子的谚语吗？”

" ['mɝːiːz] ['fɪŋgərz] [klentʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] .
" Murray's fingers clenched on the edge of the rug .
" 默里的 手指 紧握 在 这 边缘 的 这 小地毯 .

默里的手指紧紧地抓着地毯的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] ['met(ə)l] [θredz] .
It was thin and strong , woven of fine metal threads .
它 曾是 薄的 和 强的 , 编织 的 美好的 金属 线程 .

它又薄又结实，由细金属丝编织而成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] .

They	were	just	over	the	edge	of	the	salt	lake	.
他们	是	只是	超过	这	边缘	的	这	盐	湖	.

他们当时就在盐湖边缘。

['mɜːrri] [drɑːpt] [θruː] , [bʌt; bət] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

Murray	dropped	through	,	but	retained	his	death	-	like	grip	on	the	rug	.
默里	掉落	通过	,	但	保留	他的	死亡	-	喜欢	紧握	在	这	小地毯	.

默里摔倒了，但他仍然死死地抓着地毯。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['dʒɜːrkɪli] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ə'bʌv] [trɪpt] , [fel] , [ænd; ənd] [roʊld] ['despərətli] [klɪr]

It	followed	jerkily	,	as	the	men	above	tripped	,	fell	,	and	rolled	desperately	clear
它	随后	生硬地	,	作为	这	男人	多于	绊倒了	,	跌倒	,	和	滚动	绝望地	清除

.

:
.

紧接着，上面的人绊倒、摔倒，拼命地滚落下来。

['mɜːrɪːz] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Murray's	heart	nearly	stopped	as	he	fell	the	first	thousand	feet	.
默里的	心	几乎	停止	作为	他	跌倒	这	第一的	千	脚	.

穆雷从高处坠落的第一千英尺时，心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [rʌg] , [ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] , [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	rug	,	sheer	as	the	finest	silk	,	failed	to	catch	the	wind	.
这	小地毯	,	透明	作为	这	最好的	丝绸	,	失败的	到	抓住	这	风	.

那块地毯轻薄如上等丝绸，却无法捕捉到风。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['rɪvjələt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɜːrri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tʃekt] [drɑːp] .

It	ran	out	like	a	thin	rivulet	of	metal	,	following	Murray	in	his	unchecked	drop	.
它	跑	出去	喜欢	一个	薄的	溪流	的	金属	,	下列的	默里	在	他的	未经核实	降低	.

它像一股细细的金属流淌而出，跟随穆雷不受控制地坠落下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [tuː; tə] [fɔːl] ,

But	he	had	a	number	of	seconds	more	to	fall	,
但	他	有	一个	数字	的	秒	更多的	到	落下	,

但他还有几秒钟的时间才会倒下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	occupied	the	time	left	to	him	.
和	他	占领	这	时间	左边	到	他	.

他充分利用了剩下的时间。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər]['kɔːrnərz] , [faʊnd] [tuː] , [lɔːst] ['preʃəs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	fumbled	for	corners	,	found	two	,	lost	precious	time	looking	for	the	others	.
他	笨手笨脚	为了	角落	,	成立	二	,	丢失的	宝贵的	时间	寻找	为了	这	其他的	.

他摸索着寻找角落，找到了两个，却浪费了宝贵的时间去寻找其他角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['kɔːrnərz] [ræpt] [ə'raʊnd] [wʌn] [-]

He	had	three	corners	wrapped	around	one	[	61	]
他	有	三	角落	包装	大约	一	[	-	]

他有三个角包裹着一个[61]

[hænd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪr] ['fæbrɪk] , ['belɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

hand	when	the	wind	finally	caught	the	sheer	fabric	,	bellied	it	out	with	a	sharp
手	什么时候	这	风	最后	捕捉	这	透明	织物	,	肚子	它	出去	和	一个	锋利的

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

当风最终吹起薄纱时，手掌拍打着薄纱，发出清脆的啪嗒声。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['nɪrli] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] .

The	sudden	deceleration	nearly	jerked	his	arm	out	.
这	突然	减速	几乎	猛地一抖	他的	手臂	出去	.

突然的减速几乎把他的胳膊甩了出去。

['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] .

Even	so	,	he	was	still	falling	at	a	fearful	rate	.
甚至	所以	,	他	曾是	仍然	坠落	在	一个	可怕	速度	.

即便如此，他仍然以惊人的速度坠落。

[ðə; ði] [fri:] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['spaɪtfəli] ,

The	free	corner	was	trailing	and	snapping	spitefully	,
这	自由的	角落	曾是	尾随	和	啪啪	恶意地	,

自由角球尾随并恶意地拍击着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] [waɪt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] !

and	the	greasy	white	waters	of	the	lake	were	rushing	up	!
和	这	腻	白色的	水	的	这	湖	是	匆忙	向上	!

湖水泛起滚滚白浪！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [rʌg] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [flæt]

At	any	rate	,	the	rug	held	him	upright	,	so	that	he	did	not	strike	the	water	flat
在	任何	速度	,	这	小地毯	握住	他	直立	,	所以	那	他	做过	不是	罢工	这	水	平坦的

.

:

.

总之，地毯让他保持直立，不至于直接摔倒在水面上。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [kloʊv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	toes	clove	the	water	like	an	arrow	,	and	the	rug	was	torn	from	his
他的	脚趾	丁香	这	水	喜欢	一个	箭	,	和	这	小地毯	曾是	撕裂	从	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他的脚趾像箭一样划破水面，地毯从他手中滑落。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [kræʃt] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔ:rs] .

The	water	crashed	together	over	his	head	with	stunning	force	.
这	水	崩溃了	一起	超过	他的	头	和	令人惊叹的	力量	.

水流以惊人的力量倾泻而下，砸在他的头上。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɜ:rri] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

After	that	it	seemed	to	Murray	that	he	didn't	care	.
后	那	它	似乎	到	默里	那	他	没有	关心	.

在那之后，默里觉得他似乎不在乎了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

It	didn't	matter	that	his	eyes	stung	—	that	his	throat	was	filled	with	bitter
它	没有	事情	那	他的	眼睛	被蜇了	—	那	他的	喉	曾是	已填	和	苦的

['ælkəlaɪ] .

alkali	.
碱	.

眼睛刺痛，喉咙里充满苦涩的碱液，但这都无关紧要。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] ['mɜ:dʒd] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔ:rmθ] .

All	of	his	sensations	merged	in	an	all	-	pervading	,	comfortable	warmth	.
全部	的	他的	感觉	合并	在	一个	全部	-	普遍存在	,	舒服的	温暖	.

他的所有感觉都融合在一起，形成了一种无处不在、舒适的温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['blæknəs] , [ʌv; əv] [taɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] .

There	was	a	feeling	of	flowing	blackness	,	of	time	standing	still	.
那里	曾是	一个	感觉	的	流动	黑	,	的	时间	常设	仍然	.

感觉眼前一片漆黑，时间仿佛静止了。

['mɝːiːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['plez(ə)nt] .

Murray's	return	to	consciousness	was	far	less	pleasant	.
默里的	返回	到	意识	曾是	远的	较少的	令人愉快的	.

默里恢复意识的过程远没有那么愉快。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [peɪn] :

His	entire	body	was	a	crying	pain	:
他的	全部的	身体	曾是	一个	哭泣	疼痛	:

他全身都痛得厉害:

['evri] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔːrgən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['hɑːbəd] [æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

every	internal	organ	that	he	knew	of	harbored	an	ache	of	its	own	.
每一个	内部的	器官	那	他	知道	的	藏匿	一个	疼痛	的	它是	自己的	.

他所知的每一个内脏器官都隐隐作痛。

[hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['toʊkən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

He	groaned	,	and	by	that	token	knew	that	he	was	breathing	.
他	呻吟	,	和	经过	那	令牌	知道	那	他	曾是	呼吸	.

他呻吟了一声，由此便知道他还在呼吸。

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	unwillingly	he	struggled	back	to	consciousness	he	realized	that	he	was
作为	不情愿地	他	挣扎	后退	到	意识	他	已实现	那	他	曾是

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɑːk] [keɪv] ,

inside	a	rock	cave	,
里面	一个	岩石	洞穴	,

他挣扎着恢复意识，发现自己身处一个岩洞之中。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ,

lying	on	a	thin	,
说谎	在	一个	薄的	,

躺在薄薄的.....上

['foʊldɪd]['fæbrɪk] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

folded	fabric	that	might	well	be	the	rug	that	had	served	as	an	emergency
折叠	织物	那	可能	出色地	是	这	小地毯	那	有	服务	作为	一个	紧急情况

['pærəʃuːt] .

parachute	.
降落伞	.

折叠起来的布料，很可能就是曾经用作紧急降落伞的地毯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] ,

He	could	see	the	irregular	arch	of	the	cave	opening	,
他	可以	看	这	不规律的	拱	的	这	洞穴	开幕	,

他能看到洞口不规则的拱形结构，

[kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪnts] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

could	catch	hints	of	rough	stone	on	the	interior	.
可以	抓住	提示	的	粗糙的	石头	在	这	内部的	.

内部可能隐约可见粗糙的石材痕迹。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

He	sat	up	with	an	effort	.
他	卫星	向上	和	一个	努力	.

他费力地坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

There	was	a	vile	taste	in	his	mouth	,	and	he	looked	around	for	something
那里	曾是	一个	卑鄙的	品尝	在	他的	嘴	,	和	他	看起来	大约	为了	某物

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

他嘴里有一股难以下咽的味道，于是四处寻找可以喝的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l]['stændɪŋ][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm].

There	was	a	desert	water	bottle	standing	on	the	floor	beside	him	.
那里	曾是	一个	沙漠	水	瓶子	常设	在	这	地面	旁	他	.

他身旁的地板上放着一瓶沙漠矿泉水。

[ðæt][ment][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][faʊnd][ænd; ənd]['reskjuːd][baɪ][sʌm; səm]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt][ræt][huː]

That	meant	he	had	been	found	and	rescued	by	some	Martian	desert	rat	who
那	意思是	他	有	到过	成立	和	获救	经过	一些	火星人	沙漠	鼠	WHO

[hæd; həd]['prɑːbəbli]['witnist][hɪz; ɪz][fɔːl].

had	probably	witnessed	his	fall	.
有	大概	目击者	他的	落下	.

这意味着他被某个火星沙漠老鼠发现并救起，那个老鼠可能目睹了他的坠落。

[hiː; hi][rɪnst][aʊt][hɪz; ɪz][maʊθ][wɪð; wɪθ][kliːn],[swiːt][sprɪŋ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l],[dræŋk]

He	rinsed	out	his	mouth	with	clean	,	sweet	spring	water	from	the	bottle	,	drank
他	冲洗干净	出去	他的	嘴	和	干净的	,	甜的	春天	水	从	这	瓶子	,	喝

['friːli].

freely	.
自由	.

他用瓶子里干净甘甜的泉水漱了漱口，然后畅饮起来。

[hɪz; ɪz]['stʌmək]['prɑːmptli][tʊk][-]

His	stomach	promptly	took	[	62	]
他的	胃	及时	采取	[	-	]

他的胃很快就[62]

[əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][klɪr][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ],[ænd; ənd]['mɜːrri],

advantage	of	the	opportunity	to	clear	itself	of	the	alkali	,	and	Murray	,
优势	的	这	机会	到	清除	本身	的	这	碱	,	和	默里	,

[kən'troʊlɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɑːmɪt],

controlling	his	desire	to	vomit	,
控制	他的	欲望	到	呕吐	,

利用这个机会清除体内的碱性物质，而默里则努力克制住呕吐的冲动。

[krɔːld][ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌæftər'nuːn].

crawled	outside	into	the	blinding	light	of	the	Martian	afternoon	.
爬行	外部	进入	这	失明	光	的	这	火星人	下午	.

爬到外面，迎面而来的是火星午后刺眼的阳光。

[hiː; hi][sɔː][ðæt][ðə; ði][keɪv][wʌz; wəz][haɪ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr]['prɑːmɪnənt]

He	saw	that	the	cave	was	high	up	on	the	side	of	one	of	the	more	prominent
他	锯	那	这	洞穴	曾是	高的	向上	在	这	边	的	一	的	这	更多的	著名的

[klɪfs].

cliffs	.
悬崖	.

他看到洞穴位于一处比较显眼的悬崖边上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni][sʌtʃ]['hɔləud]['pleɪsɪz],

There	were	many	such	hollowed	places	,
那里	是	许多	这样的	空心的	地方	,

像这样的凹陷处有很多。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]

indicating	that	the	sloping	shelf	on	which	he	now	lay	had	once	been	the	beach
表明	那	这	倾斜的	架子	在	哪个	他	现在	躺	有	一次	到过	这	海滩

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [siː] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haɪər]

of	a	vast	sea	which	at	some	time	must	have	covered	all	but	the	higher
的	一个	广阔的	海	哪个	在	一些	时间	必须	有	涵盖	全部	但	这	更高

[piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['maʊntnz] .

peaks	of	the	Gray	Mountains	.
高峰	的	这	灰色的	山脉	.

这表明他现在躺着的这片倾斜的陆架曾经是一片广阔海洋的海滩，这片海洋在某个时期一定淹没了格雷山脉除较高山峰以外的所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['skænti] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ]

the	sea	that	had	deposited	the	scanty	soil	which	here	and	there	covered	the
这	海	那	有	已存	这	稀少	土壤	哪个	这里	和	那里	涵盖	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

海水沉积下来的稀疏土壤零星地覆盖在岩石上。

['dʊrɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] ,

During	geologic	ages	it	shrunk	until	it	all	but	disappeared	,
期间	地质	年龄	它	缩小	直到	它	全部	但	消失	,

在漫长的地质时期中，它逐渐缩小，直至几乎完全消失。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bɪtər] [leɪks] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɑːkəts] .

leaving	only	a	few	small	and	bitter	lakes	in	unexpected	pockets	.
离开	仅有的	一个	很少	小的	和	苦的	湖泊	在	意外	口袋	.

只在一些意想不到的角落里留下几个又小又苦的湖泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [bɪ'loʊ] ['mɜːriːz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

There	was	a	succession	of	prehistoric	beaches	below	Murray's	vantage	point	,
那里	曾是	一个	演替	的	史前	海滩	以下	默里的	优势	观点	,

['mɑːrkɪŋ] [iːtʃ] ['tempəreri] [siː] ['lev(ə)l] ,

marking	each	temporary	sea	level	,
标记	每个	暂时的	海	等级	,

在默里观察点下方，有一系列史前海滩，标志着每一次临时海平面的变化。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['terəst] [ə'pɪrəns] .

giving	the	mountain	a	terraced	appearance	.
给予	这	山	一个	梯田	外貌	.

使山体呈现出梯田状的外观。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [leɪk] , ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ded] .

A	thousand	feet	below	was	the	white	lake	,	sluggish	and	dead	.
一个	千	脚	以下	曾是	这	白色的	湖	,	迟缓	和	死的	.

千尺之下是白色的湖泊，静谧而死寂。

['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Murray	was	looking	for	the	man	who	had	saved	him	.
默里	曾是	寻找	为了	这	男人	WHO	有	已保存	他	.

默里正在寻找救过他的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊps]

He	was	able	to	discern	him	,	after	a	little	effort	,	toiling	up	the	steep	slopes
他	曾是	有能力的	到	辨别	他	,	后	一个	小的	努力	,	辛勤劳作	向上	这	陡	连续下坡

.

:

.

经过一番努力，他终于认出了他，只见他正艰难地爬上陡峭的山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

He	was	still	nearly	all	the	way	down	.
他	曾是	仍然	几乎	全部	这	方式	向下	.

他当时几乎还处于底部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] ['dezərt] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

He	could	see	only	that	he	seemed	to	be	dressed	in	white	desert	trousers	and
他	可以	看	仅有的	那	他	似乎	到	是	穿着	在	白色的	沙漠	裤子	和

[blaʊs] ,

blouse	,
女式衬衫	,

他只能看到他似乎穿着白色沙漠裤和衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sʌn] ['helmɪt] .

and	that	he	wore	a	broad	-	brimmed	sun	helmet	.
和	那	他	穿着	一个	广阔	-	满溢	太阳	头盔	.

他还戴着一顶宽边遮阳帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	carrying	something	in	a	bag	over	his	shoulder	.
他	曾是	携带	某物	在	一个	包	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个包，里面装着什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [iːz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θroʊn] [wel]

He	was	making	the	difficult	ascent	with	practiced	ease	,	his	body	thrown	well
他	曾是	制作	这	难的	上升	和	练习	舒适	,	他的	身体	抛掷	出色地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他动作娴熟地轻松地攀登着这段艰难的路程，身体大幅度前倾。

['meɪkɪŋ] [fæst] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪ'lɪbərət] [geɪt] .

making	fast	time	for	such	an	apparently	deliberate	gait	.
制作	快速地	时间	为了	这样的	一个	显然	商榷	步态	.

尽管步态看似缓慢，但速度却很快。

[ðə; ði] ['dezərt] [gler] [hɜːrt] ['mɝːiːz] [aɪz] .

The	desert	glare	hurt	Murray's	eyes	.
这	沙漠	强光	伤害	默里的	眼睛	.

沙漠的强光刺得默里眼睛生疼。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

He	closed	them	and	fell	asleep	.
他	关闭	他们	和	跌倒	睡着了	.

他关上窗户，睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd]

He	awoke	to	the	shaking	of	his	shoulder	,	looked	up	into	a	black	-	bearded
他	醒来	到	这	摇晃	的	他的	肩膀	,	看起来	向上	进入	一个	黑色的	-	留着胡子的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他被肩膀的摇晃声惊醒，抬头看到一张黑胡子的脸。

[ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	beard	as	fierce	and	luxuriant	as	his	own	.
一个	胡须	作为	凶猛的	和	茂盛的	作为	他的	自己的	.

他的胡须和他自己的一样浓密茂盛。

[bʌt; bət] [wer] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [bɔːld] , [ðɪs] ['mænz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

But	where	Murray	was	bald	,	this	man's	hair	was	as	thick	and	black	as	his	beard	.
但	在哪里	默里	曾是	秃	,	这	男人的	头发	曾是	作为	厚的	和	黑色的	作为	他的	胡须	.

但穆雷秃顶的地方，这个人的头发却像他的胡子一样浓密乌黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [soʊ] [-]

He	had	thrown	off	his	helmet	,	so	[	63	]
他	有	抛掷	离开	他的	头盔	,	所以	[	-	]

他把头盔扔掉了，所以[63]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

that	his	massive	head	was	outlined	against	the	sky	.
那	他的	大量的	头	曾是	概述	反对	这	天空	.

他巨大的头颅在天空的映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] ['tɔːrsoʊ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔːd] .

His	torso	was	thick	,	his	shoulders	broad	.
他的	躯干	曾是	厚的	,	他的	肩膀	广阔	.

他身躯粗壮，肩膀宽阔。

[lɑːrdʒ] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kɔːrəl] [skɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

Large	,	intelligent	eyes	and	brilliant	coral	skin	proclaimed	the	man	to	be	a	native	of	Mars	.
大的	,	聪明的	眼睛	和	杰出的	珊瑚	皮肤	宣布	这	男人	到	是	一个	本国的	的	火星	.

他那双炯炯有神的眼睛和闪亮的珊瑚色皮肤表明，这个人是火星人。

[ðə; ði] ['mænz] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] ['brɪliəntli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

The	man's	white	teeth	flashed	brilliantly	when	he	spoke	.
这	男人的	白色的	牙齿	闪光灯	精彩	什么时候	他	辐	.

男人说话时，洁白的牙齿闪闪发光。

" ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

"	Feeling	better	?
"	感觉	更好的	?

感觉好些了吗?

[mæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] !

Man	,	you	can	feel	good	to	be	here	at	all	!
男人	,	你	能	感觉	好的	到	是	这里	在	全部	!

老兄，能来到这里真是太好了!

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [skɑːr] ['bɑːltə] [drɑːp] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] ,

Time	and	again	have	I	seen	Scar	Balta	drop	'	em	into	that	lake	,
时间	和	再次	有	我	已见	瘢痕	巴尔塔	降低	-	呃	进入	那	湖	,

我曾多次看到斯卡·巴尔塔把他们扔进湖里。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['evər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

but	you're	the	first	one	ever	to	break	the	surface	again	.
但	你是	这	第一的	一	曾经	到	休息	这	表面	再次	.

但你是第一个再次冲破水面的人。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , [ðoʊ] .

He	gave	you	a	break	,	though	.
他	给予	你	一个	休息	,	尽管	.

不过他还是给了你一次机会。

[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [geɪv] ['enibɑːdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

First	time	he	ever	gave	anybody	as	much	as	a	pocket	handkerchief	to	ease	his	fall	.
第一的	时间	他	曾经	给予	任何人	作为	很多	作为	一个	口袋	手帕	到	舒适	他的	落下	.

这是他第一次递给别人一块手帕，用来帮别人缓解摔倒的疼痛。

[ðæt] [leɪk] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][skɑːr] .

That	lake	is	useful	to	Scar	.
那	湖	是	有用	到	瘢痕	.

那个湖对斯卡很有用。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [tɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

It	keeps	the	bodies	he	gives	it	,	and	none	ever	turn	up	for	evidence	.
它	保持	这	身体	他	给予	它	,	和	没有任何	曾经	转动	向上	为了	证据	.

它保存着他提供的尸体，但没有一具尸体能作为证据出现。

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

"	Murray	was	still	struggling	with	nausea	.
"	默里	曾是	仍然	挣扎	和	恶心	.

“默里仍然感到恶心。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

"	Want	to	thank	you	,	"	he	managed	.
"	想	到	感谢	你	,	"	他	管理	.

“我想谢谢你，”他勉强说道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] .

"	I	got	it	bad	enough	.
"	我	得到	它	坏的	足够的	.

“我的情况已经够糟了。”

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟!

[aɪ] [fiːl] [sɪk] !

I	feel	sick	!
我	感觉	生病的	!

我觉得恶心!

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [bi'stəːd] [hɪm'self] .

"	The	Martian	bestirred	himself	.
"	这	火星人	搅拌	他自己	.

火星人动了动。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɪŋgl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər] ['mɝːiːz] [hed] .

He	scraped	up	the	ancient	shingle	,	making	a	little	pillow	of	sand	for	Murray's	head	.
他	刮擦	向上	这	古老的	卵石	,	制作	一个	小的	枕头	的	沙	为了	默里的	头	.

他刮起古老的瓦片，用沙子做了一个小枕头，垫在默里的头上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	Sun	was	already	nearing	the	western	horizon	,	and	its	heat	was	no
这	太阳	曾是	已经	临近	这	西	地平线	,	和	它是	热	曾是	不

[lɔːŋgər] [ɪk'sesɪv] .

longer	excessive	.
更长	过多的	.

太阳已经接近西方的地平线，热量不再那么强烈了。

['mɜːrri] [wɑːtʃt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Murray	watched	through	half	-	closed	lids	as	the	big	man	descended	a	short	distance
默里	观看	通过	一半	-	关闭	盖子	作为	这	大的	男人	下降	一个	短的	距离

,

,

,

默里透过半闭的眼睑看着那个大个子走了一小段路。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['griːsi] [ʃrʌbz] .

returning	with	an	armful	of	short	,	greasy	shrubs	.
返回	和	一个	满满的	的	短的	,	腻	灌木	.

抱着一大捆矮小油腻的灌木回来了。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃrʌb] ['ɪntuː] ['bɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [stæk] ;

He	broke	the	shrub	into	bits	,	made	a	neat	stack	;
他	打破	这	灌木	进入	比特	,	制成	一个	整洁的	堆	;

他将灌木掰成碎片，整齐地堆放起来；

[stækt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ,

stacked	a	larger	ring	of	fuel	around	this	,
堆叠	一个	更大的	戒指	的	燃料	大约	这	,

在其周围堆叠了一圈更大的燃料，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] ['kɑːnɪkl] [paɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn]

until	he	had	a	flat	conical	pile	about	eight	inches	high	and	two	feet	in
直到	他	有	一个	平坦的	锥	桩	关于	八	英寸	高的	和	二	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

直到他堆起一个大约八英寸高、两英尺直径的扁平圆锥形土堆。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [seɪf] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪər] ['pelɪt] .

From	a	pocket	safe	he	procured	a	tiny	fire	pellet	.
从	一个	口袋	安全的	他	采购	一个	微小的	火	颗粒	.

他从随身携带的保险箱里取出了一颗小小的燃烧弹。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sə'laɪvə] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

This	he	moistened	with	saliva	and	quickly	dropped	into	the	center	of	his
这	他	湿润	和	唾液	和	迅速地	掉落	进入	这	中心	的	他的

['fjuːəl] [stæk] .

fuel	stack	.
燃料	堆	.

他用唾液润湿了它，然后迅速将其放入燃料管的中央。

[ðə; ði] ['pelɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] ['fɪrsli] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪn'tens] [hiːt] .

The	pellet	began	to	glow	fiercely	,	throwing	off	an	intense	heat	.
这	颗粒	开始	到	辉光	激烈地	,	投掷	离开	一个	激烈的	热	.

弹丸开始发出耀眼的光芒，散发出强烈的热浪。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['fjuːəl] [kɔːt] , ['bɜːrnɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] .

In	a	few	seconds	the	fuel	caught	,	burning	briskly	and	without	smoke	.
在	一个	很少	秒	这	燃料	捕捉	,	燃烧	轻快地	和	没有	抽烟	.

几秒钟后，燃料点燃，燃烧迅速且无烟。

" ['wʊdnt] [der] [duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] ,
" Wouldn't dare do this in the open , " the Martian explained ,
" 不会 敢 做 这 在 这 打开 , " 这 火星人 解释 ,

“我可不敢在光天化日之下这么做，”火星人解释道。

" [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [geɪv] [ɔːf] ['eni] [smoʊk] [æt; ət] [-]
" if this stuff gave off any smoke at [64]
" 如果 这 东西 给予 离开 任何 抽烟 在 [-]

“如果这东西在[64]处冒烟

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [maʊndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][flæts] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['faɪər] ,
The pulpwood mounds down in the flats make a nice fire ,
这 纸浆材 土堆 向下 在 这 公寓 制作 一个 好的 火 ,

平原上堆积的纸浆木屑很适合生火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [liːv] [blæk] ['æʃɪz] , ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
but they smoke and leave black ashes , easy to see from the sky .
但 他们 抽烟 和 离开 黑色的 灰烬 , 简单的 到 看 从 这 天空 .

但它们会冒烟并留下黑色的灰烬，从空中很容易看到。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [rest] ['iːzi] .
Now you just rest easy .
现在 你 只是 休息 简单的 .

现在你可以安心休息了。

[juːl] [fiːl] ['betər] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [skɪtiːz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [belt] .
You'll feel better soon as you get some skitties under your belt .
你会 感觉 更好的 很快 作为 你 得到 一些 斯基蒂斯 在下面 你的 腰带 .

等你吃完一些小鸡之后，你会感觉好多了。

" [ðə; ði] [skɪtiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - ['ʃelfɪʃ] , [pə'zesɪŋ]
" The skitties proved to be a species of quasi - shellfish , possessing
" 这 斯基蒂斯 已证实 到 是 一个 物种 的 准 - 贝类 , 拥有
[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] ['haʊzɪz] .
hemispherical houses .
半球形 房屋 .

“这些小家伙被证实是一种类似贝类的生物，它们拥有半球形的巢穴。”

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃel] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌsedɪ'mentri]
In lieu of the other half of their shell they attached themselves to sedimentary
在 代替 的 这 其他 一半 的 他们的 壳 他们 随附的 他们自己 到 沉积
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

它们用另一半贝壳代替，附着在沉积岩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
They were the only form of life that had been able to adapt themselves to
他们 是 这 仅有的 形式 的 生活 那 有 到过 有能力的 到 适应 他们自己 到
[ðə; ði] [ˌkemɪkəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] - ['remnənt] .
the chemicalization of the ancient sea - remnant .
这 化学化 的 这 古老的 海 - 剩 .

它们是唯一能够适应古代海洋遗迹化学化的生命形式。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] [θɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [rɑːk] .
The Martian had left them thin flakes of rock .
这 火星人 有 左边 他们 薄的 薄片 的 岩石 .

火星人给他们留下了薄薄的岩石碎片。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [koʊl] ,

Now	he	placed	the	shells	in	the	red	-	hot	coals	,
现在	他	放置	这	贝壳	在	这	红色的	-	热的	煤炭	,

现在他把炮弹放在烧红的煤炭里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [skɪtiːz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] , [krɪsp] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

and	in	a	very	short	time	the	skitties	were	turning	out	,	crisp	and	appetizing	.
和	在	一个	非常	短的	时间	这	斯基蒂斯	是	转弯	出去	,	脆	和	令人垂涎的	.

很快，酥脆可口的炸小鸡就出炉了。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɜːrri] [spɪrd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪ'letoʊ] ,

Following	his	host's	example	,	Murray	speared	one	with	the	point	of	his	stiletto	,
下列的	他的	主持人	例子	,	默里	被长矛刺穿	一	和	这	观点	的	他的	短剑	,

穆雷效仿主人，用匕首尖刺穿了其中一人。

[bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

blew	on	it	to	cool	it	.
吹	在	它	到	凉爽的	它	.

对着它吹气降温。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɔːlti] .

It	proved	to	be	delicious	,	although	just	a	trifle	salty	.
它	已证实	到	是	可口的	,	虽然	只是	一个	琐事	咸	.

味道确实不错，只是稍微有点咸。

" [drɪŋk] ['plenti] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Drink	plenty	water	with	it	,	"	the	Martian	advised	him	.
"	喝	很多	水	和	它	,	"	这	火星人	建议	他	.

“喝点水送服吧，”火星人建议道。

" ['plenti] [mɔːr] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] .

"	Plenty	more	about	five	hundred	feet	down	.
"	很多	更多的	关于	五	百	脚	向下	.

“还有大约五百英尺深的地方。”

[ɑːr'tiːʒən] [sprɪŋ] [ðer; ðər] .

Artesian	spring	there	.
自流井	春天	那里	.

那里有自流泉。

[fækt][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ðæt] [leɪk] [frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

Fact	is	,	that's	all	that	keeps	that	lake	from	drying	up	.
事实	是	,	那就是	全部	那	保持	那	湖	从	烘干	向上	.

事实上，正是这些水才使得这个湖泊不至于干涸。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [raɪz] [æt; ət] [naɪt] .

You	ought	to	see	the	mist	rise	at	night	.
你	应该	到	看	这	薄雾	上升	在	夜晚	.

你应该看看夜晚升起的雾气。

" ['mɜːrri] [eɪt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪtiːz] .

"	Murray	ate	four	of	the	skitties	.
"	默里	吃	四	的	这	斯基蒂斯	.

“默里吃了四只小猴子。”

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][plɑːp] [daʊn] , [ðeɪ] ['kerfəli]

Then	,	because	the	sun	was	getting	ready	to	plop	down	,	they	carefully
然后	,	因为	这	太阳	曾是	获得	准备好	到	噗通	向下	,	他们	小心

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,

extinguished	the	fire	,
熄灭	这	火	,

然后，因为太阳快要落山了，他们小心翼翼地把火扑灭了。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

scattering	**the**	**ashes**	**.**
散射	这	灰烬	.

撒骨灰。

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ['eɪdʒənt][felt] ['greɪtli] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]

The	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**agent**	**felt**	**greatly**	**strengthened**	**by**	**his**	**meal**	**and**	**assisted**	**his**
这	我	.	F	.	P	.	代理人	毛毡	非常	加强	经过	他的	一顿饭	和	协助	他的

[hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] .

host	**with**	**the**	**evening**	**chores**	**.**
主持人	和	这	晚上	家务	.

IFP特工吃饱饭后感觉精神大振，便帮助主人做了晚间的杂务。

['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['daːkənd] [keɪv] , ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['jɑːrnɪŋ] .

Nightfall	**found**	**them**	**in**	**their**	**darkened**	**cave**	**,**	**ready**	**for**	**an**	**evening's**	**yarning**	**.**
黄昏	成立	他们	在	他们的	变暗	洞穴	,	准备好	为了	一个	晚上	纱线	.

夜幕降临，他们待在昏暗的山洞里，准备开始晚上的闲聊。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'fekts] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

"	**I**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**examining**	**your**	**effects**	**,**	**"**	**the**	**Martian**	**began**	**.**
"	我	采取	这	自由	的	检查	你的	效果	,	"	这	火星人	开始	.

“我擅自检查了你的物品，”火星人开口说道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	**Sort**	**of**	**introduced**	**you**	**to**	**myself**	**.**
"	种类	的	介绍	你	到	我	.

“算是把我介绍给你认识了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][noʊ] [faɪn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

The	**fact**	**that**	**you**	**wore**	**the**	**Martian**	**army**	**uniform**	**was**	**no**	**fine**	**recommendation**
这	事实	那	你	穿着	这	火星人	军队	制服	曾是	不	美好的	推荐

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

你穿火星军队制服这件事对我来说可不是什么好兆头。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌns] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

though	**I**	**once**	**wore**	**it**	**myself**	**.**
尽管	我	一次	穿着	它	我	.

虽然我自己也穿过。

[jʊr; jər] ['wɛpənz] [aɪ][hɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Your	**weapons**	**I**	**hid**	**,**	**except**	**for**	**the**	**knife**	**you**	**needed**	**to**	**eat**	**.**
你的	武器	我	隐藏	,	除了	为了	这	刀	你	需要	到	吃	.

除了你吃饭用的那把刀，你的其他武器我都藏起来了。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [-]

But	**you'll**	**find**	**them**	**[**	**65**	**]**
但	你会	寻找	他们	[	-	]

但你会发现它们[65]

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

in	**that**	**little**	**hollow**	**right**	**over**	**your**	**head**	**.**
在	那	小的	空洞的	正确的	超过	你的	头	.

就在你头顶上方的那个小凹陷处。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][skɑːr]['bɑːltə][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	**fact**	**that**	**you're**	**an**	**enemy**	**of**	**Scar**	**Balta**	**is**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**.**
这	事实	那	你是	一个	敌人	的	瘢痕	巴尔塔	是	足够的	为了	这	展示	.

你现在是斯卡·巴尔塔的敌人，这已经足够了。

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] .

That	alone	is	repayment	for	the	labor	of	carrying	you	up	all	this	way	.
那	独自的	是	还款	为了	这	劳动	的	携带	你	向上	全部	这	方式	.

单凭这一点，就足以回报我们一路把你抬上来所付出的辛劳。

" ['mɜːrri] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [mɑːrz] .

"	Murray	then	told	him	of	work	on	Mars	.
"	默里	然后	讲述	他	的	工作	在	火星	.

“然后默里告诉他火星上的工作。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['fjuːdʒətɪv] ,

There	was	no	use	concealing	anything	from	one	who	was	obviously	a	fellow	fugitive	,
那里	曾是	不	使用	隐藏	任何事物	从	一	WHO	曾是	明显地	一个	同伴	逃犯	,

对一个显然也是逃犯的人来说，隐瞒任何事情都是徒劳的。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [səs'piʃənz] .

and	who	might	be	persuaded	to	do	away	with	his	guest	,	should	he	have	strong	enough	suspicions	.
和	WHO	可能	是	被说服	到	做	离开	和	他的	客人	,	应该	他	有	强的	足够的	怀疑	.

如果怀疑足够强烈，他可能会被说服除掉他的客人。

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [kə'bɑːl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ] ['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] .

He	told	of	the	war	cabal	,	of	the	financial	-	political	oligarchy	and	its	opposing	monarchists	.
他	讲述	的	这	战争	阴谋	,	的	这	金融的	-	政治的	寡头政治	和	它是	反对	君主主义者	.

他讲述了战争阴谋集团、金融政治寡头及其反对的君主主义者。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] ;

He	related	his	own	discovery	and	arrest	;
他	有关的	他的	自己的	发现	和	逮捕	;

他讲述了自己被发现和被捕的过程；

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn] [skɑːr] - ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [skɑːrz] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['ækʃ(ə)n] .

the	pretended	enlistment	in	Scar	Balta's	forces	which	terminated	in	Scar's	prompt	and	ruthless	action	.
这	假装	征募	在	瘢痕	-	力量	哪个	终止	在	疤痕	迅速的	和	无情	行动	.

假装加入斯卡·巴尔塔的部队，结果却遭到斯卡迅速而无情的报复。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

When	he	finished	he	sensed	that	he	had	made	a	deep	impression	on	his	host	.
什么时候	他	完成的	他	感觉到的	那	他	有	制成	一个	深的	印象	在	他的	主持人	.

讲完后，他感觉自己给主人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .

The	latter	spoke	.
这	后者	辐	.

后者开口说话了。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , ['mɜːrri] , [ri'liːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	you	have	told	me	,	Murray	,	relieves	me	very	much	,	"	he	said	.
"	什么	你	有	讲述	我	,	默里	,	缓解	我	非常	很多	,	"	他	说	.

“默里，你告诉我的事情让我安心多了，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] .

"	I	know	that	we	can	work	together	.
"	我	知道	那	我们	能	工作	一起	.

我知道我们可以合作。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

You	might	as	well	know	how	I	came	to	be	here	.
你	可能	作为	出色地	知道	如何	我	来了	到	是	这里	.

你最好还是知道我是怎么来到这里的。

[pər'hæps][aɪ] [lʊk] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

Perhaps	I	look	forty	or	fifty	years	old	.
也许	我	看	四十	或者	五十	年	老的	.

我看起来或许有四五十岁。

[wel] , [aɪm] ['θɜːrti] .

Well	,	I'm	thirty	.
出色地	,	我是	三十	.

我今年三十岁。

[aɪ][wʌz; wəz] [nuːz] [də'rektər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teləˌvaɪzər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

I	was	news	director	for	the	televisor	corporations	.
我	曾是	消息	导演	为了	这	电视机	公司	.

我曾担任电视台的新闻总监。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɑːrt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi]

I	didn't	have	to	be	very	smart	to	realize	that	a	lot	of	the	stuff	we
我	没有	有	到	是	非常	聪明的	到	意识到	那	一个	很多	的	这	东西	我们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [wʌz; wəz][ˌprɑːpə'gændə] ,

were	ordered	to	send	out	was	propaganda	,
是	订购	到	发送	出去	曾是	宣传	,

我不需要多么聪明就能意识到，我们奉命散发的很多东西都是宣传品。

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

pure	and	simple	.
纯的	和	简单的	.

简单明了。

[ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['ɪntrəsts] , [ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] .

Propaganda	for	the	war	interests	,	propaganda	for	the	financiers	.
宣传	为了	这	战争	兴趣	,	宣传	为了	这	金融家	.

为战争利益服务的宣传，为金融家服务的宣传。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌprɑːpə'gændə] [tuː] .

Commercial	propaganda	too	.
商业的	宣传	也	.

商业宣传也是如此。

" [waɪ] , [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] !

"	Why	,	the	stuff	we	put	out	was	a	crime	!
"	为什么	,	这	东西	我们	放	出去	曾是	一个	犯罪	!

“为什么？我们发布的东西简直就是犯罪！”

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

The	service	to	the	teletabloids	-	was	the	worst	.
这	服务	到	这	-		曾是	这	最差	.

对电视小报的服务最差。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [nuːz] ; [haɪrd] ['æktər] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]

You	know	how	they	outstrip	the	news	;	hired	actors	take	the	part	of	personages	in
你	知道	如何	他们	超过	这	消息	;	雇用	演员	拿	这	部分	的	人物	在

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

你知道他们是如何抢占新闻先机的；他们会雇佣演员来扮演新闻人物。

['evər] [wɑːtʃ] - [ɪm] ?

Ever	watch	'	em	?
曾经	手表	-	呃	?

你看过吗?

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪ'nækt] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ɪz] [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	way	they	enact	a	murder	is	good	,	isn't	it	?	"
这	方式	他们	制定	一个	谋杀	是	好的	,	不是	它	?	"

他们演绎谋杀的方式很棒，不是吗?

" [wiː; wi] [gɑːt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː] ,

"	We	got	orders	to	bear	down	on	your	service	too	,
"	我们	得到	订单	到	熊	向下	在	你的	服务	也	,

“我们也接到命令，要严惩你们的服务。”

[ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . [jʊr; jər] [kruː] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] , ['haɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

the	I	.	F	.	P	.	Your	crew	has	too	many	points	of	contact	,	hiking	from
这	我	.	F	.	P	.	你的	全体人员	有	也	许多	积分	的	接触	,	远足	从

['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] .

planet	to	planet	.
行星	到	行星	.

IFP 你的船员有太多的接触点，他们徒步穿梭于各个星球之间。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] ['kudnt] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [laɪkt] , [aɪ] [ges] . [-]

The	high	command	couldn't	see	things	the	bankers	liked	,	I	guess	.	[	66	]
这	高的	命令	不能	看	事物	这	银行家	喜欢	,	我	猜测	.	[	-	]

我猜想，高层领导看不到银行家们喜欢的东西。[66]

" [soʊ] [wen'evər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . ['fɪgjərd] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪv]

"	So	whenever	a	man	of	the	I	.	F	.	P	.	figured	in	the	news	we	always	gave
"	所以	每当	一个	男人	的	这	我	.	F	.	P	.	想	在	这	消息	我们	总是	给予

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

him	the	worst	of	it	.
他	这	最差	的	它	.

“所以，每当有因卡塔自由党（IFP）的成员出现在新闻中时，我们总是对他进行最严厉的抨击。”

[wiː; wi] [haɪrd] [bʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ['krɪmənəlz] , ['vɪʃəs] [dɪ'dʒɛnɚəts] .

We	hired	bums	to	play	his	part	,	criminals	,	vicious	degenerates	.
我们	雇用	流浪汉	到	玩	他的	部分	,	罪犯	,	恶毒	退化	.

我们雇佣了一些流浪汉来扮演他的角色，都是些罪犯、恶毒的堕落分子。

['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [siː] — [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

People	believe	what	they	see	—	that's	the	idea	.
人们	相信	什么	他们	看	—	那就是	这	主意	.

人们相信自己所看到的——这就是关键所在。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

I	had	seen	very	few	of	your	men	but	I	knew	we	were	giving	them	a
我	有	已见	非常	很少	的	你的	男人	但	我	知道	我们	是	给予	他们	一个

['dɜːrti] [diːl] .

dirty	deal	.
肮脏的	交易	.

我虽然没怎么见过你们的人，但我知道我们亏待了他们。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərz] , [ðoʊ] .

Orders	**were**	**orders**	**,**	**though**	**.**
订单	是	订单	,	尽管	.

命令就是命令。

[wiː; wi] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

We	**got**	**lots**	**of**	**orders**	**we**	**didn't**	**understand**	**.**
我们	得到	很多	的	订单	我们	没有	理解	.

我们收到了很多看不懂的订单。

[ðen] ['siːkrət] [diːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ['kaʊntəˌmændid] .

Then	**secret**	**deals**	**were**	**made**	**,**	**and**	**those**	**orders**	**countermanded**	**.**
然后	秘密	交易	是	制成	,	和	那些	订单	撤销	.

然后达成了秘密交易，这些命令被撤销了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

"	**But**	**the**	**order**	**against**	**the**	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**remained**	**standing**	**,**
"	但	这	命令	反对	这	我	.	F	.	P	.	剩余	常设	,

但针对因卡塔自由党的禁令仍然有效。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrk] [ə'genst] - [ɪm] .

and	**we**	**certainly**	**did**	**effective**	**work**	**against**	**'**	**em**	**.**
和	我们	当然	做过	有效的	工作	反对	-	呃	.

我们确实对他们进行了有效的打击。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['iːðər] ,

The	**people**	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**the**	**difference**	**,**	**either**	**,**
这	人们	有	不	方式	的	会心	这	不同之处	,	任何一个	,

人们也无从得知其中的区别。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'troʊlz] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

for	**the**	**company**	**controls**	**all**	**means**	**of**	**communication**	**,**
为了	这	公司	控制	全部	方法	的	沟通	,

因为该公司控制着所有通讯手段，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . [dʌz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] .

and	**the**	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**does**	**most**	**of**	**its**	**work**	**in**	**out**	**of**	**the**	**way**	**places**	**.**
和	这	我	.	F	.	P	.	做	最多	的	它是	工作	在	出去	的	这	方式	地方	.

而IFP的大部分工作都在偏远地区进行。

[waɪ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ]

Why	**just**	**to**	**show**	**you**	**how**	**effective**	**our**	**work**	**was**	**—**	**the**	**people**	**,**	**in**	**a**
为什么	只是	到	展示	你	如何	有效的	我们的	工作	曾是	—	这	人们	,	在	一个

['speʃ(ə)l] ['plebɪsaɪt] ,

special	**plebiscite**	**,**
特别的	全民公投	,

这么做的目的就是为了向你们展示我们的工作有多么有效——在一次特别的公民投票中，民众.....

['voʊtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pluː'təuniən] [kæm'peɪn] !

voted	**to**	**withdraw**	**their**	**support**	**from**	**the**	**Plutonian**	**campaign**	**!**
投票	到	提取	他们的	支持	从	这	冥王星	活动	!

他们投票决定撤回对冥王星战役的支持!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ; [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] ['kwaɪətli] [rɪ'vɜːrst] [ðæt] .

But	**that**	**was**	**going**	**too**	**far**	**;**	**the**	**financiers**	**quietly**	**reversed**	**that**	**.**
但	那	曾是	去	也	远的	;	这	金融家	悄悄	反转	那	.

但这做得太过火了；金融家们悄悄地扭转了局面。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [gɑːt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] ['wilkɔks] , [ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] .

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**,**	**we**	**got**	**orders**	**to**	**glorify**	**Wilcox**	**,**	**the**	**planetary**	**president**	**.**
"	在	这	相同的	时间	,	我们	得到	订单	到	荣耀	威尔科克斯	,	这	行星	总统	.

“与此同时，我们接到命令，要歌颂威尔科克斯这位行星总统。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wilkɔks] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] — ['æftər][ðer; ðər] ['prɑːpərti]

It	was	Wilcox	signing	a	bill	to	feed	the	hungry	—	after	their	property
它	曾是	威尔科克斯	签名	一个	账单	到	喂养	这	饥饿的	—	后	他们的	财产

[hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði]['tæksɪz] .

had	been	stripped	by	the	taxes	.
有	到过	脱衣舞	经过	这	税收	.

威尔科克斯签署了一项法案，旨在救济那些因税收而财产被剥夺的饥饿人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wilkɔks] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ; ['wilkɔks] [ðə; ði]['suːpərmæn] .

It	was	Wilcox	the	benevolent	;	Wilcox	the	superman	.
它	曾是	威尔科克斯	这	仁慈	; 威尔科克斯		这	超人	.

他是仁慈的威尔科克斯；他是超人威尔科克斯。

['wilkɔks] , [ɪn] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði]['steriəʊ] - [skriːnz] [ɪn]

Wilcox	,	in	carefully	rehearsed	dramatic	situations	,	reproduced	on	the	stereo	-	screens	in
威尔科克斯	,	在	小心	排练	戏剧性	情况	,	复制品	在	这	立体声	-	屏幕	在

['evri] [hoʊm] .

every	home	.
每一个	家	.

威尔科克斯在精心排练的戏剧场景中，在每个家庭的立体屏幕上重现。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sloʊgən] , - ['wilkɔks] , [ðə; ði]['soʊlər]['seɪvjər] ? -

You	know	who	put	over	the	slogan	,	'	Wilcox	,	the	Solar	Savior	?	'
你	知道	WHO	放	超过	这	口号	,	-	威尔科克斯	,	这	太阳的	救主	?	-

你知道是谁提出了“威尔科克斯，太阳能救星”这个口号吗?

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

我们成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] !

It	was	easy	!
它	曾是	简单的	!

太简单了!

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	He	laughed	shortly	.
"	他	笑了	不久	.

他短暂地笑了笑。

" [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][wiː; wi] [feɪld] [wʌz; wəz] , [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][end] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	The	only	time	we	failed	was	,	when	they	wanted	to	end	,	once	and	for
"	这	仅有的	时间	我们	失败的	曾是	,	什么时候	他们	通缉	到	结尾	,	一次	和	为了

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“我们唯一一次失败，是当他们想要彻底结束这一切的时候。”

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

the	prestige	of	the	royal	house	.
这	声望	的	这	皇家	房子	.

王室的威望。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

That	was	after	they	had	bought	the	assassination	of	the	claimant	,	his	wife
那	曾是	后	他们	有	买	这	暗杀	的	这	索赔	,	他的	妻子

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] .

and	their	son	.
和	他们的	儿子	.

那是在他们花钱雇人刺杀了索赔人、他的妻子和他们的儿子之后的事。

['dɪdnt] [der] [teɪk] ['prɪnses] ['siːrə] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['dɑːrlɪŋ]

Didn't	dare	take	Princess	Sira	too	,	because	she	has	always	been	a	popular	darling
没有	敢	拿	公主	西拉	也	,	因为	她	有	总是	到过	一个	受欢迎的	亲爱的

.

:

.

不敢把希拉公主也带走，因为她一直都是很受欢迎的宠儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [rɔː] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

It	would	have	been	too	raw	,	wiping	out	the	whole	family	.
它	会	有	到过	也	生的	,	擦拭	出去	这	所有的	家庭	.

如果全家都遇难，那场面就太残酷了。

[ðeɪ] [left] [wʌn] ['kleɪmənt] , [siː] ?

They	left	one	claimant	,	see	?
他们	左边	一	索赔	,	看	?

他们只留下了一个索赔人，明白了吗?

[ænd; ənd] [-]

And	[	67	]
和	[	-	]

和[67]

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜːr; hər] !

then	put	it	up	to	us	to	discredit	her	!
然后	放	它	向上	到	我们	到	诋毁	她	!

然后就让我们来诋毁她!

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人!

[ðæt] [fel] [daʊn] !

That	fell	down	!
那	跌倒	向下	!

倒了!

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] , [æt; ət] [ðæt] .

The	first	attempt	was	very	smooth	,	at	that	.
这	第一的	试图	曾是	非常	光滑的	,	在	那	.

第一次尝试非常顺利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] .

But	it	brought	in	such	a	storm	of	condemnation	they	had	to	drop	that	.
但	它	带来	在	这样的	一个	风暴	的	谴责	他们	有	到	降低	那	.

但这引发了如此强烈的谴责，他们不得不放弃这个想法。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [wiː; wi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	guess	how	we	boys	at	the	central	office	felt	about	it	.
"	你	能	猜测	如何	我们	男孩们	在	这	中央	办公室	毛毡	关于	它	.

“你可以想象我们这些在总部工作的男生对此作何感想。”

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][gɑːt]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] .

No	wonder	we	got	cynical	and	lost	all	self	-	respect	.
不	想知道	我们	得到	愤世嫉俗	和	丢失的	全部	自己	-	尊重	.

难怪我们变得愤世嫉俗，丧失了所有自尊。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiːd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrti]

We	couldn't	have	stood	it	at	all	,	but	sometimes	we'd	put	on	a	special	party
我们	不能	有	站立	它	在	全部	,	但	有时	我们会	放	在	一个	特别的	派对

,

,

,

我们根本无法忍受，但有时我们还是会举办特别的派对。

[dʒʌst][tuː; tə][let] [ɔːf] [stiːm] .

just	to	let	off	steam	.
只是	到	让	离开	蒸汽	.

只是想发泄一下。

[dɪd][wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ?

Did	we	rip	'	em	up	high	and	handsome	?
做过	我们	撕裂	-	呃	向上	高的	和	英俊的	?

我们把它们撕得又高又帅了吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ði] ['flætəri] [wiː; wi] [sent] [aʊt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [nuːz] ,

The	more	outrageous	the	flattery	we	sent	out	,	disguised	as	news	,
这	更多的	令人愤慨	这	奉承	我们	发送	出去	,	伪装	作为	消息	,

我们发出的奉承之词越是离谱，伪装成新闻，

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɔːldli] ['truːθfl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ri'həːsəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	more	baldly	truthful	we	were	in	those	early	morning	rehearsals	,	with	the
这	更多的	光秃秃地	真实	我们	是	在	那些	早期的	早晨	排练	,	和	这

[maɪks] [ænd; ənd] - [ded] .

mikes	and	telegs	dead	.
迈克	和	-	死的	.

在那些清晨的排练中，麦克风和电报机都失灵了，我们却越是直言不讳。

['wilkɔks] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [miːt] .

Wilcox	was	our	special	meat	.
威尔科克斯	曾是	我们的	特别的	肉	.

威尔科克斯是我们特供的肉类。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] .

"	Of	course	,	it	was	foolhardy	.
"	的	课程	,	它	曾是	蛮干	.

“当然，这是鲁莽之举。”

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪksər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] [mɪkst] ,

One	night	a	mixer	in	the	room	below	us	got	his	numbers	mixed	,
一	夜晚	一个	混合器	在	这	房间	以下	我们	得到	他的	数字	混合	,

一天晚上，楼下房间的调酒师把号码牌弄混了。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['proʊgræm][ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aʊt'reɪdʒəs]

killing	a	banquet	program	on	a	trunk	channel	and	sending	our	outrageous
杀	一个	宴会	程序	在	一个	树干	渠道	和	发送	我们的	令人愤慨

[bɜːr'lesk] [aʊt] [ɪn'sted] .

burlesque	out	instead	.
滑稽剧	出去	反而	.

取消主频道上的宴会节目，改播我们出格的滑稽歌舞表演。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	poor	fellow	discovered	his	mistake	he	made	for	the	bottom	of	the
什么时候	这	贫穷的	同伴	发现	他的	错误	他	制成	为了	这	底部	的	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

当这个可怜的家伙发现自己犯下的错误——掉进运河底部——时。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] .

As	for	me	,	I	made	for	the	desert	.
作为	为了	我	,	我	制成	为了	这	沙漠	.

至于我，我去了沙漠。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	never	heard	what	became	of	the	others	,	and	that	was	six	years	ago	.
我	绝不	听到	什么	成为	的	这	其他的	,	和	那	曾是	六	年	前	.

我一直没听到其他人的下落，那已经是六年前的事了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] . "

I	wonder	if	I've	changed	much	.	"
我	想知道	如果我已经		已更改	很多	.	"

我不知道自己是否改变了很多。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['mɜːrri] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Murray	asked	suddenly	.
"	默里	问	突然	.

默里突然问道。

" ['tʃuːmən] .

"	Tuman	.
"	图曼	.

“图曼。

[neɪ] ['tʃuːmən] . "

Nay	Tuman	.	"
不	图曼	.	"

奈图曼。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

"	The	others	must	have	been	caught	.
"	这	其他的	必须	有	到过	捕捉	.

其他人肯定都被抓住了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]

As	for	yourself	,	orders	have	been	sent	all	over	the	solar	system	to	kill	you
作为	为了	你自己	,	订单	有	到过	发送	全部	超过	这	太阳的	系统	到	杀	你

[ɑːn] [saɪt] .

on	sight	.
在	视线	.

至于你，整个太阳系都已接到命令，见到你就杀了你。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌlek'trɪʃn] [ɑːn][juː; jʊ] . "

They	hung	the	killing	of	that	electrician	on	you	.	"
他们	悬挂	这	杀	的	那	电工	在	你	.	"

他们把杀害那名电工的罪名栽赃到你头上。

" [ðæts] [ðer; ðər] [wei] !

"	That's	their	way	!
"	那就是	他们的	方式	!

“这就是他们的行事方式！”

" [neɪ] ['tʃuːmən] ['æbs(ə)nt] ['gluːmɪli] .

"	Nay	Tuman	absented	gloomily	.
"	不	图曼	缺席	阴郁地	.

“奈图曼闷闷不乐地离开了。”

" [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
" A price on my head .
" 一个 价格 在 我的 头 .

“有人悬赏要我的命。”

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['rɑːkɪt] ['laɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
They thought I'd stow away on some rocket liner , I suppose . "
他们 想法 ID 存放 离开 在 一些 火箭 衬垫 , 我 认为 . "

我猜他们以为我会偷偷搭上什么火箭飞船。

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['dezərt] [ræt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "
" Weren't you afraid some desert rat would give you away ? "
" 不是 你 害怕的 一些 沙漠 鼠 会 给 你 离开 ? "

“你不怕哪个沙漠老鼠会把你出卖吗？”

" [noʊ] ['deɪndʒər] .
" No danger .
" 不 危险 .

没有危险。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['fjʊdʒətɪv] [ðəm'selvz] .
They're just about all fugitives themselves .
它们是 只是 关于 全部 逃犯 他们自己 .

他们几乎都是逃犯。

[ðeɪ] [hɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ðɪs] ['foʊliɪdʒ] .
They hid me till I grew this foliage .
他们 隐藏 我 直到 我 生长 这 叶子 .

他们把我藏起来，直到我长出这些枝繁叶茂的叶子。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wer] ['siːmɪŋli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]
They showed me how to find food and water where seemingly there was [68]
他们 显示 我 如何 到 寻找 食物 和 水 在哪里 似乎 那里 曾是 [-]

他们教我如何在看似没有食物和水的地方找到食物和水[68]

[nʌn] .
none .
没有任何 .

没有任何。

[ðə; ði] ['dezərt] ['iznt] ['sterəl] .
The desert isn't sterile .
这 沙漠 不是 无菌 .

沙漠并非贫瘠之地。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] !
Why , I know of three or four men within fifty miles of here !
为什么 , 我 知道 的 三 或者 四 男人 之内 五十 英里 的 这里 !

我知道方圆五十英里内就有三四个这样的人！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɑːp] [æt; ət] [maɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
Sometimes they stop at my spring for water .
有时 他们 停止 在 我的 春天 为了 水 .

有时它们会停下来到我的泉眼喝水。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [freɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ðoʊz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [blaɪnd] ,
As for the harness frames at the fort , those sojers might as well be blind ,
作为 为了 这 马具 框架 在 这 堡 , 那些 索杰斯 可能 作为 出色地 是 瞎的 ,

至于堡垒里的那些挽具架，那些士兵简直就像瞎子一样。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [mɪs] . "
considering all they miss . "
考虑 全部 他们 错过 . "

考虑到他们错过的所有事情。

" [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ɪf] [juːv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

"	You	asked	a	while	ago	if	you've	changed	much	.
"	你	问	一个	尽管	前	如果	你已经	已更改	很多	.

你前段时间问过我，你有没有发生很大的变化。

[juː; jʊ][hæv; həv] .

You	have	.
你	有	.

你有。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

I	remember	your	picture	.
我	记住	你的	图片	.

我记得你的照片。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - , - [aɪ] . [piː] . ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] .

All	of	us	studied	it	,	because	there's	a	100	,	000	I	.	P	.	dollar	reward	out	.
全部	的	我们	研究	它	,	因为	有	一个	-	,	-	我	.	P	.	美元	报酬	出去	.

我们都研究过它，因为有 10 万美元的知识产权奖励。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][slɪm] [læd] [ðen] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['fʌzi] [ber] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

You	were	a	slim	lad	then	,	not	the	fuzzy	bear	you	are	now	.
你	是	一个	苗条的	小伙子	然后	,	不是	这	模糊	熊	你	是	现在	.

你当时是个瘦削的小伙子，不像现在这么胖。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [tærɔg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	would	you	like	to	go	in	to	Tarog	with	me	?
如何	会	你	喜欢	到	去	在	到	塔罗格	和	我	?

你愿意和我一起去塔罗格吗?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [lɪkt] [naʊ] — [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ] . [ef] . [piː]

They	seem	to	have	us	licked	now	—	but	did	you	ever	hear	that	the	I	.	F	.	P
他们	似乎	到	有	我们	舔过	现在	—	但	做过	你	曾经	听到	那	这	我	.	F	.	P

. [ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [its] [bɪn] ['θɜːrəli] [lɪkt] ? "

.	is	most	dangerous	when	it's	been	thoroughly	licked	?	"
.	是	最多	危险的	什么时候	它是	到过	彻底	舔过	?	"

他们现在似乎已经把我们打败了——但是你听说过吗？当IFP被彻底击败时，它反而是最危险的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd] , " ['tʃuːmən] [dɪ'mɜːd] .

"	I	don't	know	—	I'm	used	to	the	solitude	,	"	Tuman	demurred	.
"	我	不	知道	—	我是	用过的	到	这	孤独	,	"	图曼	拒绝	.

“我不知道——我已经习惯了孤独，”图曼犹豫地说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ'd][biː; bi] [lɔːst] .

"	In	the	city	I'd	be	lost	.
"	在	这	城市	ID	是	丢失的	.

“在城市里我会迷路。”

" [bʌt; bət] ['mɜːrri] [wʌn] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	But	Murray	won	him	over	.
"	但	默里	韩元	他	超过	.

但穆雷最终赢得了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	a	persuasive	way	with	him	.
他	有	一个	有说服力的	方式	和	他	.

他很有说服力。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] .

The	next	morning	they	started	,	guiding	their	course	by	the	Sun	.
这	下一个	早晨	他们	开始	,	指导	他们的	课程	经过	这	太阳	.

第二天早上，他们出发了，以太阳为指引方向。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iːzi] .

They	made	no	attempt	to	travel	fast	,	but	the	going	was	easy	.
他们	制成	不	试图	到	旅行	快速地	,	但	这	去	曾是	简单的	.

他们并没有试图走得快，但路途却很轻松。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Although	they	rested	during	the	heat	of	the	day	,
虽然	他们	休息	期间	这	热	的	这	天	,

虽然他们在一天中最热的时候休息了，

[ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [sænd] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	buried	themselves	for	the	nights	in	the	sun	-	warmed	sand	,	they	made	about	fifteen	miles	a	day	.
和	埋葬	他们自己	为了	这	夜晚	在	这	太阳	-	温暖	沙	,	他们	制成	关于	十五	英里	一个	天	.

他们把自己埋在被太阳晒暖的沙子里过夜，一天大约走15英里。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

They	saw	no	other	human	being	.
他们	锯	不	其他	人类	存在	.

他们没有看到其他任何人。

[ðiːz] ['dezərt] ['dwelərz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] .

These	desert	dwellers	did	not	meet	for	mere	sociability	.
这些	沙漠	居民	做过	不是	见面	为了	仅仅	社交性	.

这些沙漠居民的聚会并非仅仅为了社交。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ,

They	left	the	mountains	on	the	second	day	,	descending	to	the	lower	level	of	a	broad	,
他们	左边	这	山脉	在	这	第二	天	,	下降	到	这	降低	等级	的	一个	广阔	,

第二天，他们离开了山区，下到一片宽阔地带的较低处，

['sterəl] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] , ['griːnɪʃ] [pʌlp] - [maʊndz] , [ðæt] [riˈzembld] ['mɔːsi] ['rɑːks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

sterile	plain	which	was	studded	by	the	low	,	greenish	pulp	-	mounds	,	that	resembled	mossy	rocks	more	than	vegetation	.
无菌	清楚的	哪个	曾是	带钉的	经过	这	低的	,	绿绿色	纸浆	-	土堆	,	那	类似	苔藓	岩石	更多的	比	植被	.

贫瘠的平原上点缀着低矮的、绿色的纸浆状土堆，这些土堆看起来更像是长满苔藓的岩石，而不是植被。

['æftər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

After	two	days	more	they	came	to	a	region	where	huge	blocks	of	stone	,
后	二	天	更多的	他们	来了	到	一个	地区	在哪里	巨大的	积木	的	石头	,

又过了两天，他们来到了一处遍布巨大石块的区域，

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [brɪk] ['kʌlər] , [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	prevailing	orange	or	brick	color	,	lay	scattered	around	on	the	plain	.
的	这	盛行	橙子	或者	砖	颜色	,	躺	疏散	大约	在	这	清楚的	.

它们呈橙色或砖红色，散落在平原上。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tʃuːmən] [sed] .

"	They	look	good	to	me	,	"	Tuman	said	.
"	他们	看	好的	到	我	,	"	图曼	说	.

“我觉得它们看起来不错，”图曼说。

" [ɪf] [sʌm; səm][pə'troʊl] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['plentɪ] [ʌv; əv] ['kʌvər] , [æt; ət] [liːst] .

"	If	some	patrol	comes	along	now	we'll	have	plenty	of	cover	,	at	least	.
"	如果	一些	巡逻	来	沿着	现在	出色地	有	很多	的	覆盖	,	在	至少	.

“如果现在有巡逻队过来，至少我们有足够的掩护。”

[ðɪs] [belt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

This	belt	is	a	hundred	miles	wide	,	maybe	a	little	more	.
这	腰带	是	一个	百	英里	宽的	,	或许	一个	小的	更多的	.

这条带子宽一百英里，或许还要更宽一些。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] .

Good	hunting	there	.
好的	打猎	那里	.

祝你狩猎愉快。

['plenti] [ʌv; əv] ['dezərt] [-]

Plenty	of	desert	[	69	]
很多	的	沙漠	[	-	]

沙漠很多[69]

[hɔːgz] , [æz; əz] [fæt] [ænd; ənd] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['boʊvaɪn] ['bʌtər] .

hogs	,	as	fat	and	as	round	as	a	ball	of	bovine	butter	.
猪	,	作为	胖的	和	作为	圆形的	作为	一个	球	的	牛	黄油	.

猪，又肥又圆，像一团牛油。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːk] - [ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [jʊr; jər] ['nʊroʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

I	can	knock	'	em	over	with	a	rock	,	and	you	can	use	your	neuro	,	in	a	pinch	.
我	能	敲	-	呃	超过	和	一个	岩石	,	和	你	能	使用	你的	神经系统	,	在	一个	捏	.

我可以用石头把他们打倒，紧急情况下你也可以用你的神经系统。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [fækt] , [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [suːn] ['æftərwərd] ,

"	They	did	,	in	fact	,	succeed	in	capturing	one	of	the	little	creatures	soon	afterward	,
"	他们	做过	,	在	事实	,	成功	在	捕捉	一	的	这	小的	生物	很快	之后	,

“事实上，他们很快就成功捕获了其中一只小动物。”

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['faɪər] ['pelɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌlp] - [maʊnd] , [suːn] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ðer; ðər] [miːt] .

and	,	dropping	a	moistened	fire	pellet	on	top	of	a	pulp	-	mound	,	soon	were	roasting	their	meat	.
和	,	下降	一个	湿润	火	颗粒	在	顶部	的	一个	纸浆	-	冢	,	很快	是	烘焙	他们的	肉	.

他们将浸湿的火药颗粒放在果肉堆上，很快就开始烤肉了。

[nɑːt] [wʌns] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['iːðər] [wʌn] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

Not	once	,	however	,	did	either	one	relax	his	vigilance	.
不是	一次	,	然而	,	做过	任何一个	一	放松	他的	警觉	.

然而，两人始终保持着高度警惕。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

Almost	simultaneously	they	discovered	the	little	black	dot	that	seemed	to	pop	out	of	the	irregular	southern	horizon	.
几乎	同时地	他们	发现	这	小的	黑色的	点	那	似乎	到	流行音乐	出去	的	这	不规律的	南部	地平线	.

几乎与此同时，他们发现了一个黑色的小点，它似乎从不规则的南方地平线上突然冒了出来。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

They	leaped	to	their	feet	,	kicked	out	the	fire	.
他们	跳跃	到	他们的	脚	,	踢	出去	这	火	.

他们跳起来，踢灭了火。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][sænd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]

They	would	have	covered	the	ashes	with	sand	but	for	hundreds	of	feet	in
他们	会	有	涵盖	这	灰烬	和	沙	但	为了	数百	的	脚	在

['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [rɑːk] .

either	direction	there	was	nothing	but	bare	rock	.
任何一个	方向	那里	曾是	没有什么	但	裸	岩石	.

他们本想用沙子覆盖灰烬，但方圆数百英尺内只有裸露的岩石。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" ['mɜːrri] [sed] .

"	Murray	said	.
"	默里	说	.

默里说。

" [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

"	Let's	make	for	cover	.
"	我们来吧	制作	为了	覆盖	.

我们找掩体躲起来。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən][oʊld]['faɪərpleɪs] .

They	may	think	it's	an	old	fireplace	.
他们	可能	思考	它是	一个	老的	壁炉	.

他们可能认为那是一个旧壁炉。

[wɪð; wɪθ] [reɪnz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [spɑːt] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn'defɪnətli] . "

With	rains	only	about	once	in	three	years	that	spot	will	look	like	that	indefinitely	.	"
和	雨	仅有的	关于	一次	在	三	年	那	点	将要	看	喜欢	那	无限期	.	"

由于大约三年才下一次雨，那个地方将永远保持这种状态。

" [jes] , " ['tʃuːmən] [ə'griːd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] !

"	Yes	,	"	Tuman	agreed	,	running	along	,	"	if	they	didn't	see	the	smoke	!
"	是的	,	"	图曼	同意	,	跑步	沿着	,	"	如果	他们	没有	看	这	抽烟	!

“是的，”图曼一边跑一边同意道，“如果他们没看到烟雾的话！”

" [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [nɪə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	the	craft	neared	they	could	make	out	the	orange	and	green	of	the
"	作为	这	工艺	接近	他们	可以	制作	出去	这	橙子	和	绿色的	的	这

['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

Martian	army	.
火星人	军队	.

“随着飞船靠近，他们能分辨出火星军队的橙色和绿色。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , " ['mɜːrri] [gest] .

"	From	the	fort	,	"	Murray	guessed	.
"	从	这	堡	,	"	默里	猜对了	.

“是从堡垒那边来的，”默里猜测道。

" [skɑːr]['bɑːltə][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Scar	Balta	must	have	had	his	doubts	about	me	.
"	瘢痕	巴尔塔	必须	有	有	他的	疑虑	关于	我	.

“斯卡·巴尔塔肯定对我有所怀疑。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ɪf] ['nesəseri] . "

He	ordered	them	out	to	finish	the	job	,	if	necessary	.	"
他	订购	他们	出去	到	结束	这	工作	,	如果	必要的	.	"

他命令他们必要时出去完成这项工作。

" [its] ['drɪftɪŋ] , " ['tʃuːmən] [əb'zɜːrvd] .
" It's drifting , " Tuman observed .
" 它是 漂流 , " 图曼 观察到 .

“它在漂移，”图曼观察到。

" [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [teɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "
" The driving tail seems to be missing . "
" 这 驾驶 尾巴 似乎 到 是 丢失的 . "

“驱动尾翼似乎不见了。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wer] [æn; ən]['ɑːrmi] [ʃɪp] [kʌmz] [daʊn] [ɪz][noʊ]
" Well , anyway , it's coming down , and where an army ship comes down is no
" 出色地 , 反正 , 它是 未来 向下 , 和 在哪里 一个 军队 船 来 向下 是 不
[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
place for us .
地方 为了 我们 .

“总之，它要坠落了，军舰坠落的地方对我们来说可不是什么好地方。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] .
" They heard the scrape of her keel as she settled down .
" 他们 听到 这 刮 的 她 龙骨 作为 她 定居 向下 .

“他们听到船底龙骨刮擦船体的声音，船身缓缓沉入水中。”

['mɜːrri] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Murray gave a gasp of surprise .
默里 给予 一个 喘气 的 惊喜 .

默里惊讶地倒吸了一口气。

" ['tʃuːmən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" Tuman , " he muttered ,
" 图曼 , " 他 低声说道 ,

“图曼，”他低声说道。

" [ðæt] ['feloʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['juːnɪfɔːrm][ɪz][æn; ən][aɪ] . [ef] . [piː] . ['eɪdʒənt] [neɪmd] ['hemɪŋˌweɪ]
" that fellow wearing the Martian uniform is an I . F . P . agent named Hemingway
" 那 同伴 穿着 这 火星人 制服 是 一个 我 . F . P . 代理人 命名 海明威
.
:
.

“那个穿着火星制服的人是IFP特工，名叫海明威。”

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['dʌznt] [fɪt][ænd; ənd][aɪ][bet][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
The uniform doesn't fit and I bet the man he took it from is no longer
这 制服 不 合身 和 我 赌注 这 男人 他 采取 它 从 是 不 更长
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

这件制服不合身，我敢肯定他从别人那里拿走制服的那个人已经不在人世了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [-]
Do you know the giant with him ? " [70]
做 你 知道 这 巨大的 和 他 ? " [-]

你认识和他在一起的巨人吗？[70]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第5/6页

" ['ʌndər] [ðæt] [dɜ:rt][ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ'd] [seɪ] ['hi:z] [toʊltoʊ] , ['prɪnses] - ['speʃ(ə)l] [pet] .

"	Under	that	dirt	and	blood	,	I'd	say	he's	Tolto	,	Princess	Sira's	special	pet	.
"	在下面	那	污垢	和	血	,	ID	说	他是	托尔托	,	公主	-	特别的	宠物	.

“撇开那些污垢和血迹，我觉得他就是托尔托，西拉公主的专属宠物。”

[noʊ] ['lʌðər] [mæn][ʌv; əv][mɑ:rz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [bɪg] !

No	other	man	of	Mars	could	be	that	big	!
不	其他	男人	的	火星	可以	是	那	大的	!

火星上不可能有其他那么高大的人!

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ,

Seven	or	eight	years	ago	—	she	was	just	a	kid	,
七	或者	八	年	前	—	她	曾是	只是	一个	孩子	,

七八年前——她还是个孩子，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['rʊrəl] ['prɑ:vɪns] .

you	know	—	she	picked	him	up	in	some	rural	province	.
你	知道	—	她	挑选	他	向上	在	一些	乡村的	省	.

你知道吗——她是在某个偏远省份遇到他的。

[kɪdz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][du:] [rʌn] [tu:; tə] [pets] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Kids	just	naturally	do	run	to	pets	,	don't	they	?
孩子们	只是	自然	做	跑步	到	宠物	,	不	他们	?

孩子们天生就喜欢和宠物亲近，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

And	the	princess	was	no	exception	.
和	这	公主	曾是	不	例外	.

公主也不例外。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [laɪk] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [pet] [naʊ] .

But	he	looks	like	nobody's	pet	now	.
但	他	看起来	喜欢	没有人	宠物	现在	.

但他现在看起来不像是谁家的宠物了。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][peg][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nʊroʊ] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]

I'd	rather	have	him	peg	me	with	his	neuro	,	though	,	than	to	take	me
ID	相当	有	他	钉子	我	和	他的	神经系统	,	尽管	,	比	到	拿	我

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !

in	his	hands	!
在	他的	双手	!

我宁愿他用神经钳夹我，也不愿他用手抓住我!

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['saɪm] [ænd; ənd][toʊltoʊ] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkl] ,

"	They	watched	as	Sime	and	Tolto	slowly	walked	about	in	widening	circles	,
"	他们	观看	作为	西姆	和	托尔托	缓慢地	步行	关于	在	扩大	界	,

他们看着西姆和托尔托慢慢地绕着越来越大的圈走来走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['mɜ:rri] [ænd; ənd]['tʃu:mən] [kloʊzd] [ɪn] .

and	when	they	were	sufficiently	far	away	Murray	and	Tuman	closed	in	.
和	什么时候	他们	是	足够	远的	离开	默里	和	图曼	关闭	在	.

当他们拉开足够远的距离后，默里和图曼就追了上来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm]

They had no expectation of finding the ship unlocked , and wasted no time

他们 有 不 期待 的 寻找 这 船 已解锁 , 和 浪费 不 时间

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

trying to get it .

尝试 到 得到 它 .

他们并没有指望找到未上锁的船，所以立即着手想办法打开它。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈtɑːpt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .

Instead they climbed a flat - topped block of stone about ten feet high .

反而 他们 攀登 一个 平坦的 - 顶峰 堵塞 的 石头 关于 十 脚 高的 .

相反，他们爬上了一块大约十英尺高的平顶石块。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːriːz] [ˈnʊroʊ] , [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt]

From this position they could command , with Murray's neuro , anyone who might

从 这 位置 他们 可以 命令 , 和 默里的 神经系统 , 任何人 WHO 可能

[siːk] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

seek to enter the ship .

寻找 到 进入 这 船 .

从这个位置，凭借默里的神经系统，他们可以指挥任何可能试图进入飞船的人。

" [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [hoʊp] , " [ˈmɜːrri] [toʊld] [ˈtʃuːmən] .

" These fellows are our best hope , " Murray told Tuman .

" 这些 伙伴们 是 我们的 最好的 希望 , " 默里 讲述 图曼 .

“这些人是我们最大的希望，”默里告诉图曼。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] - [ɪm] [ðæt] [wɪə(r)] [frendz] [fɜːrst] .

" But we have to convince ' em that we're friends first .

" 但 我们 有 到 说服 - 呃 那 是 朋友们 第一的 .

但我们首先要让他们相信我们是朋友。

[ˈʌðərwaɪz] [wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [koʊld] [miːt] [kɑːnt] [kənˈvɪns] [ˈenibɑːdi] .

Otherwise we're liable to be cold meat , and cold meat can't convince anybody .

否则 是 容易 到 是 寒冷的 肉 , 和 寒冷的 肉 不能 说服 任何人 .

否则我们很可能就会沦为冷盘，而冷盘是无法说服任何人的。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] .

Keep your head down .

保持 你的 头 向下 .

低下头。

" [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˌsɪluˈɛtɪŋ] [ðəmˈselvz]

" The necessity of lying flat , in order to keep from silhouetting themselves

" 这 必要性 的 说谎 平坦的 , 在 命令 到 保持 从 轮廓 他们自己

[əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

against the sky ,

反对 这 天空 ,

“为了避免与天空形成鲜明的对比，它们必须平躺。”

[dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] .

deprived them of the opportunity to see .

被剥夺的 他们 的 这 机会 到 看 .

剥夺了他们看见的机会。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [ˈsaɪm] [ænd; ənd]

Nevertheless , they could tell , by the sound of their voices , when Sime and

尽管如此 , 他们 可以 告诉 , 经过 这 声音 的 他们的 声音 , 什么时候 西姆 和

[toʊltoʊ] [rɪˈtɜːrnd] .

Tolto returned .

托尔托 返回 .

不过，从西梅和托尔托的声音中，他们还是能听出来他们什么时候回来的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] , [ˈmɜːrri] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [lʊk] .

When	it	seemed	that	they	were	directly	beneath	,	Murray	risked	a	look	.
什么时候	它	似乎	那	他们	是	直接地	下面	,	默里	冒险	一个	看	.

当它们似乎就在正下方时，默里冒险看了一眼。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	they	were	.
那里	他们	是	.

他们就在那里。

[ˈmɜːrri] [ˈkerfəli] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wiːl] [fɔːr; fər][ˈmæksɪməm] [dɪˈfjuːʒn] .

Murray	carefully	set	the	little	focalizer	wheel	for	maximum	diffusion	.
默里	小心	放	这	小的	聚焦器	车轮	为了	最大限度	扩散	.

默里仔细地调整了小型对焦轮，以获得最大的扩散效果。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] ,

He	felt	sure	that	it	would	not	be	fatal	,
他	毛毡	当然	那	它	会	不是	是	致命的	,

他确信这不会致命。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

considering	the	distance	and	the	physical	vigor	of	the	men	he	meant	to
考虑	这	距离	和	这	身体的	活力	的	这	男人	他	意思是	到

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

考虑到距离和他要抓住的那些人的体力。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

He	pressed	the	trigger	.
他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

" [get] [daʊn] [kwɪk] !

"	Get	down	quick	!
"	得到	向下	快的	!

快趴下！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪl] [let] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [juː; jʊ][græb][ðer; ðər] [ˈnʊroʊz] . " [-]

"	I'll	let	up	for	a	second	;	you	grab	their	neuros	.	"	[	71	]
"	患病的	让	向上	为了	一个	第二	;	你	抓住	他们的	神经	.	"	[	-	]

“我先放手一搏；你抓住他们的神经。”[71]

[ˈtʃuːmən][ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] .

Tuman	executed	the	order	with	dispatch	.
图曼	执行	这	命令	和	派遣	.

图曼迅速执行了命令。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ɑːn][ðer; ðər] [leɪt] [ˈoʊnərz] , [waɪl] [ˈsaɪm][ænd; ənd][toʊltoʊ]

Stepping	back	,	he	trained	the	pistols	on	their	late	owners	,	while	Sime	and	Tolto
步进	后退	,	他	受过训练	这	手枪	在	他们的	晚的	所有者	,	尽管	西姆	和	托尔托

,

,

,

他后退一步，将手枪对准了它们已故的主人，而西姆和托尔托，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , ['stʌmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

a	little	dazed	,	stumbled	to	their	feet	.
一个	小的	茫然	,	踉跄	到	他们的	脚	.

他们有些晕眩，踉跄着站了起来。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɑːrgjuː] , [ɔːr] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [wen] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [reɪ] ,

A	man	may	argue	,	or	take	chances	,	when	menaced	by	a	needle	-	ray	,
一个	男人	可能	争论	,	或者	拿	机会	,	什么时候	受威胁	经过	一个	针	-	射线	,

当受到针状射线威胁时，一个人可能会争辩，或者冒险行事。

[bʌt; bət] [mɪr] ['breɪvəri] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʊroʊz] .

but	mere	bravery	does	not	count	with	the	neuros	.
但	仅仅	勇敢	做	不是	数数	和	这	神经	.

但对神经病学家来说，光有勇气是不够的。

[ɔːl] [menz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər]['sɪmələr] , [ænd; ənd] [wen] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['strɪkən] , ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]

All	men's	nervous	systems	are	similar	,	and	when	nerves	are	stricken	,	courage	is
全部	男士	紧张的	系统	是	相似的	,	和	什么时候	神经	是	受打击的	,	勇气	是

[ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

of	no	avail	.
的	不	可用	.

所有男人的神经系统都相似，当神经受到打击时，勇气也无济于事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[plɑːt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːt]

Plot	and	Counter	-	Plot
阴谋	和	柜台	-	阴谋

阴谋与反阴谋

[æz; əz] [ðiːz] [fɔːr] [men] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fɑːr] [aʊt]

As	these	four	men	faced	one	another	in	the	slanting	rays	of	the	setting	Sun	far	out
作为	这些	四	男人	面对	一	其他	在	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	远的	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

on	the	desert	,
在	这	沙漠	,

当这四个人在遥远的沙漠中，迎着斜阳彼此对视时，

[ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] , ['wilkɔks] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['pæləs] [ɪn] [saʊθ]

the	planetary	president	,	Wilcox	,	sat	in	his	office	in	the	executive	palace	in	South
这	行星	总统	,	威尔科克斯	,	卫星	在	他的	办公室	在	这	管理人员	宫殿	在	南

[tærɔg] ,

Tarog	,
塔罗格	,

行星总统威尔科克斯坐在位于南塔罗格行政宫殿的办公室里。

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

situated	,	as	were	so	many	of	the	public	buildings	,	on	the	banks	of	the
位于	,	作为	是	所以	许多	的	这	民众	建筑物	,	在	这	银行	的	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

与许多公共建筑一样，它坐落在运河岸边。

['wilkɔks] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkstiz] .

Wilcox	was	in	his	sixties	.
威尔科克斯	曾是	在	他的	六十年代	.

威尔科克斯当时六十多岁。

[ə; eɪ] [greɪ] [mæn] , [pɪ'dæntɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] : [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

A	gray	man	,	pedantic	in	his	speech	,	his	features	were	strong	:	his	nose	,
一个	灰色的	男人	,	迂腐的	在	他的	演讲	,	他的	特征	是	强的	:	他的	鼻子	,

他是个灰皮肤的男人，说话迂腐，五官轮廓分明：鼻子，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

short	and	straight	,	somehow	,	expressed	his	intense	intolerance	of	opposition	.
短的	和	直的	,	不知何故	,	表达	他的	激烈的	不容忍	的	反对	.

短促而笔直的性格，某种程度上表达了他对反对意见的强烈零容忍。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [streɪt] ['loʊər] [dʒɔː][prəʊ'truːdid] ['slaɪtli] , ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'næsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌst]

His	long	,	straight	lower	jaw	protruded	slightly	,	symbolizing	his	tenacity	,	his	lust
他的	长的	,	直的	降低	颚	突出	轻微地	,	象征	他的	韧性	,	他的	欲望

[fɔːr; fər] ['paʊər] .

for	power	.
为了	力量	.

他修长笔直的下颚略微突出，象征着他的坚韧和对权力的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɑːrdʒ] , [greɪ] , [ɪn'tɑːlərənt] , [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

His	eyes	,	large	,	gray	,	intolerant	,	looked	before	him	coldly	.
他的	眼睛	,	大的	,	灰色的	,	不宽容	,	看起来	前	他	冷冷地	.

他那双又大又灰的眼睛，带着不容异己的冷漠，冷酷地注视着前方。

['wilkɔks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ruːt] - [stɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Wilcox	was	the	result	of	the	union	of	two	root	-	stocks	of	the	human	race	,
威尔科克斯	曾是	这	结果	的	这	联盟	的	二	根	-	股票	的	这	人类	种族	,

威尔科克斯是人类两个根茎结合的产物，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['mʌðər] .

of	a	terrestrial	father	,	a	Martian	mother	.
的	一个	陆地	父亲	,	一个	火星人	母亲	.

父亲是地球人，母亲是火星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][bəuθ] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['niːðər] .

He	had	inherited	the	intelligence	of	both	—	the	conscience	of	neither	.
他	有	遗传	这	智力	的	两个都	—	这	良心	的	两者都不	.

他继承了两人的智慧，却没有继承两人的良知。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [sɪ'vɪr] [tʃer] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , ['hevi] ['teɪbl] .

Now	he	sat	in	a	straight	,	severe	chair	,	before	a	severe	,	heavy	table	.
现在	他	卫星	在	一个	直的	,	严重	椅子	,	前	一个	严重	,	重的	桌子	.

现在他坐在一张笔直严肃的椅子上，椅子前面是一张严肃沉重的桌子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] .

Even	the	room	seemed	to	frown	.
甚至	这	房间	似乎	到	皱眉	.

就连房间里的气氛似乎都在凝重。

['wɪlkɑːksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fraund] [tuː] .

Wilcox's	face	was	free	of	wrinkles	,	yet	it	frowned	too	.
威尔科克斯的	脸	曾是	自由的	的	皱纹	,	然而	它	皱眉	也	.

威尔科克斯的脸上没有皱纹，但他的眉头却皱了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pæθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd]

He	seemed	not	to	see	the	flaming	path	the	setting	Sun	drew	across	the	broad
他	似乎	不是	到	看	这	炽盛	小路	这	环境	太阳	画	穿过	这	广阔

[ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

expanse	of	the	canal	,
广阔	的	这	运河	,

他似乎没有看到落日余晖在宽阔的运河上划出的那道炽热的轨迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bɪgə(r)] [θɪŋz] .

for	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**bigger**	**things**	**.**
为了	他	曾是	思维	的	大	事物	.

因为他想的是更大的事情。

['wilkɔks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Wilcox	**was**	**a**	**little**	**mad**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**madman**	**of**	**imagination**	**and**
威尔科克斯	曾是	一个	小的	疯狂的	,	但	他	曾是	一个	狂人	的	想像力	和

['riːsɔːrs] ,

resource	**,**
资源	,

威尔科克斯有点疯，但他是个极富想象力和创造力的疯子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

and	**he**	**was**	**not**	**the**	**first**	**one**	**to**	**control**	**the**	**destinies**	**of**	**a**	**world**	**.**
和	他	曾是	不是	这	第一的	一	到	控制	这	命运	的	一个	世界	.

他并不是第一个掌控世界命运的人。

" - !

"	**Waffins**	**!**
"	-	!

“华芬斯！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [-]

"	**His**	**voice**	**rang**	**out**	**[**	**72**	**]**
"	他的	嗓音	响铃	出去	[	-	]

“他的声音响彻云霄[72]

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

sharp	**and**	**querulous**	**.**
锋利的	和	抱怨的	.

尖锐且爱抱怨。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['bəuiŋ] [loʊ] .

A	**servant**	**,**	**resplendent**	**in**	**the**	**palace**	**livery**	**of**	**green**	**and**	**orange**	**,**	**was**	**instantly**	**before**	**him**	**bowing**	**low**	**.**
一个	仆人	,	灿烂	在	这	宫殿	涂装	的	绿色的	和	橙子	,	曾是	即刻	前	他	鞠躬	低的	.

一名身着绿橙相间宫廷制服的侍从立刻来到他面前，深深鞠躬。

" [huː] [ə'weits] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ? "

"	**Who**	**awaits**	**our**	**pleasure**	**?**	**"**
"	WHO	等待	我们的	乐趣	?	"

谁在等待我们的款待?

" [skɑːr]['baːltə] , ['saɪər] , " ['ænsər] - , ['bəuiŋ] [loʊ] [ə'gen] .

"	**Scar**	**Balta**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**answered**	**Waffins**	**,**	**bowing**	**low**	**again**	**.**
"	瘢痕	巴尔塔	,	父系	,	"	回答	-	,	鞠躬	低的	再次	.

“斯卡·巴尔塔，陛下，”瓦芬斯回答道，再次深深鞠躬。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**We**	**will**	**see**	**him**	**.**
"	我们	将要	看	他	.

我们会见到他。

" - ['dɪsə'pɪrd] .

"	**Waffins**	**disappeared**	**.**
"	-	消失	.

“瓦芬斯消失了。”

[skɑːr]['bɑːltə] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] ,
Scar Balta came in alone ,
瘢痕 巴尔塔 来了 在 独自的 ,

斯卡·巴尔塔独自一人进来了。

[sliːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [weɪt] .
sleek as usual showing no trace of his irritation over his long wait .
光滑 作为 通常 显示 不 痕迹 的 他的 刺激 超过 他的 长的 等待 .

他一如既往地神态自若，丝毫没有流露出因长时间等待而产生的烦躁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːmbər] ['hæŋgɪŋz] [ðæt] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He did not even glance at the somber hangings that concealed a number of
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 这 忧郁 绞刑 那 暗 一个 数字 的
[rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
recesses in the wall .
凹陷处 在 这 墙 .

他甚至没有看一眼墙上遮蔽着许多壁龛的阴森挂饰。

[skɑːr] [nuː] [ðæt] [gɑːrdz] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæŋgɪŋz] ,
Scar knew that guards stood back of those hangings ,
瘢痕 知道 那 守卫 站立 后退 的 那些 绞刑 ,

斯卡知道，绞刑架后面站着守卫。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['nʊroʊ] - ['pɪstlz] [ɔːr] ['niːd(ə)l] - ['reɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['evər] -
armed with neuro - pistols or needle - rays as a precaution against the ever -
武装 和 神经系统 - 手枪 或者 针 - 射线 作为 一个 预防 反对 这 曾经 -
['prez(ə)nt] ['menəs] [ʌv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
present menace of assassination .
展示 威胁 的 暗杀 .

为了防范无处不在的暗杀威胁，他们配备了神经手枪或针状射线枪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'sesɪz] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['ʌðər] [ɑːrmd] [men] ,
And of the loopholes back of these recesses , with still other armed men ,
和 的 这 漏洞 后退 的 这些 凹陷处 , 和 仍然 其他 武装 男人 ,

而从这些隐蔽处的漏洞后面，还有其他武装人员，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [gɑːrdz] [huːz] [θɔːts] [maɪt] [tɜːrn]
as a constant warning to any of the inner guards whose thoughts might turn
作为 一个 持续的 警告 到 任何 的 这 内 守卫 谁 想法 可能 转动
[tuː; tə] ['tretʃəri] .
to treachery .
到 背信弃义 .

这是对任何心怀不轨之念头的内部卫士的持续警告。

[skɑːr]['bɑːltə] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .
Scar Balta bowed respectfully .
瘢痕 巴尔塔 鞠躬 尊敬 .

斯卡·巴尔塔恭敬地鞠了一躬。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Your Excellency desired to see me ? "
" 你的 阁下 想要的 到 看 我 ? "

“阁下要见我吗？”

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɔːld] , " ['wilkɔks] [rɪ'plaɪd]
" I wished to see you , or I should not have had you called , " Wilcox replied
" 我 希望 到 看 你 , 或者 我 应该 不是 有 有 你 称为 , " 威尔科克斯 回复
['ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“我希望见到你，否则我就不会叫你来，”威尔科克斯不耐烦地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" I wish to have an explicit understanding with you as to our
" 我 希望 到 有 一个 显式 理解 和 你 作为 到 我们的
[prəˈsiːdɪŋ] [nekst] [wiːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] ['deligits] .
proceeding next week at our conference with the financial delegates .
进行中 下一个 星期 在 我们的 会议 和 这 金融的 代表们 .

“我希望与您就下周与金融代表举行的会议的议程达成明确的共识。”

[sɪt] [hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Sit here , close to me .
坐 这里 , 关闭 到 我 .

请坐到这里，靠近我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
It is not necessary for us to shout our business to the world .
它 是 不是 必要的 为了 我们 到 喊 我们的 商业 到 这 世界 .

我们没必要向全世界宣扬我们的生意。

" ['bɑːltə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] ['wilkɔks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" Balta took the chair beside Wilcox , and they conversed in low tones .
" 巴尔塔 采取 这 椅子 旁 威尔科克斯 , 和 他们 交谈 在 低的 音调 .

巴尔塔在威尔科克斯旁边的椅子上坐下，两人低声交谈起来。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['wilkɔks] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]
" First of all , " Wilcox wanted to know , " how is your affair with the Princess
" 第一的 的 全部 , " 威尔科克斯 通缉 到 知道 , " 如何 是 你的 事务 和 这 公主
['siːrə] [prəgˈresɪŋ] ? "
Sira progressing ? "
西拉 进展 ? "

“首先，”威尔科克斯想知道，“你和西拉公主的婚外情进展如何？”

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] .
" Your Excellency knows .
" 你的 阁下 知道 .

“阁下知道。”

" ['bɑːltə][bɪˈgæn] ['kɔːʃəsli] , " [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [pɪkˈtɔːriəl]
" Balta began cautiously , " that the news agencies have been sending out pictorial
" 巴尔塔 开始 谨慎地 , " 那 这 消息 机构 有 到过 发送 出去 画报
['fɔːˌkɑːsts] — "
forecasts — "
预测 — "

巴尔塔谨慎地开口道：“新闻机构一直在发布图片天气预报——”

" [seɪv] [jʊr; jər] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] !
" Save your equivocation for others !
" 节省 你的 含糊其辞 为了 其他的 !

“把你的模棱两可留给别人吧！”

" ['wilkɔks] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .
" Wilcox interrupted sharply .
" 威尔科克斯 中断 尖锐地 .

威尔科克斯突然打断了他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændə][wɜːrk] .
" I am aware of the propaganda work .
" 我 是 意识到的 的 这 宣传 工作 .

“我知道这项宣传工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][maɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It was by my order that the facilities were extended to you .
它 曾是 经过 我的 命令 那 这 设施 是 扩展 到 你 .

是我下令才将这些设施提供给你的。

[aɪ] [-]
I [73]
我 [-]

I[73]

[ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - ['pæləs] .
am also aware that the princess escaped from Joro's palace .
是 还 意识到的 那 这 公主 逃脱 从 - 宫殿 .

我也知道公主已经从乔罗的宫殿逃了出来。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌŋglɪŋ] !
An amazing piece of bungling !
一个 惊人的 片 的 笨拙 !

真是令人匪夷所思的拙劣之举!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [ɪz] ['dʒəjrəj] ['fɔːwədɪŋ] [sʌm; səm] [plɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
Did she really escape or is Joro forwarding some plot of his own ? "
做过 她 真的 逃脱 或者 是 乔罗 转发 一些 阴谋 的 他的 自己的 ? "

她真的逃脱了吗？还是乔罗另有图谋?

" [hiː; hi] [siːmz] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'stɜːrbd] .
" He seems genuinely disturbed .
" 他 似乎 真的 不安 .

他看起来真的很不安。

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [səːtʃt] [baɪ] ['daɪvərz] , ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]
He has spent a fortune having the canal searched by divers , flying ships and
['sɜːrfɪs] [krɑːft] .
surface craft .
表面 工艺 .

他花费巨资，动用潜水员、飞艇和水面舰艇对运河进行搜索。

[ɪf] ['siːrə] [feɪlz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] - [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [feɪl] ,
If Sira fails to marry me Joro's life ambition will fail ,
如果 西拉 失败 到 结婚 我 - 生活 志向 将要 失败 ,

如果Sira没能嫁给我，Joro的人生目标就会落空。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fər'evər] [lɔːst] . "
for the hopes of the monarchists will then be forever lost . "
为了 这 希望 的 这 君主主义者 将要 然后 是 永远 丢失的 . "

君主主义者的希望将就此永远破灭。

" [truː] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒəjrəj] [sʌm; səm] ['lɑːrdʒər] [plæn] ?
" True ; but his Joro some larger plan ?
" 真的 ; 但 他的 乔罗 一些 更大的 计划 ?

“没错；但他的Joro是不是另有更大的计划？”

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fɪr] .
His is a mind I do not understand , and therefore I must always fear .
他的 是 一个 头脑 我 做 不是 理解 , 和 所以 我 必须 总是 害怕 .

他的思想我无法理解，因此我必须时刻保持警惕。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æbstrækt] .
A man with no ambition for himself , but only for an abstract .
一个 男人 和 不 志向 为了 他自己 , 但 仅有的 为了 一个 抽象的 .

一个对自己没有野心，只追求抽象概念的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
It is impossible ! "
它 是 不可能的 ! "

这不可能!

" [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Not impossible !
" 不是 不可能的 !

“并非不可能！”

" ['bɑːltə] [ɪn'sɪstɪd] .
" Balta insisted .
" 巴尔塔 坚持 .

巴尔塔坚持道。

" ['dʒəjrəj][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
" Joro is a strange man .
" 乔罗 是 一个 奇怪的 男人 .

Joro是个奇怪的人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʊd] [ɪm'pruːv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He believes that the monarchy would improve conditions for the people .
他 相信 那 这 君主制 会 提升 状况 为了 这 人们 .

他认为君主制会改善人民的生活条件。

[ænd; ənd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ?
And , Your Excellency , wouldn't I be a good king ?
和 , 你的 阁下 , 不会 我 是 一个 好的 国王 ?

陛下，难道我不是一位好国王吗?

" ['wilkɔks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mə'roʊsli] .
" Wilcox looked at him morosely .
" 威尔科克斯 看起来 在 他 忧郁地 .

威尔科克斯忧郁地看着他。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
His low voice carried a chill .
他的 低的 嗓音 携带 一个 寒意 .

他低沉的声音带着一丝寒意。

" [duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] , [maɪ] [frend] !
" Do not anticipate events , my friend !
" 做 不是 预料 活动 , 我的 朋友 !

朋友，不要预判事情的发展!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
There are certain arrangements to be made with the bankers regarding the
那里 是 肯定 安排 到 是 制成 和 这 银行家 关于 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['gʌvərnər] !
election of a solar governor !
选举 的 一个 太阳的 州长 !

关于太阳能行业领袖的选举，需要与银行家们达成一些协议!

" [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [bəːnd] .
" His large gray eyes burned .
" 他的 大的 灰色的 眼睛 烧伤 .

他那双灰色的大眼睛里燃烧着怒火。

" ['soʊlər] ['gʌvərnər] !
" Solar governor !
" 太阳的 州长 !

“太阳能调速器！”

['nevər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] .
Never in history has there been a governor of the entire solar system .
绝不 在 历史 有 那里 到过 一个 州长 的 这 全部的 太阳的 系统 .

历史上从未有过统治整个太阳系的统治者。

['destəni] [ʃeɪps] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][end] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

Destiny	**shapes**	**all**	**things**	**to**	**her**	**end**	**,**	**and**	**then**	**produces**	**a**	**man**	**to**
命运	形状	全部	事物	到	她	结尾	,	和	然后	产	一个	男人	到

[fɪl] [hɜːr; hər] [niːdz] ！ "

fill	**her**	**needs**	**!**	**"**
充满	她	需求	！	"

命运安排万物都为她所用，然后又为她安排了一个男人来满足她的需求！

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [sɪts] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['bɑːltə] ['ædɪd] [ə'drɔɪtli] .

"	**And**	**that**	**man**	**sits**	**here**	**beside**	**me**	**,**	**Balta**	**added**	**adroitly**	**.**
"	和	那	男人	坐着	这里	旁	我	,	巴尔塔	额外	巧妙地	.

“而那个人就坐在我旁边，”巴尔塔巧妙地补充道。

['wilkɔks] [dɪd][nɑːt] [sens] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [teɪk] - [ʌp] .

Wilcox	**did**	**not**	**sense**	**the**	**irony**	**of**	**the**	**quick**	**take**	**-**	**up**	**.**
威尔科克斯	做过	不是	感觉	这	讽刺	的	这	快的	拿	-	向上	.

威尔科克斯没有意识到这种迅速接受的讽刺意味。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] [hɪm'self] .

He	**had**	**been**	**about**	**to**	**complete**	**the**	**sentence**	**himself**	**.**
他	有	到过	关于	到	完全的	这	句子	他自己	.

他原本打算自己把话说完。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

But	**his**	**mind**	**was**	**practical**	**.**
但	他的	头脑	曾是	实际的	.

但他思想很务实。

" [ðə; ði]['bæŋkərz][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

"	**The**	**bankers**	**must**	**be**	**satisfied**	**.**
"	这	银行家	必须	是	使满意	.

“银行家们必须满意。”

[ðə; ði] [tə'restriəl] [wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [lend][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] . "

The	**terrestrial**	**war**	**must**	**be**	**assured**	**before**	**they**	**will**	**lend**	**their**	**support**	**.**	**"**
这	陆地	战争	必须	是	保证	前	他们	将要	借	他们的	支持	.	"

“必须先确保陆地战争的胜利，他们才会提供支持。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] [naʊ] , " ['bɑːltə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**It**	**is**	**practically**	**assured**	**now**	**,**	**"**	**Balta**	**insisted**	**.**
"	它	是	几乎	保证	现在	,	"	巴尔塔	坚持	.

“现在几乎可以肯定了，”巴尔塔坚持说。

" ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] , [-]

"	**Our**	**propaganda**	**bureau**	**has**	**been**	**at**	**work**	**incessantly**	**,**	**[**	**74**	**]**
"	我们的	宣传	局	有	到过	在	工作	不已	,	[	-	]

“我们的宣传部门一直在不懈努力，[74]

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɪtʃ] .

and	**public**	**feeling**	**is**	**being**	**worked**	**up**	**to**	**a**	**satisfactory**	**pitch**	**.**
和	民众	感觉	是	存在	工作	向上	到	一个	令人满意的	沥青	.

公众情绪正在被逐步引导至令人满意的程度。

['oʊnli][læst] [naɪt] [tuː] [tə'restriəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]

Only	**last**	**night**	**two**	**terrestrial**	**commercial**	**travelers**	**were**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**a**
仅有的	最后的	夜晚	二	陆地	商业的	旅行者	是	撕裂	到	件	经过	一个

[mɑːb][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spaɪz] . "

mob	**on**	**suspicion**	**that**	**they**	**were**	**spies**	**.**	**"**
暴民	在	怀疑	那	他们	是	间谍	.	"

就在昨晚，两名陆地商业旅客被一群暴徒怀疑是间谍，残忍地撕成了碎片。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" ['wilkɔks] [ə'pru:vd] .
" Wilcox approved .
" 威尔科克斯得到正式认可的 .

威尔科克斯批准了。

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] .
" Let there be no interruption in the work .
" 让 那里 是 不 中断 在 这 工作 .

“工作不得中断。”

['aʊər; ɑ:r] [tə'restriəl] ['eɪdʒənts] [rɪ'pɔ:rt] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Our terrestrial agents report excellent results on Earth .
我们的 陆地 代理人 报告 出色的 结果 在 地球 .

我们的地面特工报告称，他们在地球上取得了优异的成绩。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
They succeeded in poisoning the water supply of the city of Philadelphia .
他们 成功了 在 中毒 这 水 供应 的 这 城市 的 费城 .

他们成功地毒害了费城的供水系统。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [pleɪst] [ɑ:n]['mɑ:rʃ(ə)n] [spaɪz] .
Thousands killed , and the blame placed on Martian spies .
数千 被杀 , 和 这 责备 放置 在 火星人 间谍 .

数千人丧生，罪名被归咎于火星间谍。

['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənts] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [pi:s] [blɑ:k][ɪn][ðə; ði][pæn] - ['terestriəl]
Our agents found it necessary to inspire a peace bloc in the pan - terrestrial
我们的 代理人 成立 它 必要的 到 启发 一个 和平 集团 在 这 平底锅 - 陆地
['senət] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .
senate in order to keep them from declaring war forthwith .
参议院 在 命令 到 保持 他们 从 声明 战争 立即 .

我们的特工认为有必要在泛地球议会中促成一个和平联盟，以防止他们立即宣战。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
But these things are of no concern to you .
但 这些 事物 是 的 不 忧虑 到 你 .

但这些事与你无关。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ? "
Have you made the necessary arrangements with the key men of the army ? "
有 你 制成 这 必要的 安排 和 这 钥匙 男人 的 这 军队 ? "

你是否已与军队的关键人物做好必要的安排?

" [aɪ][hæv; həv] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" I have , Your Excellency .
" 我 有 , 你的 阁下 .

“我有，阁下。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪfɪŋ] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
They are chafing for action .
他们 是 摩擦 为了 行动 .

他们渴望采取行动。

[ðə; ði][oʊ'vɜ:rt][ækt] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
The overt act will be committed at the appointed time ,
这 公开 行为 将要 是 坚定的 在 这 任命 时间 ,

公开行为将在指定时间实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'restriəl] ['laɪnər] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] . "

and	the	terrestrial	liner	will	be	disintegrated	without	trace	.	"
和	这	陆地	衬垫	将要	是	解体	没有	痕迹	.	"

而陆地衬垫将会彻底解体，不留任何痕迹。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rekərdz] ?

"	And	have	you	made	arrangements	for	the	disposal	of	the	ship's	records	?
"	和	有	你	制成	安排	为了	这	处理	的	这	船的	记录	?

"

"

"

“你们是否已安排好如何处理船上的档案记录？”

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] ?

"	Our	own	ship	?
"	我们的	自己的	船	?

我们自己的船?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [bɑːm] [kən'siːld] [ə'bɔːrd] .

I	thought	it	best	to	have	a	time	bomb	concealed	aboard	.
我	想法	它	最好的	到	有	一个	时间	炸弹	暗	船上	.

我认为最好在船上藏一颗定时炸弹。

[ðæt] [weɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rekərdz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [men] [left]

That	way	not	only	the	records	will	be	destroyed	but	there	will	be	no	men	left
那	方式	不是	仅有的	这	记录	将要	是	损毁	但	那里	将要	是	不	男人	左边

[tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðə; ði][poʊst] - [wɔːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'raʊnd] . "

to	talk	when	the	post	-	war	investigating	commission	comes	around	.	"
到	讲话	什么时候	这	邮政	-	战争	调查	委员会	来	大约	.	"

这样一来，不仅档案会被销毁，而且战后调查委员会展开调查时，也不会有人能作证了。

" [wel] ['mænɪdʒd] !

"	Well	managed	!
"	出色地	管理	!

管理得非常好!

" ['wilkɔks] [ə'pruːvd] ['ʃɔːrtli] .

"	Wilcox	approved	shortly	.
"	威尔科克斯得到正式认可的		不久	.

威尔科克斯很快批准了。

" [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feɪljər] !

"	See	that	there	is	no	failure	!
"	看	那	那里	是	不	失败	!

“确保没有失败！”

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [wið'drɔiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] , [wer] [hiː; hi]['raiətid]

"	He	dismissed	the	young	man	by	withdrawing	to	his	inner	self	,	where	he	rioted
"	他	解雇	这	年轻的	男人	经过	撤退	到	他的	内	自己	,	在哪里	他	暴乱

[ə'mʌŋ] [stuː'pendəs] [θɔːts] .

among	stupendous	thoughts	.
之中	惊人的	想法	.

“他把那个年轻人打发走了，退回到自己的内心世界，在那里，他沉浸在惊人的思想之中。”

[skɑːr]['bɑːltə] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Scar	Balta	emerged	into	the	streets	,	brightly	illuminated	with	the	coming	of	night	,
瘢痕	巴尔塔	出现	进入	这	街道	,	明亮地	照明	和	这	未来	的	夜晚	,

夜幕降临，斯卡·巴尔塔出现在街道上，灯火通明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] .

and	his	thoughts	were	far	from	easy	.
和	他的	想法	是	远的	从	简单的	.

他的思绪远非轻松。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp] — [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi]

The	absence	of	the	princess	was	a	serious	handicap	—	might	very	easily	be
这	缺席	的	这	公主	曾是	一个	严肃的	让分	—	可能	非常	容易地	是

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

公主的缺席是一个严重的劣势——很可能会酿成灾难。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ! [-]

With	her	consent	and	help	it	would	have	been	so	simple	!	[	75	]
和	她	同意	和	帮助	它	会	有	到过	所以	简单的	!	[	-	]

如果得到她的同意和帮助，事情就会变得非常简单！[75]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'riəlaiz] [ðæt] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] ['ɪntuː][dʒʌst]

The	people	,	entirely	unrealizing	that	their	emotions	were	being	directed	into	just
这	人们	,	完全	未实现的	那	他们的	情绪	是	存在	指导	进入	只是

[ðə; ði] ['tʃænlz] [dɪ'zaɪrd] ,

the	channels	desired	,
这	频道	想要的	,

人们完全没有意识到他们的情绪正被引导到人们希望的方向。

[kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnses] .

could	most	easily	be	reached	through	the	princess	.
可以	最多	容易地	是	达到	通过	这	公主	.

最容易联系到她的方法是通过公主。

[fɜːrst][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

First	the	war	,	of	course	,	and	then	,
第一的	这	战争	,	的	课程	,	和	然后	,

首先当然是战争，然后，

[wen] [ðə; ði] ['θretnd] ['bɪznəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'troʊl][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ,

when	the	threatened	business	uprising	against	financial	control	had	been	crushed	,
什么时候	这	威胁	商业	起义	反对	金融的	控制	有	到过	碎	,

当针对金融管制的企业起义威胁被镇压后，

[ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [spriː] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	planet	-	wide	sentimental	spree	over	the	revival	of	the	monarchy	and	the
一个	行星	-	宽的	感伤的	狂欢	超过	这	复兴	的	这	君主制	和	这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['prɪnses] .

marriage	of	the	beautiful	and	popular	princess	.
婚姻	的	这	美丽的	和	受欢迎的	公主	.

全球范围内掀起了一股感伤的热潮，人们为君主制的复兴和美丽而受欢迎的公主的婚礼而欢欣鼓舞。

[æz; əz] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] ,

As	prince	consort	,
作为	王子	配偶	,

作为亲王配偶，

[skɑːr] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Scar	would	then	find	it	a	simple	matter	to	maneuver	himself	into	position	as
瘢痕	会	然后	寻找	它	一个	简单的	事情	到	演习	他自己	进入	位置	作为

[ɔː'θentɪk] [kɪŋ] .

authentic	king	.
真正的	国王	.

这样一来，斯卡就能轻而易举地让自己成为真正的国王。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] !

But	without	the	princess	!
但	没有	这	公主	!

但是没有公主！

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] !

Ah	,	that	was	something	else	again	!
啊	,	那	曾是	某物	别的	再次	!

啊，那又是另一番景象了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːviəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] , [skɑːr]['bɑːltə] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .

For	the	first	time	in	his	devious	and	successful	career	,	Scar	Balta	felt	distinctly	unhappy	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	狡猾的	和	成功的	职业	,	瘢痕	巴尔塔	毛毡	明显地	不开心	.

在斯卡·巴尔塔诡计多端、事业有成的职业生涯中，这是他第一次感到如此不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] , ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	had	schemed	,	suffered	and	murdered	to	put	himself	in	reach	of	this	glittering	opportunity	,
他	有	策划	,	遭受	和	被谋杀	到	放	他自己	在	抵达	的	这	闪闪发光	机会	,

他为了获得这个千载难逢的机会，不惜策划阴谋、忍受苦难甚至杀人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['siːrə] .

and	he	would	inevitably	lose	it	unless	he	could	find	Sira	.
和	他	会	不可避免地	失去	它	除非	他	可以	寻找	西拉	.

除非他能找到西拉，否则他肯定会失去它。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɛli] .

In	the	midst	of	his	unhappy	reflections	he	thought	of	Mellie	.
在	这	中间	的	他的	不开心	反思	他	想法	的	梅莉	.

在他郁闷的思绪中，他想起了梅莉。

['siːrə] [nuː] [wel] [ðæt] ['wɔsəl] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

Sira	knew	well	that	Wasil	adored	her	.
西拉	知道	出色地	那	瓦西尔	受人喜爱	她	.

西拉很清楚瓦西尔非常爱慕她。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɛli] [hæd; həd] .

He	had	for	her	the	same	dog	-	like	devotion	that	Mellie	had	.
他	有	为了	她	这	相同的	狗	-	喜欢	虔诚	那	梅莉	有	.

他对她有着和梅莉一样的忠贞不渝。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	she	could	ask	for	his	life	and	he	would	give	it	.
她	知道	她	可以	问	为了	他的	生活	和	他	会	给	它	.

她知道她可以向他求情，而他会答应。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	what	she	had	planned	for	him	was	almost	equivalent	to	asking	for	his	life	.
和	什么	她	有	计划	为了	他	曾是	几乎	相等的	到	问	为了	他的	生活	.

她为他所做的一切，几乎等同于要他的命。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	told	him	as	much	,	sitting	beside	him	on	a	bench	in	the	garden	.
她	讲述	他	作为	很多	,	坐着	旁	他	在	一个	长椅	在	这	花园	.

她坐在花园的长椅上，挨着他坐下，把这些话告诉了他。

[hɪz; ɪz] [smuːð] ['kɔːrəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ɪn'spaɪərd] .

His	smooth	coral	face	was	alight	,	his	large	eyes	inspired	.
他的	光滑的	珊瑚	脸	曾是	点燃	,	他的	大的	眼睛	灵感	.

他光滑的珊瑚色脸庞容光焕发，大大的眼睛充满神采。

" [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] !
" I will do just as you have commanded me !
" 我 将要 做 只是 作为 你 有 命令 我 !

“我将遵照您的命令行事！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
" he declared solemnly , and would have kissed her hand .
" 他 声明 庄严地 , 和 会 有 亲吻 她 手 .

他郑重地宣布，并表示会亲吻她的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə] [jɔːr'self] .
" You must not only do it ; you must keep every detail to yourself .
" 你 必须 不是 仅有的 做 它 ; 你 必须 保持 每一个 细节 到 你自己 .

你不仅要这样做，还要对每一个细节都保密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] ['mɛli] .
You must not even tell Mellie .
你 必须 不是 甚至 告诉 梅莉 .

你甚至都不能告诉梅莉。

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
Do you promise ? "
做 你 承诺 ? "

你保证吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" I promise !
" 我 承诺 !

“我保证!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
" She kissed him on the forehead .
" 她 亲吻 他 在 这 前额 .

她吻了他的额头。

" [ˌfer'wel] , ['wɔsəl] .
" Farewell , Wasil .
" 告别 , 瓦西尔 .

再见了，瓦西尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ɔːl'redi] — [fɑːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] [ə'laʊz] .
I have been here two days already — far longer than prudence allows .
我 有 到过 这里 二 天 已经 — 远的 更长 比 谨慎 允许 .

我已经在这里待了两天了——远远超过了谨慎允许的时间。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [-]
They will be here [76]
他们 将要 是 这里 [-]

他们会在这里[76]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
looking for me .
寻找 为了 我 .

找我。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?
Have you any money ?
有 你 任何 钱 ?

你有钱吗?

" ['wɔsəl] [prə'duːst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][aɪ] . [piː] . [skrɪp] ; ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Wasil produced a roll of I . P . scrip ; handed it to her .
" 瓦西尔 生产 一个 卷 的 我 . P . 处方药 ; 递交 它 到 她 .

瓦西尔拿出一卷知识产权代金券，递给了她。

" [kɪs] ['mɛli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Kiss	Mellie	for	me	,	"	she	called	,	as	she	slipped	out	of	the	garden	.
"	吻	梅莉	为了	我	,	"	她	称为	,	作为	她	滑倒了	出去	的	这	花园	.

“替我亲亲梅莉，”她一边说着，一边溜出了花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['leɪbərər] [ə'taɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	still	dressed	in	the	coarse	laborer's	attire	that	she	had	bought	on	the
她	曾是	仍然	穿着	在	这	粗	劳动者的	服装	那	她	有	买	在	这

['treɪdɪŋ] [boʊt] ,

trading	boat	,
贸易	船	,

她身上还穿着在商船上买的那套粗糙的劳工服。

[ænd; ənd] ['miŋgld] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	mingled	readily	with	the	crowds	in	the	streets	.
和	混合	容易	和	这	人群	在	这	街道	.

并轻松地融入了街头的人群中。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] ['mɛli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [maɪt] [ˌaʊt'weɪ] [hɜːr; hər]

She	hoped	she	would	not	meet	Mellie	,	for	the	girl's	devotion	might	outweigh	her
她	希望	她	会	不是	见面	梅莉	,	为了	这	女孩们	虔诚	可能	胜过	她

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

她希望不要遇到梅莉，因为这个女孩的忠诚可能会让她失去判断力。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['siːrə] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	rest	of	that	day	Sira	prowled	about	the	city	.
这	休息	的	那	天	西拉	潜行	关于	这	城市	.

那天剩下的时间里，西拉在城里四处游荡。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsaɪt] [ɪn][ðer; ðər]

Mingling	with	the	common	people	,	she	came	to	have	a	new	insight	in	their
混杂	和	这	常见的	人们	,	她	来了	到	有	一个	新的	洞察力	在	他们的

['strʌglz] , [ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

struggles	,	their	sorrows	.
斗争	,	他们的	悲伤	.

通过与普通民众接触，她对他们的奋斗和悲伤有了新的认识。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæləs] , [naʊ] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Passing	the	walls	of	her	own	palace	,	now	locked	and	sealed	,	she	felt	,
通过	这	墙壁	的	她	自己的	宫殿	,	现在	已锁定	和	密封	,	她	毛毡	,

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

穿过自己宫殿的围墙——如今这座宫殿已被锁上——她感到一种奇怪的感觉：

[rɪ'zentmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [paɪld] - [ʌp] [welθ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [lækt]

resentment	that	there	should	be	such	piled	-	up	wealth	while	people	all	around	lacked
怨恨	那	那里	应该	是	这样的	堆积	-	向上	财富	尽管	人们	全部	大约	缺乏

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

almost	the	necessities	of	life	.
几乎	这	必需品	的	生活	.

人们怨恨如此之多的财富堆积如山，而周围的人却几乎缺乏生活必需品。

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] , ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪf][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	surprised	herself	,	also	,	by	a	changing	attitude	toward	the	life	ambition	of
她	惊讶	她自己	,	还	,	经过	一个	变化	态度	朝向	这	生活	志向	的

[prɪns] ['dʒəjrəj] .

Prince	Joro	.
王子	乔罗	.

她自己也对乔罗王子的生活抱负的态度发生了转变感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	old	man's	discussions	of	social	conditions	that	could	be	corrected	by	a
这	老的	男人的	讨论	的	社会的	状况	那	可以	是	已更正	经过	一个

[bə'nevələnt] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrli] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd]

benevolent	monarch	had	always	before	seemed	to	her	merely	academic	and
仁慈	君主	有	总是	前	似乎	到	她	仅仅	学术的	和

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['ɪntrəst] .

without	great	interest	.
没有	伟大的	兴趣	.

老人对仁慈君主可以纠正的社会状况的讨论，在她看来一直只是学术性的，没什么吸引力。

[sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ]

Such	co	-	operation	as	she	had	given	him	was	motivated	entirely	by
这样的	合作	-	手术	作为	她	有	给定	他	曾是	有动机	完全	经过

['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

personal	ambition	.
个人的	志向	.

她给予他的这种合作完全是出于个人野心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['θɪərɪz] , [riːv'juːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hæf]

Now	she	recalled	some	of	Joro's	theories	,	reviewed	them	in	her	mind	,	half
现在	她	召回	一些	的	-	理论	,	已审核	他们	在	她	头脑	,	一半

[kən'sentɪŋ] .

consenting	.
同意	.

现在她回想起乔罗的一些理论，在脑海中反复思考，半信半疑。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæriər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][skɑːr]['bɑːltə] .

Always	she	would	strike	a	barrier	when	she	came	to	Scar	Balta	.
总是	她	会	罢工	一个	障碍	什么时候	她	来了	到	瘢痕	巴尔塔	.

每次她来到斯卡·巴尔塔面前，都会遇到阻碍。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər] .

The	more	she	thought	of	him	the	more	he	repelled	her	.
这	更多的	她	想法	的	他	这	更多的	他	排斥	她	.

她越想他，就越反感他。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] .

She	puzzled	over	that	.
她	困惑	超过	那	.

她对此感到困惑。

[skɑːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɜːrsənəbl] .

Scar	was	quite	personable	.
瘢痕	曾是	相当	性格随和	.

斯卡性格挺和善的。

[tærɔg] , ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [belt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Tarog	,	every	industrial	city	along	the	equatorial	belt	,	and	even	the
塔罗格	,	每一个	工业的	城市	沿着	这	赤道	腰带	,	和	甚至	这

[rɪ'moʊtəst] ['prɑːvənsəz] ,

remotest	provinces	,
最远	省份	,

塔罗格，赤道沿线的每个工业城市，甚至最偏远的省份，

[wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [tɔːk] .

were	seething	with	war	talk	.
是	沸腾	和	战争	讲话	.

他们满口都是战争言论。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn'tent] ['ɔːdɪənsɪz] .

The	teletabloids	at	the	street	corners	always	had	intent	audiences	.
这	-	在	这	街道	角落	总是	有	意图	观众	.

街角的电视小报总是拥有固定的读者群。

['siːrə] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Sira	watched	one	of	them	.
西拉	观看	一	的	他们	.

西拉看着其中一个。

[dɪ'ziːz] [dʒəːmz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [fruːt] [dʒuːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Disease	germs	had	been	found	in	a	shipment	of	fruit	juices	from	the	Earth	.
疾病	细菌	有	到过	成立	在	一个	运输	的	水果	果汁	从	这	地球	.

在一批来自地球的果汁中发现了致病细菌。

[ðə; ði] - [-]

The	teletabloids	[	77	]
这	-	[	-	]

电视小报[77]

[ʃoʊd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tə'restriəl] [ɪn] ['læbrətɔːri] ['eiprənz] [in'fektɪŋ] [ðə; ði][dʒuːsiz]

showed	,	in	detail	,	diabolical	looking	terrestrials	in	laboratory	aprons	infecting	the	juices
显示	,	在	细节	,	邪恶的	寻找	陆生动物	在	实验室	围裙	感染	这	果汁

.

:

.

详细展示了穿着实验室围裙、面目狰狞的陆生动物感染果汁的场景。

[ðen] [keɪm] ['ʃɑːkɪŋ] ['klɪnɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [prə'duːst] .

Then	came	shocking	clinical	views	of	the	diseases	produced	.
然后	来了	令人震惊	临床	浏览	的	这	疾病	生产	.

随后出现了令人震惊的关于这些疾病的临床观点。

[men] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [grauld] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tʃætəd] ['ʃrɪlli] .

Men	,	on	turning	away	,	growled	deep	in	their	throats	and	women	chattered	shrilly	.
男人	,	在	转弯	离开	,	咆哮	深的	在	他们的	喉咙	和	女性	喋喋不休	尖锐地	.

男人们转过身去，喉咙里发出低沉的咆哮，女人们则发出尖锐的叽叽喳喳声。

[ðə; ði]['pɑːrks][wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːkɝz] .

The	parks	were	milling	with	crowds	who	came	to	hear	the	patriotic	speakers	.
这	公园	是	铣削	和	人群	WHO	来了	到	听到	这	爱国	演讲者	.

公园里人头攒动，人们前来聆听爱国演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['sterioʊ] - [skriːnz] , [wer] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['riːəl]

There	was	hardly	anyone	at	the	stereo	-	screens	,	where	the	news	of	real
那里	曾是	几乎	任何人	在	这	立体声	-	屏幕	,	在哪里	这	消息	的	真实的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

importance	was	given	.
重要性	曾是	给定	.

立体屏幕前几乎空无一人，而真正重要的新闻就是在那里播出的。

" ['prezɪdənt] ['wilkɔks] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]

"	President	Wilcox	announced	to	-	day	that	an	interplanetary	conference	of
"	总统	威尔科克斯	宣布	到	-	天	那	一个	星际	会议	的

[ˌfɪnən'sɪrz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

financiers	will	be	held	in	his	office	three	days	from	to	-	day	,
金融家	将要	是	握住	在	他的	办公室	三	天	从	到	-	天	,

“威尔科克斯总统今天宣布，三天后将在他的办公室召开一次星际金融家会议。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

beginning	at	the	third	hour	after	sunrise	.
开始	在	这	第三	小时	后	日出	.

从日出后第三个小时开始。

['prezɪdənt] ['wilkɔks] , [huːz] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ]
President Wilcox , whose efforts have been unremitting to prevent the war which
总统 威尔科克斯 , 谁 努力 有 到过 不懈 到 防止 这 战争 哪个
['deɪli] [siːmz] [mɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
daily seems more inevitable ,
日常的 似乎 更多的 不可避免的 ,

威尔科克斯总统一直不懈努力阻止这场似乎日益不可避免的战争。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [sʌm; səm][oʊ'vɜːrt][ækt] [ə'kɜːrz] .
declared that the situation may yet be saved unless some overt act occurs .
声明 那 这 情况 可能 然而 是 已保存 除非 一些 公开 行为 发生 .

声明称，除非发生某些公开行动，否则局势或许还有挽回的余地。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At the same time the device showed a three - dimensional picture of the
" 在 这 相同的 时间 这 设备 显示 一个 三 - 维度 图片 的 这
['plænəteri] ['prezɪdənt] ,
planetary president ,
行星 总统 ,

“与此同时，该设备显示了行星总统的三维图像，

[ɪm'presɪv] , ['dɔmineitiŋ] , [stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
impressive , dominating , stern with a sternness that could mean almost anything .
感人的 , 占据主导地位 , 船尾 和 一个 严厉 那 可以 意思是 几乎 任何事物 .

令人印象深刻，气场强大，严厉，这种严厉几乎可以表示任何事情。

['siːrə] , ['hʌriŋ] [hoʊm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] , [θɔːt] :
Sira , hurrying home to an inexpensive lodging house , thought :
西拉 , 匆忙 家 到 一个 价格低廉 住宿 房子 , 想法 :

西拉匆匆赶回家，住进一家廉价旅馆，心中想着：

" [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] !
" Three days from to - day !
" 三 天 从 到 - 天 !

“从今天起三天后！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I have done what I could .
我 有 完毕 什么 我 可以 .

我已经尽力了。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [naʊ] [rest] [wɪð; wɪθ]['wɔsəl] .
The hopes of the solar system now rest with Wasil .
这 希望 的 这 太阳的 系统 现在 休息 和 瓦西尔 .

太阳系的希望现在都寄托在瓦西尔身上了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] ['spekteɪtər] .
I am only a helpless spectator .
我 是 仅有的 一个 无助 旁观者 .

我只是个无助的旁观者。

" [tærɔg] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [bɪ'dekt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] .
" Tarog awaited the conference on the morrow bedecked like a bride .
" 塔罗格 等待中 这 会议 在 这 明天 装饰 喜欢 一个 新娘 .

“塔罗格第二天盛装打扮，像新娘一样，等待着会议的召开。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][flæg] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] , ['flʌtəd] ['evriwer] .
The Martian flag , orange and green , fluttered everywhere .
这 火星人 旗帜 , 橙子 和 绿色的 , 飘动 到处 .

橙色和绿色的火星旗帜到处飘扬。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] ['restləs] [wɪð; wɪθ]
On both sides of the canal the brilliantly lighted thoroughfares were restless with
在 两个都 侧面 的 这 运河 这 精彩 照明 干道 是 不安 和
[pə'destriənz] ,
pedestrians ,
行人 ,

运河两岸灯火通明的街道上挤满了熙熙攘攘的行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tæksiˌkæb] .
and the air was swarming with taxicabs .
和 这 空气 曾是 蜂拥而至 和 出租车 .

空中到处都是出租车。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Excitement was universal , and business was good .
激动 曾是 普遍的 , 和 商业 曾是 好的 .

整个行业都洋溢着兴奋的气氛，生意也十分兴隆。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dezərt] .
The glare of the twin cities could be seen far out in the cold desert .
这 强光 的 这 双 城市 可以 是 已见 远的 出去 在 这 寒冷的 沙漠 .

即使在寒冷的沙漠深处，也能看到双子城的耀眼灯光。

[fɔːr] [men] , ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪrəli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪrid]
Four men , stumbling along wearily , occasionally estimated the distance with wearied
四 男人 , 踉跄 沿着 疲劳 , 偶尔 估计的 这 距离 和 疲惫
[aɪz] [ænd; ənd] [plɔdid] ['ɑːnwərd] . [-]
eyes and plodded onward . [78]
眼睛 和 蹒跚而行 向前 . [-]

四个男人踉跄着，疲惫地走着，偶尔用疲惫的眼神估算一下距离，然后继续艰难地前进。[78]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['mɜːrri] [ri'mɑːkt] :
After a long silence Murray remarked :
后 一个 长的 沉默 默里 评论 :

一阵长时间的沉默后，默里说道：

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [geɪv] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
" It's just as well that the levitators gave out when they did .
" 它是 只是 作为 出色地 那 这 悬浮器 给予 出去 什么时候 他们 做过 .

“幸好悬浮器在那时失效了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['maɪti] [sloʊ] — ['meɪkɪŋ] ['præktɪkli] [noʊ][taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
We were drifting mighty slow — making practically no time at all .
我们 是 漂流 强大的 慢的 — 制作 几乎 不 时间 在 全部 .

我们漂流的速度非常慢——几乎没有加快任何速度。

['prɑːbəbli] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ɪf] [wiːd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] . "
Probably we'd have been spotted if we'd gone much further . "
大概 我们会 有 到过 斑 如果 我们会 已消失 很多 更远 . "

如果我们再往前走一点，可能就会被发现了。

" [je] ?
" Yeh ?
" 叶 ?

“是吗？”

" ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] [kən'siːdid] ['daʊtfəli] .
" Sime Hemingway conceded doubtfully .
" 西姆 海明威 承认 怀疑地 .

西姆·海明威犹豫地承认了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [spɑːt][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

"	But	they	may	spot	us	anyway	.
"	但	他们	可能	点	我们	反正	.

但他们还是有可能发现我们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʊks] ['veri] ['prɪti] .

We	have	no	passes	,	and	none	of	us	looks	very	pretty	.
我们	有	不	通过	,	和	没有任何	的	我们	看起来	非常	漂亮的	.

我们没有通行证，而且我们当中也没有人长得很漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər][toʊltoʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hɪm; ɪm] . "

As	for	Tolto	,	we	could	hide	a	house	as	easy	as	him	.	"
作为	为了	托尔托	,	我们	可以	隐藏	一个	房子	作为	简单的	作为	他	.	"

至于托尔托，我们藏房子跟他一样容易。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['tʃuːmən] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	But	we	must	go	on	,	"	said	Tuman	,	the	Martian	.
"	但	我们	必须	去	在	,	"	说	图曼	,	这	火星人	.

“但我们必须继续前进，”火星人图曼说道。

" ['jɑːndər] [laɪts] [siːm] [tuː] [braɪt] , [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] .

"	Yonder	lights	seem	too	bright	,	too	numerous	for	an	ordinary	day	.
"	远处	灯	似乎	也	明亮的	,	也	很多的	为了	一个	普通的	天	.

“远处的灯光似乎太亮、太多了，不像是平常的样子。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

There's	some	kind	of	celebration	.
有	一些	种类	的	庆典	.

好像在举行某种庆祝活动。

" [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [mɔːr] .

"	They	trudged	on	for	several	hours	more	.
"	他们	艰难跋涉	在	为了	一些	小时	更多的	.

他们又艰难地走了几个小时。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪrinəs] [meɪd] [ðer; ðər] [fiːt] ['ledn] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][hɔːlt] .

Although	weariness	made	their	feet	leaden	and	pressed	on	their	eyelids	,	they	dared	not	halt	.
虽然	疲劳	制成	他们的	脚	铅灰色	和	按下	在	他们的	眼睑	,	他们	敢于	不是	停止	.

虽然疲惫使他们的双脚沉重，眼皮也感到酸痛，但他们不敢停下脚步。

[iːtʃ] [wʌn] [nəːst] [sʌm; səm]['siːkrət] [dred] .

Each	one	nursed	some	secret	dread	.
每个	一	护理	一些	秘密	恐惧	.

每个人心中都藏着某种隐秘的恐惧。

[toʊltoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['gɑːdəs] ,

Tolto	thought	of	his	princess	,	his	child	goddess	,
托尔托	想法	的	他的	公主	,	他的	孩子	女神	,

托尔托想起了他的公主，他的孩子女神，

[ænd; ənd] ['mentəli] [fɔːt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌhuːm'evər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

and	mentally	fought	battle	with	whomever	stood	between	him	and	her	.
和	精神上	战斗	战斗	和	无论谁	站立	之间	他	和	她	.

他在精神上与任何阻挡在他和她之间的人展开了斗争。

['saɪm][ænd; ənd] ['mɜːrri] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [laɪts] ['oʊnli][wɔːr] , [swɪft] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

Sime	and	Murray	saw	in	those	lights	only	war	,	swift	and	horrible	.
西姆	和	默里	锯	在	那些	灯	仅有的	战争	,	迅速	和	可怕	.

西姆和默里从那些灯光中看到的只有战争，迅猛而可怕。

['tʃuːmən] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

Tuman	**imagined**	**a**	**city**	**full**	**of**	**enemies**	**,**	**ruthless**	**and**	**powerful**	**.**
图曼	想象	一个	城市	满的	的	敌人	,	无情	和	强大的	.

图曼想象中的城市充满了敌人，他们残暴而强大。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Gradually	**,**	**as**	**they**	**came**	**closer**	**,**	**the**	**lights**	**began**	**to**	**go**	**out**	**one**	**by**	**one**	**.**
逐步地	,	作为	他们	来了	更近	,	这	灯	开始	到	去	出去	一	经过	一	.

随着他们越来越靠近，灯光渐渐一盏接一盏地熄灭了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

The	**city**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**.**
这	城市	曾是	去	到	床	.

城市即将入睡。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [poʊst] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt]

An	**hour**	**later**	**they**	**came**	**to**	**an**	**illuminated**	**post**	**marking**	**the**	**end**	**of**	**a**	**street**
一个	小时	之后	他们	来了	到	一个	照明	邮政	标记	这	结尾	的	一个	街道

.

:

.

一小时后，他们来到了街道尽头的一根亮着灯的柱子前。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊst] , ['bʌzɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sterioʊ] - [skriːn] [blæŋk] .

A	**teletabloid**	**was**	**affixed**	**to**	**this**	**post**	**,**	**buzzing**	**,**	**but**	**its**	**stereo**	**-**	**screen**	**blank**	**.**
一个	-	曾是	已粘贴	到	这	邮政	,	嗡嗡声	,	但	它是	立体声	-	屏幕	空白的	.

一根柱子上固定着一台电视小报，嗡嗡作响，但它的立体屏幕却是黑屏。

['mɜːrri] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] .

Murray	**found**	**a**	**coin**	**,**	**inserted**	**it**	**in**	**the**	**slot**	**.**
默里	成立	一个	硬币	,	插入	它	在	这	投币口	.

默里找到一枚硬币，把它放进了投币口。

" ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːrə] [ænd; ənd] [skɑːr] ['bɑːltə] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði]

"	**Marriage**	**of**	**the**	**Princess**	**Sira**	**and**	**Scar**	**Balta**	**will**	**be**	**held**	**immediately**	**after**	**the**
"	婚姻	的	这	公主	西拉	和	瘢痕	巴尔塔	将要	是	握住	立即地	后	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

financial	**congress**	**,**
金融的	国会	,

“西拉公主和斯卡·巴尔塔的婚礼将在金融大会结束后立即举行。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [in'təund] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ['kɑːments] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]

"	**the**	**machine**	**intoned**	**briskly**	**,**	**and**	**in**	**time**	**with**	**its**	**running**	**comments**	**it**	**began**
"	这	机器	吟诵	轻快地	,	和	在	时间	和	它是	跑步	评论	它	开始

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pɪktʃərz] .

to	**display**	**pictures**	**.**
到	展示	图片	.

机器发出轻快的低语，并随着它的语音提示开始显示图片。

['saɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Sime	**,**	**watching**	**indifferently**	**,**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
西姆	,	观看	漠不关心	,	捕捉	他的	气息	.

西姆漠然地看着这一切，倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [gɜːrl] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**knew**	**this**	**girl**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	知道	这	女孩	,

他觉得他认识这个女孩。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['gɑːrdn] ['æli] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**walking**	**toward**	**him**	**up**	**a**	**stately**	**garden**	**alley**	**.**
WHO	出现	到	是	步行	朝向	他	向上	一个	庄严	花园	胡同	.

似乎有人正沿着一条庄严的花园小径向他走来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
She came [79]
她 来了 [-]

她来了[79]

['stedəli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwiːnli] , ['efərtləs] [straɪd] .
steadily forward with a queenly , effortless stride .
稳步 向前 和 一个 女王般的 , 毫不费力 步幅 .

步伐稳健，女王般优雅从容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
And now it seemed as if she had seen him ,
和 现在 它 似乎 作为 如果 她 有 已见 他 ,

现在，她似乎已经看见他了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for she turned and looked straight into his eyes .
为了 她 转向 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

因为她转过身，直直地看着他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] .
It seemed that her expression changed from laughing to pleading .
它 似乎 那 她 表达 已更改 从 笑 到 恳求 .

她的表情似乎从笑变成了恳求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ruːm] .
And he recognized the girl with the stiletto whom he had caught in his hotel room .
和 他 认可 这 女孩 和 这 短剑 谁 他 有 捕捉 在 他的 酒店 房间 .

他认出了那个穿着细高跟鞋的女孩，就是他在酒店房间里抓到的那个。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .
He said nothing , however .
他 说 没有什么 , 然而 .

但他什么也没说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
He could hardly explain the feeling of sadness that came over him .
他 可以 几乎 解释 这 感觉 的 悲伤 那 来了 超过 他 .

他很难解释当时涌上心头的悲伤之情。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmɛntəd] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [wɔːr] [nuːz] .
He stood silent , while the others commented excitedly over the overshadowing war news .
他 站立 沉默的 , 尽管 这 其他的 评论 兴奋地 超过 这 遮蔽 战争 消息 .

他沉默不语，而其他人则兴奋地讨论着笼罩着一切的战争消息。

" [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , " ['tʃuːmən] [sed] ['gluːmɪli] .
" It's all in the box , " Tuman said gloomily .
" 它是 全部 在 这 盒子 , " 图曼 说 阴郁地 .

“一切都在盒子里，”图曼沮丧地说。

" ['meni] [taɪmz] [aɪv] [helpt] [kʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" Many times I've helped cook up something like this .
" 许多 时代 我已经 帮助 厨师 向上 某物 喜欢 这 .

“我曾多次参与策划类似的事情。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] , [ɔːr] ['swerɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][kæst] [meɪ]

The	boys	in	the	central	offices	are	laughing	,	or	swearing	,	as	the	cast	may
这	男孩们	在	这	中央	办公室	是	笑	,	或者	咒骂	,	作为	这	投掷	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

中心办公室里的男孩们可能像演员们一样，要么在大笑，要么在咒骂。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][daʊnt] [oʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['eni] .

The	poor	devils	don't	own	their	own	souls	,	if	they're	equipped	with	any	.
这	贫穷的	魔鬼	不	自己的	他们的	自己的	灵魂	,	如果	它们是	配备	和	任何	.

这些可怜的家伙连自己的灵魂都不拥有，如果他们有灵魂的话。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [baɪ] ['deɪlaɪt] !

I'd	rather	be	here	,	expecting	to	be	thrown	into	a	cell	by	daylight	!
ID	相当	是	这里	,	期待	到	是	抛掷	进入	一个	细胞	经过	日光	!

我宁愿待在这里，等着天亮就被扔进牢房！

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] .

"	He	shivered	in	the	night	chill	.
"	他	瑟瑟发抖	在	这	夜晚	寒意	.

他在夜里的寒意中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

They	ran	into	a	little	luck	when	they	needed	it	most	.
他们	跑	进入	一个	小的	运气	什么时候	他们	需要	它	最多	.

他们在最需要的时候遇到了一点运气。

[ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['tæksi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [heild] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ferz] .

A	roving	taxi	swooped	down	upon	them	,	hailed	them	for	fares	.
一个	漫游	出租车	俯冲	向下	之上	他们	,	赞誉	他们	为了	票价	.

一辆流动出租车突然驶来，向他们招手拦车。

[ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

They	flew	the	rest	of	the	way	in	.
他们	飞翔	这	休息	的	这	方式	在	.

他们飞完了剩下的路程。

[ðer; ðər] [lʌk] [held] .

Their	luck	held	.
他们的	运气	握住	.

他们的好运一直都在。

[ə; eɪ] ['sɪti] [pə'liːsmən] , [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːp] [hoʊ'tel]

A	city	policeman	,	noting	their	stumbling	walk	as	they	lurched	into	a	cheap	hotel
一个	城市	警察	,	注意到	他们的	踉跄	走	作为	他们	踉跄了一下	进入	一个	便宜的	酒店

,

,

,

一名城市警察注意到他们踉跄着走进一家廉价旅馆，

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paːsiz] .

did	not	trouble	them	for	their	passes	.
做过	不是	麻烦	他们	为了	他们的	通过	.

没有因为他们的通行证而给他们麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [naɪt] , ['soʊldʒər][ænd; ənd][sə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz]

He	had	seen	many	such	men	that	night	,	soldier	and	civilian	,	with	clothes
他	有	已见	许多	这样的	男人	那	夜晚	,	士兵	和	平民	,	和	衣服

['blʌdi] [ænd; ənd][tɔːrn] .

bloody	and	torn	.
血腥	和	撕裂	.

那天晚上他看到了很多这样的人，有士兵也有平民，他们的衣服都沾满了血迹，破烂不堪。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evriwʌn] ['kærid]
The excitement of the day , coupled with the fact that nearly everyone carried
这 激动 的 这 天 , 耦合 和 这 事实 那 几乎 每个人 携带
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

当天的兴奋气氛，再加上几乎每个人都携带武器的事实，

[hæd; həd][led][tu:; tə] ['nu:mərəs] [faɪts] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['endɪd] ['feɪtəli] .
had led to numerous fights , not a few of which ended fatally .
有 引领 到 很多的 战斗 , 不是 一个 很少 的 哪个 结束 致命的 .

这导致了许多争斗，其中不少争斗以人员伤亡告终。

" - ! " [grɪnd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Merclite ! " grinned the policeman , suppressing a hiccup of his own .
" - ! " 咧嘴一笑 这 警察 , 抑制 一个 打嗝 的 他的 自己的 .

“Merclite！”警察咧嘴一笑，同时强忍住自己打的嗝。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [bɪg] - [ən] [wʊd] [meɪk] [tu:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
" And besides , that big ' un would make two of me .
" 和 除了 , 那 大的 - 联合国 会 制作 二 的 我 .

“而且，那么大的家伙能把我变成两个。”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn]
One Thousand to One
一 千 到 一

一千比一

[ðə; ði] [ski:m] [ðæt] ['si:rə][hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə]['wɔsəl][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt]
The scheme that Sira had imparted to Wasil was simple — simple and direct
这 方案 那 西拉 有 传授 到 瓦西尔 曾是 简单的 — 简单的 和 直接的
.
:
.

西拉传授给瓦西尔的方案很简单——简单直接。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
Moreover , it was [80]
而且 , 它 曾是 [-]

此外，它是[80]

[ʃʊr] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
sure , provided it succeeded .
当然 , 假如 它 成功了 .

当然，前提是它成功了。

[ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
Its execution was something else again .
它是 执行 曾是 某物 别的 再次 .

它的执行效果又是另一回事了。

[ɪts] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] , [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪk'sprest] , [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Its chances were , mathematically expressed , about as follows :
它是 机会 是 , 数学上 表达 , 关于 作为 跟随 :

用数学公式表示，它的概率大致如下：

[ɪf] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [sək'ses] .

If	every	single	detail	worked	as	expected	,	a	great	and	smashing	success	.
如果	每一个	单身的	细节	工作	作为	预期的	,	一个	伟大的	和	粉碎	成功	.

如果每个细节都按预期进行，那将是一次巨大而辉煌的成功。

['reɪʃioʊ] : [wʌn] : [wʌn] , - .

Ratio	:	1	:	1	,	000	.
比率	:	1	:	1	,	-	.

比例：1:1000。

[ɪf] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] [feɪld] , [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər]['wɔsəl] .

If	one	single	detail	failed	,	immediate	and	certain	death	for	Wasil	.
如果	一	单身的	细节	失败的	,	即时	和	肯定	死亡	为了	瓦西尔	.

如果任何一个细节出错，瓦西尔都将立即丧命。

['reɪʃioʊ] : [wʌn] , - : [wʌn] .

Ratio	:	1	,	000	:	1	.
比率	:	1	,	-	:	1	.

比例：1000:1。

[ðə; ði] ['prɪnses] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wilkɔks] , [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki]

The	princess	knew	that	the	power	of	Wilcox	,	his	supporting	oligarchy
这	公主	知道	那	这	力量	的	威尔科克斯	,	他的	支持	寡头政治

[ænd; ənd][ðə; ði] [,ɪntər'plænəteri] ['bæŋkərz] ,

and	the	interplanetary	bankers	,
和	这	星际	银行家	,

公主深知威尔科克斯、他的支持寡头集团以及星际银行家的势力。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɪlfl] [ju:z][ʌv; əv][,prɑ:pə'gændə] .

was	all	based	on	the	skilful	use	of	propaganda	.
曾是	全部	基于	在	这	熟练	使用	的	宣传	.

这一切都建立在巧妙运用宣传手段之上。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [nu:] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɪnfluənsɪŋ]

If	the	people	of	Mars	and	of	Earth	knew	the	forces	that	were	influencing
如果	这	人们	的	火星	和	的	地球	知道	这	力量	那	是	影响

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果火星人和地球人知道影响他们的各种力量，

[ðer; ðər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

their	revulsion	would	be	swift	and	terrible	.
他们的	厌恶	会	是	迅速	和	糟糕的	.

他们的厌恶之情会迅速而强烈。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wɔ:r] .

There	would	be	no	war	.
那里	会	是	不	战争	.

就不会有战争。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'vents] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['rʊlər] ,

There	would	be	events	painful	and	disastrous	to	their	present	rulers	,
那里	会	是	活动	痛苦	和	灾难性的	到	他们的	展示	统治者	,

将会有一些对他们现在的统治者来说是痛苦和灾难性的事件发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['betərmənt] [ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	a	great	betterment	of	humanity's	condition	.
但	一个	伟大的	改善	的	人类的	状况	.

但人类境况却得到了极大的改善。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [mə'nɑːpəli] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl]

The	key	to	the	situation	was	the	news	monopoly	,	the	complete	control	of	all
这	钥匙	到	这	情况	曾是	这	消息	垄断	,	这	完全的	控制	的	全部

['brɔːdkæstɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['sterioʊ] - [skriːnz] ,

broadcasting	—	of	the	stereo	-	screens	,
广播	—	的	这	立体声	-	屏幕	,

解决这一问题的关键在于新闻垄断，在于对所有广播——包括立体屏幕——的完全控制。

[ðə; ði] - — [ðæt] ['kʌlərd] [ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [gruːp] .

the	teletabloids	—	that	colored	all	events	to	suit	the	ends	of	the	ruling	group	.
这	-	—	那	有色	全部	活动	到	套装	这	结束	的	这	裁决	团体	.

电视小报——为了迎合统治集团的利益，对所有事件进行粉饰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	people	of	Mars	as	well	as	of	Earth	were	capable	of	intelligent	decision
这	人们	的	火星	作为	出色地	作为	的	地球	是	有能力的	的	聪明的	决定

,

,

,

火星人和地球人一样，都具备做出明智决策的能力。

[ʌv; əv] [streɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ]

of	straight	thinking	,	but	they	rarely	had	an	opportunity	to	learn	the	truth
的	直的	思维	,	但	他们	很少	有	一个	机会	到	学习	这	真相

.

:

.

他们思维敏捷，但很少有机会了解真相。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər][i'məuʃənz] , [də'rektɪd] [baɪ] [sai'kɔledʒist] ,

They	had	now	,	by	a	knowing	play	on	their	emotions	,	directed	by	psychologists	,
他们	有	现在	,	经过	一个	会心	玩	在	他们的	情绪	,	指导	经过	心理学家	,

现在，在心理学家的指导下，他们通过巧妙地利用人们的情绪，成功地做到了这一点。

[bɪn] [rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['frenzi] [wer] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [wɔːr] .

been	wrought	to	a	point	of	frenzy	where	they	demanded	war	.
到过	锻	到	一个	观点	的	狂热	在哪里	他们	要求	战争	.

他们被煽动到近乎疯狂的地步，要求发动战争。

[ðer; ðər] ['məutivz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [pjʊr] ['peɪtriətɪzəm] ,

Their	motives	were	of	the	highest	in	many	individuals	—	pure	patriotism	,
他们的	动机	是	的	这	最高	在	许多	个人	—	纯的	爱国主义	,

他们的动机在许多人中都是最高尚的——纯粹的爱国主义，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	desire	to	make	the	solar	system	safe	for	civilization	.
这	欲望	到	制作	这	太阳的	系统	安全的	为了	文明	.

使太阳系对文明而言安全的愿望。

[ðə; ði] [braɪt] , ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [bə:nd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [smoʊk]

The	bright	,	flaming	spirit	of	self	-	sacrifice	burned	clear	above	the	haze	and	smoke
这	明亮的	,	炽盛	精神	的	自己	-	牺牲	烧伤	清除	多于	这	阴霾	和	抽烟

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

自我牺牲的炽热精神，在激情迷雾之上，清晰可见。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] ['i:gər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tu:] ['neɪbərɪŋ] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
What **would** **happen** **if** **all** **these** **eager** **millions** **of** **two** **neighboring** **planets** **were** **to**
什么 会 发生 如果全部 这些 渴望的 百万 的 二 邻接 行星 是 到
[lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ?
learn **the** **true** **state** **of** **affairs** **?**
学习 这 真的 状态 的 事务 ?

如果这两个相邻星球上数百万渴望了解真相的人们得知真相后会发生什么?

['si:rə] [nu:] [wʌt] [træn'spaɪərd][ɪn] [ðoʊz] ['si:krət] [kən'vɛnʃənz] ,
Sira **knew** **what** **transpired** **in** **those** **secret** **conventions** **,**
西拉 知道 什么 发生了 在 那些 秘密 惯例 ,

西拉知道那些秘密会议上发生了什么，

[wen] ['dʌb(ə)l] [gɑ:rdz] [stʊd] [æt; ət][ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] ['wɪndoʊz] ; [wen] [ɔ:l]
when **double** **guards** **stood** **at** **all** **doors** **and** **at** **the** **infrequent** **windows** **;** **when** **all**
什么时候 双倍的 守卫 站立 在 全部 门 和 在 这 不频繁 视窗 ; 什么时候全部
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [-]
communication **was** **[** **81** **]**
沟通 曾是 [-]

当所有门和不常出现的窗户都设有双重警卫；当所有通讯都[81]

[kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜ:r; wər]
cut **off** **and** **the** **twin** **lenses** **of** **the** **telestereos** **and** **the** **microphones** **were**
切 离开 和 这 双 镜头 的 这 - 和 这 麦克风 是
[ded] .
dead **.**
死的 .

信号中断，电视立体声系统的双镜头和麦克风都失效了。

[prɪns] ['dʒəjrəj][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['sɪnɪsɪzəm] .
Prince **Joro** **had** **told** **her** **,** **with** **weary** **cynicism** **.**
王子 乔罗 有 讲述 她 , 和 厌倦 玩世不恭 .

王子乔罗带着疲惫的愤世嫉俗告诉了她。

[bʌt; bət]['dʒəjrəj][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊlɪ,gɑ:rks] ['gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]
But **Joro** **had** **also** **told** **her** **that** **the** **oligarchs** **guarded** **this** **vital** **and**
但 乔罗 有 还 讲述 她 那 这 寡头 守卫 这 必不可少的 和
['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] .
vulnerable **point** **with** **painstaking** **care** **.**
易受伤害的 观点 和 费尽心力 关心 .

但乔罗也告诉她，寡头们对这个至关重要且易受攻击的点格外小心地守护着。

['si:rə][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][fɜ:rst] [dɪ'fens] , [haʊ'evər] .
Sira **had** **reached** **inside** **their** **first** **defense** **,** **however** **.**
西拉 有 达到 里面 他们的 第一的 防御 , 然而 .

然而，西拉已经突破了他们的第一道防线。

['wɔsəl][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɔ:lt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][bəuθ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
Wasil **was** **loyal** **to** **his** **salt** **,** **but** **he** **had** **both** **loyalty** **and** **affection**
瓦西尔 曾是 忠诚 到 他的 盐 , 但 他 有 两个都 忠诚 和 感情
[fɔ:r; fər] ['prɪnses] ['si:rə] .
for **Princess** **Sira** **.**
为了 公主 西拉 .

瓦西尔对他的盐业公司忠心耿耿，但他对西拉公主既忠诚又充满爱意。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [li:pt] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
As **the** **day** **of** **the** **interplanetary** **financial** **conference** **leaped** **into** **being** **,**
作为 这 天 的 这 星际 金融的 会议 跳跃 进入 存在 ,

随着星际金融会议的日子到来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hɔːl] [ðæt] [leɪ] [rɪ'splendəntli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

he	was	on	his	way	to	the	executive	hall	that	lay	resplendently	on	the	south
他	曾是	在	他的	方式	到	这	管理人员	大厅	那	躺	光彩夺目	在	这	南

[kə'næl][bæŋk] ,

canal	bank	,
运河	银行	,

他正前往位于南岸运河边、富丽堂皇的行政大厅。

['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

ready	to	lay	down	his	life	.
准备好	到	躺	向下	他的	生活	.

准备献出生命。

[ðə; ði] [hɔːl] ['prɑːpər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [haɪ] - [ɑːrtʃt]

The	hall	proper	was	really	only	the	west	wing	of	the	magnificent	,	high	-	arched
这	大厅	恰当的	曾是	真的	仅有的	这	西方	翼	的	这	壮丽	,	高的	-	拱形

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

真正的大厅其实只是这座宏伟的高拱形建筑的西翼。

[ɪts] ['brɪliənt] , ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [fə'sɑːd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['redli] .

Its	brilliant	,	polished	metal	facade	reflected	the	light	of	the	rising	Sun	redly	.
它是	杰出的	,	抛光	金属	正面	反映	这	光	的	这	上升	太阳	红利	.

它光洁闪亮的金属外墙反射着初升的太阳的光芒，泛着红光。

[ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['haʊzɪŋ] ['veriəs] ['maɪnər] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	east	wing	,	besides	housing	various	minor	executive	offices	,
这	东方	翼	,	除了	住房	各种各样的	次要的	管理人员	办公室	,

东翼除了设有各种小型行政办公室外，

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] ['brɔːdkæstɪŋ] .

also	contained	the	complicated	apparatus	for	handling	the	propaganda	broadcastings	.
还	包含	这	复杂的	设备	为了	处理	这	宣传	广播	.

还包含用于处理宣传广播的复杂设备。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['glɑːbjələr] ['strʌktʃər] , [dɪ'vaɪdɪd]

On	the	roof	,	towering	high	into	the	air	,	was	a	huge	,	globular	structure	,	divided
在	这	屋顶	,	参天	高的	进入	这	空气	,	曾是	一个	巨大的	,	球形	结构	,	分割

['ɪntuː] ['nuːmərəs] [zoʊnz] ,

into	numerous	zones	,
进入	很多的	区域	,

屋顶上耸立着一个巨大的球形结构，它被分隔成许多区域。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] ['veriəs] [weɪv] ['bændz][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [skriːnz] [bəuθ][ɑːn][mɑːrz]

from	which	were	sent	various	wave	bands	to	the	news	screens	both	on	Mars
从	哪个	是	发送	各种各样的	海浪	乐队	到	这	消息	屏幕	两个都	在	火星

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	on	Earth	.
和	在	地球	.

从中向火星和地球上的新闻屏幕发送了各种波段的信号。

[ðə; ði] ['plænəteri] ['rʊlər] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌprɑːpə'gændə]

The	planetary	rulers	had	taken	no	chances	of	tampering	with	their	propaganda
这	行星	统治者	有	已采取	不	机会	的	篡改	和	他们的	宣传

.

:
.

行星统治者们不敢冒险篡改他们的宣传材料。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [nuːz] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændə][wɜːr; wər] ['dræmətaɪzd] , [wɜːr; wər][ɪn]

The	central	offices	,	where	news	and	propaganda	were	dramatized	,	were	in
这	中央	办公室	,	在哪里	消息	和	宣传	是	戏剧化的	,	是	在

[ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

another	building	,
其他	建筑	,

新闻和宣传活动的主要场所——中央办公室——位于另一栋楼里。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

but	as	everything	from	that	source	had	to	pass	the	reviewing	officer	,
但	作为	一切	从	那	来源	有	到	经过	这	复习	官	,

但由于来自该来源的所有资料都必须经过审查官员的审核，

[ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd]

a	trusted	member	of	the	oligarchy	himself	,	in	his	locked	and	guarded
一个	可信	成员	的	这	寡头政治	他自己	,	在	他的	已锁定	和	守卫

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

寡头集团中一位受信任的成员，就坐在他那间上锁守卫森严的办公室里。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

this	did	not	introduce	any	danger	of	the	wrong	information	going	out	to	the	public
这	做过	不是	介绍	任何	危险	的	这	错误的	信息	去	出去	到	这	民众

.

:
.

这并没有造成错误信息泄露给公众的风险。

[wen] ['wɔsəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [plænt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .

When	Wasil	reached	the	broadcasting	plant	,	he	was	admitted	by	four	armed	guards	.
什么时候	瓦西尔	达到	这	广播	植物	,	他	曾是	承认	经过	四	武装	守卫	.

瓦西尔到达广播厂时，由四名武装警卫放行。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ,

He	locked	the	door	behind	him	,	to	find	his	associates	already	busy	,
他	已锁定	这	门	在后面	他	,	到	寻找	他的	同事	已经	忙碌的	,

['testɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] .

testing	circuits	and	apparatus	.
测试	电路	和	设备	.

他锁上身后的门，发现他的同事们已经开始忙碌起来，测试电路和设备。

['stɪmsn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['stʌdiɪŋ] ['ɔːrdərz] . [-]

Stimson	,	the	chief	engineer	,	was	sitting	at	his	desk	studying	orders	.	[	82	]
史汀生	,	这	首席	工程师	,	曾是	坐着	在	他的	桌子	学习	订单	.	[	-	]

总工程师史汀生坐在办公桌前研究命令。[82]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	few	minutes	later	he	called	the	men	to	him	.
一个	很少	分钟	之后	他	称为	这	男人	到	他	.

几分钟后，他把那些人叫到他身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['wɔsəl] : [jʌŋ] ['maːʃiənz] , [kiːn] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [laɪk]

There	were	three	others	besides	Wasil	:	young	Martians	,	keen	,	efficient	,	and	,	like
那里	是	三	其他的	除了	瓦西尔	:	年轻的	火星人	,	敏锐的	,	高效的	,	和	,	喜欢

[moʊst] - ,

most	technies	,
最多	-	,

除了瓦西尔之外，还有另外三个人：年轻的火星人，敏锐、高效，而且像大多数技术人员一样，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] .

loyal	to	the	government	that	employed	them	.
忠诚	到	这	政府	那	受雇	他们	.

忠于雇用他们的政府。

" [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['stɪmsn] [grʌntid] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

"	Sure	are	careful	to	-	day	,	"	Stimson	grunted	,	scratching	his	snow	-	white	hair	,
"	当然	是	小心	到	-	天	,	"	史汀生	哼哼	,	抓挠	他的	雪	-	白色的	头发	,

“今天可得小心点儿，”史汀生咕哝着，挠了挠他雪白的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪfli] [ˌʌp'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kɔːrəl] [tɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .

which	was	stiffly	upstanding	and	showed	a	coral	tinge	from	his	scalp	.
哪个	曾是	僵硬地	正直	和	显示	一个	珊瑚	色调	从	他的	头皮	.

他的身体笔直挺立，头皮泛着珊瑚色。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [ðɪs] [aʊt] [raɪt] .

"	Must	be	mighty	important	to	get	this	out	right	.
"	必须	是	强大的	重要的	到	得到	这	出去	正确的	.

“把这件事说清楚肯定非常重要。”

['wilkɔks] ['pɜːrsənəli] [roʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Wilcox	personally	wrote	the	order	.
威尔科克斯	亲自	写道	这	命令	.

威尔科克斯亲自撰写了这份命令。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['fʌmblz] [tuː; tə] - [deɪ] , [its] [ðə; ði]['poʊlər]['piːn(ə)l] ['kɑːləni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

If	any	man	fumbles	to	-	day	,	it's	the	polar	penal	colony	for	him	!
如果	任何	男人	失误	到	-	天	,	它是	这	极性	刑事	殖民地	为了	他	!

今天谁要是犯了错，就得去极地流放！

" [ðə; ði] [sʌn] - ['lʌvɪŋ] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['ʃɪvəd] .

"	The	Sun	-	loving	old	Martian	shivered	.
"	这	太阳	-	爱	老的	火星人	瑟瑟发抖	.

这位热爱太阳的火星老人打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	And	here's	another	bright	idea	.
"	和	这里是	其他	明亮的	主意	.

“还有一个好主意。”

['oʊnli][wʌn]['mænz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][plænt]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['testɪd] !

Only	one	man's	to	be	allowed	in	the	plant	after	the	circuits	are	all	tested	!
仅有的	一	男人的	到	是	允许	在	这	植物	后	这	电路	是	全部	测试	!

电路全部测试完毕后，只允许一人进入工厂！

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] [wɪl] [hiː; hi]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuːz] [bloʊz] ?

How'n	the	name	of	Pluto	will	he	handle	things	if	a	fuse	blows	?
-	这	姓名	的	冥王星	将要	他	处理	事物	如果	一个	保险丝	打击	?

如果保险丝烧断了，冥王星会如何处理?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] !

But	what	do	they	care	about	that	!
但	什么	做	他们	关心	关于	那	!

但他们才不在乎呢！

[wɪə(r)] - !

We're	technies	!
是	-	!

我们是技术人员！

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] ! "

We're	supposed	to	know	everything	,	and	never	have	anything	go	wrong	!	"
是	据称	到	知道	一切	,	和	绝不	有	任何事物	去	错误的	!	"

我们应该无所不知，而且永远不会出任何差错！

" [bʌt; bət] [waɪ] ['oʊnli][wʌn][mæn] ? " [kraɪd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] .

"	But	why	only	one	man	?	"	cried	Scarba	,	one	of	the	associate	engineers	.
"	但	为什么	仅有的	一	男人	?	"	哭	-	,	一	的	这	联系	工程师	.

“但为什么只有一个人？”助理工程师之一斯卡巴喊道。

" [ɪts] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] !

"	It's	asking	too	much	!
"	它是	问	也	很多	!

“这要求太高了！”

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

I'll	not	take	it	on	,	far	as	I'm	concerned	.
患病的	不是	拿	它	在	,	远的	作为	我是	担心的	.

就我个人而言，我不会接受这件事。

[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːnz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][blæŋk] ! "

My	resignation	will	be	ready	soon's	I	can	get	a	blank	!	"
我的	辞职	将要	是	准备好	很快	我	能	得到	一个	空白的	!	"

一旦我能拿到空白表格，我的辞职信就会尽快准备好！

" [aɪ] [tuː] !

"	I	too	!
"	我	也	!

我也是！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ! "

I'm	with	you	,	Scarba	!	"
我是	和	你	,	-	!	"

我支持你，斯卡巴！

" [wiː; wi] [wɜːrk] [laɪk] [dɔːgz][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn][fɜːrst] - [laɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	We	work	like	dogs	to	get	everything	in	first	-	line	condition	,
"	我们	工作	喜欢	狗	到	得到	一切	在	第一的	-	线	状况	,

“我们像狗一样拼命工作，确保一切都处于最佳状态。”

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] - [wɜːr; wər][aʊt'spoʊkən][ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .

and	then	—	"	The	hard	-	working	and	uncomplaining	technies	were	outspoken	in	their	resentment	.
和	然后	—	"	这	难的	-	在职的	和	不抱怨	-	是	直言不讳	在	他们的	怨恨	.

然后——”那些勤劳默默无闻的技术人员毫不掩饰地表达了他们的不满。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " ['stɪmsn] [ə'griːd] .

"	Oh	,	I	see	your	point	,	"	Stimson	agreed	.
"	哦	,	我	看	你的	观点	,	"	史汀生	同意	.

“哦，我明白了，”史汀生同意道。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd]['bɑːltə] , [bʌt; bət] ['wɪlkɔks] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	could	stand	Balta	,	but	Wilcox	is	just	one	too	many	for	me	.
"	我	可以	站立	巴尔塔	,	但	威尔科克斯	是	只是	一	也	许多	为了	我	.

“我还能忍受巴尔塔，但威尔科克斯对我来说就太过分了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪk] ?

But	do	you	boys	think	for	one	minute	we	could	get	away	with	a	strike	?
但	做	你	男孩们	思考	为了	一	分钟	我们	可以	得到	离开	和	一个	罢工	?

你们这些小子觉得我们能成功罢工一分钟吗?

" [hiː; hi] [læft] ['æŋgrəli] .

"	He	laughed	angrily	.
"	他	笑了	愤怒地	.

他愤怒地大笑起来。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [gɪld] [raɪts] .
" I can remember when the technies were able to demand their guild rights .
" 我 能 记住 什么时候 这 - 是 有能力的 到 要求 他们的 公会 权利 .

“我还记得技术人员曾经能够争取他们的工会权利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n][bɔːrn] [ðen] .
But you boys weren't even born then .
但 你 男孩们 不是 甚至 出生 然后 .

但你们那时候还没出生呢。

[naʊ] , [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] :
Now , let's get this straight :
现在 , 我们来吧 得到 这 直的 :

现在，让我们把话说清楚：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .
" We are going to do just as we are told .
" 我们 是 去 到 做 只是 作为 我们 是 讲述 .

“我们会照办。”

['wilkɔks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [ɪk'spleɪnz] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
Wilcox , of course , never explains an order ,
威尔科克斯 , 的 课程 , 绝不 解释 一个 命令 ,

当然，威尔科克斯从来不会解释命令的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]
but the reason for having only one operator on the job is simply to
但 这 原因 为了 拥有 仅有的 一 操作员 在 这 工作 是 简单地 到
['kɑːns(ə)ntreɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][mæn] .
concentrate responsibility on that one man .
集中 责任 在 那 一 男人 .

但只安排一名操作员的原因很简单，就是为了将责任集中在这一个人身上。

[ðer; ðər] [-]
There [83]
那里 [-]

那里[83]

[wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] .
will be no excuse if he fails .
将要 是 不 原谅 如果 他 失败 .

如果他失败了，那将没有任何借口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['stɑːrts] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Before the convention starts , and after it is over , there will be a message
前 这 习俗 开始 , 和 后 它 是 超过 , 那里 将要 是 一个 信息
[tuː; tə][send] [aʊt] .
to send out .
到 发送 出去 .

大会开始前和结束后，都会有信息要发布。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi]['siːkrət] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
The convention itself will be secret , as usual .
这 习俗 本身 将要 是 秘密 , 作为 通常 .

和往常一样，大会本身将秘密进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪlər] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the convention , there will be some kind of filler stuff from the
期间 这 习俗 , 那里 将要 是 一些 种类 的 填料 东西 从 这
['sentrəl] ['ɑːfɪs] . "
central office . "
中央 办公室 . "

大会期间，中央办公室会安排一些无关紧要的节目。

" [je] ! " [snɔːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Yeh ! " snorted one of the men .
" 叶 ! " 哼了一声 一 的 这 男人 .

“耶！”其中一个男人哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði][dəup] , [ɔːl] [raɪt] .
" That's the dope , all right .
" 那就是 这 太棒了 , 全部 正确的 .

“那就是毒品，没错。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [stʌk] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ˌem ˈiː] [aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt]
One of us is stuck , but if it's me I'll walk out and head for the desert
一 的 我们 是 卡住 , 但 如果 它是 我 患病的 走 出去 和 头 为了 这 沙漠
.
:
.

我们之中肯定有一个人被困住了，但如果是我，我会走出去，前往沙漠。

" ['stimsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .
" Stimson looked at him with a sardonic smile .
" 史汀生 看起来 在 他 和 一个 讽刺的 微笑 .

史汀生带着嘲讽的微笑看着他。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] : [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,
" I forgot to mention : the doors will be locked and barred ,
" 我 忘了 到 提到 : 这 门 将要 是 已锁定 和 禁止 ,

我忘了说：大门将会上锁并闩好。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪndoʊz] .
and of course there's no such thing as windows .
和 的 课程 有 不 这样的 事物 作为 视窗 .

当然，这里根本没有窗户这种东西。

" ['wɔsəl] ['hwisld] .
" Wasil whistled .
" 瓦西尔 吹口哨 .

黄杨吹了声口哨。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] ['kerf(ə)l] .
" They're sure careful .
" 它们是 当然 小心 .

他们确实很谨慎。

[wel] , ['stimsn] .
Well , Stimson .
出色地 , 史汀生 .

嗯，史汀生。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] .
I haven't a thing to do all day .
我 还没有 一个 事物 到 做 全部 天 .

我今天一整天都没事做。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I'll take it on .
患病的 拿 它 在 .

我接受这项任务。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" They all looked at him , not sure that they had heard him right .
" 他们 全部 看起来 在 他 , 不是 当然 那 他们 有 听到 他 正确的 .

他们都看着他，不敢相信自己没听错。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sʌni] ?
" What's the matter , sonny ?
" 是什么 这 事情 , 桑尼 ?

“孩子，你怎么了？”

" ['stimsn] [sed] ['sloʊli] .
" Stimson said slowly .
" 史汀生 说 缓慢地 .

史汀生缓缓说道。

" [tuː] [mʌtʃ] - [læst] [naɪt] ?
" Too much Merclite last night ?
" 也 很多 - 最后的 夜晚 ?

昨晚是不是喝了太多Merclite?

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ! "
You're shaking ! "
你是 摇晃 ! "

你在发抖!

" [its] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] !
" It's an opening !
" 它是 一个 开幕 !

这是一个机会!

" ['wɔsəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Wasil insisted .
" 瓦西尔 坚持 .

瓦西尔坚持道。

" [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [træmp] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ! "
" An opening to tramp ice at the pole for the rest of your life ! "
" 一个 开幕 到 流浪汉 冰 在 这 极 为了 这 休息 的 你的 生活 ! "

“这是你余生都能在极地冰面上尽情驰骋的机会！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll chance it !
患病的 机会 它 !

我愿意冒险一试!

" [ðeɪ] [kən'sentid] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [tuː; tə] [let] ['wɔsəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" They consented , without very much argument , to let Wasil have the dangerous
" 他们 同意 , 没有 非常 很多 争论 , 到 让 瓦西尔 有 这 危险的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

他们几乎没有争辩就同意让瓦西尔承担这项危险的责任。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['rekənɪŋ] ,
At 2 : 30 , two and a half hours after sunrise by the Martian reckoning ,
在 2 : - , 二 和 一个 一半 小时 后 日出 经过 这 火星人 清算 ,

火星时间2点30分，也就是日出后两个半小时。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] ,
he signed a release acknowledging all circuits to be in proper order ,
他 签名 一个 发布 承认 全部 电路 到 是 在 恰当的 命令 ,

他签署了一份声明，确认所有电路均处于正常状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] ,

and	was	locked	behind	the	heavy	doors	,
和	曾是	已锁定	在后面	这	重的	门	,

并被锁在了厚重的门后。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]['keɪbəlz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]

alone	with	a	maze	of	complicated	apparatus	and	cables	that	filled	the	large
独自的	和	一个	迷宫	的	复杂的	设备	和	电缆	那	已填	这	大的

[ru:m] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] .

room	from	floor	to	ceiling	.
房间	从	地面	到	天花板	.

他独自一人面对着错综复杂的设备和电缆，这些设备和电缆从地板一直延伸到天花板，填满了整个大房间。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] !

Now	it	was	done	!
现在	它	曾是	完毕	!

现在一切都完成了!

[tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] ['wɔsəl]['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒər]

Chance	had	thrown	Wasil	into	a	position	where	he	could	,	without	great	danger
机会	有	抛掷	瓦西尔	进入	一个	位置	在哪里	他	可以	,	没有	伟大的	危险

[ʌv; əv] ['feɪljər] ,

of	failure	,
的	失败	,

机缘巧合之下，瓦西尔得以在一个几乎没有失败风险的环境中，做到以下几点：

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

carry	out	his	plan	.
携带	出去	他的	计划	.

执行他的计划。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd][soʊ]['fɔ:lən] [ðæt] [hi:; hi] , ['wɔsəl] , [mʌst; məst] [naʊ] [daɪ] ,

But	at	the	same	time	things	had	so	fallen	that	he	,	Wasil	,	must	now	die	,
但	在	这	相同的	时间	事物	有	所以	倒下	那	他	,	瓦西尔	,	必须	现在	死	,

但与此同时，事态已经恶化到他，瓦西尔，必须死了。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] !

regardless	of	the	outcome	!
不管	的	这	结果	!

无论结果如何!

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

If	he	succeeded	in	broadcasting	the	proceedings	of	the	convention	,
如果	他	成功了	在	广播	这	诉讼程序	的	这	习俗	,

如果他成功地广播了大会的进程，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['wilkɔks] , [-]

and	if	they	had	the	effect	of	arousing	the	public	against	Wilcox	,	[	84	]
和	如果	他们	有	这	影响	的	唤起	这	民众	反对	威尔科克斯	,	[	-	]

如果它们产生了激起公众反对威尔科克斯的效果，[84]

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər]['wɔsəl] .

there	would	still	be	no	escape	for	Wasil	.
那里	会	仍然	是	不	逃脱	为了	瓦西尔	.

但瓦西尔仍然无处可逃。

['wilkɔks] , [ɔ:r][skɑ:r]['bɑ:ltə] , [wʊd] [kʌm] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɪzn] , ['nʊroʊ] - ['pɪst(ə)l][ɔ:r] ['ni:d(ə)l] -

Wilcox	,	or	Scar	Balta	,	would	come	straight	for	this	prison	,	neuro	-	pistol	or	needle	-
威尔科克斯	,	或者	瘢痕	巴尔塔	,	会	来	直的	为了	这	监狱	,	神经系统	-	手枪	或者	针	-

[reɪ] [ɪn][hænd] !

ray	in	hand	!
射线	在	手	!

威尔科克斯，或者说斯卡·巴尔塔，会手持神经手枪或针状射线枪，直奔这座监狱而来!

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Even	if	he	should	fail	,	death	would	be	his	portion	for	the	attempt	.
甚至	如果	他	应该	失败	,	死亡	会	是	他的	部分	为了	这	试图	.

即使他失败了，死也是他此次尝试的代价。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɔsəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌɑ:r 'i:] - [tʃekt] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .

So	thinking	,	Wasil	sat	down	and	carefully	re	-	checked	the	circuits	.
所以	思维	,	瓦西尔	卫星	向下	和	小心	关于	-	已检查	这	电路	.

想着想着，瓦西尔坐下来，仔细地重新检查了电路。

[ðə; ði] ['fɪlər] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

The	filler	broadcast	from	central	office	must	be	sent	to	the	twin	cities	of
这	填料	播送	从	中央	办公室	必须	是	发送	到	这	双	城市	的

[tærɔg] .

Tarog	.
塔罗格	.

中央办公室发出的临时广播信号必须发送到塔罗格双子城。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:] [su:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd]

Otherwise	the	convention	would	learn	too	soon	what	was	happening	,	and	would
否则	这	习俗	会	学习	也	很快	什么	曾是	发生	,	和	会

[ˌɪntə'rʌpt] [ɪts] ['bɪznəs] .

interrupt	its	business	.
打断	它是	商业	.

否则，大会就会过早地得知发生了什么，从而中断其运作。

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] ['terəsɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'geɪl]

The	thousands	who	waited	outside	on	the	broad	terraces	must	be	regaled
这	数千	WHO	等待	外部	在	这	广阔	露台	必须	是	盛宴

[wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

with	entertainment	,
和	娱乐	,

必须安排娱乐活动来款待在宽阔露台上等候的数千名观众。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

as	had	been	originally	planned	.
作为	有	到过	起初	计划	.

正如原计划的那样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mɑ:rz] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər]

But	as	for	the	rest	of	Mars	,	and	Earth	,	they	would	get	the	truth	for
但	作为	为了	这	休息	的	火星	,	和	地球	,	他们	会	得到	这	真相	为了

[wʌns] .

once	.
一次	.

但对于火星和地球的其他居民来说，他们终将得到一次真相。

[ðoʊz] ['bæŋkərz] [wʊd] [spi:k] ['fræŋkli] , [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Those	bankers	would	speak	frankly	,	in	the	snug	isolation	of	the	hall	.
那些	银行家	会	说话	坦率地说	,	在	这	舒适	隔离	的	这	大厅	.

在大厅这种舒适私密的环境中，那些银行家们会畅所欲言。

[noʊ] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [hɪr] .

No	supervision	here	.
不	监督	这里	.

这里没有监管。

[kən'vɛnʃənz] , ['empti] [pə'laɪtnəs] , [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Conventions	,	empty	politeness	,	would	be	forgotten	.
惯例	,	空的	礼貌	,	会	是	被遗忘的	.

习俗和空洞的礼貌将被遗忘。

[ʃɑːrp] ['taɪˌreɪdz] , ['baɪtɪŋ] [fækts] , [θrets] , [veɪld] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

Sharp	**tirades**	**,**	**biting**	**facts**	**,**	**threats**	**,**	**veiled**	**and**	**open**	**,**
锋利的	长篇大论	,	咬	事实	,	威胁	,	含蓄	和	打开	,

尖锐的抨击、辛辣的事实、威胁，无论是隐晦的还是公开的，

[wʊd] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [men] .

would	**pass**	**across**	**the**	**table**	**between**	**these**	**masters**	**of**	**money**	**and**	**men**	**.**
会	经过	穿过	这	桌子	之间	这些	大师	的	钱	和	男人	.

会从这些掌控金钱和权力的主人手中传递过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtiləsli] ['bɛrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] !

But	**this**	**time**	**they**	**would**	**be**	**pitilessly**	**bared**	**to**	**the**	**worlds**	**!**
但	这	时间	他们	会	是	无情地	裸露	到	这	世界	!

但这一次，他们将无情地暴露在世人面前！

['fiːvərɪʃli] , ['wɔsəl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'piːtər] .

Feverishly	**,**	**Wasil**	**inspected**	**the**	**repeater**	**.**
狂热地	,	瓦西尔	检查	这	中继器	.

瓦西尔急切地检查着中继器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] ,

It	**was**	**a**	**little**	**-**	**used**	**device**	**that**	**would**	**,**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**later**	**,**	**as**	**desired**	**,**
它	曾是	一个	小的	-	用过的	设备	那	会	,	一个	小时	或者	二	之后	,	作为	想要的	,

这是一个很少使用的设备，一两个小时后，它会按预期工作。

[gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fed] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

give	**out**	**the**	**words**	**and**	**pictures**	**fed**	**into**	**it**	**.**
给	出去	这	字	和	图片	美联储	进入	它	.

将输入的文字和图片输出出去。

[ɔːl'ðoʊ] [tærɔg] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ['siːkrɪts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Although	**Tarog**	**would**	**not**	**learn**	**the**	**convention's**	**secrets**	**as**	**quickly**	**as**	**the**	**rest**	**of**
虽然	塔罗格	会	不是	学习	这	大会的	秘密	作为	迅速地	作为	这	休息	的

[mɑːrz] ,

Mars	**,**
火星	,

虽然塔罗格不会像火星上的其他人那样迅速地了解大会的秘密，

[ɔːr] [ɜːrθ] , [tærɔg] [wʊd] [lɜːrn] .

or	**Earth**	**,**	**Tarog**	**would**	**learn**	**.**
或者	地球	,	塔罗格	会	学习	.

或者地球，塔罗格会了解到。

['wɔsəl] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊlts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]

Wasil	**threw**	**over**	**the**	**links**	**and**	**clamped**	**down**	**the**	**bolts**	**with**	**a**	**grunt**	**of**
瓦西尔	扔	超过	这	链接	和	夹紧	向下	这	螺栓	和	一个	咕哝	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

瓦西尔把连接杆扔过来，满意地哼了一声，然后拧紧了螺栓。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [læst] [dʒɑːb] [wel] .

When	**a**	**man**	**is**	**about**	**to**	**die**	**,**	**he**	**wants**	**to**	**do**	**his**	**last**	**job**	**well**	**.**
什么时候	一个	男人	是	关于	到	死	,	他	想要	到	做	他的	最后的	工作	出色地	.

一个人临终前，都想把最后一份工作做好。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [gləud] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] .

Suddenly	**a**	**red**	**light**	**glowed**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**spoke**	**.**
突然	一个	红色的	光	发光	,	和	一个	嗓音	辐	.

突然，一道红光亮起，一个声音响起。

" ['speʃ(ə)l] ['brɔ:dkæst] .
" Special broadcast .
" 特别的 播送 .

特别节目播出。

[tærɔg] ['sɜ:rkɪt] ['oʊnli] ! "
Tarog circuit only ! "
塔罗格 电路 仅有的 ! "

仅限塔罗格赛道!

" ['mɔ:rnɪn] - , , " ['wɔsəl] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] .
" Mornin ' , Lennings , " Wasil remarked to the face in the screen .
" 早晨 - , 列宁斯 , " 瓦西尔 评论 到 这 脸 在 这 屏幕 .

“早上好，列宁斯，”瓦西尔对着屏幕上的脸说道。

" [ɔ:l] [set] ?
" All set ?
" 全部 放 ?

一切就绪?

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [mæn] [held] [ʌp] [-]
" The central office man held up [85]
" 这 中央 办公室 男人 握住 向上 [-]

“中央办公室人员举起了[85]

[ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][aɪ] . [pi:] . [skrɪp] , [smaɪld] ['plezntli] , ['seɪɪŋ] :
a thick bundle of I . P . scrip , smiled pleasantly , saying :
一个 厚的 捆 的 我 . P . 处方药 , 微笑 愉快 , 说 :

一捆厚厚的知识产权凭证，带着愉悦的笑容说道:

" ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] [tærɔg] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔ:ri] , [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" Somebody in North or South Tarog , or in the surrounding territory , is going to be
" 某人 在 北 或者 南 塔罗格 , 或者 在 这 周围 领土 , 是 去 到 是
- ,
100 ,
- ,

“北塔罗格、南塔罗格或周边地区有人将迎来100岁生日，

- [aɪ] . [pi:] . ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
000 I . P . dollars richer by to - morrow .
- 我 . P . 美元 更富有 经过 到 - 明天 .

明天就能赚到 000 美元的 IP 收入。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] - , - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?
How would you like to have 100 , 000 dollars ?
如何 会 你 喜欢 到 有 - , - 美元 ?

你想要10万美元吗?

[ju:; jʊ][ɔ:l] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] .
You all would like this reward .
你 全部 会 喜欢 这 报酬 .

你们都会喜欢这份奖励的。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ['kru:zər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli] ;
It represents the price of a snug little space cruiser for your family ;
它 代表 这 价格 的 一个 舒适 小的 空间 巡洋舰 为了 你的 家庭 ;

它相当于一艘适合全家人乘坐的舒适小型太空巡洋舰的价格;

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ; ['meɪbi] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

a	new	home	on	the	canal	;	maybe	an	island	of	your	own	.
一个	新的	家	在	这	运河	;	或许	一个	岛	的	你的	自己的	.

运河边的新家；或许是一座属于自己的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

It	would	take	you	on	a	trip	to	the	baths	of	Venus	and	leave	you	some
它	会	拿	你	在	一个	旅行	到	这	浴室	的	金星	和	离开	你	一些

['mʌni] ['oʊvər] .

money	over	.
钱	超过	.

它会带你去维纳斯浴场游玩，还能让你剩下一些钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] !

Of	course	you	all	want	this	reward	!
的	课程	你	全部	想	这	报酬	!

你们当然都想要这份奖励！

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] —

"	Now	,	if	you'll	excuse	me	a	moment	—
"	现在	,	如果	你会	原谅	我	一个	片刻	—

“现在，请允许我稍等片刻——”

" [ðə; ði]['mænz] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti]

"	The	man's	picture	faded	,	and	the	screen	glowed	with	the	life	and	beauty
"	这	男人的	图片	褪色	,	和	这	屏幕	发光	和	这	生活	和	美丽

[ʌv; əv] ['prɪnses] ['siːrə] — ['siːrə] ,

of	Princess	Sira	—	Sira	,
的	公主	西拉	—	西拉	,

“男人的影像渐渐消失，屏幕上闪耀着西拉公主的生命和美丽——西拉，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] .

smiling	and	alluring	.
微笑	和	诱人	.

微笑，迷人。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	You	all	know	this	young	lady	,	"	the	announcer's	voice	went	on	.
"	你	全部	知道	这	年轻的	女士	,	"	这	播音员的	嗓音	去	在	.

“你们都认识这位年轻女士，”播音员的声音继续说道。

" [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][skɑːr]['bɑːltə] —

"	The	beloved	and	lovable	Sweetheart	of	Mars	,	the	bride	of	Scar	Balta	—
"	这	心爱	和	可爱的	亲爱的	的	火星	,	这	新娘	的	瘢痕	巴尔塔	—

“火星上备受爱戴的甜心，斯卡·巴尔塔的新娘——

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

"	The	Martian's	sleek	and	well	-	groomed	head	appeared	beside	that	of	the	girl	.
"	这	火星人的	光滑	和	出色地	-	修剪过的	头	出现	旁	那	的	这	女孩	.

“火星人光滑整洁的脑袋出现在女孩旁边。”

" — [skɑːr]['bɑːltə] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][mɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ; [huː] ,

"	—	Scar	Balta	,	whose	services	to	Mars	have	been	great	beyond	his	years	;	who	,
"	—	瘢痕	巴尔塔	,	谁	服务	到	火星	有	到过	伟大的	超过	他的	年	;	WHO	,

“——斯卡·巴尔塔，他为火星做出的贡献远远超过了他的年龄；他，

[ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]

in	the	threatening	war	with	Earth	,	would	be	one	of	our	greatest	bulwarks	of
在	这	威胁	战争	和	地球	,	会	是	一	的	我们的	最	堡垒	的

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

在与地球的战争威胁下，它将成为我们最强大的安全堡垒之一。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

"	The	announcer's	face	appeared	again	,	stern	and	sorrowful	.
"	这	播音员的	脸	出现	再次	,	船尾	和	悲伤	.

“播音员的脸再次出现，神情严肃而悲伤。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiːz] ['lʌvəz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

"	A	great	disaster	has	befallen	these	lovers	—	and	all	the	world	loves	a	lover	,
"	一个	伟大的	灾难	有	发生	这些	恋人	—	和	全部	这	世界	爱	一个	情人	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“这对恋人遭遇了巨大的灾难——要知道，全世界都喜欢恋人。”

[sʌm; səm] [θʌgz] , [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi] [tə'restriəl] [spaɪz] ,

Some	thugs	,	believed	by	the	police	to	be	terrestrial	spies	,
一些	暴徒	,	相信	经过	这	警察	到	是	陆地	间谍	,

一些暴徒，被警方认为是地面上的间谍，

[hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [prɪns] ['dʒəjrəj]

have	kidnapped	the	princess	from	the	palace	of	her	uncle	,	Prince	Joro
有	被绑架	这	公主	从	这	宫殿	的	她	叔叔	,	王子	乔罗

[ʌv; əv] ['hænlən] .

of	Hanlon	.
的	汉隆	.

他们从她叔叔汉隆王子乔罗的宫殿里绑架了公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌgd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər] ,

It	is	believed	that	they	had	drugged	her	and	hypnotized	her	,
它	是	相信	那	他们	有	吸毒	她	和	被催眠	她	,

据信他们给她下了药并催眠了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

so	that	she	has	forgotten	her	duty	to	her	lover	and	her	country	.
所以	那	她	有	被遗忘的	她	责任	到	她	情人	和	她	国家	.

所以她忘记了对爱人和国家的责任。

" [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [flæʃt] , [ænd; ənd]['wɔsəl] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

"	The	green	light	flashed	,	and	Wasil	broke	the	circuit	.
"	这	绿色的	光	闪光灯	,	和	瓦西尔	打破	这	电路	.

绿灯闪烁，瓦西尔断开了电路。

[ðə; ði] ['sentrəl] [mæn] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['feivəriŋ] ['wɔsəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪŋk] .

The	central	man	lingered	a	moment	,	favoring	Wasil	with	a	long	wink	.
这	中央	男人	徘徊不去	一个	片刻	,	偏爱	瓦西尔	和	一个	长的	眨眼	.

中间的那个人停留了一会儿，还朝瓦西尔眨了眨眼，表示喜欢。

" [wʌt] [ə; eɪ]['laɪər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	What	a	liar	you're	getting	to	[	86	]
"	什么	一个	说谎者	你是	获得	到	[	-	]

“你真是个骗子[86]

[biː; bi] !

be	!
是	!

是！

" ['wɔsəl] [ri'mɑːkt] ['koʊldli] .

"	Wasil	remarked	coldly	.
"	瓦西尔	评论	冷冷地	.

瓦西尔冷冷地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [mæn] , [nɑːt] [ə'fendɪd] , [læft] .

But	the	central	man	,	not	offended	,	laughed	.
但	这	中央	男人	,	不是	被冒犯了	,	笑了	.

但中心人物并未生气，反而笑了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] !

So	they	were	offering	a	reward	!
所以	他们	是	提供	一个	报酬	!

所以他们悬赏捉拿你!

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['fɜːrðər] ['tretʃəri] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] !

And	urging	further	treachery	as	an	act	of	patriotism	!
和	敦促	更远	背信弃义	作为	一个	行为	的	爱国主义	!

并将进一步的背叛行为美其名曰“爱国主义”!

['wɔsəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evər] .

Wasil	was	not	too	much	excited	,	however	.
瓦西尔	曾是	不是	也	很多	兴奋的	,	然而	.

然而，瓦西尔却并不太兴奋。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wel] .

The	disguise	the	princess	had	chosen	would	probably	serve	her	well	.
这	伪装	这	公主	有	选定	会	大概	服务	她	出色地	.

公主选择的伪装很可能对她大有帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Besides	,	she	had	promised	to	keep	in	retirement	as	much	as	possible	.
除了	,	她	有	承诺	到	保持	在	退休	作为	很多	作为	可能的	.

此外，她还承诺尽可能长时间地享受退休生活。

[klæk] !

Clack	!
唠叨	!

唠叨!

[klæk] !

Clack	!
唠叨	!

唠叨!

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [kən'troʊld] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

The	electrically	controlled	lock	of	the	door	was	opening	.
这	电气	受控	锁	的	这	门	曾是	开幕	.

门的电动锁正在打开。

['oʊnli] ['wilkɔks] [nuː] [ðə; ði] [weɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Only	Wilcox	knew	the	wave	combination	.
仅有的	威尔科克斯	知道	这	海浪	组合	.

只有威尔科克斯知道波浪组合。

['wɔsəl] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][skɑːr]['bɑːltə] [stroʊd] [ɪn] .

Wasil	felt	a	chill	of	apprehension	as	the	door	opened	and	Scar	Balta	strode	in	.
瓦西尔	毛毡	一个	寒意	的	忧虑	作为	这	门	打开	和	瘢痕	巴尔塔	大步走	在	.

门开了，斯卡·巴尔塔大步走了进来，瓦西尔感到一阵不寒而栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] ;

He	was	fully	armed	,	dressed	in	the	military	uniform	;
他	曾是	完全	武装	,	穿着	在	这	军队	制服	;

他全副武装，身穿军装；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræps][ðə; ði] [kən'sentrɪk]

but	the	former	colonel	was	now	wearing	on	his	shoulder	straps	the	concentric
但	这	以前的	上校	曾是	现在	穿着	在	他的	肩膀	肩带	这	同心

[rɪŋz] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ræŋk] .

rings	denoting	a	general's	rank	.
戒指	表示	一个	将军的	秩	.

但这位前上校现在肩章上佩戴着代表将军军衔的同心圆环。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dʒaɪənt] [ə'genst] ['dʒaɪənt]

Giant	Against	Giant
巨大的	反对	巨大的

巨人对巨人

[ɔːl'ðoʊ] ['prɪnses] ['siːrə][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Although	Princess	Sira	had	promised	to	keep	out	of	the	way	,
虽然	公主	西拉	有	承诺	到	保持	出去	的	这	方式	,

尽管西拉公主承诺不会插手此事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

she	could	not	resist	the	powerful	attraction	of	the	executive	hall	,	in	which	,
她	可以	不是	抵抗	这	强大的	景点	的	这	管理人员	大厅	,	在	哪个	,

她无法抗拒行政大厅的强大吸引力，在那里，

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] [p'lænɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

on	this	day	,	the	fate	of	two	planets	was	to	be	decided	.
在	这	天	,	这	命运	的	二	行星	曾是	到	是	决定	.

在这一天，两颗行星的命运将被决定。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

As	the	crowds	of	people	began	to	drift	toward	the	hall	,	she	joined	them	,
作为	这	人群	的	人们	开始	到	漂移	朝向	这	大厅	,	她	加入	他们	,

当人群开始向大厅涌来时，她也加入了他们的行列。

[stɪl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪbərɪŋ] ['mænz] ['ʃeɪpləs] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn] - ['helmɪt] ['haɪdɪŋ]

still	dressed	in	her	laboring	man's	shapeless	garments	,	the	broad	sun	-	helmet	hiding
仍然	穿着	在	她	劳动	男人的	无形	服装	,	这	广阔	太阳	-	头盔	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'fektɪvli] .

her	face	effectively	.
她	脸	有效地	.

她仍然穿着她劳动男人的宽松衣服，宽大的遮阳帽有效地遮住了她的脸。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

Her	long	,	black	hair	was	concealed	under	the	clothing	.
她	长的	,	黑色的	头发	曾是	暗	在下面	这	衣服	.

她乌黑的长发被衣服遮住了。

['hævɪŋ] ['nɪrli] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Having	nearly	been	drawn	into	a	brawl	the	day	before	,
拥有	几乎	到过	绘制	进入	一个	争吵	这	天	前	,

前一天差点卷入一场斗殴，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [steɪnd] [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	now	carried	a	stained	but	still	very	serviceable	short	sword	that	she	had
她	现在	携带	一个	染色	但	仍然	非常	可用	短的	剑	那	她	有

[pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - ['drʌŋkən] ['revələr] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] .

purloined	from	a	merclite	-	drunken	reveler	in	a	gutter	.
被盗	从	一个	-	-	醉	狂欢者	在	一个	排水沟	.

她现在带着一把沾满污渍但仍然非常实用的短剑，这把剑是她从一个在水沟里喝得酩酊大醉的狂欢者那里偷来的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] .

Thousands	**were**	**already**	**on**	**the**	**terraces**	**surrounding**	**the**	**government**	**buildings**	**.**
数千	是	已经	在	这	露台	周围	这	政府	建筑物	.

数千人已经聚集在政府大楼周围的露台上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	**were**	**milling**	**about**	**,**
他们	是	铣削	关于	,

他们四处闲逛，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['naɪts] [tʃɪl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ði]

for	**it**	**was**	**still**	**too**	**soon**	**after**	**the**	**night's**	**chill**	**to**	**sit**	**down**	**or**	**lie**	**on**	**the**
为了	它	曾是	仍然	也	很快	后	这	夜晚	寒意	到	坐	向下	或者	说谎	在	这

['rʌbəri] [red] [swɔːrd] .

rubbery	**red**	**sward**	**.**
橡胶状的	红色的	草	.

因为夜里的寒意还未完全消退，现在还太早，不适合在柔软的红色草地上坐下或躺下。

['tæksɪs; 'tæksiz][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [swɔːmz] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tærɔg] , [ænd; ənd] [-]

Taxis	**were**	**bringing**	**swarms**	**over**	**the**	**canal**	**from**	**North**	**Tarog**	**,**	**and**	**[**	**87**	**]**
出租车	是	带来	蜂群	超过	这	运河	从	北	塔罗格	,	和	[	-	]

出租车从北塔罗格运来成群的乘客，穿过运河，[87]

['wɔːtər] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] [laɪnz] .

water	**vehicles**	**were**	**crossing**	**over**	**in**	**almost**	**unbroken**	**lines**	**.**
水	车辆	是	过境	超过	在	几乎	未破	线条	.

水上交通工具几乎排成一列列直接通过。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] - ['vendər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wei] [frʌm; frəm]

Already	**the**	**merclite**	**vendors**	**were**	**busy**	**,**	**making**	**their**	**surreptitious**	**way**	**from**
已经	这	-	供应商	是	忙碌的	,	制作	他们的	偷偷摸摸的	方式	从

[gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,

group	**to**	**group**	**,**
团体	到	团体	,

梅尔克莱特（Merclite）的商贩们已经开始忙碌起来，偷偷地从一群人走到另一群人。

['selɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['liːgəli] [prəʊ'skraɪbd] [gʌm] [ðæt] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['jʊzər]

selling	**the**	**highly**	**intoxicating**	**and**	**legally**	**proscribed**	**gum**	**that**	**would**	**lift**	**the**	**users**
销售	这	高度	醉人	和	合法地	禁止	胶	那	会	举起	这	用户

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ,

from	**the**	**sordid**	**,**
从	这	肮脏的	,

出售那种具有高度致幻作用且已被法律禁止的口香糖，这种口香糖能使使用者摆脱肮脏的生活。

['mɪzrəb(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] , ['rekləs] [haɪts] .

miserable	**plane**	**of**	**their**	**daily**	**existence**	**to**	**exalted**	**,**	**reckless**	**heights**	**.**
悲惨的	飞机	的	他们的	日常的	存在	到	崇高	,	鲁莽	高度	.

从他们悲惨的日常生活状态，到崇高、鲁莽的高度。

[wɔːr] ['ves(ə)lz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] [ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər]['sɑːlɪd] , ['hevɪli] ['pleɪtɪd] [hʌlz] [glɪntɪŋ]

War	**vessels**	**now**	**began**	**to**	**course**	**overhead**	**,**	**their**	**solid**	**,**	**heavily**	**plated**	**hulls**	**glinting**
战争	船只	现在	开始	到	课程	开销	,	他们的	坚硬的	,	重度	镀	船体	闪闪发光

['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

dully	**in**	**the**	**sun**	**.**
沉闷地	在	这	太阳	.

战舰开始在头顶呼啸而过，它们坚固厚重的船体在阳光下闪着暗淡的光芒。

[ðer; ðər] ['lɛvɪˌteɪtər] ['helɪˌsiz] [moʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [slɪd]

Their	**levitator**	**helices**	**moaned**	**dismally**	**,**	**and**	**as**	**their**	**long**	**,**	**slanting**	**shadows**	**slid**
他们的	悬浮器	螺旋	呻吟	令人沮丧地	,	和	作为	他们的	长的	,	斜	阴影	滑行

['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

over	**the**	**assembled**	**thousands**	**,**
超过	这	组装	数千	,

它们的悬浮螺旋发出凄厉的呻吟，长长的倾斜阴影滑过聚集的数千人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [pɔːl] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv]

it	**seemed**	**that**	**they**	**cast**	**a**	**prophetic**	**pall**	**;**	**that**	**there**	**was**	**a**	**hush**	**of**
它	似乎	那	他们	投掷	一个	预言	灵柩	;	那	那里	曾是	一个	嘘	的

[fɔːr'boʊdɪŋ] .

foreboding	**.**
不祥的预感	.

它们似乎预示着某种不祥之兆；空气中弥漫着不祥的预感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['taʊər] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [slʌmp] [ɪn]

But	**the**	**psychological**	**expert**	**high**	**in**	**a**	**nearby**	**tower**	**immediately**	**noted**	**the**	**slump**	**in**
但	这	心理	专家	高的	在	一个	附近	塔	立即地	著名的	这	暴跌	在

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['miːtər] [huːz] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] [æn'tenə] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .

the	**psycho**	**-**	**radiation**	**meter**	**whose**	**trumpet**	**-**	**shaped**	**antenna**	**pointed**	**downward**	**.**
这	心理	-	辐射	仪表	谁	喇叭	-	形状	天线	尖	向下	.

但附近高塔上的心理学专家立即注意到心理辐射仪的读数下降，该仪器的喇叭形天线向下指向。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

At	**the**	**turn**	**of**	**the**	**dial**	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**throbbing**	**martial**	**music**	**,**
在	这	转动	的	这	拨号	这	空气	曾是	已填	和	悸动	武术	音乐	,

随着旋钮一转，空气中顿时充满了激昂的进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːrt]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [naʊ] [stʊd]

and	**the**	**expert**	**noted**	**with**	**contemptuous**	**satisfaction**	**that**	**the**	**needle**	**now**	**stood**
和	这	专家	著名的	和	轻蔑的	满意	那	这	针	现在	站立

['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

even	**higher**	**than**	**before**	**.**
甚至	更高	比	前	.

专家带着轻蔑的得意注意到，指针现在比以前更高了。

['siːrə] , [kɔːt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Sira	**,**	**caught**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**in**	**that**	**stirring**	**flood**	**of**	**music**	**,**
西拉	,	捕捉	喜欢	全部	这	休息	的	这	人们	在	那	搅拌	洪水	的	音乐	,

西拉和其他人一样，都被那激动人心的音乐浪潮所感染。

[felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [pʌls] [liːp] .

felt	**her**	**own**	**pulse**	**leap**	**.**
毛毡	她	自己的	脉冲	飞跃	.

她感到自己的脉搏猛地一跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

But	**she**	**thought**	**:**
但	她	想法	:

但她心想：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] !

"	**This**	**is**	**the**	**day**	**!**
"	这	是	这	天	!

就是今天！

['wɔsəl] , [kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Wasil	**,**	**could**	**I**	**only**	**be**	**with**	**you**	**!**
瓦西尔	,	可以	我	仅有的	是	和	你	!

瓦西尔，我多么希望只能和你在一起！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [ʌv; əv]['dʒəjrəj] ,

"	She	thought	sadly	of	Joro	,
"	她	想法	令人遗憾的是	的	乔罗	,

她悲伤地想起了乔罗，

[huːz] [ʃruːd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʃiː; ʃi] [mɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

whose	shrewd	observations	and	counsel	she	missed	more	than	she	had	ever
谁	精明	观察	和	法律顾问	她	错过	更多的	比	她	有	曾经

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

她无比怀念他的敏锐观察和建议，这种怀念之深超乎她的想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第6/6页

" [pʊr] , [dɪr] ['dʒəjrəj] !
" Poor , dear Joro !
" 贫穷的 , 亲爱的 乔罗 !

可怜的乔罗!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd] !
You would be a better king than any man you could ever find !
你 会 是 一个 更好的 国王 比 任何 男人 你 可以 曾经 寻找 !

你绝对会比你所能找到的任何人都更适合当国王!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I wish I could have done as you wished me to .
我 希望 我 可以 有 完毕 作为 你 希望 我 到 .

我真希望我能如你所愿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" There was a stir near the main entrance of the hall .
" 那里 曾是 一个 搅拌 靠近 这 主要的 入口 的 这 大厅 .

“大厅正门附近发生了一阵骚动。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['praɪvət] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
A large private yacht was slowly descending .
一个 大的 私人的 游艇 曾是 缓慢地 下降 .

一艘大型私人游艇正在缓缓下沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl]
She was bedecked with the green and gold bunting of the terrestrial
她 曾是 装饰 和 这 绿色的 和 金子 彩旗 的 这 陆地
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

她身上装饰着陆地政府的绿金相间的彩旗，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][mɑːrz] .
the green and orange of Mars .
这 绿色的 和 橙子 的 火星 .

火星的绿色和橙色。

[hɜːr; hər] [hʌl] ['glitəd] ['goʊldənli] . [-]
Her hull glittered goldenly . [88]
她 船体 闪闪发光 金光闪闪 . [-]

她的船体闪闪发光，呈金黄色。[88]

" [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrd] ['diːteɪl] ,
" Back ! " shouted the captain of a Martian guard detail ,
" 后退 ! " 喊叫 这 队长 的 一个 火星人 警卫 细节 ,

“退后！”一名火星卫队队长喊道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['penənt] - [dekt] [roʊps] ['luːpɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
the soldiers running with pennant - decked ropes looping after them .
这 士兵 跑步 和 三角旗 - 甲板 绳索 循环 后 他们 .

士兵们奔跑着，身后拖着装饰着旗帜的绳索。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [æz; əz]

The	crowd	surged	against	the	barrier	,	but	more	guards	were	sent	out	as
这	人群	激增	反对	这	障碍	,	但	更多的	守卫	是	发送	出去	作为

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] ,

reinforcements	,
增援部队	,

人群涌向路障，但更多的警卫被派出去增援。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]

until	they	had	cleared	a	space	for	the	ship	and	a	lane	to	the	hall
直到	他们	有	已清除	一个	空间	为了	这	船	和	一个	车道	到	这	大厅

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

直到他们清理出一块空间供船只停泊，并开辟出一条通往大厅入口的通道。

" [mɑːrz] [griːts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['plænɪt] ! " [buːmd] [ðə; ði]

"	Mars	greets	the	distinguished	guests	from	our	sister	planet	!	"	boomed	the
"	火星	问候	这	杰出的	客人	从	我们的	姐姐	行星	!	"	蓬勃发展	这

['dʒaɪənt] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

giant	loudspeaker	in	the	tower	.
巨大的	喇叭	在	这	塔	.

“火星欢迎来自我们姐妹星球的尊贵客人！”塔楼里的巨型扬声器隆隆地说道。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] — " [tɜˈɛstriːə] — [fer] [griːn]

Immediately	afterward	came	the	strains	of	the	song	—	"	Terrestria	—	Fair	Green
立即地	之后	来了	这	菌株	的	这	歌曲	—	"	泰瑞斯特里亚	—	公平的	绿色的

[tɜˈɛstriːə] " — [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Terrestria	"	—	in	a	rushing	torrent	of	sound	.
泰瑞斯特里亚	"	—	在	一个	匆忙	激流	的	声音	.

紧接着，歌曲《大地——美丽的绿色大地》的旋律如滔滔洪流般响起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fluːənt] ['meləˌdi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

But	the	frank	and	fluent	melody	was	strangely	distorted	,
但	这	坦率	和	流利	旋律	曾是	奇怪的	扭曲	,

但原本流畅坦率的旋律却出现了奇怪的失真。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['maɪnər] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['menəs] ,

with	unpleasant	minor	turns	and	harsh	whisperings	of	menace	,
和	令人不快的	次要的	转弯	和	残酷的	耳语	的	威胁	,

伴随着令人不快的细微转折和刺耳的威胁低语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

and	the	tower	psychologist	noted	a	further	rise	of	the	needle	.
和	这	塔	心理学家	著名的	一个	更远	上升	的	这	针	.

塔楼心理学家注意到指针进一步上升。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .

There	was	a	diversion	of	interest	now	.
那里	曾是	一个	导流	的	兴趣	现在	.

现在人们的兴趣转移了。

[ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ə'raɪvlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['evər] - [f'reʃnɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]

The	mob	of	first	arrivals	,	as	well	as	the	ever	-	freshening	stream	of
这	暴民	的	第一的	到达	,	作为	出色地	作为	这	曾经	-	清新	溪流	的

['nuːˌkʌmər] ,

newcomers	,
新来者	,

第一批抵达者，以及源源不断涌入的新人，

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] ['sterioʊ] - [skri:nz] .

was	moving	toward	the	teletabloids	and	the	more	conservative	stereo	-	screens	.
曾是	移动	朝向	这	-	和	这	更多的	保守的	立体声	-	屏幕	.

当时正朝着电视八卦小报和更保守的立体屏幕发展。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evər] .

On	this	occasion	they	were	both	carrying	the	same	message	,	however	.
在	这	场合	他们	是	两个都	携带	这	相同的	信息	,	然而	.

然而，这一次他们传递的信息却是一致的。

['si:rə] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə] [dɪ'vɪʒənz] ['leɪtɪst] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'ledʒd] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ]

Sira	heard	the	propaganda	division's	latest	fabrication	about	her	alleged	kidnaping	by
西拉	听到	这	宣传	部门的	最新的	制造	关于	她	据称	绑架	经过

[tə'restriəl] ['eɪdʒənts] .

terrestrial	agents	.
陆地	代理人	.

西拉听到了宣传部门最新捏造的关于她被地面特工绑架的谎言。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['mi:tər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [weɪv] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

She	needed	no	radiation	meter	to	tell	her	of	the	intense	wave	of	hatred
她	需要	不	辐射	仪表	到	告诉	她	的	这	激烈的	海浪	的	仇恨

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['densli] [pækt] ['eriə] .

for	the	Earth	that	swept	over	the	densely	packed	area	.
为了	这	地球	那	扫荡	超过	这	密集地	包装	区域	.

她无需辐射测量仪就能感受到席卷这片人口稠密地区的对地球的强烈仇恨浪潮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][kju:'pɪdəti] — [set] [ʌp] [baɪ]

And	this	was	followed	by	another	emotion	—	a	wave	of	cupidity	—	set	up	by
和	这	曾是	随后	经过	其他	情感	—	一个	海浪	的	贪婪	—	放	向上	经过

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] - ,

the	offer	of	100	,
这	提供	的	-	,

随后，另一种情绪——贪婪的浪潮——被100的报价所激发。

- [aɪ] . [pi:] . ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

000	I	.	P	.	dollars	reward	for	her	return	.
-	我	.	P	.	美元	报酬	为了	她	返回	.

奖励000 IP美元，鼓励她归还。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['feɪsɪz] ['gri:di] , ['feɪsɪz] ['wɪstf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [kəm'pæʃənət] ['feɪsɪz] .

She	saw	about	her	faces	greedy	,	faces	wistful	,	even	compassionate	faces	.
她	锯	关于	她	面孔	贪婪的	,	面孔	怅惘	,	甚至	富有同情心	面孔	.

她看到周围有贪婪的面孔，有渴望的面孔，甚至还有充满同情的面孔。

[bʌt; bət] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][fɑ:r][wɜ:r; wər]['feɪsɪz] [set] [ɪn] ['trʌkjələnt] [moʊld] .

But	outnumbering	them	by	far	were	faces	set	in	truculent	mold	.
但	人数占优	他们	经过	远的	是	面孔	放	在	好斗的	模具	.

但数量远超他们的，是那些一副桀骜不驯模样的面孔。

['si:rə] [mu:vd] ['restləsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ]

Sira	moved	restlessly	from	place	to	place	,	feeling	more	deeply	depressed	with
西拉	已搬	躁动不安	从	地方	到	地方	,	感觉	更多的	深	郁闷	和

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

西拉焦躁不安地四处游荡，每过一刻，她的沮丧感就加深一分。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , ['frendləs] , [ə'loʊn] .

She	felt	as	if	she	had	been	left	entirely	out	of	life	,	friendless	,	alone	.
她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	左边	完全	出去	的	生活	,	没有朋友	,	独自的	.

她觉得自己完全被排除在外，没有朋友，孤身一人。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frend] .

Among	**all**	**these**	**thousands**	**she**	**had**	**no**	**friend**	**.**
之中	全部	这些	数千	她	有	不	朋友	.

在成千上万的人当中，她没有一个朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

It	**seemed**	**to**	**her**	**[**	**89**	**]**
它	似乎	到	她	[	-	]

在她看来[89]

[ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv]['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] .

that	**never**	**before**	**had**	**there**	**been**	**such**	**a**	**paucity**	**of**	**monarchists**	**.**
那	绝不	前	有	那里	到过	这样的	一个	匮乏	的	君主主义者	.

此前从未出现过如此少的君主主义者。

[ʃɑːrp] - ['fitʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] - [drɔːn] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Sharp	**-**	**featured**	**,**	**with**	**a**	**wire**	**-**	**drawn**	**manner**	**of**	**efficiency**	**and**	**resolution**	**about**	**them**	**,**
锋利的	-	特色	,	和	一个	金属丝	-	绘制	方式	的	效率	和	解决	关于	他们	,

五官棱角分明，举手投足间透着一种线条流畅、高效果断的气质。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] ['ɔːlməʊst] [ə'nʌðər] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['præktɪkli] [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l] ,

they	**had**	**constituted**	**almost**	**another**	**race**	**among**	**this**	**practically**	**enslaved**	**people**	**,**
他们	有	构成	几乎	其他	种族	之中	这	几乎	奴隶	人们	,

在这些实际上被奴役的人民中，他们几乎构成了另一个种族。

[meɪn'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] .

maintaining	**for**	**themselves**	**a**	**tolerable**	**position**	**despite**	**the**	**opposition**	**of**	**the**	**oligarchy**	**.**
保持	为了	他们自己	一个	可容忍的	位置	尽管	这	反对	的	这	寡头政治	.

尽管受到寡头政治的反对，他们仍然维持着自己可以容忍的地位。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

Now	**,**	**however**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**.**
现在	,	然而	,	他们	似乎	到	有	消失了	.

但现在，他们似乎已经消失了。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['siːrə][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] .

All	**that**	**morning**	**Sira**	**had**	**not**	**seen**	**one**	**.**
全部	那	早晨	西拉	有	不是	已见	一	.

整个上午，西拉都没看到一只。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dis'kləʊzd] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,

She	**would**	**not**	**have**	**disclosed**	**her**	**identity**	**,**
她	会	不是	有	披露	她	身份	,

她不会透露自己的身份。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] .

but	**it**	**would**	**have**	**been**	**comforting**	**to**	**see**	**one**	**of**	**those**	**friends**	**of**	**old**	**.**
但	它	会	有	到过	令人感到安慰	到	看	一	的	那些	朋友们	的	老的	.

但如果能见到一位老朋友，那该有多好啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][dʒæm] .

She	**was**	**stopped**	**by**	**a**	**jam**	**.**
她	曾是	停止	经过	一个	果酱	.

她被堵车挡住了去路。

['lʊkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rʤ][ænd; ənd] ['sweti] [men] ,

Looking	**between**	**the**	**bodies**	**of**	**two**	**large**	**and**	**sweaty**	**men**	**,**
寻找	之间	这	身体	的	二	大的	和	汗流浃背	男人	,

目光在两个身材高大、汗流浃背的男人之间游移，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɝ'veɪɝz, ˌsɝ:ˌveɪɝz] ['mɑ:rkɪŋ] [blɑ:k] ,

she	**realized**	**that**	**someone**	**was**	**standing**	**on**	**a**	**surveyor's**	**marking**	**block**	**,**
她	已实现	那	某人	曾是	常设	在	一个	测量员的	标记	堵塞	,

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

delivering	**a**	**speech**	**.**
运送	一个	演讲	.

她意识到有人站在测量员的标桩上，正在发表演讲。

" [ðə; ði] [greɪt] [pænθaɪs] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**great**	**Pantheus**	**has**	**so**	**decreed**	**it**	**,**
"	这	伟大的	潘修斯	有	所以	颁布	它	,

“伟大的潘修斯神如此颁布了法令。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['drɪbəld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	**the**	**speaker**	**was**	**shouting**	**in**	**a**	**cracked**	**voice**	**that**	**at**	**times**	**dribbled**	**into**	**a**
"	这	扬声器	曾是	喊叫	在	一个	裂纹	嗓音	那	在	时代	运球	进入	一个

[waɪn] .

whine	**.**
抱怨	.

演讲者用沙哑的声音喊叫，有时声音还会变成呜咽声。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔ:f] [fər'evər] [ðɪs] ['menəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] — [ðɪs] ['plænɪt]

"	**We**	**must**	**shake**	**off**	**forever**	**this**	**menace**	**from**	**the**	**green**	**planet**	**—**	**this**	**planet**
"	我们	必须	摇	离开	永远	这	威胁	从	这	绿色的	行星	—	这	行星

['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] .

dominated	**by**	**wicked**	**women**	**.**
占主导地位	经过	邪恶	女性	.

“我们必须永远摆脱这颗绿色星球上的威胁——这颗被邪恶女人统治的星球。”

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [læst] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [dri:mz] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**last**	**night**	**they**	**came**	**to**	**me**	**in**	**dreams**	**,**
"	哦	,	我的	朋友们	,	最后的	夜晚	他们	来了	到	我	在	梦境	,

“哦，我的朋友们，昨晚他们在我梦里出现，

[ði:z] [peɪl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r] .

these	**pale**	**women**	**of**	**the**	**green**	**star**	**.**
这些	苍白	女性	的	这	绿色的	星星	.

这些来自绿星的苍白女子。

[ðeɪ] ['temptɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] .

They	**tempted**	**me**	**and**	**they**	**mocked**	**me**	**.**
他们	受诱惑	我	和	他们	嘲笑	我	.

他们诱惑我，他们嘲笑我。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][koʊld][hændz][ɑ:n][maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊld][hændz] [bə:nd]

They	**laid**	**their**	**cold**	**hands**	**on**	**my**	**throbbing**	**brow**	**,**	**and**	**their**	**cold**	**hands**	**burned**
他们	铺设	他们的	寒冷的	双手	在	我的	悸动	眉头	,	和	他们的	寒冷的	双手	烧伤

[ˌem 'i:] !

me	**!**
我	!

他们把冰冷的手放在我疼痛的额头上，他们的冰冷的手灼伤了我！

" [oʊ] [greɪt] [pænθaɪs] !

"	**Oh**	**great**	**Pantheus**	**!**
"	哦	伟大的	潘修斯	!

“哦，伟大的潘修斯！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
How I have suffered !
如何 我 有 遭受 !

我受了多少苦啊!

[ðə; ði] [kri:'eitris] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mælɪs] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [gʌlf] —
The creatress who in her malice created this wicked world beyond the gulf —
这 创造者 WHO 在 她 恶意 创建 这 邪恶 世界 超过 这 海湾 —

那个心怀恶意，创造了这深渊彼岸邪恶世界的造物主——

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
" The Martians were entertained by the quavering denunciation .
" 这 火星人 是 娱乐 经过 这 颤抖 谴责 .

火星人对这颤抖的谴责感到十分有趣。

[sʌm; səm] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; ['ʌðər] [pleɪst] [ðer; ðər] [θʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]
Some grinned broadly at one another ; others placed their thumbs in their ears
一些 咧嘴一笑 总体而言 在 一 其他 ; 其他的 放置 他们的 拇指 在 他们的 耳朵
[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and wiggled their fingers .
和 扭动 他们的 手指 .

有些人互相咧嘴大笑；有些人则把拇指塞进耳朵里，晃动着手指。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] .
But the old man continued .
但 这 老的 男人 持续 .

但老人继续说道。

['faɪnəli] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [spek'teitəs] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['bɑ:di] ['kraʊdɪd] [bɪ'twi:n]
Finally , two of the foremost spectators , sensing the tiny body crowded between
最后 , 二 的 这 首先 观众 , 传感 这 微小的 身体 挤 之间
[ðem; ðəm] , [stept] [ə'saɪd] .
them , stepped aside .
他们 , 步 旁边 .

最后，两名最前面的观众察觉到他们中间挤着一个瘦小的身影，便让开了路。

" [dəunt] [mɪs] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Don't miss this , my little man .
" 不 错过 这 , 我的 小的 男人 .

“别错过这个机会，我的小家伙。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .
Listen , and maybe you will laugh yourself a little bigger .
听 , 和 或许 你 将要 笑 你自己 一个 小的 大 .

听着，或许你会笑得更开心些。

" [hi:; hi] [geɪv] ['si:rə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]
" He gave Sira a gentle shove , so that she [90]
" 他 给予 西拉 一个 温和的 推 , 所以 那 她 [-]

“他轻轻推了西拉一把，让她[90]

['ɔ:lmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [blɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
almost stumbled over the block on which the speaker was standing .
几乎 踉跄 超过 这 堵塞 在 哪个 这 扬声器 曾是 常设 .

差点被演讲者站着的那块砖绊倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [maʊθ] [sʌkt] [ɪn] ,
And that old man suddenly stopped talking , so that his toothless mouth sucked in ,
和 那 老的 男人 突然 停止 说 , 所以 那 他的 无牙 嘴 真烂 在 ,
[ðen] [stʊd] [ə'geɪp] .
then stood agape .
然后 站立 博爱 .

那个老人突然停止了说话，他那没牙的嘴巴缩了回去，然后张大了嘴巴。

[ðə; ði] ['ru:mi] [aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv]['dɜ:rti][greɪ] [her] [streɪd] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz]
The rheumy eyes rolled , and a wisp of dirty gray hair strayed across his
这 风湿病 眼睛 滚动 , 和 一个 烟雾 的 肮脏的 灰色的 头发 迷路了 穿过 他的
[nɑ:rld] [feɪs] .
gnarled face .
盘根错节的 脸 .

他那双布满泪痕的眼睛翻了个白，一缕脏兮兮的灰发垂落在他饱经风霜的脸上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['fɪŋgər] .
He lifted a shaking hand , pointed a knotty finger .
他 抬起 一个 摇晃 手 , 尖 一个 棘手 手指 .

他抬起颤抖的手，伸出一根布满老茧的手指。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

" [hi:; hi] [krəʊkt] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

[aɪ] [kleɪm] — "
I claim — "
我 宣称 — "

我声称——

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [gə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['tɪpsi] - ['tʃu:ə] .
" There she is ! " guffawed a tipsy merclite chewer .
" 那里 她 是 ! " 哈哈大笑 一个 微醺 - 咀嚼者 .

“她在那儿！”一个喝得微醺的食盐爱好者大笑道。

" [ðə; ði] [kri:'eitris] , [kʌm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] !
" The creatress , come to punish you !
" 这 创造者 , 来 到 惩治 你 !

“造物主前来惩罚你！”

[kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][noʊz] , [oʊ] [kri:'eitris] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
Cut off his nose , O creatress , and stuff it into his mouth !
切 离开 他的 鼻子 , 哦 创造者 , 和 东西 它 进入 他的 嘴 !

造物主啊，割掉他的鼻子，塞进他的嘴里吧！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][tu:; tə] [si:] ['betər] .
" There were shouts of laughter , a surge to see better .
" 那里 是 喊叫 的 笑声 , 一个 涌 到 看 更好的 .

“人群中爆发出阵阵笑声，人们都想看得更清楚些。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] , ['di:kən] [hɑ:mz] , [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] !

I	,	Deacon	Homms	,	claim	the	reward	!
我	,	执事	霍姆斯	,	宣称	这	报酬	!

我，执事霍姆斯，领取奖励!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [skri:md] .

"	the	old	man	screamed	.
"	这	老的	男人	尖叫	.

老人尖叫起来。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ; [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

"	She	is	the	princess	;	I	know	her	.
"	她	是	这	公主	;	我	知道	她	.

“她是公主；我认识她。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə] [tempt] [ˌem 'i:] !

She	came	out	of	the	canal	to	tempt	me	!
她	来了	出去	的	这	运河	到	诱惑	我	!

她从运河里出来引诱我!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['si:rə] .

She	is	the	Princess	Sira	.
她	是	这	公主	西拉	.

她是希拉公主。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æt; ət][læst] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][dʒɔɪz] !

Now	shall	I	at	last	enter	the	Palace	of	Joys	!
现在	将	我	在	最后的	进入	这	宫殿	的	喜悦	!

现在我终于可以进入欢乐宫殿了!

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] - , - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

I	claim	the	100	,	000	dollars	!
我	宣称	这	-	,	-	美元	!

我认领这10万美元!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] ['si:rə] .

"	But	he	still	had	to	catch	Sira	.
"	但	他	仍然	有	到	抓住	西拉	.

但他仍然要抓住西拉。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['sʌd(ə)nli] ['sensɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][fə'nætɪk] [maɪt] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

The	crowd	,	suddenly	sensing	that	this	old	fanatic	might	be	telling	the	truth	,
这	人群	,	突然	传感	那	这	老的	狂热分子	可能	是	讲述	这	真相	,

人群突然意识到，这个老狂热分子说的或许是真的。

[rʌʃt] [ɪn] ['sævɪdʒli] , [i:tʃ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [praɪz] ,

rushed	in	savagely	,	each	eager	to	seize	the	prize	,
匆忙	在	野蛮地	,	每个	渴望的	到	抢占	这	奖	,

他们凶猛地冲了进去，每个人都急于夺取战利品。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔ:rd] .

or	at	least	to	establish	some	claim	to	a	share	of	the	award	.
或者	在	至少	到	建立	一些	宣称	到	一个	分享	的	这	奖	.

或者至少要确立自己对奖金份额的某种权利。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] ['mɜ:rsɪləsli] .

Men	and	women	went	down	,	to	be	trampled	mercilessly	.
男人	和	女性	去	向下	,	到	是	践踏	无情地	.

男男女女都倒下了，被无情地践踏。

[ɪn'evɪtəbli] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [swɔːdz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['redli] , ['fɔːlɪŋ]
Inevitably they got in one another's way , and soon swords were rising redly , falling
不可避免地 他们 得到 在 一 另一个的 方式 , 和 很快 剑 是 上升 红利 , 坠落
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们不可避免地互相妨碍，很快，鲜血淋漓的刀剑便拔地而起，又纷纷落下。

" [gɑːrdz] !
" Guards !
" 卫兵 !

“卫兵！”

[gɑːrdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵！

[ə; eɪ]['raɪət] !
A riot !
一个 暴动 !

暴乱！

" [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ; ['ʌðər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
" Some were fleeing the scene ; others rushing in , grateful for the opportunity
" 一些 是 逃离 这 场景 ; 其他的 匆忙 在 , 感激的 为了 这 机会
[tuː; tə][ɪk'spend] [ɪk'ses] [pʌg'næsəti] .
to expend excess pugnacity .
到 花费 过量的 好斗 .

“有些人逃离了现场；另一些人则冲了进来，感激有机会发泄多余的好斗本能。

[ə; eɪ] [freʃ] [plə'tuːn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kiːɑːsk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æn; ən]
A fresh platoon of soldiers tumbled out of a kiosk leading to an
一个 新鲜的 排 的 士兵 翻滚 出去 的 一个 亭 领导 到 一个
[ˌʌndər'graʊnd] ['bærəks] [laɪk] [ænts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [nest] .
underground barracks like ants out of a disturbed nest .
地下 兵营 喜欢 蚂蚁 出去 的 一个 不安 巢 .

一队新兵像蚂蚁从被扰乱的巢穴里涌出来一样，从通往地下营房的亭子里蜂拥而出。

[ðeɪ] [dɪ'plɔɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['nʊroʊ] - ['pɪstlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [set] [fɔːr; fər]
They deployed , holding their neuro - pistols before them , focalizers set for
他们 已部署 , 保持 他们的 神经系统 - 手枪 前 他们 , 聚焦器 放 为了
['mæksɪməm] [dɪ'spɜːrʒn] , ['ðerfɔːr] [nɑːn] - ['feɪt(ə)l] — ['mɪrli] [ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] .
maximum dispersion , therefore non - fatal — merely of paralyzing intensity .
最大限度 分散 , 所以 非 - 致命的 — 仅仅 的 瘫痪 强度 .

他们部署完毕，将神经手枪举在身前，聚焦器设置为最大扩散，因此不会致命——只是具有麻痹强度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [pə'sistid] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Some of the rioters now turned to run , but others persisted , willing to be
一些 的 这 暴徒 现在 转向 到 跑步 , 但 其他的 持续 , 愿意的 到 是
[ˌɑːr iː 'en] [-]
ren [91]
仁 [-]

一些暴乱者转身逃跑，但另一些人坚持下去，愿意成为[91]

[dɪrd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɪnses] .
dered unconscious , just so it would be near the valuable princess .
德雷德 无意识 , 只是 所以 它 会 是 靠近 这 有价值的 公主 .

被弄得昏迷不醒，只是为了能待在珍贵的公主身边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pærəlaɪzd]

A	few	moments	later	the	captain	of	the	guard	surveyed	the	mass	of	paralysed
一个	很少	时刻	之后	这	队长	的	这	警卫	调查	这	大量的	的	瘫痪

['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [slæʃt] [kɔːpsiz] ,

bodies	and	the	sword	-	slashed	corpses	,
身体	和	这	剑	-	削减	尸体	,

片刻之后，卫队长环顾四周，只见一大堆瘫痪的尸体和被剑砍伤的尸体。

[ɔːl] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

all	intermingled	.
全部	交织	.

彼此交织在一起。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaːd] ,

"	What's	this	all	about	?	"	he	demanded	of	a	scarred	,
"	是什么	这	全部	关于	?	"	他	要求	的	一个	疤痕	,

“这到底是怎么回事？”他质问一个满脸伤疤的人，

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

evil	-	looking	fellow	who	was	the	first	to	rise	to	his	elbow	.
邪恶的	-	寻找	同伴	WHO	曾是	这	第一的	到	上升	到	他的	弯头	.

一个面目狰狞的家伙第一个站了起来。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːrə] !

"	The	Princess	Sira	!
"	这	公主	西拉	!

《西拉公主！》

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

I	claim	the	reward	.
我	宣称	这	报酬	.

我领取奖励。

[ɪn][ðer; ðər] !

In	there	!
在	那里	!

就在里面！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] ! "

She	stood	right	there	!	"
她	站立	正确的	那里	!	"

她就站在那儿！

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] - !

"	Get	out	,	you	galoon	!
"	得到	出去	,	你	-	!

“滚出去，你这蠢货！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grauld] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['bærəl] [ʌv; əv]

"	the	captain	growled	,	knocking	the	fellow	unconscious	with	the	heavy	barrel	of
"	这	队长	咆哮	,	敲门	这	同伴	无意识	和	这	重的	桶	的

[hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] .

his	neuro	.
他的	神经系统	.

“船长咆哮着，用他那沉重的枪管把那家伙打晕了。”

" [sɔːrt] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Sort	'	em	out	there	.
"	种类	-	呃	出去	那里	.

“把他们那边整理一下。”

- , - .
Moggins , Schkamitch .
- , - .

莫金斯，施卡米奇。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] .
You will share , according to rank .
你 将要 分享 , 根据 到 秩 .

你将根据排名分享份额。

" [bʌt; bət] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd]['siːrə] .
" But eagerly as they searched , they did not find Sira .
" 但 急切地 作为 他们 搜索 , 他们 做过 不是 寻找 西拉 .

“但是他们竭力寻找，却始终没有找到西拉。”

['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] [rɪ'wɔːrd] ['siːkəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [klɪr]
Creeping between the legs of the maddened reward seekers , she had fought clear
爬行 之间 这 腿 的 这 疯狂的 报酬 寻求者 , 她 有 战斗 清除
,
,
,

她从那些疯狂的赏金追逐者的两腿间悄悄溜走，一路奋力脱身。

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,
had gained the shelter of a tall ,
有 获得 这 庇护所 的 一个 高的 ,

躲在一棵高大的树下，

[red] ['kɑːnɪkl] [triː] [huːz] ['kloʊsli] [leɪst] ['brænʧɪz] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['klɪŋɪŋ]
red conical tree whose closely laced branches pressed her to the ground , clinging
红色的 锥 树 谁 密切 系带 分支 按下 她 到 这 地面 , 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] [trʌŋk] .
to the greasy trunk .
到 这 腻 树干 .

一棵红色的圆锥形树，它紧密交织的枝干将她压在地上，她紧紧地抓着油腻的树干。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪ'kjʊr] .
She realized that her sanctuary was none too secure .
她 已实现 那 她 避难所 曾是 没有任何 也 安全的 .

她意识到自己的避难所并不十分安全。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
There would surely be a methodical search after the first excitement , and she
那里 会 一定 是 一个 有条不紊 搜索 后 这 第一的 激动 , 和 她
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
would be discovered .
会 是 发现 .

最初的兴奋过后，肯定会有一场有条不紊的搜寻，她最终会被找到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][sʌn] - ['helmɪt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪsk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
She had lost her sun - helmet , but nevertheless she must risk making a
她 有 丢失的 她 太阳 - 头盔 , 但 尽管如此 她 必须 风险 制作 一个
[breɪk] .
break .
休息 .

她的遮阳头盔丢了，但她仍然必须冒险逃跑。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [sʌtʃ] ['helmits] .

A	large	proportion	of	the	people	were	wearing	such	helmets	.
一个	大的	部分	的	这	人们	是	穿着	这样的	头盔	.

很大一部分人都戴着这种头盔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [snætʃ] [wʌn] .

Perhaps	she	could	snatch	one	.
也许	她	可以	抢夺	一	.

或许她能抢到一个。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] ,

But	before	such	an	opportunity	came	,
但	前	这样的	一个	机会	来了	,

但在这样的机会到来之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

she	saw	a	chance	to	dash	to	a	nearby	clump	of	shrubbery	.
她	锯	一个	机会	到	短跑	到	一个	附近	丛	的	灌木	.

她看到机会，便冲向附近的一丛灌木。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hedʒ] ,

On	the	other	side	was	a	long	hedge	,
在	这	其他	边	曾是	一个	长的	对冲	,

另一边是一道长长的树篱。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['æli] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] .

leading	to	an	alley	back	of	a	group	of	warehouses	.
领导	到	一个	胡同	后退	的	一个	团体	的	仓库	.

通往一组仓库后面的小巷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [ðɪs] ['æli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

If	she	could	gain	this	alley	,	she	felt	sure	she	would	be	safe	for	the	time	being	.
如果	她	可以	获得	这	胡同	,	她	毛毡	当然	她	会	是	安全的	为了	这	时间	存在	.

如果她能占领这条小巷，她觉得暂时就安全了。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['maɪnər] ['raiəts] ,

All	over	the	park	,	which	was	thirty	or	forty	acres	in	extent	,	there	were	minor	riots	,
全部	超过	这	公园	,	哪个	曾是	三十	或者	四十	英亩	在	程度	,	那里	是	次要的	骚乱	,

整个公园占地三四十英亩，期间发生了多起小规模骚乱。

[æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['strʌgld] [fɔːr; fər] . [-]

as	some	unfortunate	was	mistaken	for	the	princess	and	blindly	struggled	for	.	[	92	]
作为	一些	不幸	曾是	错误	为了	这	公主	和	盲目地	挣扎	为了	.	[	-	]

一些不幸的人被误认为是公主，盲目地争抢。[92]

['siːrə][lɔːst][noʊ][taɪm] .

Sira	lost	no	time	.
西拉	丢失的	不	时间	.

西拉没有浪费任何时间。

[ʃiː; ʃi] ['skʌtərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] - .

She	scuttered	along	the	hedge	like	a	frightened	kangrat	.
她	匆匆忙忙	沿着	这	对冲	喜欢	一个	害怕	-	.

她像一只受惊的坎格拉特犬一样沿着树篱飞奔。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] , [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

But	as	she	crossed	a	small	open	space	,	a	stentorian	voice	shouted	:
但	作为	她	交叉	一个	小的	打开	空间	,	一个	洪亮的	嗓音	喊叫	:

但当她穿过一小片空地时，一个洪亮的声音喊道：

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[ðæts] [hɜ:r; hər] !

That's	her	!
那就是	她	!

就是她！

[ðə; ði] ['prɪnses] !

The	princess	!
这	公主	!

公主！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

"	Out	of	the	corner	of	her	eye	she	saw	him	,	running	toward	her
"	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	锯	他	,	跑步	朝向	她

['lʌmbərɪŋ] ,

lumberingly	,
笨拙地	,

她眼角瞥见他正笨拙地向她跑来，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] [ˌaʊt'spred] .

his	great	arms	outspread	.
他的	伟大的	武器	扩张	.

他张开双臂。

['tʃu:mən][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][mɑ:rz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][æz; əz]

Tuman	had	been	wrong	in	saying	that	on	all	of	Mars	there	was	no	man	as
图曼	有	到过	错误的	在	说	那	在	全部	的	火星	那里	曾是	不	男人	作为

[bɪg][æz; əz][toʊltoʊ] .

big	as	Tolto	.
大的	作为	托尔托	.

图曼说火星上没有一个像托尔托那样高大的人，这是错误的。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

This	one	was	,	and	he	looked	more	formidable	.
这	一	曾是	,	和	他	看起来	更多的	强大	.

没错，这个家伙看起来更可怕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['nɔ:rməli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd]

Instead	of	Tolto's	normally	good	-	natured	face	,	this	one	looked	like	an	enraged
反而	的	-	通常情况下	好的	-	自然	脸	,	这	一	看起来	喜欢	一个	愤怒

[tə'restriəl] [gə'rɪlə] ,

terrestrial	gorilla	,
陆地	大猩猩	,

托尔托脸上原本和蔼可亲的表情，此刻却像一只愤怒的陆地大猩猩。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'spresɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['i:gərnəs] .

although	at	the	moment	it	was	really	expressing	joy	and	eagerness	.
虽然	在	这	片刻	它	曾是	真的	表达	喜悦	和	渴望	.

虽然当时它确实表达了喜悦和渴望。

['sevrəl] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [skɔ:rz] .

Several	other	men	joined	the	chase	,	and	then	scores	.
一些	其他	男人	加入	这	追赶	,	和	然后	得分	.

随后又有几名男子加入追逐，接着数十人加入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fˈliːtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

They	were	fleeter	of	foot	than	the	ape	-	man	,
他们	是	弗利特	的	脚	比	这	猿	-	男人	,

他们比猿人跑得更快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [hiː; hi] [smæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	they	passed	him	in	the	narrow	alley	he	smashed	them	to	the
但	作为	他们	通过了	他	在	这	狭窄的	胡同	他	粉碎	他们	到	这

[ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ˈkæʒuəl] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [hændz] .

pavement	with	casual	blows	of	his	terrifying	hands	.
路面	和	随意的	打击	的	他的	恐怖	双手	.

但当他们经过他所在的狭窄巷道时，他却用他那双可怕的手随意地将他们打倒在地。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈspjuːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Thereafter	he	was	undisputedly	in	the	lead	;	the	others	content	to	follow	in	his
此后	他	曾是	毫无疑问	在	这	带领	;	这	其他的	内容	到	跟随	在	他的

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

此后他毫无争议地处于领先地位；其他人则甘愿跟随在他身后。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] .

although	many	were	armed	,	and	the	giant	was	not	.
虽然	许多	是	武装	,	和	这	巨大的	曾是	不是	.

虽然许多人都持有武器，但巨人却没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ˈsiːrə] .

This	was	an	advantage	to	Sira	.
这	曾是	一个	优势	到	西拉	.

这对西拉来说是个优势。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb][wʌz; wəz] [sləud] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

The	whole	mob	was	slowed	by	the	lumbering	pace	of	the	ape	-	man	,
这	所有的	暴民	曾是	减速	经过	这	伐木	步伐	的	这	猿	-	男人	,

猿人缓慢的步伐拖慢了所有人的脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	she	was	able	to	keep	in	the	lead	without	difficulty	.
和	她	曾是	有能力的	到	保持	在	这	带领	没有	困难	.

她毫不费力地保持了领先优势。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] [ræn] [əˈhed] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] ,

Several	times	some	of	her	pursuers	ran	ahead	by	other	routes	,
一些	时代	一些	的	她	追击者	跑	前方	经过	其他	路线	,

有好几次，她的追捕者从其他路线先行逃走。

[ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdɔːrweɪ] .

intent	on	snatching	her	into	some	doorway	.
意图	在	抢夺	她	进入	一些	门口	.

一心想把她拽到某个门口去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [pæst] .

But	each	time	she	slashed	at	them	with	her	sword	,	springing	past	.
但	每个	时间	她	削减	在	他们	和	她	剑	,	弹簧	过去的	.

但她每次都挥剑砍向他们，然后跃过他们身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ˈveri] [fɑːr] [wen] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .

She	had	not	run	very	far	when	her	fear	of	another	danger	was	realized	.
她	有	不是	跑步	非常	远的	什么时候	她	害怕	的	其他	危险	曾是	已实现	.

她还没跑多远，就意识到自己又遇到了危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [kiːn] ['wɪs(ə)l] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'liːs] [kɑːr] [flæʃt]

There	was	a	high	,	keen	whistle	overhead	,	and	a	scouting	police	car	flashed
那里	曾是	一个	高的	,	敏锐的	哨	开销	,	和	一个	侦察	警察	车	闪光灯

[nɪr] .

near	.
靠近	.

头顶传来一声尖锐的哨声，一辆侦察警车在附近闪过。

['ʌndər] [ðə; ði]['nʊroʊ] - ['pistlz] [bəuθ] [haʊndz] [ænd; ənd] [her] [wʊd] [biː; bi] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Under	the	neuro	-	pistols	both	hounds	and	hare	would	be	paralyzed	,	and	she
在下面	这	神经系统	-	手枪	两个都	猎犬	和	野兔	会	是	瘫痪	,	和	她

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən] .

would	be	easily	taken	.
会	是	容易地	已采取	.

神经枪会使猎犬和野兔都瘫痪，她也会很容易被抓住。

['siːrə] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hændi] ['wɛpənz] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

Sira	longed	for	one	of	these	handy	weapons	herself	,	but	they	were	too
西拉	渴望	为了	一	的	这些	便利	武器	她自己	,	但	他们	是	也

[ɪk'spensɪv] :

expensive	:
昂贵的	:

西拉自己也很想要一件这样的实用武器，但它们太贵了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .

she	had	been	unable	to	secure	one	.
她	有	到过	无法	到	安全的	一	.

她一直没能找到合适的人选。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [-]

Now	the	police	car	was	coming	[	93	]
现在	这	警察	车	曾是	未来	[	-	]

现在警车来了[93]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] , ['nʊroʊ]

The	sliding	forward	door	was	drawn	back	,	and	a	man	was	leaning	out	,	neuro
这	滑动	向前	门	曾是	绘制	后退	,	和	一个	男人	曾是	倾斜	出去	,	神经系统

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

前滑门向后拉开，一个男人探出身子，神情警觉。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ekspɜːrtli] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [fel]

Judging	the	distance	expertly	,	he	pulled	the	trigger	,	and	a	hundred	men	fell
评判	这	距离	熟练地	,	他	拉	这	扳机	,	和	一个	百	男人	跌倒

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他精准地判断了距离，扣动了扳机，一百名士兵应声昏迷。

" [gɑːt] - [ɪm] !

"	Got	'	em	!
"	得到	-	呃	!

抓到他们了！

" [hiː; hi] [snæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	snapped	over	his	shoulder	.
"	他	啪啪	超过	他的	肩膀	.

他回头厉声说道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] .

"	The	princess	as	well	.
"	这	公主	作为	出色地	.

“公主也是。”

[daʊn] [kwɪk] !

Down	quick	!
向下	快的	!

快倒下！

" ['siːrə] , [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn]

"	Sira	,	spared	because	of	the	officer's	unwillingness	to	take	a	chance	on
"	西拉	,	幸存	因为	的	这	警官们	不情愿	到	拿	一个	机会	在

['indʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

injuring	her	,
受伤	她	,

“由于警官不愿冒险伤害西拉，她才得以幸免。”

[liːpt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [sprɪntid] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ]

leaped	through	a	gap	in	a	wall	and	sprinted	through	a	garden	smothered	with
跳跃	通过	一个	差距	在	一个	墙	和	冲刺	通过	一个	花园	窒息	和

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他跃过墙上的一个缺口，冲过一个长满厚厚杂草的花园，

['leðəri] - [liːvd] [wiːdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hed] .

leathery	-	leaved	weeds	,	some	of	them	higher	than	her	head	.
皮革状的	-	离开	杂草	,	一些	的	他们	更高	比	她	头	.

革叶杂草，有些比她的头还高。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

She	almost	laughed	with	relief	,
她	几乎	笑了	和	宽慰	,

她几乎如释重负地笑了出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

but	as	she	flitted	around	the	corner	of	a	house	toward	the	street	she	saw
但	作为	她	飞掠	大约	这	角落	的	一个	房子	朝向	这	街道	她	锯

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [feɪst] ['dʒaɪənt] [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] ,

the	gorilla	faced	giant	again	in	pursuit	,
这	大猩猩	面对	巨大的	再次	在	追逐	,

但当她绕过房子拐角走向街道时，她又看到了那个长着猩猩脸的巨人在追赶她。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	beyond	the	garden	wall	the	police	ship	was	just	settling	to	the	ground	.
和	超过	这	花园	墙	这	警察	船	曾是	只是	安顿	到	这	地面	.

花园围墙外，警用船正缓缓降落到地面上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['dʒaiənts] [ðæt] [deɪ] .

It	just	seemed	to	be	raining	giants	that	day	.
它	只是	似乎	到	是	下雨	巨人	那	天	.

那天仿佛下起了巨人雨。

['siːrə][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Sira	ran	out	of	a	narrow	gate	at	the	front	of	the	house	into	the	street	,
西拉	跑	出去	的	一个	狭窄的	门	在	这	正面	的	这	房子	进入	这	街道	,

西拉从房子前面的一道窄门跑到街上，

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hjuːmən] ['freɪmwɜːrk] [æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ]

to	be	stopped	by	a	tremendous	human	framework	as	solid	and	unyielding
到	是	停止	经过	一个	巨大的	人类	框架	作为	坚硬的	和	不屈

[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

as	a	mountain	.
作为	一个	山	.

却被像山一样坚固不屈的庞大的人类体系所阻挡。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] —

She	stepped	back	,	drew	her	sword	—
她	步	后退	,	画	她	剑	—

她后退一步，拔出剑——

" ['sɔːftli] ! ['sɔːftli] !

"	Softly	!	Softly	!
"	轻轻	!	轻轻	!

“轻点！轻点！”

" [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [beɪs] [ɪm'plɔːd] .

"	a	rumbling	bass	implored	.
"	一个	隆隆声	低音	恳求	.

一声低沉的贝斯恳求道。

" ['dʌznt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːrə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [toʊltoʊ] ? "

"	Doesn't	the	Princess	Sira	recognize	her	servant	,	Tolto	?	"
"	不	这	公主	西拉	认出	她	仆人	,	托尔托	?	"

“西拉公主难道不认识她的仆人托尔托吗？”

" [toʊltoʊ] !

"	Tolto	!
"	托尔托	!

“托尔托！

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tɔːtnəs] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['siːrə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

"	All	at	once	the	tautness	went	out	of	her	,	and	Sira	leaned	against	the	wall
"	全部	在	一次	这	紧绷	去	出去	的	她	,	和	西拉	倾斜	反对	这	墙

,

,

,

“她顿时放松下来，西拉靠在了墙上。”

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

divided	between	laughing	and	crying	.
分割	之间	笑	和	哭泣	.

时而大笑，时而哭泣。

" [toʊltoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['rʌmbld]

"	Tolto	and	his	good	friends	were	looking	for	you	,	"	the	big	man	rumbled
"	托尔托	和	他的	好的	朋友们	是	寻找	为了	你	,	"	这	大的	男人	隆隆声

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“托尔托和他的好朋友们正在找你，”那个大个子焦急地低声说道。

" [ðə; ði] - [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət] ['kʌmɪŋ] —

"	The	teletabloids	said	there	was	a	riot	coming	—
"	这	-	说	那里	曾是	一个	暴动	未来	—

“电视小报说即将发生骚乱——

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	He	got	no	further	.
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - [feɪst] [pər'su:ər] ['kætəˌpʌltid] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,

The	gorilla	-	faced	pursuer	catapulted	himself	sideways	through	the	portal	,
这	大猩猩	-	面对	追击者	弹射器	他自己	侧身	通过	这	门户网站	,

长着猩猩脸的追捕者侧身跃入传送门，

['bi:ɪŋ] [tu:] [waɪd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [weɪ] .

being	too	wide	to	go	through	in	the	regular	way	.
存在	也	宽的	到	去	通过	在	这	常规的	方式	.

太宽，无法用常规方式通过。

[hi:; hi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

He	emitted	a	raucous	shout	of	triumph	:
他	发射	一个	沙哑	喊	的	胜利	:

他发出了一声响亮的胜利呐喊：

" [aɪ] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] !

"	I	got	her	!
"	我	得到	她	!

我抓到她了！

[its] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [raɪt] !

It's	her	,	all	right	!
它是	她	,	全部	正确的	!

没错，就是她！

[aɪ] [kleɪm] —

I	claim	—
我	宣称	—

我声称——

" [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌn] - ['blækənd] [ɑ:rm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [

"	As	he	reached	out	his	enormous	sun	-	blackened	arm	there	was	a	thud	[
"	作为	他	达到	出去	他的	巨大的	太阳	-	变黑	手臂	那里	曾是	一个	砰的一声	[

-]

94	]
-	]

“当他伸出被太阳晒黑的巨大手臂时，传来一声闷响[94]”

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	seemed	to	shake	the	ground	.
那	似乎	到	摇	这	地面	.

那感觉仿佛震动了大地。

['ɪnstəntli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] ['mænz] ['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] [dʒɜ:rk] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:lər]

Instantly	enraged	,	the	man's	little	red	-	rimmed	eyes	jerked	quietly	to	the	dealer
即刻	愤怒	,	这	男人的	小的	红色的	-	带边	眼睛	猛地一抖	悄悄	到	这	经销商

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɑ:kɪŋ] [bloʊ] .

of	that	shocking	blow	.
的	那	令人震惊	吹	.

男人顿时怒火中烧，他那双红肿的眼睛悄无声息地转向了那个给他致命一击的人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] ['lɪt(ə)l] [hed] [sæŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [θɪk] [ɑ:rmz]

Then	the	conical	little	head	sank	between	the	bulging	shoulders	,	the	long	,	thick	arms
然后	这	锥	小的	头	沉没	之间	这	凸起	肩膀	,	这	长的	,	厚的	武器

[boʊd] ['aʊtwərd] ,

bowed	outward	,
鞠躬	向外	,

然后，圆锥形的小脑袋陷进了隆起的肩膀之间，又长又粗的胳膊向外弯曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [toʊltoʊ] .

and	the	ape	-	man	launched	himself	at	Tolto	.
和	这	猿	-	男人	发射	他自己	在	托尔托	.

于是，猿人向托尔托扑了过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
That **was** **a** **battle** **!**
那 曾是 一个 战斗 !

那真是一场恶战!

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
On **the** **one** **side** **devotion** **,**
在 这 一 边 虔诚 ,

一方面是奉献，

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'kænɪk(ə)l]
simple **-** **minded** **loyalty** **and** **a** **fighting** **heart** **in** **a** **body** **of** **such** **mechanical**
简单的 - 有思想 忠诚 和 一个 斗争 心 在 一个 身体 的 这样的 机械的
[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][mɑːrz][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
perfection **as** **Mars** **had** **never** **seen** **before** **or** **since** **.**
完美 作为 火星 有 绝不 已见 前 或者 自从 .

单纯的忠诚和一颗战斗的心，装在一个如此完美的机械躯体里，这是火星人前所未见，后也未曾见过的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [biːst] , [dʒʌst][æz; əz][hjuːdʒ] , [reɪdʒ] - ['drɪvn] , [ˌætə'vɪstɪk] , ['sævɪdʒ] .
On **the** **other** **side** **a** **primal** **beast** **,** **just** **as** **huge** **,** **rage** **-** **driven** **,** **atavistic** **,** **savage** **.**
在 这 其他 边 一个 原始 兽 , 只是 作为 巨大的 , 愤怒 - 驱动 , 返祖现象 , 野蛮的 .

另一边是一头原始野兽，同样巨大、充满愤怒、返祖、野蛮。

[fɪsts] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['mænz] [hed] , [ɔːr]['lɑːrdʒər] , [kræʃt] [ə'genst] [ˌʌnprə'tektɪd]
Fists **as** **large** **as** **an** **average** **man's** **head** **,** **or** **larger** **,** **crashed** **against** **unprotected**
拳头 作为 大的 作为 一个 平均的 男人的 头 , 或者 更大的 , 崩溃了 反对 未受保护
[feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
face **and** **body** **.**
脸 和 身体 .

拳头比普通人的头还大，甚至更大，猛击着毫无防护的脸部和身体。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌslz] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['krækld] .
Gigantic **muscles** **rippled** **and** **crackled** **.**
巨大 肌肉 涟漪 和 噼啪作响 .

巨大的肌肉起伏颤动，发出噼啪声。

[bloʊz] ['ekəud] [frʌm; frəm][wɔːl] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrts]
Blows **echoed** **from** **wall** **to** **house** **and** **seemed** **to** **thud** **against** **the** **hearts**
打击 回声 从 墙 到 房子 和 似乎 到 砰的一声 反对 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .
of **the** **spectators** **.**
的 这 观众 .

击打声在墙壁和房屋间回荡，仿佛重重地击打在旁观者的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
It **was** **as** **if** **time** **and** **memory** **had** **come** **to** **a** **standstill** **.**
它 曾是 作为 如果 时间 和 记忆 有 来 到 一个 停顿 .

仿佛时间和记忆都静止了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr]['prez(ə)nt] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['duːtiz] .
The **present** **was** **not** **,** **nor** **present** **ambitions** **and** **duties** **.**
这 展示 曾是 不是 , 也不 展示 抱负 和 职责 .

现在并非如此，现在的抱负和责任也并非如此。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [swɔːdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The **soldiers** **came** **plunging** **out** **into** **the** **street** **,** **swords** **in** **their** **hands** **,** **but** **they**
这 士兵 来了 骤降 出去 进入 这 街道 , 剑 在 他们的 双手 , 但 他们
[stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
stopped **to** **watch** **.**
停止 到 手表 .

士兵们手持利剑，冲到街上，但他们停下来观看。

['saɪm] , ['mɜːrri] [ænd; ənd]['tʃuːmən] , [juːst] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæt(ə)l] , [wɑːtʃt] .

Sime	**,**	**Murray**	**and**	**Tuman**	**,**	**used**	**to**	**instant**	**and**	**automatic**	**battle**	**,**	**watched**	**.**
西姆	,	默里	和	图曼	,	用过的	到	立即的	和	自动的	战斗	,	观看	.

西姆、穆雷和图曼习惯了即时自动战斗，他们观看了比赛。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [soʊ][taɪ'tænɪk] , [baɪ]['tæsɪt] , [baɪ] [ˌʌnkən'sɪdərd] [kən'sent] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə]

A	**struggle**	**so**	**titanic**	**,**	**by**	**tacit**	**,**	**by**	**unconsidered**	**consent**	**,**	**must**	**be**	**left**	**to**
一个	斗争	所以	泰坦尼克号	,	经过	默契	,	经过	未经考虑	同意	,	必须	是	左边	到

[dɪ'saɪd] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] .

decide	**its**	**own**	**course**	**.**
决定	它是自己的		课程	.

如此巨大的斗争，在默许和未经深思熟虑的同意下，必须让它自行决定走向。

[toʊltoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

Tolto	**seemed**	**to**	**be**	**slowly**	**gaining**	**an**	**advantage**	**.**
托尔托	似乎	到	是	缓慢地	获得	一个	优势	.

托尔托似乎正在慢慢取得优势。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃɪət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

During	**his**	**novitiate**	**as**	**a**	**palace**	**guard**	**the**	**other**	**men**	**had**	**instructed**	**him**	**in**
期间	他的	见习	作为	一个	宫殿	警卫	这	其他	男人	有	指示	他	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstaɪm] - ['faɪtɪŋ] .

the	**science**	**of**	**their**	**pastime**	**-**	**fighting**	**.**
这	科学	的	他们的	消遣	-	斗争	.

在他担任宫廷卫兵的见习期间，其他卫兵向他传授了他们消遣——战斗的技巧。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [æn'tægənɪst] ,

Although	**he**	**scorned**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**blows**	**of**	**his**	**savage**	**antagonist**	**,**
虽然	他	被鄙视	到	警卫	反对	这	打击	的	他的	野蛮的	反派	,

尽管他不屑于防范残暴对手的攻击，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌntʃɪz] [mɔːr] ['ʃruːdli] , [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] .

he	**placed**	**his**	**own**	**punches**	**more**	**shrewdly**	**,**	**more**	**effectively**	**.**
他	放置	他的	自己的	拳击	更多的	精明地	,	更多的	有效地	.

他的出拳更加巧妙、更加有效。

[ðə; ði] [eɪp] - [feɪst] [wʌn] , [θruː] [ə; eɪ] [red] [fɪlm] , [senst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] ,

The	**ape**	**-**	**faced**	**one**	**,**	**through**	**a**	**red**	**film**	**,**	**sensed**	**that**	**he**	**was**	**being**	**beaten**	**,**
这	猿	-	面对	一	,	通过	一个	红色的	电影	,	感觉到的	那	他	曾是	存在	被打败	,

那个长着猿脸的家伙透过一层红色薄膜，感觉到自己正在挨打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [wʊd] [end] [ɪn] [deθ] .

and	**that**	**this**	**fight**	**would**	**end**	**in**	**death**	**.**
和	那	这	斗争	会	结尾	在	死亡	.

这场战斗最终将以死亡告终。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

Suddenly	**he**	**changed**	**his**	**tactics**	**.**
突然	他	已更改	他的	策略	.

他突然改变了策略。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [greɪt] ['tɔːrsoʊ] .

Rushing	**in**	**,**	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**Tolto's**	**great**	**torso**	**.**
冲刺	在	,	他	扔	他的	武器	大约	-	伟大的	躯干	.

他冲上前去，一把抱住了托尔托魁梧的身躯。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [-]

He	**opened**	**his**	**jaws**	**,**	**and**	**his**	**long**	**yellow**	**[**	**95**	**]**
他	打开	他的	下颚	,	和	他的	长的	黄色的	[	-	]

他张开嘴，露出他长长的黄色[95]

[fæŋz] [bɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] - ['ʃoʊldər] .

fangs	bit	into	the	flesh	of	Tolto's	shoulder	.
獠牙	少量	进入	这	肉	的	-	肩膀	.

獠牙咬进了托尔托肩膀的血肉里。

[toʊltoʊ] , ['teɪkən] ['slaɪtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [met] [ðɪs] [nuː] ['menəs] ['prɑːmptli] .

Tolto	,	taken	slightly	by	surprise	,	met	this	new	menace	promptly	.
托尔托	,	已采取	轻微地	经过	惊喜	,	遇见	这	新的	威胁	及时	.

托尔托有些措手不及，迅速应对了这一新的威胁。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fɔːrɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætərd] , ['heri] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Placing	his	powerful	forearm	against	the	battered	,	hairy	face	,	he	attempted	to
放置	他的	强大的	前臂	反对	这	伤痕累累	,	毛茸茸	脸	,	他	尝试过	到

[bend] [ðə; ði] [hed] [bæk] .

bend	the	head	back	.
弯曲	这	头	后退	.

他将强壮的前臂抵在伤痕累累、毛发浓密的脸上，试图将头向后掰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

But	it	was	so	small	,	in	proportion	,	and	so	slippery	with	blood	,
但	它	曾是	所以	小的	,	在	部分	,	和	所以	滑	和	血	,

但它比例太小，而且沾满了血，滑溜溜的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	unable	to	dislodge	it	.
那	他	曾是	无法	到	松动	它	.

他无法将其取下。

[soʊ][toʊltoʊ] [mætʃt] [bruːt] [streŋθ] [ə'genst] [bruːt] [streŋθ] .

So	Tolto	matched	brute	strength	against	brute	strength	.
所以	托尔托	匹配	蛮力	力量	反对	蛮力	力量	.

所以托尔托以蛮力对抗蛮力。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['bɑːdi] ,

His	arms	encircled	his	enemy's	body	,
他的	武器	包围	他的	敌人的	身体	,

他双臂环抱着敌人的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['bɑːdi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] .

and	the	tremendous	muscles	of	his	shoulders	and	body	began	to	arch	.
和	这	巨大的	肌肉	的	他的	肩膀	和	身体	开始	到	拱	.

他肩膀和身体上强壮的肌肉开始拱起。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

So	they	stood	poised	for	a	few	seconds	,	as	if	on	the	brink	of	eternity
所以	他们	站立	准备	为了	一个	很少	秒	,	作为	如果	在	这	边缘	的	永恒

.

:

.

于是他们伫立了几秒钟，仿佛站在永恒的边缘。

" [goʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɔːd] .

"	Go	-	o	-	o	-	wie	!	"	exclaimed	one	of	the	soldiers	,	awed	.
"	去	-	o	-	o	-	维	!	"	惊呼	一	的	这	士兵	,	敬畏	.

“哇哦！”一名士兵惊叹道。

['sloʊli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋli] [sloʊ] ['plæstɪk] [kriːp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['ʌndər] [greɪt] ['preʃər] , [ðə; ði]

Slowly	,	like	the	agonizingly	slow	plastic	creep	of	metal	under	great	pressure	,	the
缓慢地	,	喜欢	这	痛苦地	慢的	塑料	潜行者	的	金属	在下面	伟大的	压力	,	这

[gə'rɪlə] - [feɪst] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] .

gorilla	-	faced	giant	was	yielding	.
大猩猩	-	面对	巨大的	曾是	屈服	.

就像金属在巨大压力下缓慢而痛苦地发生塑料蠕变一样，这个长着猩猩脸的巨人慢慢地屈服了。

[hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn] [bɪ'keɪm] ['mɑːt(ə)ld] .

His	**dark**	**skin**	**became**	**mottled**	**.**
他的	黑暗的	皮肤	成为	斑驳	.

他的黝黑皮肤变得斑驳起来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['gæspɪŋli] .

His	**breath**	**came**	**gaspingly**	**.**
他的	气息	来了	喘息着	.

他喘着粗气。

[hɪz; ɪz][roʊp] - ['nɑːtɪd] [ɑːrmz] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	**rope**	**-**	**knotted**	**arms**	**slipped**	**a**	**little**	**.**
他的	绳索	-	打结的	武器	滑倒了	一个	小的	.

他被绳子打结的双臂微微滑落了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] , [wɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]

But	**it**	**was**	**not**	**in**	**him**	**to**	**surrender**	**,**	**which**	**might**	**still**	**have**	**saved**	**his**	**life**
但	它	曾是	不是	在	他	到	投降	,	哪个	可能	仍然	有	已保存	他的	生活

.

:

.

但他没有选择投降，而投降或许还能救他一命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fæŋz]

With	**a**	**vicious**	**twisting**	**motion**	**of**	**his**	**head**	**he**	**tried**	**to**	**drag**	**his**	**fangs**
和	一个	恶毒	扭曲	运动	的	他的	头	他	尝试	到	拖	他的	獠牙

[θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['mʌslz] [ʌv; əv] - ['ʃoʊldər] .

through	**the**	**thick**	**muscles**	**of**	**Tolto's**	**shoulder**	**.**
通过	这	厚的	肌肉	的	-	肩膀	.

他猛地扭动头部，试图用獠牙划破托尔托肩膀上厚实的肌肉。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] [mɔːr] ['friːli] , ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] ['leɪbərd] [breθ]

The	**wound**	**began**	**to**	**bleed**	**more**	**freely**	**,**	**choking**	**the**	**savage**	**at**	**each**	**labored**	**breath**
这	伤口	开始	到	流血	更多的	自由	,	窒息	这	野蛮的	在	每个	辛勤劳作	气息

.

:

.

伤口开始大量出血，每一次艰难的呼吸都让野蛮人窒息。

[naʊ] [toʊltoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] .

Now	**Tolto**	**began**	**to**	**walk**	**forward**	**.**
现在	托尔托	开始	到	走	向前	.

托尔托开始向前走去。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'wɪlɪŋli] , ['grʌdʒɪŋli] ,

Always	**his**	**antagonist**	**had**	**to**	**yield**	**a**	**little**	**,**	**unwillingly**	**,**	**grudgingly**	**,**
总是	他的	反派	有	到	屈服	一个	小的	,	不情愿地	,	勉强	,

他的对手总是不得不做出一些让步，尽管不情愿，很不情愿。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spaɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

just	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**paralyzing**	**pressure**	**on**	**his**	**spine**	**from**	**becoming**
只是	足够的	到	保持	这	瘫痪	压力	在	他的	脊柱	从	成为

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	**.**
难以忍受	.

刚好足以缓解脊柱上的麻痹性压力，使其不至于变得难以忍受。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [toʊltoʊ] ['fɑːloʊd] .

And	**slowly**	**,**	**inexorably**	**,**	**Tolto**	**followed**	**.**
和	缓慢地	,	无情地	,	托尔托	随后	.

于是，托尔托也慢慢地、不可阻挡地跟了上去。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtnd] .

His	arms	tightened	.
他的	武器	收紧	.

他的手臂收紧了。

[hɪz; ɪz][leg] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪp] - [feɪst] ['mænz] [sə'pɔrts] .

His	leg	slipped	suddenly	between	the	ape	-	faced	man's	supports	.
他的	腿	滑倒了	突然	之间	这	猿	-	面对	男人的	支持	.

他的腿突然从猿脸男人的支撑物之间滑了出去。

[toʊltoʊ] [grʌntid] .

Tolto	grunted	.
托尔托	哼哼	.

托尔托哼了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['leɪbər] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] ,

The	sound	seemed	to	labor	upward	from	his	innermost	being	,
这	声音	似乎	到	劳动	向上	从	他的	最内层	存在	,

那声音似乎是从他内心深处艰难地向上涌出。

[hɪz; ɪz]['bɑːdiːz]['proʊtest][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [læst] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

his	body's	protest	as	he	called	upon	it	for	its	last	reserve	of	strength	.
他的	身体的	反对	作为	他	称为	之上	它	为了	它是最后的		预订	的	力量	.

当他呼唤身体最后一丝力气时，他的身体发出了抗议。

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræk] , [ə; eɪ] [briːf] , ['ægənaɪzd] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Like	an	echo	,	there	was	a	dull	crack	,	a	brief	,	agonized	moan	from	the
喜欢	一个	回声	,	那里	曾是	一个	乏味的	裂缝	,	一个	简短的	,	痛苦的	呻吟	从	这

[eɪp] - [feɪst] [wʌn] ;

ape	-	faced	one	;
猿	-	面对	一	;

如同回声一般，传来一声沉闷的爆裂声，猿脸怪发出了一声短暂而痛苦的呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [-]

and	the	savage	,	[	96	]
和	这	野蛮的	,	[	-	]

以及野蛮人[96]

[ˌʌn'noʊn] ['dʒaɪənt] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] .

unknown	giant	slumped	to	the	pavement	,	dead	with	a	broken	back	.
未知	巨大的	瘫倒	到	这	路面	,	死的	和	一个	破碎的	后退	.

一名身份不明的巨人瘫倒在人行道上，背部骨折，已经死亡。

[toʊltoʊ] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] .

Tolto	staggered	to	the	wall	,	breathing	deeply	.
托尔托	交错	到	这	墙	,	呼吸	深	.

托尔托踉跄着走到墙边，深深地吸了一口气。

" [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] !

"	Man	,	what	a	fight	!
"	男人	,	什么	一个	斗争	!

“哇，真是场激烈的战斗！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] !

What	a	fight	!
什么	一个	斗争	!

好一场战斗！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kæptɪn] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	young	Martian	captain	passed	a	shaking	hand	over	his	face	.
"	这	年轻的	火星人	队长	通过了	一个	摇晃	手	超过	他的	脸	.

这位年轻的火星船长颤抖着手抚摸着自己的脸。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

The	battle	had	stirred	him	more	deeply	than	he	wanted	to	admit	.
这	战斗	有	搅拌	他	更多的	深	比	他	通缉	到	承认	.

这场战斗对他的影响比他愿意承认的要深刻得多。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [meɪz] .

But	in	a	few	seconds	he	came	out	of	his	mental	maze	.
但	在	一个	很少	秒	他	来了	出去	的	他的	精神的	迷宫	.

但仅仅几秒钟后，他就从自己的思维迷宫中走了出来。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

[ɔːl] [raɪt] , [men] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .

All	right	,	men	,	you're	under	arrest	.
全部	正确的	,	男人	,	你是	在下面	逮捕	.

好了，伙计们，你们被捕了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] — "

As	for	the	girl	—	"
作为	为了	这	女孩	—	"

至于那个女孩——”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] ['femənɪn] [vɔɪs] ,

"	As	for	the	girl	,	"	came	a	clear	feminine	voice	,
"	作为	为了	这	女孩	,	"	来了	一个	清除	女性	嗓音	,

“至于那个女孩，”一个清晰的女声传来，

[æz; əz]['siːrə] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,

as	Sira	stepped	out	from	the	shelter	of	a	buttress	some	dozen	feet	away	,
作为	西拉	步	出去	从	这	庇护所	的	一个	支持	一些	打	脚	离开	,

当西拉从十几英尺外的一处扶壁后走出来时，

" — [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	—	the	girl	took	advantage	of	your	preoccupation	to	relieve	you	of	your
"	—	这	女孩	采取	优势	的	你的	专注	到	缓解	你	的	你的

['nʊroʊz] .

neuros	.
神经	.

“——女孩利用你分心的心理状态来帮你缓解紧张情绪。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] .

As	you	see	I	have	two	of	them	in	my	hand	.
作为	你	看	我	有	二	的	他们	在	我的	手	.

你看，我手里拿着两个。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊvər][baɪ] [ðæt] [wɔːl] .

The	rest	of	them	are	over	by	that	wall	.
这	休息	的	他们	是	超过	经过	那	墙	.

其余的人都在那边的墙那边。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] !

Don't	try	to	rush	!
不	尝试	到	匆忙	!

别着急！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [swɔːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [hɪr] .

You	are	welcome	to	your	swords	,	but	they	are	useless	here	.
你	是	欢迎	到	你的	剑	,	但	他们	是	无用	这里	.

欢迎你带剑，但它们在这里毫无用处。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	He	Must	Be	a	Man	of	Earth
"	他	必须	是	一个	男人	的	地球

他一定是尘世之人

" [frend] [ænd; ənd][foʊ] [lʊkt] ['stjuːpifaid] .

"	Friend	and	foe	looked	stupefied	.
"	朋友	和	敌人	看起来	目瞪口呆	.

敌我双方都目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

But	they	were	used	to	the	give	and	take	of	battle	.
但	他们	是	用过的	到	这	给	和	拿	的	战斗	.

但他们早已习惯了战争中的攻防转换。

[ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɑːrm][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

That	this	girl	should	disarm	a	detachment	of	soldiers	while	they	and	their	own
那	这	女孩	应该	解除武装	一个	分离	的	士兵	尽管	他们	和	他们的	自己的

[men] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz]

men	were	absorbed	in	such	a	common	thing	as	a	fight	struck	them	as
男人	是	吸收	在	这样的	一个	常见的	事物	作为	一个	斗争	击	他们	作为

['hjuːmərəs] .

humorous	.
幽默	.

这个女孩竟然能在他们和自己的士兵全神贯注于打仗这种普通事情的时候解除一队士兵的武装，这让他们觉得很滑稽。

[ðeɪ] [læft] .

They	laughed	.
他们	笑了	.

他们笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [breɪk] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , " ['saɪm] [sed] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

"	This	is	a	better	break	then	we	deserve	,	"	Sime	said	,	grinning	with	a	trace	of
"	这	是	一个	更好的	休息	然后	我们	应得	,	"	西姆	说	,	咧嘴笑	和	一个	痕迹	的

['ʃiːpɪʃnəs] .

sheepishness	.
羞怯	.

“这比我们应得的还要好，”西姆说着，带着一丝不好意思地笑了笑。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] [ðer; ðər] .

"	Captain	,	you	take	your	men	across	the	street	and	hold	'	em	there	.
"	队长	,	你	拿	你的	男人	穿过	这	街道	和	抓住	-	呃	那里	.

“队长，你带着你的士兵到街对面去，守住那里。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər][kɑːr] .

We're	going	to	borrow	your	car	.
是	去	到	借	你的	车	.

我们要借你的车。

[noʊ] ['fʌni] [stʌf] !

No	funny	stuff	!
不	有趣的	东西	!

别胡闹！

" [siˈviljənz] [wɜːr; wər] [ˈflʌdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
" Civilians were flooding into the streets .
" 平民 是 洪水 进入 这 街道 .

“平民百姓涌上街头。”

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːb] .
There would soon be a mob .
那里 会 很快 是 一个 暴民 .

很快就会出现暴民。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [traɪ] [ˈeni] [ˈfʌni] [stʌf] .
" We will not , " replied the captain , " try any funny stuff .
" 我们 将要 不是 , " 回复 这 队长 , " 尝试 任何 有趣的 东西 .

“我们不会，”船长回答说，“搞任何花招。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Some day , my friend , I hope to open you up with my sword , " he added .
一些 天 , 我的 朋友 , 我 希望 到 打开 你 向上 和 我的 剑 , " 他 额外 .

“总有一天，我的朋友，我希望用我的剑把你劈开，”他补充道。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [saɪm] [əˈgriːd] [ˈplezntli] .
" By all means , " Sime agreed pleasantly .
" 经过 全部 方法 , " 西姆 同意 愉快 .

“当然可以，”西姆愉快地同意道。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [-]
" My time is pretty well occupied , but there's no telling when [97]
" 我的 时间 是 漂亮的 出色地 占领 , 但 有 不 讲述 什么时候 [-]

“我的时间安排得很满，但不知道什么时候[97]

[aɪ] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
I may meet you again , in my business .
我 可能 见面 你 再次 , 在 我的 商业 .

我或许会在工作中再次见到你。

[gʊd] [deɪ] , [ˈkæptɪn] !
Good day , Captain !
好的 天 , 队长 !

船长，您好！

" [ˈtʃuːmən] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnʊroʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌgld]
" Tuman stayed at the front gate with his neuro while the others struggled
" 图曼 入住 在 这 正面 门 和 他的 神经系统 尽管 这 其他的 挣扎
[θruː] [ðə; ði] [ˈwiːdi] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæli] ,
through the weedy garden to the police ship in the alley ,
通过 这 杂草 花园 到 这 警察 船 在 这 胡同 ,

“图曼和他的神经科医生留在前门，而其他人则艰难地穿过杂草丛生的花园，前往巷子里的警船。”

[riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪz] .
rejoining them as they were ready to rise .
重新加入 他们 作为 他们 是 准备好 到 上升 .

当他们准备起身时，我重新加入了他们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] .
A crowd had gathered .
一个 人群 有 聚集 .

人群聚集起来了。

[ɪf] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['rægɪd] , ['ska:d] [ænd; ənd] [bi'hwiskəd]
If they wondered at the appearance of these ragged , scarred and bewhiskered
如果 他们 想知道 在 这 外貌 的 这些 破烂不堪 , 疤痕 和 有胡须的
[men] ;
men ;
男人 ;

如果他们对这些衣衫褴褛、满脸伤疤、蓄着胡须的男人的外表感到惊讶；

[æt; ət] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌvərd] ['dʒaɪənt][toʊltoʊ] ; [ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] [haɪ] - [bred] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
at sweat and blood - covered giant Tolto ; the obviously high - bred girl in the
在 汗 和 血 - 涵盖 巨大的 托尔托 ; 这 明显地 高的 - 繁殖 女孩 在 这
['leɪbərɪŋ] ['mænz] ['gɑ:rmənts] ,
laboring man's garments ,
劳动 男人的 服装 ,

浑身汗水和鲜血的巨人托尔托；以及穿着劳动者服装、显然出身高贵的女孩。

[ðeɪ] ['waɪzli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑ:ment] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] ,
they wisely refrained from comment or action ,
他们 明智地 克制 从 评论 或者 行动 ,

他们明智地避免了发表评论或采取任何行动。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʊroʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] .
in deference to the neuros with which the party was bristling .
在 尊重 到 这 神经 和 哪个 这 派对 曾是 竖起的 .

为了顾及派对上那些神经质的人的感受，他们情绪激动。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] .
Once inside and safely in the air , they had time to breathe .
一次 里面 和 安全 在 这 空气 , 他们 有 时间 到 呼吸 .

进入机舱并安全升空后，他们终于有时间呼吸了。

['mɜ:rri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] [ðæt] [sæt] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɪgjər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Murray , with a gallantry that sat ill on the scarecrow figure he was ,
默里 , 和 一个 英勇 那 卫星 患病的 在 这 稻草人 数字 他 曾是 ,

默里那副稻草人般的身形与他身上那种不协调的英勇姿态格格不入。

[klɪrd] ['mætərz] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
cleared matters up a trifle .
已清除 事情 向上 一个 琐事 .

稍微澄清了一些事情。

" ['prɪnses] ['si:rə] ?
" Princess Sira ?
" 公主 西拉 ?

“西拉公主？”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
As I thought .
作为 我 想法 .

正如我所料。

['prɪnses] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['haɪnəs] , [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rm(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
Princess , or Your Highness , to be formal , I am your humble and
公主 , 或者 你的 高度 , 到 是 正式的 , 我 是 你的 谦逊的 和
[dɪs'repjətəbl] ['sɜ:rvənt] ,
disreputable servant ,
声名狼藉的 仆人 ,

公主殿下，或者更正式一点，殿下，我是您卑微而无名的仆人。

[laɪʒ] ['mɜ:rri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['flaɪɪŋ] [pə'li:s] .
Lige Murray , of the Interplanetary Flying Police .
lige 默里 , 的 这 星际 飞行 警察 .

星际飞行警察部队的莱格·默里。

['laɪkwaɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] — ['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] .

Likewise	this	gentleman	behind	the	brush	—	Sime	Hemingway	.
同样地	这	绅士	在后面	这	刷子	—	西姆	海明威	.

同样，这位在画笔后面的先生——西姆·海明威。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʃuːmən] ?

You	know	Tuman	?
你	知道	图曼	?

你认识图曼吗?

[juːv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

You've	missed	something	,	Your	Highness	!
你已经	错过	某物	,	你的	高度	!

殿下，您错过了一些事情!

[ænd; ənd][toʊltoʊ] !

And	Tolto	!
和	托尔托	!

还有托尔托!

['lʌki] [mæn] !

Lucky	man	!
幸运的	男人	!

他真是个幸运儿!

" ['siːrə] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

"	Sira	recovered	quickly	from	her	reaction	following	the	fight	.
"	西拉	恢复	迅速地	从	她	反应	下列的	这	斗争	.

“Sira在打架后很快就从情绪中恢复过来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] , ['bændɪdʒd] - ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]

She	found	a	first	-	aid	kit	,	bandaged	Tolto's	wounded	shoulder	skilfully	and
她	成立	一个	第一的	-	援助	成套工具	,	包扎	-	受伤	肩膀	巧妙地	和

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她找到一个急救箱，熟练而迅速地包扎了托尔托受伤的肩膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz]['saɪm] ['ɔːkwərdli] [boʊd] , ['dʊrɪŋ] ['mɝːiːz]

She	had	given	no	sign	of	recognition	as	Sime	awkwardly	bowed	,	during	Murray's
她	有	给定	不	符号	的	认出	作为	西姆	尴尬地	鞠躬	,	期间	默里的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

在穆雷介绍时，西姆尴尬地鞠躬，而她却丝毫没有表示认出他来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]['saɪm] [held] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	now	,	as	Sime	held	a	roll	of	bandage	for	her	,	she	gave	him	a
但	现在	,	作为	西姆	握住	一个	卷	的	绷带	为了	她	,	她	给予	他	一个

[saɪdˌwaɪz] [lʊk] ,

sidewise	look	,
横向	看	,

但现在，当西姆拿着一卷绷带递给她时，她侧目看了他一眼。

[ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

agleam	with	mischief	.
一闪	和	恶作剧	.

闪烁着狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'mɪt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] — [ðə; ði] ['sentəns][aɪ][pæst][ɑ:n]
" But I have decided to remit the punishment — the sentence I passed on
" 但 我 有 决定 到 汇 这 惩罚 — 这 句子 我 通过了 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但我决定减轻对你的惩罚——我之前判给你的刑罚，

['mɪstər] . ['hemɪŋˌweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [swi:t] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] ['ɪnəs(ə)nt] .
Mr . Hemingway , " she said , her sweet , child - like face innocent .
先生 . 海明威 , " 她 说 , 她 甜的 , 孩子 - 喜欢 脸 清白的 .

“海明威先生，”她说，她甜美、孩子气的脸上满是天真无邪。

" [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] ?
" What punishment ?
" 什么 惩罚 ?

“什么惩罚？”

" ['saɪm] [gɑ:spt] .
" Sime gasped .
" 西姆 倒吸一口气 .

西姆倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] !
" Why , the punishment of death !
" 为什么 , 这 惩罚 的 死亡 !

“为什么，要处以死刑！”

[fɔ:r; fər] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] !
For kissing me that night !
为了 接吻 我 那 夜晚 !

谢谢你那天晚上吻了我！

" [ʃi:; ʃi] [læft] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] . [-]
" she laughed , turning her back . [98]
" 她 笑了 , 转弯 她 后退 . [-]

她笑着转过身去。[98]

['mɜ:rri] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pɑ:rk] .
Murray was heading back for the government park .
默里 曾是 标题 后退 为了 这 政府 公园 .

默里正往政府公园走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:r] .
It was a short distance with the police car .
它 曾是 一个 短的 距离 和 这 警察 车 .

警车行驶的距离很短。

[su:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [graʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skætərd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [leɪ] [bɪ'loʊ]
Soon the broad grounds , with their scattered , magnificent buildings , lay below
很快 这 广阔 理由 , 和 他们的 疏散 , 壮丽 建筑物 , 躺 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很快，广阔的场地和散布其间的宏伟建筑就呈现在他们脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rks][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [ber] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
But the parks were strangely bare of living creatures .
但 这 公园 是 奇怪的 裸 的 活的 生物 .

但公园里却出奇地空无一物，看不到任何生物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] .

Here	**and**	**there**	**lay**	**the**	**bodies**	**of**	**men**	**or**	**women**	**.**
这里	和	那里	躺	这	身体	的	男人	或者	女性	.

这里到处散落着男人或女人的尸体。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !

"	**Something's**	**happened**	**!**
"	某样东西	发生	!

出事了!

" ['mɜːrri] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Murray**	**shouted**	**excitedly**	**.**
"	默里	喊叫	兴奋地	.

默里兴奋地喊道。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" [hiː; hi] [swəːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɑːrpli] .

"	**He**	**swerved**	**the**	**ship**	**sharply**	**.**
"	他	急转弯	这	船	尖锐地	.

他猛地转向，驶向远方。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] , [ˌʌn'skɪlfʊli] [eɪmd] , [ɪk'sploʊdɪd][fɑːr][tuː; tə][wʌn]

They	**escaped**	**damage**	**as**	**an**	**atomic**	**bomb**	**,**	**unskilfully**	**aimed**	**,**	**exploded**	**far**	**to**	**one**
他们	逃脱	损害	作为	一个	原子	炸弹	,	笨拙地	旨在	,	爆炸了	远的	到	一

[saɪd] .

side	**.**
边	.

由于一枚原子弹瞄准不当，偏离目标爆炸，他们侥幸躲过了伤害。

" ['fʌni] [θɪŋ] , ['faɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] , " ['saɪm] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Funny**	**thing**	**,**	**firing**	**on**	**a**	**police**	**car**	**,**	**"**	**Sime**	**puzzled**	**.**
"	有趣的	事物	,	射击	在	一个	警察	车	,	"	西姆	困惑	.

“真奇怪，居然有人向警车开枪，”西姆疑惑道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [wiː; wi] ['graʊndɪd] ,

"	**They**	**might**	**have**	**got**	**news**	**from**	**that**	**detachment**	**we**	**grounded**	**,**
"	他们	可能	有	得到	消息	从	那	分离	我们	接地	,

“他们可能从我们停飞的那支分遣队那里得到了消息。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] ['iznt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'liːs] [ɔːr] ['mɪlətəri] [kɑːr] ? "

but	**how**	**do**	**they**	**know**	**this**	**isn't**	**some**	**other**	**police**	**or**	**military**	**car**	**?**	**"**
但	如何	做	他们	知道	这	不是	一些	其他	警察	或者	军队	车	?	"

但他们怎么知道这不是其他警车或军车呢?

" [ðoʊz] [ɑːnt] ['soʊldʒərz] , " ['mɜːrri] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**Those**	**aren't**	**soldiers**	**,**	**"**	**Murray**	**decided**	**.**
"	那些	不是	士兵	,	"	默里	决定	.

“那些不是士兵，”默里断定道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪ'vɪliːənz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['eɪ.ti'oʊ] - [prə'dʒektər]

"	**There's**	**been**	**a**	**riot**	**,**	**and**	**some**	**civilian's**	**got**	**hold**	**of**	**an**	**ato**	**-**	**projector**
"	有	到过	一个	暴动	,	和	一些	平民的	得到	抓住	的	一个	到	-	投影仪

. "

:	**"**
.	"

“发生了骚乱，一些平民拿到了原子弹。”

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] !
" I know what's happened !
" 我 知道 是什么 发生 !

我知道发生了什么事!

" ['siːrə] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" Sira exclaimed suddenly .
" 西拉 惊呼 突然 .

“西拉突然惊呼道。”

" ['wɔsəl] — [ə; eɪ] [tɛkni] — [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] !
" Wasil — a technie — has managed to broadcast the secret session !
" 瓦西尔 — 一个 技术员 — 有 管理 到 播送 这 秘密 会议 !

“Wasil——一个技术人员——竟然成功地直播了这场秘密会议!”

[ðæt] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] .
That upset their psychology .
那 沮丧的 他们的 心理学 .

这扰乱了他们的心理。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] ['ekstəsi] .
" Her face was alight , and she threw up her arms in ecstasy .
" 她 脸 曾是 点燃 , 和 她 扔 向上 她 武器 在 狂喜 .

“她脸色红润，欣喜若狂地举起双臂。”

[æz; əz] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
As quickly she subsided , and tears came to her eyes .
作为 迅速地 她 平静下来 , 和 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她很快平静下来，眼泪涌上了眼眶。

" ['wɔsəl] !
" Wasil !
" 瓦西尔 !

“瓦西尔!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , ['mɛli] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" If he is dead , Mellie will never forgive me ! "
" 如果 他 是 死的 , 梅莉 将要 绝不 原谅 我 ! "

“如果他死了，梅莉永远不会原谅我!”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [tɛkni] ?
" Where is this technie ?
" 在哪里 是 这 技术员 ?

“这位技术人员在哪里?”

" ['saɪm] [æskt] ['brʌskli] .
" Sime asked bruskly .
" 西姆 问 粗暴地 .

西姆生硬地问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ruːm] .
" In the broadcast room .
" 在 这 播送 房间 .

在广播室里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

But	they	have	probably	killed	him	.	"
但	他们	有	大概	被杀	他	.	"

但他们可能已经杀了他。

" ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Never	can	be	sure	.
"	绝不	能	是	当然	.

“永远无法确定。”

[hed] [hɜːr; hər] [smæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , ['mɜːrri] !

Head	her	smack	for	the	main	entrance	,	Murray	!
头	她	啪	为了	这	主要的	入口	,	默里	!

穆雷，快把她送到正门去!

" ['mɜːrri] [θruː] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːrtl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]

"	Murray	threw	the	car	into	a	steep	dive	,	and	the	hall	portal	rushed	up	to
"	默里	扔	这	车	进入	一个	陡	潜水	,	和	这	大厅	门户网站	匆忙	向上	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

“默里猛地将车俯冲下去，大厅的大门也随之冲了上来迎接他们。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] ['pɑːrʃəli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

A	soldier	came	partially	out	of	concealment	,	waved	a	signal	.
一个	士兵	来了	部分	出去	的	隐蔽	,	挥手	一个	信号	.

一名士兵半从隐蔽处探出，挥动信号。

['mɜːrri] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [hiːd] .

Murray	paid	him	no	heed	.
默里	有薪酬的	他	不	注意	.

默里对他置之不理。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

They	struck	with	a	crash	.
他们	击	和	一个	碰撞	.

他们猛烈撞击。

[ðə; ði] [staʊt] [kɑːr] [krʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] ,

The	stout	car	crushed	through	the	glittering	doors	of	metal	and	glass	,
这	肥硕	车	碎	通过	这	闪闪发光	门	的	金属	和	玻璃	,

那辆笨重的汽车撞破了闪闪发光的金属和玻璃大门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frægmənts] [fel] [ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [-]

and	before	the	fragments	fell	the	four	men	were	in	the	thick	of	[	99	]
和	前	这	片段	跌倒	这	四	男人	是	在	这	厚的	的	[	-	]

在碎片落下之前，这四个人已经身处[99]

[ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] .

short	,	sharp	and	decisive	battle	.
短的	,	锋利的	和	决定性	战斗	.

一场短暂、激烈、决定性的战斗。

[ðer; ðər] ['nʊroʊz] [hist] ['venəməsli] , [spæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə'poʊzɪŋ] [biːmz] .

Their	neuros	hissed	venomously	,	spanged	as	they	met	opposing	beams	.
他们的	神经	嘶嘶作响	恶毒地	,	跨度	作为	他们	遇见	反对	光束	.

它们的神经发出毒液般的嘶嘶声，在与对向光束相遇时剧烈跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

And	the	princess	,	struggling	through	the	wreckage	,
和	这	公主	,	挣扎	通过	这	残骸	,

而公主，则在废墟中艰难挣扎。

[wept] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [kɔːt] , [ɪn'tæŋgld]

wept	**tears**	**of**	**rage**	**as**	**the**	**coarse**	**fabric**	**of**	**her**	**clothing**	**caught**	**,**	**entangled**
哭泣	眼泪	的	愤怒	作为	这	粗	织物	的	她	衣服	捕捉	,	纠缠

['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] .

hopelessly	**,**	**and**	**held**	**her**	**.**
绝望地	,	和	握住	她	.

她愤怒地流下了眼泪，粗糙的衣服布料勾住了她，无情地缠绕着她，让她动弹不得。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] !

"	**Something**	**queer**	**!**
"	某物	酷儿	!

“有点奇怪！”

" ['mɜːrri] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [breθ] ['æftər] ['raʊtɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

"	**Murray**	**said**	**,**	**as**	**they**	**halted**	**for**	**breath**	**after**	**routing**	**what**	**little**	**opposition**	**they**
"	默里	说	,	作为	他们	停止	为了	气息	后	路由	什么	小的	反对	他们

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

had	**encountered**	**.**
有	遭遇	.

“默里说道，他们刚刚击溃了遇到的少量抵抗力量，停下来喘口气。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][træp] .

"	**Maybe**	**it's**	**a**	**trap**	**.**
"	或许	它是	一个	陷阱	.

“也许这是个陷阱。”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [træp][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] !

But	**what**	**an**	**expensive**	**trap**	**for**	**somebody**	**!**
但	什么	一个	昂贵的	陷阱	为了	某人	!

但这对于某些人来说，真是一个代价高昂的陷阱！

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['brɔːdkæstɪŋ] [plænt] ? "

Where's	**this**	**broadcasting**	**plant**	**?**	**"**
在哪里?	这	广播	植物	?	"

这个广播电台在哪儿?

" [ðɪs] [weɪ] !

"	**This**	**way**	**!**
"	这	方式	!

“这边走！

" ['tʃuːmən] [kɔːld] ['iːgərli] .

"	**Tuman**	**called**	**eagerly**	**.**
"	图曼	称为	急切地	.

图曼急切地喊道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**still**	**save**	**the**	**poor**	**fellow**	**who**	**turned**	**the**	**trick**	**.**
"	或许	我们	能	仍然	节省	这	贫穷的	同伴	WHO	转向	这	诡计	.

“或许我们还能救救那个出卖我们的可怜家伙。”

['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃnz] !

Broadcast	**the**	**secret**	**sessions**	**!**
播送	这	秘密	会议	!

公开秘密会议内容！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iznt] [fɪt][tuː; tə] [ruːl] !

Don't	**tell**	**me**	**that**	**little**	**girl**	**isn't**	**fit**	**to**	**rule**	**!**
不	告诉	我	那	小的	女孩	不是	合身	到	规则	!

别跟我说那个小女孩不适合统治！

" [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɪn] .

"	The	heavy	metal	doors	were	open	,	and	they	hurried	in	.
"	这	重的	金属	门	是	打开	,	和	他们	慌忙	在	.

沉重的金属门敞开着，他们匆匆走了进去。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] , ['hɜ:rid] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

But	Tolto	,	noting	that	the	princess	had	not	followed	,	hurried	out	in	search	for	her	.
但	托尔托	,	注意到	那	这	公主	有	不是	随后	,	慌忙	出去	在	搜索	为了	她	.

但托尔托发现公主没有跟上来，便急忙出去寻找她。

['saɪm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑ:di] .

Sime	stumbled	over	a	body	.
西姆	踉跄	超过	一个	身体	.

西姆绊倒在一具尸体上。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [sli:k] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] .

It	had	been	a	dark	,	sleek	,	youngish	man	.
它	有	到过	一个	黑暗的	,	光滑	,	年轻气盛的	男人	.

那是一个皮肤黝黑、身材匀称、略显年轻的男子。

[ə; eɪ]['dʒægɪd][bɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [reɪ] .

A	jagged	burn	on	his	throat	told	of	the	needle	-	ray	.
一个	锯齿状	烧伤	在	他的	喉	讲述	的	这	针	-	射线	.

他喉咙上不规则的灼伤痕迹表明他曾接受过针刺放射治疗。

" [hu:z] [ðɪs] ['feloʊ] , ['mɜ:rri] ?

"	Who's	this	fellow	,	Murray	?
"	谁是	这	同伴	,	默里	?

“穆雷，这个人是谁？”

" ['mɜ:rri] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] .

"	Murray	glanced	at	the	body	.
"	默里	瞥了一眼	在	这	身体	.

默里瞥了一眼尸体。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [bri:f] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	smiled	a	brief	smile	of	satisfaction	.
他	微笑	一个	简短的	微笑	的	满意	.

他脸上露出一丝满意的微笑，只是短暂地一闪而过。

" [ðæts] [skɑ:r]['bɑ:ltə] .

"	That's	Scar	Balta	.
"	那就是	瘢痕	巴尔塔	.

那是斯卡·巴尔塔。

[gɑ:t] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

Got	what's	coming	to	him	at	last	.
得到	是什么	未来	到	他	在	最后的	.

他终于得到了应有的惩罚。

[help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜ:rd] : ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] .

Help	me	with	this	bird	:	he's	still	alive	.
帮助	我	和	这	鸟	:	他是	仍然	活	.

请帮帮我，这只鸟还活着。

[koʊld] , [ðoʊ] ! "

Cold	,	though	!	"
寒冷的	,	尽管	!	"

真冷啊！

" [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['nʊroʊ] .
" Got a shot of neuro .
" 得到 一个 射击 的 神经系统 .

“打了一针神经针。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [tɛkni] ?
Could this be the technie ?
可以 这 是 这 技术员 ?

这会不会是技术人员?

" ['saɪm] [faʊnd] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Sime found a fountain of water .
" 西姆 成立 一个 喷泉 的 水 .

西姆发现了一处泉水。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] .
He filled a cup , dashed it over the still face .
他 已填 一个 杯子 , 虚线 它 超过 这 仍然 脸 .

他倒了一杯水，泼在了那张静止的脸上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] [ðə; ði]['mænz] [lɪps] [muːv] .
The shock made the man's lips move .
这 震惊 制成 这 男人的 嘴唇 移动 .

震惊使男人的嘴唇动了动。

" ['mɛli] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" Mellie , I did it !
" 梅莉 , 我 做过 它 !

“梅莉，我做到了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [huːz] ['mɛli] ?
" Who's Mellie ?
" 谁是 梅莉 ?

“梅莉是谁？”

" ['saɪm] [æskt] .
" Sime asked .
" 西姆 问 .

西姆问道。

" ['mɛli] ? [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Mellie ? Seems to me the princess mentioned her name , This is her brother .
" 梅莉 ? 似乎 到 我 这 公主 提及 她 姓名 , 这 是 她 兄弟 .

“梅莉？我好像听到公主提到了她的名字，这是她的哥哥。”

['hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [gai] !
He's the right guy !
他是 这 正确的 盖伊 !

他就是合适的人选!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['brʌðər] !
Take it easy , brother !
拿 它 简单的 , 兄弟 !

放轻松点，兄弟!

" [bʌt; bət]['wɔsəl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
" But Wasil was able to sit up .
" 但 瓦西尔 曾是 有能力的 到 坐 向上 .

但瓦西尔能够坐起来了。

" [aɪ] [ʃʊr] [fuːld] [hɪm; ɪm] !
" I sure fooled him !
" 我 当然 被骗了 他 !

我肯定骗过他了!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
" Mixed up the circuits .
" 混合 向上 这 电路 .

“电路接错了。”

[skɑːr] ['bɑːltə] [-]
Scar Balta [100]
瘢痕 巴尔塔 [-]

斯卡·巴尔塔[100]

[sæt] [raɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃnz] ,
sat right here while I broadcast the secret sessions ,
卫星 正确的 这里 尽管 我 播送 这 秘密 会议 ,

我就坐在这里，看着我直播那些秘密会议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - - [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [skriːn] .
and he was watching a lot o ' haywah in the control screen .
和 他 曾是 观看 一个 很多 o - - 在 这 控制 屏幕 .

他在控制屏幕上看了很多干草。

" [wen] ['wilkɔks] [gɑːt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" When Wilcox got word from outside he knew he was done .
" 什么时候威尔科克斯 得到 单词 从 外部 他 知道 他 曾是 完毕 .

“当威尔科克斯从外面得到消息时，他就知道自己完了。”

[hiː; hi] [θɔːt] - ['dʌb(ə)l] - [ɛks'ɛd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He thought Scar'd double - exed him , so came here in person and gave him
他 想法 - 双倍的 - 前 他 , 所以 来了 这里 在 人 和 给予 他
[ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [reɪ] .
the needle - ray .
这 针 - 射线 .

他以为疤面煞星耍了他，所以亲自来到这里，给了他针刺射线。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] , ['wɔsəl] [lʊkt] ['hæpi] .
" Despite his nausea , Wasil looked happy .
" 尽管 他的 恶心 , 瓦西尔 看起来 快乐的 .

尽管感到恶心，瓦西尔看起来却很高兴。

" ['wilkɔks] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɑːʤd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪmz] .
" Wilcox tried for me , but I dodged back of those frames .
" 威尔科克斯 尝试 为了 我 , 但 我 躲避 后退 的 那些 框架 .

“威尔科克斯为我尝试过，但我躲过了那些镜头。”

[soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʊroʊ] .
So he tried for me with the neuro .
所以 他 尝试 为了 我 和 这 神经系统 .

所以他尝试用神经科设备帮我检查。

[ðə; ði] [mɑːb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [waɪld] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] —
The mob was getting wild outside ; there was —
这 暴民 曾是 获得 荒野 外部 ; 那里 曾是 —

外面暴徒们开始闹腾起来；当时——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" He could not finish .
" 他 可以 不是 结束 .

他没能完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
There was an explosion that shook the building to its foundations .
那里 曾是 一个 爆炸 那 摇晃 这 建筑 到 它是 基础 .

一声巨响，整栋大楼都震动到了地基。

[toʊltoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
Tolto came running in .
托尔托 来了 跑步 在 .

托尔托跑了进来。

['siːrə] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] :
Sira close after him :
西拉 关闭 后 他 :

西拉紧随其后：

" ['dʒəjrəj][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Joro is coming .
" 乔罗 是 未来 .

Joro要来了。

['dʒəjrəj][hæz; həz] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .
Joro has detonated the warships .
乔罗 有 引爆 这 军舰 .

Joro引爆了战舰。

[ðə; ði][hɔːl] [gɑːrdz] [hæv; həv] [sə'rendərd] .
The hall guards have surrendered .
这 大厅 守卫 有 投降 .

大厅守卫已经投降。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [lɔkt] [ʌp] .
The council is locked up .
这 理事会 是 已锁定 向上 .

市政委员会被关押了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] !
It can't escape !
它 不能 逃脱 !

它逃不掉的！

" [ɪ'vents] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Events were transpiring too fast for comprehension .
" 活动 是 正在发生 也 快速地 为了 理解 .

事情发生得太快，让人难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [prɪns] - ['pæləs] [graʊndz] ,
It was several days later , on a bench in Prince Joro's palace grounds ,
它 曾是 一些 天 之后 , 在 一个 长椅 在 王子 - 宫殿 理由 ,

几天后，在乔罗王子宫殿庭院的一张长椅上，

[ðæt] ['siːrə] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['saɪm] ['hemɪŋˌweɪ] .
that Sira summed it up for Sime Hemingway .
那 西拉 总结 它 向上 为了 西姆 海明威 .

西拉对西蒙·海明威的总结就是如此。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [θroʊn] !
" I'm going to accept the throne !
" 我是 去 到 接受 这 王座 !

“我要接受王位！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] .
" I'm going to be a real queen .
" 我是 去 到 是 一个 真实的 女王 .

“我将成为真正的女王。”

['dʒəjrəj][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mɑːrz] .
Joro has convinced me that it will be a real service to Mars .
乔罗 有 确信 我 那 它 将要 是 一个 真实的 服务 到 火星 .

Joro 让我相信，这将是对火星的一项真正贡献。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][hæz; həz] [skiːmd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃli] . "
The dear old man has schemed and worked so long , so unselfishly . "
这 亲爱的 老的 男人 有 策划 和 工作 所以 长的 , 所以 无私地 . "

这位可敬的老人筹划和工作了这么久，真是无私奉献。

" [je] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] !
" Yeh , and he wasn't afraid to fight !
" 叶 , 和 他 不是 害怕的 到 斗争 !

“是啊，他一点也不怕打架！”

" ['saɪm] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
" Sime added admiringly .
" 西姆 额外 钦佩地 .

“西姆赞许地补充道。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv]
" When he came charging out of those ships with his gang of
" 什么时候 他 来了 收费 出去 的 那些 船舶 和 他的 帮派 的
['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] ,
monarchists ,
君主主义者 ,

“当他带着他的保皇党团伙从那些船上冲出来时，

[swɔːdz] ['flæʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
swords flashing , it was a pretty sight to see .
剑 闪烁 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 .

刀剑交锋，场面十分壮观。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !
And when they closed in on that gang of cheap politicians !
和 什么时候 他们 关闭 在 在 那 帮派 的 便宜的 政治家 !

当他们最终抓住那群卑鄙的政客时！

[tɔːk] [ə'baʊt] [ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ! "
Talk about rats in a corner ! "
讲话 关于 老鼠 在 一个 角落 ! "

真是群老鼠躲在角落里！

" [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" The prince can fight with his brains as well as with his sword .
" 这 王子 能 斗争 和 他的 大脑 作为 出色地 作为 和 他的 剑 .

“王子不仅能用剑战斗，还能用智慧战斗。”

" ['siːrə] [səb'mɪtɪd] .
" Sira submitted .
" 西拉 提交 .

“Sira提交了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] ,
" The whole thing would have been hopeless ,
" 这 所有的 事物 会 有 到过 绝望 ,

“整件事原本都会毫无希望。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] [reɪ] [ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] .
if he hadn't invented the detonating ray that disposed of the warships .
如果 他 之前没有 发明 这 引爆 射线 那 处置 的 这 军舰 .

如果他没有发明摧毁战舰的爆破射线的话。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] , [-]
You remember those heavy explosions , [101]
你 记住 那些 重的 爆炸 , [-]

你还记得那些剧烈的爆炸吗？[101]

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ?
shortly after we dropped in the hall , as one might say ?
不久 后 我们 掉落 在 这 大厅 , 作为 一 可能 说 ?

就在我们刚走进大厅不久，可以说吧?

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Those were the last of them .
那些 是 这 最后的 的 他们 .

那是最后一批了。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['saɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l]
" A silence fell between them , and Sime was now conscious of the fragile
" 一个 沉默 跌倒 之间 他们 , 和 西姆 曾是 现在 有意识的 的 这 脆弱的
- ['si:mɪŋ] ,
- seeming ,
- 似乎 ,

两人之间陷入了沉默，西姆这才意识到这段看似脆弱的关系.....

[soʊ] [di'si:vɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rʃ(ə)n] [gɜ:rl] .
so deceiving beauty of this Martian girl .
所以 欺骗 美丽 的 这 火星人 女孩 .

这位火星女孩的美貌真是具有欺骗性。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Something had come between them ,
某物 有 来 之间 他们 ,

他们之间出现了某种隔阂。

[strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['frænjknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
stripped away the masculine frankness that had existed during their short and
脱衣舞 离开 这 男性 坦率 那 有 存在 期间 他们的 短的 和
['deɪndʒərəs] [taɪm] [tə'geðər] .
dangerous time together .
危险的 时间 一起 .

剥夺了他们在短暂而危险的相处时光中存在的那种男性坦率。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] [rɪ'vi:lɪŋ] [dreɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] - [ʌv; əv] - [goʊld] [roʊb] [ʃi:; ʃi]
Perhaps it was the softly revealing drape of the thread - of - gold robe she
也许 它 曾是 这 轻轻 揭示 垂帘 的 这 线 - 的 - 金子 长袍 她
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] — [tru:] ['kwi:nli] [gɑ:rb] ,
was wearing — true queenly garb ,
曾是 穿着 — 真的 女王般的 外衣 ,

或许是因为她身上那件金线织成的长袍，轻柔地垂坠着，若隐若现——那才是真正的女王装束。

[dɔnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
donned by her for the first time .
穿戴 经过 她 为了 这 第一的 时间 .

这是她第一次穿上它。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] ['dʒəjrəj] [in'sists] [ɑːn] , " ['siːrə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	There	is	one	requirement	that	Joro	insists	on	,	"	Sira	said	in	a	low	voice	.
"	那里	是	一	要求	那	乔罗	坚持	在	,	"	西拉	说	在	一个	低的	嗓音	.

“乔罗坚持有一个要求，”西拉低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['saɪm] , ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [træns'pærəntli] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːrd] [soʊ] [wel] .

"	What's	that	?	"	asked	Sime	,	marveling	that	such	transparently	pink	fingers	should	handle	a	sword	so	well	.
"	是什么	那	?	"	问	西姆	,	惊叹	那	这样的	透明地	粉色的	手指	应该	处理	一个	剑	所以	出色地	.

“那是什么？”西姆问道，他惊叹于如此粉嫩的手指竟然能如此娴熟地挥舞宝剑。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

"	He	says	that	I	must	choose	a	mate	,	to	insure	the	stability	of	the	royal	house	.
"	他	说道	那	我	必须	选择	一个	伴侣	,	到	保证	这	稳定	的	这	皇家	房子	.

他说我必须选择一位伴侣，以确保王室的稳定。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['saɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

"	It	seemed	to	Sime	that	this	announcement	gave	him	a	pang	out	of	all	proportion	.
"	它	似乎	到	西姆	那	这	公告	给予	他	一个	疼痛	出去	的	全部	部分	.

“西姆觉得，这个消息让他感到非常痛苦，这种痛苦似乎与他预想的程度不成比例。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

"	That	should	be	easy	,	"	he	managed	.
"	那	应该	是	简单的	,	"	他	管理	.

“那应该很容易，”他说道。

" ['evri] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	Every	Martian	is	crazy	about	you	.	"
"	每一个	火星人	是	疯狂的	关于	你	.	"

“每个火星人都为你着迷。”

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	He	may	not	be	a	Martian	.
"	他	可能	不是	是	一个	火星人	.

他可能不是火星人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " ['siːrə] ['steɪtɪd] ['fɜːrmli] .

He	must	be	a	man	of	Earth	,	"	Sira	stated	firmly	.
他	必须	是	一个	男人	的	地球	,	"	西拉	声明	牢牢	.

“他一定是地球人，”西拉坚定地说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" ['saɪm] [æskt] , ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .

"	Sime	asked	,	genuinely	surprised	.
"	西姆	问	,	真的	惊讶	.

“西姆问道，语气中充满了惊讶。”

" [waɪ] [dʌz] ['dʒəjrəj][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] ? "

"	Why	does	Joro	insist	on	that	?	"
"	为什么	做	乔罗	坚持	在	那	?	"

“为什么Joro坚持要这么做？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒəjrəj] [huː] [in'sists] .
" It is not Joro who insists .
" 它 是 不是 乔罗 WHO 坚持 .

“坚持的不是乔罗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] .
It is myself .
它 是 我 .

是我本人。

" ['saɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['pliːdɪŋ] .
" Sime found himself looking into eyes filled with shy pleading .
" 西姆 成立 他自己 寻找 进入 眼睛 已填 和 害羞的 恳求 .

“西姆发现自己正凝视着一双充满羞涩恳求的眼睛。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
He could not , would not , for all of the solar system ,
他 可以 不是 , 会 不是 , 为了 全部 的 这 太阳的 系统 ,

他不能，也不愿意，为了整个太阳系，

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] ['fræŋkli] ['ɔːfərd] .
have committed the unpardonable affront of rejecting the love so frankly offered .
有 坚定的 这 不可饶恕的 冒犯 的 拒绝 这 爱 所以 坦率地说 提供 .

他们犯下了不可饶恕的冒犯之罪，拒绝了对方如此坦诚地表达的爱。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .
And yet he did not know how to accept this miracle .
和 然而 他 做过 不是 知道 如何 到 接受 这 奇迹 .

然而，他却不知该如何接受这个奇迹。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] ,
He did it clumsily ,
他 做过 它 笨拙地 ,

他笨拙地完成了这件事。

['hɔːltɪŋli] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]
haltingly disclosing the secret recesses of his own heart and what had
断断续续地 披露 这 秘密 凹陷处 的 他的 自己的 心 和 什么 有
[træn'spaɪərd][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
transpired there since the night he had taken the knife away from her
发生了 那里 自从 这 夜晚 他 有 已采取 这 刀 离开 从 她
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

他断断续续地吐露着自己内心深处的秘密，以及自从那天晚上他从她手中夺走刀子并吻了她之后，那里发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神